

七

八素

蟹壳黄 阿朱林

糕

出

零头能到哈尔滨

吃

國火腿

空心湯團

軋

通

刮辣粉脆 收骨頭

洋

猪三

存子 色拉

謝

一家門

馬大嫂

貨

歸

開年禮拜九赫步

為

打

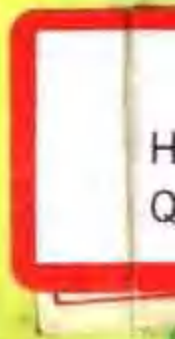
赫子

# 上海方言俚語



ISBN 7-80515-247-0/G·29

定 价： 3.90 元



责任编辑 张广勇  
封面设计 邹越非

阿拉讲闲话乒乒响  
上海方言俚语  
钱乃荣 著

上海社会科学院出版社出版

(上海淮海中路62号弄7号)

新华书店上海发行所发行 丹阳第二彩印厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 13.125 字数 228,000

1989年12月第1版 1989年12月第1次印刷

印数 1—3000

ISBN 7—80515—247—0/G·29

定价：3.90元

## 前 言

我爱上海，我爱上海的语言。

因为我是研究语言的，时常有人跟我说起，上海需要有一本介绍上海话的书。上海是世界上一个重要的大城市，上海话又是吴方言中的一个代表方言，可是三十多年来，记录、分析上海方言俚语的书尚未出版过。搞上海语言研究的人希望有这样的书，搞上海民俗学、社会学的专家，搞上海民间文学、民歌、戏剧、曲艺的文化工作者都希望有一本关于上海话的参考书。随着上海对外联系的日益扩大，一些常来上海从事商业等活动的外地人乃至外国人也想学点上海话，了解一些有关上海方言俚语的知识。前年我在美国柏克利加州大学“语言分析中心”搞科研合作时，遇到过不少定居旧金山的美籍华人，虽原籍苏州、常州、杭州、湖州等地，但都通用上海话。他们也问起我有没有上海话词典或介绍上海话的书，而在旧金山，广州话词典随时可以买到。可见，编写一本反映上海方言俚语的书不但方便上海人，而且会有更多的读者。再说，现在已很少有人再持出版方言书籍会妨碍推广普通话这种高论了。

自清政府开埠以来，曾有一些外国人在上海编过一些用英、法、日文写成的《上海方言语法》、《上海方言词汇集》之类的书，在上海人写的《上海指南》、《上海俗语大辞典》一类的书中，有的也收录过不多的上海话词语。这些是我们研究旧上海话的珍贵资料，可惜这些书大多已不易见到。由于上海话的迅速发展，大家都需要有一本能反映当代上海话面貌的书，希望对上海话的变迁、上海话与民俗文化之间的关系有所了解。几年前，我下了决心，开始直接从口语中记录尽量多的上海方言词语，我的搜集工作随时随地进行，日积月累，又与我的夫人许焯一起对这些词语小心加以注释；此外，我又参阅了一些有关上海话的书籍，对上海的方言俚语作了一些初步的研究。这次上海社会科学院出版社出版《上海民俗文化丛书》，决定编写通俗的《上海方言俚语》一书，作为一个本地生本地长的上海人，我把写好这本书看作是对天天说天天用上海话的近七百万上海市民的一个微薄的贡献。我真诚地恭候上海人民和专家学者对这本书的批评指正。我希望这本书的出版能为《上海方言词典》的编纂抛砖引玉。

谨先将此书献给我小学一年级的国语启蒙老师——原晓星小学校的吴秀琴老师，尽管人事沧桑，今日不知她在何方。

钱乃荣

记于上海蓉薇轩

1987.7.

# 目 录

## 上篇 上海方言俚语研究

- 一、上海话的变迁..... 1
  - 1. 上海话的溯源 ..... 1
  - 2. 移民与上海话的关系 ..... 5
  - 3. 上海话一百五十年来的发展 ..... 9
  - 4. 上海话地位的变化 ..... 21
- 二、上海话词汇的新旧交替..... 23
  - 1. 上海话词汇的构词特点及其丰富的表现形式 ..... 23
  - 2. 古语词和古形式的残存 ..... 28
  - 3. 旧事物和旧词汇 ..... 32
  - 4. 外来词和洋泾浜英语 ..... 35
  - 5. 常用词语的流变 ..... 41
- 三、上海话词汇和社会生活的关系..... 45
  - 1. 上海方言词的地方色彩 ..... 45
  - 2. 上海方言词的民俗特征 ..... 50
  - 3. 禁忌语、委婉语、吉利语、戏谑语、詈语及其与社会文明的关系 ..... 54
  - 4. 切口 ..... 59

5. 谚语的变化 .....	61
四、上海话词汇使用的社会层次 .....	65
1. 年龄差异和青少年新词的特点 .....	65
2. 新词的产生和流行的条件 .....	75
3. 性别差异和地域差异 .....	80
4. 苏北上海话和操双语的上海人 .....	83
5. 文化程度高低和使用词汇的差异 .....	86
6. 职业差异和行业语 .....	89
7. 黑社会词汇和海派词汇 .....	90
五、上海话和沪文化 .....	92
1. 沪剧、滑稽和其他方言戏曲 .....	92
2. 文学作品中的上海话 .....	104
3. 民歌、绕口令、谜语和歇后语 .....	113
4. 上海地名和上海文化史 .....	119
5. 沪语广播 .....	124
六、上海话与普通话的关系 .....	126
1. 推广普通话对上海话发展的影响 .....	126
2. 上海普通话 .....	130
3. 上海话的展望 .....	133

## 下篇 上海方言俚语精选

零、编排说明 .....	137
1. 词条安排及符号 .....	137
2. 上海话拼音方案 .....	138
一、名物类词语 .....	146

1. 天地时令 .....	146
(1) 天象    (2) 地理    (3) 方位	
(4) 节令    (5) 时间	
2. 人身人际 .....	159
(1) 人体    (2) 人称    (3) 亲属	
(4) 职业    (5) 人品    (6) 敬语	
(6) 交际    敬语	
3. 衣食住行 .....	200
(1) 服饰    (2) 饮食    (3) 房舍	
(4) 器具    (5) 交通	
4. 工农商学 .....	225
(1) 工业    (2) 农业    (3) 商业	
(4) 文化    教育    (5) 娱乐	
5. 生老病死 .....	239
(1) 婚育    (2) 寿辰    (3) 疾病	
(4) 医疗卫生    (5) 丧葬	
6. 鱼虫花草 .....	246
(1) 动物    (2) 植物	
二、动作类词语 .....	251
1. 特殊的方言动词 .....	252
2. 考不出本字的动词 .....	264
3. 常见字构成的动词 .....	271
三、性状类词语 .....	295
1. 外表 .....	295
(1) 外形    (2) 表象	



(3)味道 颜色	
2. 内质 .....	301
(1) 感觉    (2) 境况    (3) 性质	
(4) 德才	
3. 生动形式 .....	315
四、熟语 .....	317
1. 三字格 .....	317
2. 四字格 .....	334
3. 五字格 .....	358
4. 六字格 .....	365
5. 七字格 .....	368
6. 八字以上 .....	375
五、特类词语 .....	381
1. 外来词 .....	381
2. 孩儿语 .....	386
3. 旧词语 .....	388
4. 新词语 .....	401
附录：上海话参考资料 .....	408
后记 .....	411

# 上篇 上海方言俚语研究

## 一、上海话的变迁

### 1. 上海话的溯源

上海地区有六千年的历史。今上海市青浦区崧泽古文化遗址下层出土的人工栽培稻谷，据测定，距今已有  $5985 \pm 140$  年的历史。崧泽、查山等古文化遗迹的发现，说明上海地区的最早的居民已在这块土地上落户，它是人类新石器时代太湖流域母系氏族公社的遗存。现今发现的、通过月浦、江湾、北蔡、周浦、下沙的上海地区历史上第二条海岸线，即唐代开元年间形成的“捍海塘”遗迹，已经包括了今上海市市区的绝大部分土地，加上今市区各处都发现唐代遗迹，说明至少到唐代，在今市区已有说上海话的上海人在那儿生活。秦代在今上海地区西南已经设立了海盐县，唐天宝十年（752年）在今市西南境设立华亭县。北宋后期，由于松江（今吴淞江）逐渐淤浅，海上船只由黄浦江上的上海浦开至旧城区东面河岸停靠，于是形成早期的名为“上海”的聚落。南

宋咸淳三年(1267年),正式建立上海镇治;元至元二十八年(1291年)划华亭(今松江)东北五乡,正式建立上海县治,直至清季,上海县一直属松江府管辖。1928年,上海设立特别市。

语言是文化的基础,凡有人开始居住的地方就有口头语言。夏、商时代,上海地区和中原地区一样开始有了文字可考的历史。在今上海县马桥商代遗址中层出土的陶器上,都以拍打几何图形为装饰,这种几何印纹陶文化,与浙闽地区以鼎为主的越族土著文化关系密切。上海地区发现的西周初期回字纹折线纹硬陶鬲、方格纹灰陶罐等,又与苏南地区的吴文化同一风格。战国时代吴越之争以后,楚国统治了上海地区,在今嘉定县外冈战国墓中又出土了一批具有楚文化特征的灰陶鼎等。这一切,说明上海早期的语言和文化是属于我国古代吴越文化和楚文化的。

周时吴越两国的地域,大致是现代吴方言区的范围。按照1984年吴语讨论会上划定,上海市区的方言是属于吴方言太湖片苏沪嘉小片中的一个方言点。根据吴方言区语言调查的实践证明,方言分布和旧州府的区划关系十分密切。苏南和浙江地区的州府划分在历史上各朝代沿袭相对稳定。府治和州治的中心镇,一般是该区域人民政治、经济、文化联络的中心,各地的语言都视中心为重,长期以来向中心靠拢,有的地区的居民还是从州府治中心地逐

渐迁居出去的，时间一长，其语言则成为该中心地语言的一种差异不大的变体。今上海市地区以前一直是上海县的一部分，而上海县长期以来属松江府管辖，松江府原从秀州（南宋起改名嘉兴府）分出，所以旧上海话与松江话、嘉兴话较为接近。明正德年间《松江府志》在“方言”一节中载：“府城视上海为轻，视嘉兴为重。”可见在当时，上海方言已形成不同于邻县方言的特点，又说明当时上海话、松江话、嘉兴话三者的从属关系。

苏(苏州)沪(上海)嘉(嘉兴)小片的归属是依据现今共时的方言特征进行划分的。从语言发展的历史来看，上海市区方言究竟是靠北还是靠南的呢？有的上海话研究者（如美国学者 Michael Sherard, 1980）认为上海原是吴语区中的北盘地区，语言典型地属于苏州、无锡话这一类，这是不对的。今占上海市绝大部分的苏州河以南地区旧属松江府管辖，只有苏州河北部的小部分地区原属从苏州府分出的太仓州所辖。旧苏州府语音和太仓州语音有许多特点与旧松江府不同。比如松江话有三大特点都为旧上海话所有而为苏州、昆山、嘉定、宝山话所无：(1)有缩气音[ʔb]、[ʔd]<sup>①</sup>，如“扁担”两字的声母与苏州、宝山话发音不同，发音时有明显的喉塞音成分，伴有较

① 文中注音，凡加方括号的是国际音标，不加括号的是上海话拼音方案中的字母音或普通话《汉语拼音方案》字母标音，以下同。上海话拼音方案见本书下篇第零章。

浓的鼻音，有轻微的缩气动作，喉头明显下沉，声带振动。(2)入声韵丰富，为整个吴语区之最。有 $[\alpha^k, \alpha^?]$  ( $/a^2$ )、 $[\Lambda^k, e^?]$  ( $/\partial^2$ )、 $[\alpha\alpha^2, \alpha^2, \alpha^k, I^?]$ 的对立。(3)阴上声调调值为平调 44 (嘉兴同)，而宝山、罗店话阴去为 44，阴上为 435，差不多与松江府地区相反，苏州阴上是 412。此外，苏州、无锡话声母读 $[f]$  (如“夫”的声母)， $[v]$  (如“附”的声母) 的字松江府地区都读双唇音 $[\Phi, \beta]$ ；古通撮非组字如“风、福、冯、服”都读喉音声母 $[h, \tilde{h}]$ 音，而不象苏州、无锡那样 $[f, v]$ ；阴平声调苏州、昆山都是平调 44，而松江府、嘉兴府地区为 51。在作为一个发音连读单位出现的语音词连读调中，一般认为入声开头或结尾的词比较稳定古老，上海话阴入为前字开头的连读调采用低升的读法是很有特色的一个连读调型，如“肉丝”、“白和蛋”的读法都是“11+23”、“11+22+23”，这种调型同样存在于周浦、惠南、嘉兴、平湖、湖州以至杭州等地，而为昆山、苏州、无锡所无；当然太仓州的宝山、罗店地区也有一些语音现象与上海地区相同，但旧苏州府、太仓州地区韵母中普遍存在的前响复元音韵母如无锡的 $[e\tilde{e}]$ 、苏州的 $[\phi Y]$ 罗店宝山的 $[\Lambda I]$  (“头”的韵母)，是松江府语音所没有的。在吴语区内，语法方面的最大相异是用摇头或点头可以代替答问的是非问句的表达式。旧苏州府和太仓州都是用“阿 V”形式 (“V”为动词) 的，如“你是学生吗？”苏州、宝山话都说“你阿是学生子？”而松江、上海、嘉兴都是用“V哦”的形

式的：“你是学生子哦？”相差颇远。综上所述，旧上海话是属松江话系统的一个分支。

## 2. 移民与上海话的关系

上海位于东海之滨，长江的入海口，是理想的商埠。上海城区的迅速扩展、人口急剧增长是从1843年11月清政府把上海开辟为商埠之后开始的。在此以前，上海县的县城方圆九里，即今上海市南市区（14.05平方公里）的中心地域，人民路和中华路包围之内；其他地区都是农村，人口稀少。后来，外国人在上海县城的北部和西部建立了公共租界和法租界，租界城区不断扩大，人口迅速增加，成为高速发展起来的一个国际金融中心。1843年到1927年，上海辖区包括租界以及沪南区（南市）、闸北区、蒲松区、洋泾区以及十五个乡的地区，面积为557.85平方公里。1928年上海市成立，实际管辖面积为494.68平方公里，加上租界为527.50平方公里。1949年中华人民共和国成立，先承袭管辖的旧上海县北部及宝山县南部地区，面积为617.99平方公里，1958年先后将江苏省的上海、宝山、嘉定、松江、青浦、金山、奉贤、南汇、川沙（包括原浦东）、崇明十个县划入，面积扩至6186平方公里，辖南市、黄浦、卢湾、静安、徐汇、长宁、普陀、闸北、虹口、杨浦十个区和十个县，其中市区面积为158.96平方公里。1980年和1981年，又先后成立吴淞、闵行两个新区，1984年再次扩大市区面积为340余平方公里，扩大的地域多为原上海城

四邻的郊县土地。本书所记的上海方言是1981年前长期稳定为上海市城区的158.96平方公里范围内的上海话。

从1843年到1949年大约100多年的时期内，上海市城区的人口迅速增长，主要原因是外籍人口大量涌入。1852年为544413人，1900年为1289353人，1935年为3701982人，1949年为5455007人。

上海人口的籍贯遍及中国各省市，但外来人口主要来自上海附近的江苏、浙江地区。1935年江浙籍(包括上海本籍)的人数在公共租界内占总人数的87.43%，在“华界”内占总人数的83.46%。在公共租界内，上海籍人口1885年占总人数的15%，1900年为19%，1930年为22%，1935年为21%。另一个统计资料表明，在上海市管辖区内，本地籍人口1946年占20.7%（其中农村地区如高桥、龙华等占近90%，但县城所在的邑庙区为8.4%，蓬莱区为11.9%；商业最集中的黄浦区为5.9%，老闸区为11.1%），1950年占15.1%（邑庙区为6.3%，蓬莱区为10%，黄浦区、老闸区各为4.8%）。可见本籍人口所占比重之小。

大量移民的集中迁徙，会引起接受地的语言发生变化。有一种情况是迁徙者的语言取代了本地语言。比如我在1984年秋到江苏省金坛县的西岗镇去调查方言，西岗镇西离金坛县城才不过几十里，由于十九世纪中叶太平军围攻金坛城，镇上居民大部分

在战争中被杀戮，以后是一批又一批的苏北移民来填空。大屠杀后的一百多年以后，在西岗通行的已是苏北的下江官话。赵元任先生在六十年前调查记录的西岗话是与金坛县城话很相近的吴语，而今只有当时留下的极少数人的后代还会说旧西岗的吴语，旧西岗话反而被当地人误指为金坛城里话，整个西岗地区只有少数老年人会说说旧的本地话了。第二种情况是两种方言的融合。据1985年我对奉贤县柘林盐场百年前从浙江岱山迁来的盐民的语音调查，由于他们集乘盐场工作，还在通行岱山话，同时由于他们被奉贤本地话所包围，所以他们的语言中杂夹着许多奉贤话的词汇和语音特征，有的人、有时这样说，有时又那样说，中青年更甚，有些词汇的连读调是岱山方言的调型，有的却是奉贤西乡方言的调型，说话的人已分不清哪是家乡来的岱山话，哪是混进来的奉贤话。上海则属于第三种情况，大量的、压倒多数的外籍人口进入上海，上海话整个语音、词汇、语法系统并没有被动摇，而是形成外籍人及他们的子女在上海都学上海话，用上海话交际的局面，上海地区还是通行上海话。不过，由于上海地区政治、经济、文化方面地位的迅速改变，由于移民的方言在不同程度上起了冲淡土著方言的某些特征的作用，上海话在原松江地区话底层的基础上迅速变化，使属于吴语临海僻远地区的，原来发展缓慢的，较常州、苏州、宁波、嘉兴古老的旧上海话在近百年内一跃而



领先成为吴语诸次方言中发展最速的新上海话。我们把上海话与上海郊县的话试作一比较，开埠前差别是很小的，但到今天就可以看出其差别之大，远超过苏州、宁波等城市与其郊外话的差别。

在大量的移民方言中，上海话受到最为接近的江、浙吴语特别是苏州话和宁波话的影响最大。比如苏州、宁波等话中都没有缩气音，现在上海话的缩气音也被与苏州、宁波音相同的[p]，[t]代替了。又比如原来上海话中第一人称复数代词是“侬”或“我侬”，现在普遍用宁波话“阿拉”代之；原来上海话说“床浪”、“天花板浪”，用“浪”、“浪向”表示“上”、“上面”的意思，现在青少年多用“高头”代“浪”，如说“床高头”、“天花板高头”，也是受宁波话的影响。再比如原来上海话的是非问句问话形式是“V哦”，如“侬晓得否 [va]？ (Edkins, 1853)”、“伊上海话会讲唔？ (Davis, 1910)”，但后来上海话受苏州话影响。再加上受扩展出去的城区包括原太仓州所属的宝山县地域内的话的影响，“阿 V”的形式在二十世纪初开始进入上海话。1916年 Gilbert McIntosh 著的《上海方言实用语》一书中注明 New Terms for Railways and Tram Ways 的句子中，就已有新形式和新旧混合的形式，如：“夜班车阿有晒车个？”“拉火车里阿有得吃否？”1941年 Bourgeois 著的《上海方言语法》中除了专论“否（即‘哦’）？”以外，又论“阿是”，也有混合式，如“雷响响来侬吓否？”、“阿是措

油搵来个?”、“阿是交关要紧个否?”。现今的上海话,“阿v”的用法重新趋少偏旧,老年人多用,中青年中“v哦”又重占优势了。由此可见一个地方的土著语言势力之大。

二十世纪五十年代以后,上海人口的增长主要是城内人口的自然增长。户口制度的改变使上海话重新稳定起来,呈自然发展形势。上海市区1950年为4531000人,1981年为6133900人,1985年为6980000人。在这三十余年中,上海话又有较大的变化,但总的来说是稳定的发展。

### 3. 上海话一百五十年来的发展

1853年和1869年上海出版了西人艾约瑟(J. Edkins)著的《上海方言语法》和《上海方言词典》两本书。书中准确记录了开埠时上海话的声母、韵母和声调。这个音系属旧松江音韵系统一类的,它是松江方音在东部黄浦江流域的变体。现今上海郊县的上海、奉贤、南汇、松江县乡村和一些城镇里,还使用着与之十分相近的声韵调系统,从阳声调的调值来看,它最接近于今浦东话,即周浦、塘桥一带的方言。

那时的上海话有八个声调,现在已归并成五个声调,成为吴方言区中声调最简单的一种方言。那时的上海话“茶传陈直”等字的声母读[dz]音,和“蛇船绳食”的声母[z]不同,象现今杭州、绍兴话这几个字声母的读法,现在都归并入[z]了。当时的上海话

分尖团音，就是尖<sup>ㄟ</sup>鸡，清<sup>ㄟ</sup>轻，小<sup>ㄟ</sup>晓。“尖清小”三字的声母读“尖音”，同于普通话的 zcs，而“鸡轻晓”的声母读“团音”，是 j q x。现在不少老年人说话时仍分尖团，但中青年已经不分“尖”和“鸡”等了，都读成 j q x 声母。在韵母方面，开埠时的上海话“半选官、端权、但念关”等字的韵母读音也象现在的杭州话绍兴话那样，带有较轻的鼻化音；现今的上海人鼻音已完全失落，但我们如果去浦东周浦农村，还会听到有的老年人说这些字时还常有轻微的鼻化音。上海话保留古代的入声声调，读入声的那些字发音短促，韵后都带有一个收紧的喉塞音[ʔ]，如“一六七八十”的读音。那时候上海话的入声韵十分丰富，而且有的收尾[k]音，比如：客[a<sup>k</sup>]ㄟ掐[æ<sup>ʔ</sup>]ㄟ磕[e<sup>ʔ</sup>]ㄟ刻[ɛ<sup>k</sup>]ㄟ渴[ɸ<sup>ʔ</sup>]ㄟ哭[o<sup>ʔ</sup>]ㄟ壳[ɔ<sup>k</sup>]（七个字声母都是[k<sup>ʰ</sup>]，同普通话拼音的k），现在的中年人“客掐”合并成[A<sup>ʔ</sup>]韵，“磕刻渴”都并成[ə<sup>ʔ</sup>]韵，“哭壳”都读[o<sup>ʔ</sup>]韵，一大批原来不同韵的入声字现在都变成同音字，比如“拔麦”和“白袜”，原来不同音，“拔”读[bæ<sup>ʔ</sup>]，“白”读[bæ<sup>k</sup>]，“麦”读[mæ<sup>k</sup>]，“袜”读[mæ<sup>ʔ</sup>]，现在四个字韵母都同音了。但在松江、奉贤、上海县的广阔农村里到现在仍是不同音的，即使在今浦东的东昌路地区，还有少数老年人“袜子、麦子”仍不同音，但读音已很接近。又比如我们听到上海近郊来做小生意的人读“角”[kɔ<sup>k</sup>]ㄟ谷[ko<sup>ʔ</sup>]，但在上海市内除少数老上海（75岁以上）外都变同音了。我们

在论价时，一听那个“角”字读音，就能分辨出这个摊主是上海市区人还是乡下人。在松江、南桥、莘庄、周浦等镇上，我们还可以找到上面所说的七个入声韵至今全部可分的老年人，但在市区已经找不到了。

上海话在二十世纪二、三十年代发展加快，著名的语言学家赵元任先生在他的《现代吴语的研究》(1928年)一书中对上海话当时的语音变化记述甚详。比如“半南船”和“官宽碗”等字老上海都读[e]韵，与普通话的ei(背)、uei(规)韵母读音相近，后来都受苏州音的影响读[ɤ]韵，就是现在上海话“安”字的音，那时两派人各以指斥对方为浦东人和苏州人相讥。又如老上海“主书处除”的韵母读[ɤ]，大致和苏州话同类音韵相同，不同于“措私炊字”的韵母[ɪ]，现在也已并入后者了。松江府地区特有的两组音，在现今的老上海中还有残留，一组是缩气音[ʔb][ʔd]，如“饱扁波”和“短斗胆”的声母，现在只有南市等地极少数老上海还读缩气音，绝大多数老上海人读得都与普通话b、d一样。另一组的“夫、付、父、妇”，在市区绝大多数人读起来都是上齿抵着下唇发音的，但那些老上海读的是双唇音，气是从抿住的上下嘴唇中擦出来的。这两组旧音将要在市区上海话中绝迹了。

上面我们谈的都是旧上海话语音的变化，那么在今天生活着的大部分上海人中，语音是否也在变

呢？回答是肯定的，也就是说在近三、四十年内，语音仍然发展很快。

我们现在来比较今天45岁左右的中年人和25岁左右的青年人中的语音差别。在声母方面，中年人读[ʒ]声母的大量字青年人都并到[dʒ]里去了，有的人并得多，有的人并得少些，如中年人齐≠旗，集≠极，墙≠强，聚≠具，但许多青年人“≠”的前后已经同音。曾有一位26路的售票员把乌鲁木齐路简称叫成“木齐路”，另一位长者误听为“麦琪路”，在《新民晚报》上专写一文批评他用旧路名有崇洋之嫌，实在是冤枉在语音的演变上。上海话鼻音声母[ŋ]、[ŋ]的许多字（古疑母字），在青年人口中声母都大量失落，如中年人碍≠害，误悟≠吴，迎银≠引、原源≠圆、语遇娱≠雨、谊义疑≠移，现在许多在青少年口中，上面的不等于都变成等于了。再者，“呼火虎、河无湖”中年人多数是读如普通语的h声母的，但青年人纷纷读如普通语f声母，结果呼=夫，火虎=付，河无湖=父，“老虎”变成“老夫”、“胡子”变成“父子”。

十九世纪中叶上海话韵母共有60个，到了如今青年一代的口中已经归并到32个，减少将近一半。比如，中年人官≠干，宽≠看（“看管”的“看”），碗≠暗，焕≠汗，青年人“≠”号左面的字介音u失落，于是吃官司=吃干丝，甚至上海沪剧团的青年演员孙徐春、李善玉在唱戏时、上海人民广播电台年轻的沪语播音员在播音时“官干”、“宽看”、“碗暗”等也不分

了。此外，还有介音 i 的失落，如“廿”变成与“难”同音；复元音变单元音，“权”变成与“具”同音，“县”变成与“雨”或“寒”同音。

青年语音在韵母方面大量合并，最注目的变化有两个。一个是鼻化前 a 音 [ã] 和鼻化后 a 音 [ɑ̃] 的归并，读成介于两音之间的鼻化中 a 音 [Ä̃]。比如原来中年人不同音的青年人同音了：打 = 党，厂 = 唱，场 = 床，浜 = 帮，生 = 伤。另一个是 [A<sub>2</sub>] 和 [ə<sub>2</sub>] 合并成介于两者之间的 [v<sub>2</sub>]，和苏北音、宁波音一样，如客 = 刻，搭 = 得，扎 = 责，拆 = 出，杀 = 色，辣 = 勒，罚 = 勿，这样在他们的话中，石头 = 舌头，擦板 = 出版，搭牢 = 得牢，测试、拆尿 = 出书、出世，杀脱 = 刷脱。到今天青年一代为止，十九世纪各不同音的“客掐磕刻渴”现在全部同音，而且“客”类的 [v<sub>2</sub>] 韵和“哭壳”的 [o<sup>2</sup>] 韵，有的字也开始混读起来，如原来是 [v<sub>2</sub>] 韵的“墨默佛夺说秃”，一些人都变作 [o<sub>2</sub>] 韵，墨 = 木，说 = 缩，墨水 = 木梳，说书 = 缩水，而另一些原来 [o<sup>2</sup>] 韵的字反而读 [v<sub>2</sub>] 韵，如各 = 割，乐 = 勒。与这批韵母合并的同时，许多青年“脚”读成“级”，“约”读成“益”，“药”读成“叶”。

——上海话的语音就是这样悄悄地变化着，粗心的人可能并不觉察。下面我们<sup>把</sup>上海话的音系变化作一列表对比，表中第一期为十九世纪中叶至二十世纪初长成的一代人，这一期的语音除了古咸、山摄字带鼻化音外，几乎与今松江、上海县方音相同，但在

上海市内已无人使用。第二期为二十世纪二十年代到四十年代长成的一代人发音，现今在部分老年人中还在使用。第三期为五、六十年代长成的一代人发音，本书所用的音系是第三期的，这个音系在以现今中年人为主的大多数上海人中使用，第四期为七、八十年代长成的一代人发音，在现今25岁以下的青少年中流行。表中用国际音标标音。

上海话音系变化对比表

声母：

代表字	巴	批	婆	门	夫	附	得	土	同	乃	拉
第一期	'b	p'	b	m	ɸ/f	β/v	'd	t'	d	n	l
第二期	'b	p'	b	m	ɸ/f	β/v	'd	t'	d	n	l
第三期	p	p'	b	m	f	v	t	t'	d	n	l
第四期	p	p'	b	m	f	v	t	t'	d	n	l

代表字	做 精		出 秋		苏 小		茶 坐 如 谢			鸡
第一期	ts		ts'		s		dz	z		tc
第二期	ts		ts'		s		z			tc
第三期	ts	tc	ts'	tc'	s	c	z		ʃ	tc
第四期	ts	tc	ts'	tc'	s	ç	x	l	dz/z	tc

(续表)

代表字	巧	桥	泥 语		休	光	开	共	碍
第一期	tɕ'	dʒ	n		ɕ	k	k'	ɣ	ŋ
第二期	tɕ'	dʒ	n		ɕ	k	k'	ɣ	ŋ
第三期	tɕ'	dʒ	n	n/ɳ	ɕ	k	k'	ɣ	ŋ/ɳ
第四期	tɕ'	dʒ	n	n/ɳ	ɕ	k	k'	ɣ	ŋ/ɳ

代表字	海 虎		皇 房 胡 移 衣				
第一期	h	ɸ/f	ɳ/β/v		ɳ	ɹ	共 28 个
第二期	h	ɸ/f	ɳ/β		ɳ	ɹ	共 27 个
第三期	h		h	v	ɳ	ɹ	共 28 个
第四期	h	f	h	v	ɳ	ɹ	共 28 个

韵母:

代表字	子	主	理	所	句	拜	邪	乖 坏		怕	瓜
第一期	l	l	i	u	y	a	ia	ua	a/ua	o	uo
第二期	l	ɥ/l	i	u	y	a	ia	ua	a/ua	o	
第三期	l	l	i	u	y	A	IA	uA		o	
第四期	l	l	i	u	y	A	IA	uA		o	



(续表)

代表字	夏	好	教	海	且	规	沟	求	靴	半	姚	洗
第一期	ɔ	ɔ	io	e	ie	ue	ɣ	iy	iu	ẽ	ɸ	ie
第二期	ɔ	ɔ	io	e	il	ue	ɣ	iy	iu	e	ɸ	il
第三期	o	ɔ	ie	E	i	uE	ɣ	iy	yɸ	ɸ		i
第四期	o	ɔ	io	E	i	uE	ɣ	iy <sup>u</sup>	y	ɸ		i

代表字	官	坎	权	但	念	甘	关	还	张	强
第一期	uẽ	ẽ/ue	iɸ	ẽ	ie		uẽ	ẽ/uẽ	ã	iã
第二期	ue	e/ue	iɸ	e	ie		ue	e/ue	â	iâ
第三期	uɸ	uɸ	yɸ	E	i	iE	uE		ã	iã
第四期	ɸ	ɸ	yɸ	E	i	E	uE		Ã	iÃ

代表字	光 ~火	横	双	旺	光	荒	根	勤	心	添
第一期	uã	ã/uã	ã	iã	uã	ã/uã	ɒŋ	iɒŋ	iŋ	uɒŋ
第二期	uã	ã/uã	ã	iã	uã	ã/uã	ɔŋ	iɔŋ	iŋ	uɔŋ
第三期		uã	ã	iã	uã		ɔŋ	iŋ		uɔŋ
第四期		uÃ	Ã	iÃ	uÃ		ɔŋ	iŋ		uɔŋ

(续表)

代表字	魂	松	兄	训	法	百	甲	略
第一期	ɔŋ/uɔŋ	oŋ	ioŋ	yn	æʔ	a <sup>h</sup> k	iaʔ	iak
第二期	əŋ/uəŋ	oŋ	ioŋ		Aʔ		iAʔ	
第三期	uən	oŋ	ioŋ	yn/ioŋ	Aʔ		iAʔ	
第四期	uən	oŋ	ioŋ	yn	vʔ	il	ylʔ/ilʔ	

代表字	括	滑	刮 ~开	划	薄	獲	获	独
第一期	uæʔ	æʔ/uæʔ	uɾ <sup>k</sup>	a <sup>h</sup> k/uɾ <sup>k</sup>	ɔk	o <sup>h</sup> k	ɔk/uɔk	o <sup>h</sup> k
第二期	uAʔ	Aʔ/uAʔ	uAʔ	Aʔ/uAʔ	ɔk	uɔk	oʔ	
第三期	uAʔ				oʔ	uɔʔ	oʔ	
第四期	uʔʔ				oʔ			

代表字	曲	存	说	月	实	暴
第一期	iok	φʔ	φʔ/uφʔ	yφʔ	eʔ	Δ <sup>k</sup>
第二期	ioʔ	φʔ	uφʔ	yφʔ	əʔ	
第三期	ylʔ/ioʔ	əʔ		ylʔ/ioʔ	əʔ	
第四期	ylʔ	oʔ		ylʔ	vʔ	oʔ

(续表)

代表字	骨 活		熟 透		姆	唔	鱼	而	
第一期	uəʔ	eʔ/ueʔ	iIʔ	iΔK	m 	n 	ɲ 	əI	共 60 个
第二期	uəʔ	aʔ/uəʔ	iIʔ	iIʔ	m 	n	ɲ 	əI	共 52 个
第三期	uəʔ		iIʔ		m 	ɲ 		əI	共 44 个
第四期	uəʔ		iIʔ		m 	ɲ 		əɿ	共 32 个

声调:

代 表 字	刀 阴平	岛 阴上	到 阴去	雀 阴入	桃 阳平	号 阳上	道 阳去	嚼 阳入	
第 一 期	51	44	35	<u>45</u>	22	223	13	<u>12</u>	共 8 个
第 二 期	51	44	334	<u>55</u>	223			<u>12</u>	共 6 个
第 三 四 期	51	334		<u>55</u>	223			<u>12</u>	共 5 个

除了从语音上看外，我们还可以从一般来说发展最缓慢的语法来看上海话 150 年来的变迁。下面我们举四个最常用的语法形式来说明：

(1) “啫”字句大为减少。

连词“啫lao[ləʔ]”的泛用是松江府话的一大特色。用于连接名词、词组以至承接句子，如“一家里向有爷啫娘啫小囡啫差囡啫丫头(Ed, 1853)”，“伊拉七点一刻动脚啫七点四十五分开车(Parker, 1923)”；用于表示相反或表示重复的连接，如“随依来啫勿

米,横竖我有钥匙个(Par,1923)”,“动啫动(Bour,1941)”,用于表示因果关系,连接词或句子,如“勿留心啫忘记脱者(Ed,1853)”,“令堂第枪啥事体啫有点勿大快活?(Bour,1941)”。上面这些句子,现今中青年一般都不用“啫”字说了。如“一家里向有爷、娘、小囡、差囡脱之丫头”。“勿留心,所以忘记脱勒。”

### (2) “仔”、“哉”用法的被取代。

助词“仔 zy/shy[tsɿ/zɿ]”、“哉 she/ze[zE/tsE]”是最具吴语特色的两个词。在第一、二期的上海话著作里,表示完成态和部分持续态的助词必用“仔”,与普通话“了”相当的语气助词必用“哉”。如“撩起仔衣裳赤仔脚走(Bour,1941)”,“小囡拨伊个娘放脱哉(S,V,S,1901)”,“去拉个者(Ed,1853)”,“坐仔比立仔适意(赵元任,1928)”;但到了第三、四期,它们逐渐被“勒”、“辣辣”和“勒”、“咪”取代了。如“撩起勒衣裳赤勒脚走”、“小囡拨伊个娘放脱勒”、“坐辣辣比立辣辣适意”(“辣辣”又作“辣海”)。

### (3) 双宾语位置的转移。

老上海话和许多其他地区吴语一样,一个动词带指人指物两个宾语时,两个宾语的顺序与普通话相反。但到了第三、四期已与普通话相同。如“我拨一本书依(宫田一郎等,1984)”,现在说成“我拨依一本书”。有时还见过渡形式:“我拨一本书拨依”(拨:给)。原来说“我拨一本书依看”的,现在也说成“我拨依看一本书”了。

#### (4) 是非问、反复问句式的变化。

吴语区各地可用点头或摇头来代替答语的是非问句和反复问句，就每一个地点来说是用同一种句式来表达的，即不分是非问和反复问。比如“你是学生吗？”“你是不是学生？”这两句话在北京话中前为是非问句，后为反复问句，但在吴语里，绍兴、嵊县都用“是勿是”问，宜兴、余姚都用“是勿”问，苏州、昆山都用“阿是”问，嘉兴、常州都用“是哦”问，一共只有这四类问话形式。原来上海话是与今嘉兴、松江话一样用“v哦”的，如“税单有来否？”(McI, 1916)后来受苏州府话影响后用“阿V”形式，如“夜班车阿有晒车个？”(McI, 1916)但第四期的年轻人“v哦”又重占优势，如“依还有啥事体哦？”(宫田, 1984)“阿v”形式只保留在“阿是”等中作为一个发问词偶用。

表示动作完成态、经验态的是非问句，第一期上海话也与松江话同，问句用“阿末、末”问，否定回答用“勿曾”表示尚未。如“饭用蛮？”(Ed, 1853)“依八字出拉末？”(Bour, 1941)“勿曾看歇。”(Ed, 1853), “税单还勿曾到。”(McI, 1916)“去过勿曾去过？”(Ed, 1853)现今老年人(第二期)受苏州话影响用“阿曾v”形式问，如“伊阿曾来？”(宫田, 1984)。不过到了第三、四期，中青年已不用“阿曾v”和“v阿末”，而用“哦(勒哦, 过哦)”表示了，如“依到北京去过哦？”“依听清爽勒哦？”(宫田, 1984), 否定回答与普通话一样用没有(“既没”), 如“我昨日既没到学堂里去。”(宫

田,1984)。

#### 4. 上海话地位的变化

开埠前,上海话只是松江次方言在黄浦江流域的一个分支。嘉庆十九年(1818年)序刊本的《上海县志》卷一“方言”部分开头说:“方言同是吴音而视府城稍重。”同治七年(1868年)刊本的《上海县志》卷一中所附“方言”一段开头也说:“方言语音视华亭为重,唐行以南与华亭相似,赵屯以西类昆山,吴淞以北类嘉定。”可见在当时上海人目光中,府城华亭即松江音是权威性的方言,而上海话在当时只是吴语中一个微不足道的小县方言。

经过近百年来的发展,由于上海地区在政治经济文化发展中的优越地位,上海方言已成为吴方言中的一个代表方言,它至少与苏州话具有同等的地位。

现今,不再是松江话影响上海话,而是上海话带动了上海十大郊县包括松江在内的方言的发展,这些县的县城以及大镇上的方言在近十多年来都急剧向上海市区话靠拢,除崇明外,各县的青少年语音都产生了与上海市区话接近的新派音系,这些新派音系在声母、韵母、声调上都在走上海话五十年前走过的路,如缩气音的消失,入声韵的合并,声调阴上44调并入阴去34调等。

胡裕树主编的《现代汉语》把上海话列为吴方言区的代表方言。在1978年一次修订《现代汉语》教材

的讨论会上，有一位研究苏州话的专家说：“我上课教到这里的时候，总要叫学生把上海两个字‘划脱’，改成苏州。清朝人在用苏州话写《海上花列传》、《九尾龟》的时候，上海还只是一个滩！”然而包括他在内的一些苏州话研究者也不得不承认，当代上海话的影响大大超过苏州话，苏州话尖团音分别开始消失，入声韵[aʔ]和[ɑʔ]开始合并，鼻化韵[ã]和[ã̃]的开始合并，不是受到上海话的影响，就是也跟上海话在同一条轨迹上向一个方向前进。苏州话表示“很”的副词，中青年已普遍使用“穷”，如“穷好”、“穷开心”，就是上海五、六十年代产生的新词并传播到苏州去的。上海话称女流氓的新词“赖三”一词已经传到常州。我的一位研究苏州话的中年同行汪平先生是苏州人，他爱人是常州人，据他说在家里他们是用上海话交谈的。我的另一位研究苏州话的青年同行刘丹青是吴江同里人，他和我交谈可以说一口标准的上海话。以上例子都足以说明上海话对苏南话的影响。同样，嘉兴话、杭州话也受上海话影响，特别是嘉兴话在青少年中向上海话靠拢的倾向是相当明显的。

当今上海人遍布全国各地，上海话的有些词汇也为别的方言区的一些书刊或人使用。上海话在香港和海外也有一定的地位，日本在八十年代专门出版了《上海话词汇集》和《上海话会话》的磁带。在香港地区生活的一些祖籍吴方言区的人交际中多用上海话，在美国的旧金山，来自吴方言区的人也通用上

海话。由此缘故，海外学者多将上海话看作吴方言的代表。可以说，现代上海话无论从传播之广，或者从它的权威性来说，已经取得了吴方言中的首要地位。

## 二、上海话词汇的新旧交替

### 1. 上海话词汇的构词特点及其丰富的表现形式

上海话词汇有其丰富的构词形式，有不少构词形式是普通话词汇中所没有的或少见的。

上海话的名词有一种构词方式是前字是具体的物，后字是该物的形态，又往往可以作为量词，如“刀片”、“肉丝”、“鸡丁”、“苔条”、“鱼块”、“田片”、“炭结”。它们与普通话的“纸张、船只”不同，并不表示抽象、概括的概念。有的名词成分等能在前直接与数词结合而不通过量词，如“百页”、“三朝”、“百搭”。上海话有的名词还能构成AABB形式的重叠，如“粒粒屑屑”，“劳劳曹曹”、“角角落落”表示其多。此形式也为普通话所无。

上海话用前缀“阿”、“老”构成的名词特别多，经常用于表示称谓和指人。如“阿哥”、“阿舅”、“阿侄”、“阿大”、“阿囡”、“阿福”、“阿慧”、“阿乡”、“阿屈死”、“阿木灵”；“老虫”、“老酒”、“老枪”、“老户头”、“老油条”、“老古董”。除“老”外，“小”也常用，如“小瘪三”、“小热昏”、“小乖人”、“小毛头”、“小阿弟”、“小八辣子”、“小刁麻子”。上海话名词的“头”尾特别丰



富，与名素结合如“肉头”、“钮头”、“名头”、“因头”、“龙头”、“东风头”、“饭箩头”、“男囡头”、“阿三头”，与形素结合如“暗头”、“苦头”、“花头”、“蹉头”、“滑头”、“老实头”，与动素结合如“推头（借口）”、“轧头（岔儿）”、“搿头”、“找头”、“扳头”、“用头（用处）”、“浇头”，与方位词或方位词组结合如“下头”、“后底头”、“灶前头”、“门口头”、“外口头”，加上“脚跟头”、“床横头”、“角落头”等都表示方位。与量词结合如“班头”、“斤头”、“分头”、“条头”，与数量词结合如“一记头”、“十块头”、“独家头”、“几口头”，与时间词结合如“夜头”、“黄昏头”、“早晨头”、“年夜头”，与词组结合如“冷饭头”、“早发头”、“头起头”、“硬出头”、“辣末生头”，与叠词结合如“多多头”、“漓漓头”、“脚脚头”。有许多普通话中用后缀“子、儿”的词上海话不用头，如“竹头”、“篮头”、“鼻头”、“被头”、“摊头”、“盖头”、“调头”，普通话不用后缀的上海话也用了，如“洋葱头”、“大蒜头”、“胸口头”、“隔壁头”。上海话的“子”尾也很丰富，如“翎子（暗示）”、“关子（紧要处）”、“头子（本领）”、“三妹子”、“叫化子”，还有些时间词后面也可跟“子”，如“前年子”、“昨日子”、“上趟子”。普通话中用“儿”的上海话也用了，如“馅子”、“小刀子”、“馆子”、“被面子”；普通话中不用“子”的上海话也用“子”，如“车子”、“鞋子”、“新娘子”、“学生子”。上海话中也有用“儿”缀的，只是一些残余，如“外甥囡”的“囡”指“女儿”，上海话中“女儿”叫“囡五”，这个“五

(同音字代)就是“儿”(吴语区有许多地方“儿子”的“儿”是读“五 ng[ŋ]”音的),这个“五”有时会粘在前字韵母上,形成一个鼻音或鼻化音,就构成“儿化”,上海的“麻雀”有时说成“麻将”,“雀”原音是[tɕ]声母,“雀[tɕiaʔ]”音变成“将[tɕiɛ]”音,就是儿化。又上海话屋檐下的冰锥儿叫“凌泽儿”,这个“泽[doʔ]”就读成“唐[dā]”音,也是儿化。还有一个“虾”字,读成[hɔ],“安[ɔ]”韵,音韵地位与古音对不起来,照理应该读“花Eho”音,现在上海话中“虾”字两读,读成[ɔ]韵的就是原来[o]韵上的鼻化音再失落而成。有的地方“豆腐花”还在说成“豆腐花儿[hɔ]”,“花E”音加“汉”,也是儿化的缘故。

上海话的动词除了有很丰富的单音动词外,还有许多独特的构词方式。有一种BBA的形式,如“排排坐、团团转、背背驮”,“BB”表示动作的方式,还有象“滴滴涕、刮刮抖、独独滚、格格绕”,前面的“BB”表示动作程度的最高级。表示动作一般的程度则用ABB的形式,如“笑眯眯、吓唬唬、死洋洋、气滋滋”。在四字格成语中,有许多ABAC的形式,如“碍手碍脚、谢天谢地、加油加酱、赶要赶紧、作精作怪、有心有想、筒头管脚、学嘴学舌”。上海动词的重叠式也与普通话有所不同,如表示“v了又v”的:“坐个坐、摇个摇”;表示“v一下”的:“看勒看、笑勒笑”,表示动作不断的:“摇咪摇,翘咪翘”,表示动作悠哉悠哉或“v呀v的”的:“摇发摇发、余发余发”表示动

作尝试一下的：“汰汰看、吃吃看、种种兰花看、问问伊看”。上海话的单音动作常常重叠，后跟名词：“排排队、汰汰衣裳”，跟形容词：“吊吊好、揩揩干”，跟“伊”，这个“伊”有时并无实义：“吃吃伊、吹吹伊”，跟“脱”：“敲敲脱，撰撰脱”；前跟形容词，如“睛碰碰”、“乱吃吃”。普通话中的“动宾结构”，上海话往往喜欢把名词提前来说，如“螺蛳啾啾，蹄膀笃笃”。象“我、侬、伊”这样的代词是代名词，上海话中有三个词“弄”、“来”、“搞”可以代动词，比如“弄点西瓜来吃吃”（代“买”或“运”），“刻字我是弄勿来个”（代“刻”），“来一盆双球冰淇淋”（代“买”或“送”），“来象棋还是来围棋”（代“着”），“生活搞勿好勒”（代“做”），“搞糊涂勒”（代“缠”）。

上海话的形容词构词方式更是多种多样。有AABB式：“交交关关、行行情情、长长远远、密密翻翻、软软熟熟、笃笃定定、造造反反、吃吃力力、难难板板”，有的来源是名词，如“行情”，有的来源是动词，如“造反”，有的本不构成双音词，如“密”和“翻（音mhan孟）”；也有ABAB式“煞白煞白、绝嫩绝嫩”。最丰富的是ABB式，表示一定的程度，如“重墩墩、瘪塌塌、酸尖尖、毛乎乎、实别别、白皤皤”等，“湿塔塔”形容成片的湿润或潮湿，“湿塔塔”形容有些儿湿，或因湿而粘在一起，“湿漉漉”与普通话“湿淋淋”同义，“湿扎扎”形容湿有水滴，“湿几几”形容含水的样子（贬义）。后面的叠尾有的有些实意，有的只

是后缀，不同的叠尾加上去，描写的范围和意思也有所不同，外地人真难辨别其中的细微差别。值得注意的是还有一些名词加叠尾也会构成这类形容词，如“风落落、汗津津、神烺烺、色迷迷、鬼触触”。BBA的形式是普通话没有的，如“石石硬、锃锃亮、冰冰凉、拍拍满”，它是形容词程度的最高级。“冷冰冰”是形容象冰一样的冷，形容程度并不高，但“冰冰冷”就是形容非常冷了。还有一种词语，前三个字形容后一形容词，也表示高程度的，十分形象化，如“滴粒滚圆、碧绿生青、石刮铁硬、刮辣松脆”。成语中有ABAC式的，A为形容词，如“忙手忙脚、好说好话、硬吃硬做、老清老早”，有“A头A脑”式，如“花头花脑、慧头慧脑”，有比普通话更多的“A里AB”式，如“痞里痞痞、肮里肮三、尴里尴尬”，还有后加词缀“头势（笨头势）、八腊（贼心八腊）、搭煞（外行搭煞）、分令（神经兮兮）、式气（寿头式气）、的搭（慧大的搭）”，形态多样，生动活泼。

上海话中还有大量用数字构成的成语，这些数字都是表示虚数，但在概言形容其多或少时，使人感到十分利落，如：“死蟹一只、一刮两响、一时三刻、一脚一手、三日两头、七支八搭、七丁八倒、五颜六肿、七晕八素、投五投六、瞎三话四、搞七廿三、十七八搭、九腔十八调”。

利用比喻、借代义构成的词形象生动，在上海话中很多，比如“珍珠米、蜡烛包、粽子糖、芋芳头、和尚

头、火肚皮、牛蹄皂(一种大而扁的黄豆)、黄鱼脑子、兰花节头、长腿鹭鸶、田螺眼、面包车、铁锈红、香烟灰、乱头发(蚰蜒)、象鼻头(大象)、随身(背垫)、鸭蛋(零分)、模子(身材)、八〇八(手铐)、二进宫(二次进公安局)、拆天(贪玩)、吃老卜干(手指受伤)、奶油(好,漂亮)、鸳鸯(一对东西不相同而配起来)”。

上海话的拟声词常常用四字格,如“劈历拍辣(鞭炮响声;物跌落声)”、“咪甲买拉(吹喇叭声)”、“赤浪赤浪(铁链声)”、“喔牙喔牙(婴儿哭声)”、“候历塔辣(拖拖鞋声)”,这一批词有很多。除此以外,还有拟态词,如描绘人多声势大干劲足的“兴令哄隆”,形容粘乎乎的“粘支疙瘩”、“得支捺支”,形容一口吃下的“鞋胡扎措”,描写眼睛一闪一闪地瞪着,曰“眼睛拨瞪拨瞪”,形容出汗量多,曰“轧辣轧辣个出汗”。这类拟态词在宁波话中似乎更多,是十分生动形象的。

## 2. 古语词和古形式的残存

有一部分在古汉语里见到的词在普通话里已经不用,而在上海话里仍在使用。“蟋蟀”上海称“螞蚱 shejiek”,这两个字《广韵》中都有的。《广韵》去声闾韵藏滥切:“螞,同暂。”《广韵》入声质韵资悉切:“蚱,蜻蛉别名”《诗经·唐风》疏:“蟋蟀,一名蜻蛉。”一种扁平的竹器称“篾 dha”,也见于《广韵》上声駭韵徒咳切:“篾,竹器。”上海称放碗和菜的橱子叫“齐厨 gashy”,“齐”见于《集韵》去声怪韵居拜切:“齐,所以皮食器者。”上海称“提手”为“罌 pe”,见于《集韵》去声

諫韵普惠切：“盪，器系”。一般来说比一滴水的“滴”大一些的，可用于粘稠液体的量词，上海话称“洒 dok”，如“一洒浆糊”，见于《集韵》入声咍韵当各切：“洒，滴也。”上海话称“一层砖”曰“一望糖砖”，“望 bhf”字见于《广韵》去声至韵毗至切：“望，地相次望也。”“碓 dok”字见于《玉篇》卷第二十三石部三百五十一，音鹿：“碓，石也。”“睡一觉”称“晒一寤”，“寤 huek”字，见于《玉篇》第七寤部：“寤，卧惊也。”又见《广韵》入声没韵呼骨切：“寤，睡一觉。”上海话称赞美好曰“真赞”，这个“赞 ze”字，见于《玉篇》第三女部三十五，作旦切：“赞，好容貌。”也见于《说文解字》：“赞，白好也。”天气凉，称“凄 yn”，见于《集韵》去声映韵於孟切：“凄，凄泠，冷也。”称脾气坏，曰“脾气恠”，这个“恠 qieu”字，见于《广韵》平声尤韵去秋切：“恠，戾也。”

古词语保留在上海话的动词中居最多。称“藏”为“囤 kong”，见于《集韵》去声宕韵口浪切：“囤，藏也。”把刀在缸沿等上面略磨称“鑿 bhi”，见于《集韵》去声霁韵蒲计切：“鑿，治刀使利。”称靠为“墮 ghe”，见于《集韵》去声代韵巨代切：“墮，《博雅》踞也。”称“揉团”为“搏 dhe”，如“~脱三张纸头”，见于《说文解字》：團也。又见《集韵》平声桓韵度官切：“搏，说文團也，谓以手團之。”削梨皮的“削”，上海话称“槩 qi”，见于《广韵》平声盐韵七廉切：“槩，削皮。”用筷夹东西称“搯 ji”，见于《集韵》平声洽韵坚嫌切：

“嫌，夹持也。”称“爬”曰“蹇bhe”，见于《集韵》平声衔韵皮咸切：“蹇，涉也。”又见于《篇海》：“蹇，蹇蹇te，不能行也。”称“洗”为“汰dha”，见于《玉篇》卷第十九水部徒益切：“汰，洗也。”东西干后中间凸起，如墙壁石灰突起，称“皴kok”，见于《广韵》入声觉韵苦角切：“皴，皴皴，皮干也。”皮肤、指甲、木头等裂开，翘起一丝，称“皴qiak”；见于《广韵》入声药韵七雀切：“皴，皮皴，尔雅云：楷皴，谓木皮甲错。”这类单音动词举不胜举。

有些字虽不见于古代权威的字书韵集，但也见于古代文献。比如“措shok”，是“忽被夹伤”的意思，如“当心门措痛手”，音阐，见于《史记梁王世家》：“李太后与争，门措指。”颜色不鲜称“蔫'yi”，见于《楚辞》：“蔫而无色兮”，杜牧诗：“蔫红半落平地晚。”“掀liek”，是“扯而旋转之”的意思，见于《荆楚岁时记》：“掀狗耳”，“煨dhang”是“以泥粉炉”的意思，见于《齐民要术》：“其鱼草里泥封煨灰中燻之。”“髻bhan”，见于唐李绰云：“智永禅师有秃笔头数十髻。”贴壁躲藏称“闾yek”，见于冯梦龙《山歌》。

有些双音节词也见于古书。比如“家生”见于《梦梁录》：“家生动事如桌凳凉床交椅兀子之类。”嬉玩，谓之“学相”，见黄山谷与范长老书：“韩十逐日上学且护其薄相耳。”“薄相”即“李相”。“乐得”见于《礼乐记》：“君子乐得其道，人小乐得其欲。”“索性”见于《朱子文集·与吕伯恭书》：“骋意过当遂煞不任不免

索性说了。”“忒煞”见于《朱子答敬夫书》。“壁角落头”见于《东坡集·大慧真赞》。妇女首饰曰“头面”，见于《东京梦华录》。“琅当”见于《汉书·王莽传》：“以铁锁琅当其颈。”“三脚猫”见于《辘辘录》：“张明善作北乐府，讥时云，说英雄谁是英雄，两头蛇南阳卧龙，三脚猫渭水飞熊。”

古汉语语法结构常见“正偏式”，即中心词在前，定语或状语修饰形容成分在后。如“鸟鸟（《左传》）”、“草芥（《孟子》）”、“禽犊（《荀子》）”、“鱼鲙（《礼记》）”这些都是“名定式”例子。这种结构形式在现代汉语中几乎都已淘汰，而为“偏正式”取代，但在上海话词汇中，我们还能见到这种“正偏式”古化石，如“人客”、“鱼鲜”、“菜干”、“肉松”、“单被”、“虾干”、“月生”、“棒冰”、“花红（一种菓子）”、“月大”、“天好”、“汤三鲜”、“汤山芋”、“鸭肫干”。“人客”、“菜干”今与“客人”、“干菜”并用，但“虾干”、“肉松”还没有偏正式与它并用。新词“鱼片干”，其实是“干片鱼”的倒置，可见这种“正偏式”的构词法偶而还会派生。

在普通话中，能用在动词、形容词后面修饰动词、形容词的副词只有“很”和“极”两个，如“好得很”、“恨极了”。但是在上海话中就多得多了，如“好得来”、“好来兮”、“恨煞快”、“好煞”、“好透好透”、“恨死恨煞”、“吃足输赢”、“吃畅吃畅”、“好来邪气”、“欢喜得一塌糊涂”、“穷输阿二头”，甚至“输得屋里也勿认



得”、“气得屋里也勿认得”，这个“屋里也勿认得”也开始虚化。这些形式也说明上海话中保留的古形式要比普通话多。

普通话中的一些动宾结构形式，上海话常常把宾语提前了说。比如“我吃过了饭”，上海话说“我饭吃过勒”。构词上也有一些倒过来的例子，如“下雨”说“雨落”，“响雷”说“雷响”，还有“潮来”、“水没”、“心痛”、“天变”、“眼泪出”。

一些古虚语素“之、于、乎”等在上海话的一些虚词中还有保留。如“非常之”、“甚而至于”、“故而”、“方才”、“本则”、“素来”、“凡几乎”、“但不过”、“故此”、“急下乎”、“险介乎”等。

不少学者认为上古汉语存在复辅音。上海话有几个词似乎也能提供证据。“鸡壳落”就是“鸡壳”的意思，“门角落”就是“门角”的意思，“落”字并无义，说“壳落”就是“klok”变来的，“角落”（还有圆物旋转迅速也说“角落角落转”或“骨落骨落转”）是“glok”变来的。

### 3. 旧事物和旧词汇

上海开为商埠之后，西方文化东渐，各种政治、经济势力在上海竞相表演，上海一时成为冒险家的乐园。随着形形色色的事物产生，上海话中先后产生一批反映半殖民地半封建社会文化特征的词语，这些词语的绝大部分随着二十世纪五十年代人民政府对上海城市的改造而消亡。本节所述的旧词汇主

要指这些词语。

当时反映新出现事物的名词大量产生。有了人力车，就有“东洋车”、“黄包车”、“三轮车”的名称；有了电影，当时都称“影戏”，“电影院”称“影戏馆”；有了新式学校，于是就有“幼稚园”、“学堂”、“级长”、“壁报”、“教习”、“学监”、“训育主任”等名词。有了各地来沪做生意的人的团体，于是有“生意帮”、“茶会”、“行派”、“同业工会”以及“会馆”、“公所”等，小商小贩称“行贩”，闯南走北的人称“走江湖”、“游码头”。外国人来沪建立“洋行”，经理称“大班”。在洋行内执不同低等职业的人，老百姓贬之“洋行小鬼”。租界称为“十里洋场”。租界内的警察机构，称之“巡捕行”。外国警察就称“巡捕”，还有“三道头”、“红头阿三”，等等。

各行各业也各有称呼，如“绸缎庄、木行、地货行、银楼、钱庄、咸货行、酱园、油坊、豆腐店、素食店、烟纸店、押头店、划衣庄、典当、寄卖行、栈房、混堂”等。

在租界内，形形色色的人物都冠以各种名称，如商业中的“出店”、“跑街”、“坐庄客人”。无本无店专以口头说合买卖的人称“掮客”，洋人侍役称“西崽”，店主之子称“小开”，工役、扫地擦桌的雇员称“茶房”，端饭菜的招待称“堂倌”、“跑堂”，在车站码头代挑行李为生的称“脚夫”，转赁余屋的人称“二房东”，卖买地皮的称“白蚂蚁”，又称“地皮蛀虫”，行荐的中人称“荐头”，老主客称“老户头”，击竹板沿门卖唱的

称“小热昏”，沿街乞讨或聚众哄抢的称“瘪三”。

有些词语也能反映当时社会的情貌，如托人檐下，做买卖者，称“廊檐五圣”，又如湖州历来是丝蚕之乡，上海丝厂中女工以湖州籍最多，于是有“湖丝阿姐”之称；上海还有一些有势有地位者，称“大亨”、“大少爷”。反映畸形社会面貌的词汇也大量产生，如鴉片烟馆称“燕子窠”，吃烟上瘾者称“老枪”。男女幽会所赁之秘密场所称“小房子”，以此业取租金者称“台基”，更甚之者又称“咸肉庄”。介绍男女双方非正当交际曰“拉皮条”，秘密卖淫称“私门头”、“半开门”，似野鸡非野鸡的妇女称“汤排”，下等妓院称“烟花间”，变相妓院有“向导社”，更下于烟花间的妓女所居地称“钉棚”。在上海原四马路一带，充满妓院，于是就有种种关于妓女的名称，如：“大先生、么二、长三等，以麻将碰和引嫖客的妇女群舍之场称“碰和台子”，滥交滥嫖者称“垃圾马车”，野合称“露天牌九”。

反映黑社会的词语也很多，比如各种流氓有“扮白党、青皮、下作党、字相人嫂嫂、老蟹”等，黑行为如“仙人跳、敲菱壳、剥猪猡、绑票、寻野食、放白鸽、吊膀子”等等。

在下流社会或黄色小报里，还产生了一些层次较低的词语，有的几近于切口。借端敲榨勒索称“拆梢”或“讲斤头”，新开店肆、索取银洋以包其不为乱人破坏的称“包开梢”，做套圈愚人称“放生意”，寻主顾称“拉排头”，出门称“开码头”，走开称“出松”，放

走称“脱梢”，看风色称“拔苗头”，寻仇称“上腔”，当地不能立足而往外埠称“出码头”，掌耳称“分五头”，又称“吃五枝雪茄烟”，遭洋人脚踢称“吃外国火腿”，美貌女子称“火车龙头”，拳头称“皮榔头”，打屁股称“吃毛竹笋附肉”，喻人面貌称“照会”；貌美者称“大英照会”、“特别照会”，次者称“法兰西照会”，“普通照会”，最下者，称“包脚布照会”。

从这些旧词汇里，我们可以看到上海当时社会面貌之一斑，这些词语随着旧事物的消失，大部分现今的上海青少年已经不知道了，但是如果他们想了解上海的历史，认识旧社会的真实面貌，它也还不失为一份具体形象的教材。

必须指出的是，在开埠后的上海，新事物层出不穷，社会变化较快，上海话中也不断产生适应社会发展的新词汇，其中有许多词汇一直沿用至今，有的词汇甚至为普通话吸收。本节所述的只是另一个方面现今大都淘汰的词汇。

#### 4. 外来词和洋泾浜英语

随着外国人来到上海，伴随着西方文化而来的外来词大批从上海产生。汉字和汉语灵活的构词法极容易意译外来词，火车、轮船、电话、体操、餐刀、青霉素等，这些事物虽是外来的，但是很快被意译为汉语自己的词。还有一些洋物一时找不到合适的表达的词，干脆都冠以“洋”字，如：洋火（火柴）、洋油（煤油）、洋灰（水泥）、洋伞、洋房、洋风炉等，有的词还沿

用至今。

来自日本的外来词，率先在上海早期的报刊上引进。这些日语借词，主要是日语中翻译欧美语言的词语，也有少数日语固有的词语。因为它们都是用汉字写成的，易被忽略，误认为是汉语固有的词汇，这些词不是译音的，而是直接借用其汉字不读其音，按汉字的汉语音读。有下面几种情况：(1) 日语中的外来词，即日语借用古汉语意译的欧美语词，如主义、革命、思想、意识、社会、文明。(2) 日语译英语等词时，用汉字构成的新词；如政策、自治、干部、科学、物理、前提。(3) 日语中固有词，原用汉字书写，我们直接借用，如场合、舞台、手续、服务、话题。来自日语的外来词，除了“味之素(味の素)”等极少数词外，一般都进入普通话。

清末特别是五四运动以后，欧美借词大量在上海诞生，大部分来自英语，西洋近代文化无论工艺、建筑、交通、饮食、音乐、体育、娱乐、生活方式等都在上海词汇中留下了痕迹，比如“士林蓝布、茄克衫、罗宋帽、梳打饼干、白塔、沙司、布丁、色拉、司的克、司必灵锁、热水汀、水门汀、麦克风、拍纸簿、米达尺、梵哑铃、酒排间、维他命、来苏儿、大拉斯、阿斯匹林、普罗列塔利亚、磅、卢布”等等。有的方面，在一类外来物品中，外来词一下产生很多，比如在饮食中的“西餐”一栏中，许多菜名直接音译。又如糖果，有“太妃”，有“求是糖”，有“牛轧”，又译作“鸟糞

negot”，还有“巧克力”，又译作“朱古力chocolate”等。西方的近代体育运动首先在上海推行开来，就打篮球说即有动词“传球”称“派’pa”，来自英语pass，“射篮”称“捎’xiao”，来自shot，打乒乓就有“暂停”称“史到婆”，借自stop，“加一次比赛才决输赢的”称“道勃儿”，借自double，“不算，再来”称“厄噠”，借自again，等。

上海外来词的构成方式大致有以下三种：

(1) 纯译音。咖啡 coffee，土司 toast，水汀 steam，凡尔 valve，所用汉字的上海音不一定与原词同音，大都只是相近，有时音节数也不相同，如“白兰地”是三个音节，而英语 Brandy 只有两个音节，有的是译后又嫌音节长而简称的，如“普罗列塔利亚”简作“普罗”，因为汉语不习惯多音节词，双音节词听起来最合乎语言心理。也有两个借词合成的词，如吉普车 jeep car。

(2) 音译词上加上汉语语素。卡片、啤酒、沙丁鱼、道林纸、法兰绒、雪茄烟。这些词的后一个语素是汉语语素，如“道林纸”是 dauling 加上“纸”字合成的。也有少数词汉语语素加在前面的，如“冰淇淋”是“冰”字加 cream 合成的。音译词上加译音也有两种情况，一种偏正式的词是指用借词来构成新词，如“可可粉”是“可可 cocoa”制成的粉；另一种借词和后面的汉语语素同时产生，如“卡车”，“卡”不单独用。

(3) 首义双关的外来词。俱乐部、引擎、幽默、

维他命、乌托邦，这些词读起来是音译的，从用字的搭配上来看又是故意接近音译，这种翻译引进真是煞费苦心。在外来词开始引进时有人很主张这样译，可是这类词并不多。

译音词也有走义的，即用在上海实际指的事物与外国的事物并不完全等同。比如“卡车”的“卡 car”在英语里一般指的是汽车、小汽车、电车等车辆，但现在上海的“卡车”则是载货车，相当于英语 a freight car，这是偏义了。“拿摩温 number one”仅表示“蝌蚪”和“工头”也是偏义的。“拉斯卡”是 last car 的音译，“末班车”的意思，后来就引申为“最后一次，最后一个”了。

从上海开始借入的外来词随着文化传播，渐渐走向全国，后被吸收进普通话成为全国通用的词也有不少，比如“沙发、咖啡、卡其、巧克力”等。“沙发”的英语是 sofa，“so”与上海话“沙”so 字同音而不与普通话的“沙 sa”同音，这证明“沙发”一词就是从上海产生而进入普通话的。

新文化运动以后，音译词形成高潮。有些人主张多音节的译法也不妨，把“灵感”译成“烟士披里纯”，把“扬弃、变革”译成“臭伏赫变”，“资产阶级”译成“布尔乔亚”。有的新潮文学家、政论家首先将这些音译词写入自己的作品，后来大家觉得使用不便，代之以意译的词或缩短的形式，比如“德谟克拉西”意译为“民主”，“盘尼西林”意译为“青霉素”，有时在

意译词和音译词同时存在的情况下，人们越来越倾向选用意译词，如“德律风”和“电话”、“康白度”和“买办”，“拿摩温”和“工头；蝌蚪”，“麦克风”和“扩音机”，“引擎”和“发动机”。有些外来词因事过境迁而自然淘汰，如“式老夫shroff(洋行中之跑街)”、“司冒而small(小账)”、“康密兴commession(佣金)”。

意译词好的地方，是从字面上能看出新词的大致含义，而且字面可以帮助记忆。这是由于汉语的特殊构词法决定的，汉语中词的意义往往是构造这个词的语素(字)的意义的加合，如看到“扩音机、小帐、电脑”就大致从构成的字的意义上可以推想这个词的含义。汉语语素在构词上的这种极大的灵活性，也正是五十年代以后人们宁可用意译方法引进新事物新概念而不用音译的原因之一。音译词只是语音的记录，看到这个词不通过了解或学习是不知道它是什么意思的。但是，有时一个新名词内涵很复杂，用好几个字一时也译不清楚，那就不如干脆用音译来得痛快，比如“色拉、三明治、马赛克、腊克”。“出租汽车”这个词既太长，字面意义也不清楚，于是许多人宁用“的士”，“混凝土”也不比“水门汀”好多少。从中国历史上来看，汉唐、五四前后都是大量采用外来音译词的年代，大凡对外交流频繁时，音译词就出现得多。近年来，随着社会开放，国外新事物大量流入，国人思想进一步活跃，音译词也可能重新多起来，象“卡普隆袜”、“加仑冰淇淋”、“啫喱粉”、



“T恤”、“席梦思”、“榻榻米”等新的外来词用的人又多起来了。这决不是一种坏现象，日语、法语、英语都有大量的外来词，科技方面的外来词及时产生可有利于国际先进科技的交流。

在旧上海，有一些经常与洋人做生意的上海人或洋行中的买办跑街等，为了与洋人交际，在口语中尽量采用带浓重的上海口音说的英语语汇，或操几句蹩脚洋文，一些下层人民也必须学会几句洋话，以此谋生，与外来的商人，水手等打交道。这种上海话和英语夹杂的话，首先产生在“租界”和“华界”的交接处洋泾浜地段，被称为“洋泾浜英语”。洋泾浜是旧上海的一条河名，原处今延安东路近黄浦滩，在此河两旁，当时多设洋行和以洋泾浜命名的商店，华人执业其中和洋人交际，需用这种半洋半土的语言。如把“银元、大洋”说成“大拉斯(dollars)”，“衣裳”叫“克六寻(clothing)”，“客人”叫“随史脱(guest)”，“管门人”叫“抛脱(porter)”，“全部、统统”叫“何洛山姆(all same)”用上海话发音去说英语，于是all right说成all light, much说成muchee。他们用汉语的语法拼缀简单的英语句子，英语中的数、格、人称、时、体、态变化都消失了，变成汉语的说法，如上海话有量词，英语是没有的，把“两本书”说成two piece book”。又按照上海话的表达方式组合英语词语，如“让我看看”说成“求脱米西西”，“我已经去码头装货”说成“阿哀来台谷坞夫路特谷事”。

由于了解英语词汇少，不少事物要用比喻或拐弯抹角的办法说，如 beyond 说成 farside, around 说成 all-side, again 说成 nother time, 把“双烟囱三桅汽船”描写成“Three piecee bamboo two piecee puff-puff walk-along inside, no can-see(三根竹竿,两个吐烟管,走路的家伙在里面,看不见)。由于下层人民要借此种话谋生,所以“洋泾浜英语”也有一些市场。下面这首顺口溜至今还留在一些老年人的记忆中:来是“康姆”去是“谷”,廿四块洋钿“吞的福”是叫“也司”勿叫“拿”,如此如此“沙咸鱼沙”(so and so),真崭实质“佛立谷”,靴叫“蒲脱”鞋叫“靴”,洋行买办“江摆渡”,小火轮叫“司汀巴”,“翘梯翘梯”请吃茶,“雪堂雪堂”请依坐,烘山芋叫“扑铁秃”,东洋车子“力克靴”,打屁股叫“斑蒲曲”,混帐王八“蛋风炉”,“那摩温”先生是阿大,跑街先生“杀老夫”,“麦克麦克”钞票多,“毕的生司”当票多,红头阿三“开泼度”(keep door),自家兄弟“勃拉茶”,爷要“发茶”娘“卖茶”,丈人阿伯“发音落”(father-in-law)。洋泾浜语在上海产生流行,后来在我国几个通商口岸也发生,以至“洋泾浜”成为世界上“混杂语”的代名词, pidgin 一词也因此进入英语。但是这种话在我国五十年代开始就停止通行了。

#### 5. 常用词语的流变

在语音、词汇、语法三个语言要素中,有些词语的发展相对来说是最快的,“巡捕、康白度”等在上海

曾风行一时,但随着该事物的消失,这些词语也渐渐消亡。不过,词汇中的那些基本词,如“山、水、天、地、人”,与语法一样,具有很大的稳定性,历史悠久,代代沿传,除非社会发生很大的变化,也能使其中的某些词发生变化。

上海话正是这样,有许多生活中常用的词,其中不乏基本词,居然在近一百五十年来发生了很大的变化。

开埠前后,上海话的词汇大致与今松江次方言区其他地区相同。下面列举的一些实词和虚词在早期的上海话著作中都可见到,而现今上海话里已经不用了,不过在上海郊县旧松江府地域还在通用(括号中是现今上海话的说法):

归去'juqi(回去),担(拿:~门关好),净(汰),睃'su(看),日头(太阳),雨落(落雨),掙转bhekzoe(翻转),甩脱huaktek(掙脱,甩脱),浴身(沐浴),户荡(地方),日逐(天天),坍宠(难为情),年势(年成),才情(智慧,才能),里势(里向),后首(后头),一起勒化(一道辣海),埒边'hebi(旁边),秃(全部),独是(但是,只是),故此(所以),多许duhao(交关),拉末(了哦:勿晓得伊动身拉末),实盖(碍能介),野(老:天高来野拉;天老高老高),来(得/勒;写来快:写得快),能(叫;细细能话;细细叫讲);拉、垃拉(辣,辣辣;门开拉)。

如果说开埠前后的上海方言里松江话的味儿十足的话,那末到了大量外籍人口迁居上海以后的二

十世纪初,上海话的词汇发生了许多变化,尤其是以苏州话为主的影响渗入上海。如下列词语是明显受到苏州话的影响而产生的:

惣浴(沐浴), 勿碍事(没关系), 勿愿(勿情愿), 转去(回去), 去一转(去一块), 保准(准定), 跌跟蹶(损交), 勒浪(辣海), 阿是(是哦), 啥叫啥(讲啥), 阿曾(了哦)。

我们就从现在生活在上海的老年人和青年人所说的上海话来作一个比较,便会发现,有许多基本词确实是变了。下表第一行是普通话用法,第二行是上海老年人用法,第三行是青年人用法。

一	二	三	一	二	三
这个	迭个	搿个	一定	定规、准定	一定
那个	伊个、故个	哀个	也许	作兴	也许
这样	迭能	搿能(介)			作兴
	实葛能	搿能样子	实在	实头	实在
那样	伊能	哀能(介)	大约	约摸庄	大约
	伊葛能	哀能样子		大约摸作	大约摸
这儿	迭搭(块)	搿搭	仍然	原经	仍旧
	迭头			原旧	
那儿	伊搭(块)	伊面		仍旧	
	伊头	哀面(搭)	只怕	独怕	只怕
	故搭	搿面	总共	拢总	一共
一会儿	伊歇	哀个辰光		拢总	
	歇歇	伊个辰光		一并拢总	
我们	我侬	阿拉	差一点儿	急下乌	差一点
	侬			几几乎	推扳一点点
一个人	一干二	一家头		推扳一眼眼	
又	爽	又	甚至	甚而至于	甚至
常常	常常	常常	只要	只消	只要

(续表)

一	二	三	一	二	三
所以	葛借 故所以 所以吃 所以嫁故	所以	密、盛 坏 漂亮	兴、翻 怵 出客、趣 标致	多、終 坏 漂亮 好言
故意	有意 迭为 特特里	有意 迭为	热闹 聪明、 灵活 (彩)好	闹猛、闹热 灵清 贖	热闹、闹猛 聪明、拎 得清 嗲
本来	本者来 本底子 原本路里	本来 本生	爬 淘而淘溢 真甯	薏 盤 趁	爬 滑、滑 甯
从前	前者 从前头 头包里	从前 老早头	背 往里塞	驮 帐	背 塞

由于江浙方言对上海话的影响，淘汰了上海话中土味较重的、使用地盘较狭窄的词语，如用“难为情”取代了“坍宠”，用“漂亮、标致”代替了“出客”，用“地方”代替了“户荡、场化、坎头”，用“钞票”代替“铜钿、洋钿”，用“坏”代替了“怵”；用“故意、迪为”代替了“特特里”，用“萤火虫”代替了“游火虫”，用“外头”代替了“外首、外势、外坎”。同时在上海又形成了一些太湖片吴语的通用词语，如“猛门、吃价、笃定、阿林、学生意、骂山门、敲竹杠、隄排头、塌便宜、拆烂

污、轧闹猛、搭架子、连档码子、戳穿西洋镜”等，这些词语渐渐都从上海开始用开去，成为吴语区小范围内的通用语。上海话词汇总的流变趋势是抛弃土味很重的词、使用地盘小的词，向着吴语公倍数以及普通话词汇靠拢，而青少年则是词汇变革的急先锋。

### 三、上海话词汇和社会生活的关系

#### 1. 上海方言词的地方色彩

方言词汇的地方性，是语言在空间推移上所显示出来的特征，它使语言表现出明显的地域性，充满了乡土气。丰富的方言词既是全民通用的语言的地方变体，又是该地区的人民长期以来代代相承的劳动、生活习俗的结晶，它们都是与上海地区独特的自然资源、生活方式、生产关系变化以及社会面貌紧密联系在一起。

开埠之前，上海县是一个三级县城，房屋院落都带有乡村色彩，院中有“引路石”，门前有“踏步级”、“阶沿石”，两墙间有“夹弄”，造屋用“正梁”、“桁条”，用土“瓦片”，瓦下用“官板”、“椽子”，有“瓦屋”、“草屋”，“一门两间房子”，还有“草棚棚”或“芦席棚”，走廊上有“廊檐”、“廊棚”，还有正屋边的“偏屋”、“小披”，放鸡鸭灰草的“垃脚屋”。门用“门煞”，门锁用“门搭襖”，门内用“撑头”支撑。窗是无玻璃的“罔”，有的房上还有“明角窗”、“老虎天窗”，房前有“天井”

和“后天井”。较富裕的人家有个“宅第”，住房内有“月洞门”、“照壁”，大厅柱下有“石鼓墩”。屋中有“客堂间”，“穿堂”有左右“厢房”、“次间”，地上铺有“地搁板”，坐的床沿边有“搁脚板”，挂字画有“画镜线”等。上海话中这些词语就反映了当年上海旧房屋的面貌。后来西人进入上海后，上海的房屋面貌发生很大的变化，上海话中于是又产生许多反映上海各具特色的房屋建筑的词语，有“新邨”、“弄堂房子”、“沿街房子”、“石库门房子”、“大楼房子”、“东洋房子”。有外国人和“高等华人”居住的“洋房”、“花园洋房”，也有穷苦人蹲身的“滚地龙”、“棚户”、“江北棚棚”等。有知识分子蜷居卖稿谋生的“亭子间”，也有“饭堂间”、“写字间”、“沐浴间”、“箱子间”、“灶头间”全套的大户人家。有“花砖地板”的，也有“打蜡地板”的；有“露台”、“晒台”的，也有“阳台”的；有装有“陪斯（煤气）”、“水汀（暖气）”的，也有用“大灶”，烧“炭炉”的。单“弄堂”也有各种名称，比如“坊、邨、里”等。五十年代以后，建有成排一式的房屋称“工房”，后来又建独住套间的“新工房”。近年来又有一些称为“大厦、宾馆、饭店”耸立着的高层建筑诞生。各种房屋结构名称反映了上海这个地方房屋发展的时代风貌，在表示“房舍”一类的词汇中，我们可以看到上海房屋的一个侧面。

上海的商店称呼也具特色。较老的常用“庄、园、堂、作”来称呼，如“肉庄、钱庄、衣庄、酱园、混堂、

汰衣裳作、包饭作”，后来上海各行各业商行林立，用许多名称来称“店”，象“行、庄、楼、局、家、堂、馆、作、园、处、阁、轩、斋、社、池、房、厅”等，比如“永丰木行、王星记扇庄、鸿运楼、世界书局、梅龙镇酒家、养和堂、天津馆、王记成衣作、一乐酱园、功德林素食处、集云阁、桑云轩、五味斋、德大西菜社、日新池、冠心药房、白玫瑰美发厅”。这些五花八门的店名类后缀，反映了上海繁荣的商业特色。

在饮食方面，由于上海人口五方杂处，上海除了有本地的饮食品种外，还集中了各地的佳食和烹制方法，各种食品丰富多采，反映这些有地方特色的饮食方面的词汇当然也就特别多了。单就上海的次食词汇来看就已经够多了。如“馒头”有“小笼馒头、生煎馒头、南翔馒头、花卷”等。“糕饼”类有“大饼、羌饼、葱油饼、麻饼、香脆饼、酥油饼、面饼、塌饼、老虎脚爪、蟹壳黄、薄脆”等，“团子”有“糯米团、双酿团、金团、青团、汤团、瘪子团、糟圆、酒酿圆子、麻球”等。其中很有些是从外地引进而在上海生了根的，如“大饼、羌饼”来自山东，“老婆月饼”来自潮州。上海话关于“糕饼”的词汇还记录了不同的时间层次的流行糕饼，有的词记录了较早的食品，现在大家已经不大记得该食品了，如“海棠糕”是上涂海棠花色的糖油的、用扁圆柱形模型做成的糕。有的食品包含特定的内容，如上海话中的“寿桃糕”就是用于祝寿的作成桃子形粉红色的馒头或团子。有许多“糕”，比如“年



糕、精年糕、定胜糕、松子糕、印糕、重阳糕、黄松糕、松糕、方糕、条头糕、赤豆糕”，历史较久而现在还成为上海人多彩的早点或年货，上海地区还有“糍糕”这个旧词，说明旧时家家户户都会自己蒸做糕点。如果说上述那些糕饼都是老上海历史上早已有之，那么，“鸡蛋糕、奶油蛋糕、麦琪琳蛋糕、一口酥、蝴蝶酥、曲奇饼、卷筒、哈斗”之类就是后来才有的糕点了。有些糕点名称，甚至贴上了上海人对它的厚爱之情，比如“蟹壳黄”、“老虎脚爪”、“一口酥”、“塌饼”，我们在地一看到它，就会知道是上海的特产，就想吃它，甚至动了思乡之心。

上海小吃的丰富多彩也在方言词汇中打下了烙印。在三十年代前后，上海的夜市十分繁荣，各地来沪者争相呼吆叫卖，推出各地的特色小吃，比如苏北人卖“槩光嫩地栗”、“麻mha油馓子”，苏州人卖“甘草梅子、黄联头（又名盐金花菜）”、“碟花生”和“小虾米豆腐干、白糖莲心粥、火腿粽子”，广东人卖“云吞面”、生干鱼切成片加工做成的“鱼生粥”，宁波人卖“鸭腿鸭膀鸭舌头”，绍兴人卖“霉干菜”，本地人卖“插沙圆”、“糖粥”、“熏肠肚子”等，上海话具有宽容性，很快地就吸收这些词语，包容了五方佳食的美名，充实自己的词汇，现在有些人一提起留在上海话中的这些词语，就会联想起那时啖食的雅情。直到今天，人们还是那么喜欢“鸡鸭血汤”、“面巾百叶”、“咖喱牛肉汤”、“油豆腐细粉汤”、“甜酒酿”、“豆腐花”、“两面

黄”、“五香茶叶蛋”、“油余豆饭”、“油余果肉”、“烘山芋”等等，一进城隍庙商场，非去吃一碗“鸡鸭血汤”、买几包“奶油五香豆”，选两块“梨膏糖”不可，正说明这些饮食名称早与上海的地方风情联系在一起深深地印在人们的心里了。

上海话有许多动词是记述上海用火制作饮食的方法的：“烧、蒸、煨、炖、爇、炒、煎、煨、烘、余、笃、焖、焐、扣、茨”等，熔江南特色于一炉。

上海人在反映穿戴方面的词汇也体现了本地特色。过去，上海人用家织布，称为“经布”，自从有了西方传来的大机器织布后，就把纺织厂织的布称“洋布”，家织的则称“老布”。“衬里布衫、叉胸袋、围yhu身头、满裆裤、百家衣、牛头裤、背带裤、吊袜带、扎脚、束腰带、大襟衣裳、琵琶襟、对襟、托底布、油衣、钉鞋、长衫、背褙、爪袖拖袖、木屐板、蚌壳棉鞋、作楣、裹裙、蒲鞋、铜盆帽、项圈、挖耳、插发簪”等这些词都反映了旧式穿戴和旧名称。“卫生衫、滑雪衫、平脚裤、百裥裙、喇叭裙、直统裤、牛仔褲、巴拿马西裤、T恤衫、塑料拖鞋、网球鞋、风雪帽、旅游帽”又反映了上海服装的翻新。有的同一种衣饰，有老的名称，也有新的名称，如“头绳衫——绒线衫、汗马夹——汗背心、镯头——手镯”，或者两词并用，老年人说老的名词，年轻人说新名词。

在出行方面，双脚步行，上海人戏称“十一号汽车”或“十一路电车”；回转，称“打回票”、“开倒车”；

闲逛称“兜一圈”、“豁一块”、“荡马路”。近代交通进入上海之后，几乎大部分的车名都先在上海产生，从独轮小车的“羊角车”，到“东洋车、黄包车、三轮车、脚踏车，机器脚踏车、有轨电车、无轨电车、卡车、自备汽车、吉普卡”等，还有小搬小运的“黄鱼车、老虎榻车”等等，近年来又有有趣的“癞蛤巴车”、“面包车”、“大篷车”等新名词的产生。有些车名虽然后来传流为各地通用的词，然而这并不抹杀上海人见一种车即取一个名的功劳。

## 2. 上海方言词的民俗特征

民俗学家可以从方言俚语中获得大量的时尚风俗信息。无论是经济的民俗、社会的民俗，还是信仰的民俗，游艺的民俗，都用众多的词汇记录了下来。我们不是从《金瓶梅》、《红楼梦》、《三言》、《二拍》的语言中考察到历代生活的风俗么？不是有许多人从这些作品所用的方言俚语中孜孜不倦地研究考证它们反映的是当时北方的风俗还是南方的风俗么？同样，老舍的作品、鲁迅的作品反映的浓郁深刻的北京、绍兴世俗风貌、风土人情不都跟他们作品中所用的方言词语很有关系么？方言的区别能反映不同地方文化之间的差异，说同一种方言的人也就往往有较相同的习俗。我们从出土的古文字中还可以考察上古社会某地的历史文化。1918年北京大学首创民俗学的研究，发行《歌谣》周刊，“一切方言、故事、神话、风俗等材料，俱在搜集之列”。周作人特撰《歌谣

与方言调查》一文，力陈方言调查与歌谣搜集的关系。许竹贞也提出研究歌谣必须向方音方言、人情风俗方面发展。可见民俗与方言之密不可分。

首先是岁时节令。春节上海称“大年初一”，又是“开春”，元宵节又称“灯节”，小孩多玩“兔子灯”，二月初二叫“龙抬头”，二月十二日叫“百花生日”，有称“报春冷”为“老和尚过江”、“张大帝生日”，且有定时。清明又称“寒食节”，要去郊外远足“踏青”，放“鹞子”，“插杨柳”。立夏要“尝新”、“称人”，端午（n）“看龙船”、“裹粽子”、“点艾蓬”，小儿挂“端午老虎”。“夏至勿去蒔秧，冬至勿去望娘”，形容这两个日子“日长”和“日短”。七夕是“七巧”，又称“乞巧”。“中元”“斋田头”。七月三十“地藏王菩萨生日”，“插地香”。“中秋”团圆，“重阳日”“装糕”，取“糕”与“登高”的“高”的谐音，以“步步高”相祝，“重阳糕”上还插“重阳旗”。冬至吃“冬至夜饭”，“有钵饱一夜，旣钵冻一夜。”“腊月”初八吃“腊八粥”，十二月廿三“祭灶”，送“灶家菩萨”上天。除夕上海话有好多说法：“年脚边头”、“年夜卅边”、“年三十夜”、“大年夜”、“年夜头”等，要“通夜守岁”、“贴门对”，给孩子“压岁钵”等。以上这些表达节令风俗的上海话词汇是年年与百姓生活相关的。除此以外，还有农事节日、祭祀节日、纪念节日等，都各有一批地方词汇。

上海话中，表达婚丧、生育、寿辰等方面的词语也是很有特点的。婚事称“喜事”，结婚称“圆房”。

入赘女婿称“逆舍女婿”、“上门女婿”，招赘的女儿旧称“坐家因”，这反映了过去以男子为中心的农业社会的婚嫁观念。现在谁家有房子，就在谁家成家。男女平等、自由恋爱，未婚女婿称“毛脚女婿”，接着就派生了对等的“毛脚新妇”。过去婚嫁尤其是有钱人家的婚事有繁缛的程序，伴随着这些礼仪活动，就有一系列的词语，如“过庚”，“出八字”，用“花轿”“迎亲”，赠“财礼”，送“陪嫁”，有“媒相”，“伴娘”又称“喜娘”陪伴，“新娘子”要“盖头绸”，吃“喜果”，发“喜糖”，“闹洞房”等，这些词都反映了婚嫁的旧风俗。怀孕的妇女称“来喜妈妈”、“有喜”，“达月”“临盆”便土法“收生”，于是“做舍姆”。“舍姆，som”这个词也很有特色，有人从崇明话说“son”中考证认为就是“十五(上海音，son)”的转音，“十五”即做月子需十五天左右的日子。“舍姆里”又称“月里向”，产妇就叫“舍姆娘”。生孩子后要送“红蛋”，裹婴儿的小被包包法如同蜡烛，上海称“蜡烛包”、“抱福”，旧时小孩出生要“做三朝”，这天要请酒，出生一百天称“一百朝”。夜间常啼哭的婴儿又称“夜啼郎”，喜爱的宝贝叫“宝贝肉心肝”。这些词大多至今都在说。在人生仪礼中，祝寿“过生日”也是很重要的一项民俗。贺寿要有“扎寿幛”，点“寿烛”，做“寿桃”，吃“寿面”、“寿酒”。生日前夜全家人吃祝寿酒饭称“暖寿”。现在改为送“生日蛋糕”，吹“生日蜡烛”。旧时丧葬仪礼也十分烦琐，死人要穿“寿衣”，用“寿器”，活人“请

孝 hoo”，“出丧”前要设“孝堂”，“吊孝”，“结采”，头带“孝幌”，“落葬”要选择“风水宝地”，立“牌位”，请名人写“神主牌”，还要“做斋”，烧“纸锭”。死人据说还会“投人身”等等。现在，为了树新风，破陋俗，在婚丧事上，革除了许多繁文缛节。但是在上海话的词汇中，作为民俗来看，那些反映旧时婚丧礼仪的词汇还是留了下来，成为社会学家、人类学家考察人类行为和心理的依据之一。

反映民间游艺的词语大都还活在现今人们的口中，而且还在不断增补，游艺从嬉戏、娱乐到杂技、运动、歌舞、传说等，很能体现地方风貌。上海历史悠久，每年一度的“菊花会”在县志中均有记载，元宵等节目中的“调龙灯、舞狮子、踏高跷、荡河船、调花枪、滚绣球、豁虎跳、竖蜻蜓”等至今依然搞得热闹非凡。看到反映小学生中的游戏的词语如“打菱角、扯哑铃、抽贱骨头、捉帖子、打弹子、跳橡皮筋；钉做橛槽、吹洋泡泡、捉猛猛、逃界山、办家家、挑绷绷、采东采”时，都会使每个在上海长大的人勾起童年生活的甜蜜回忆。还有一些没有明确含义的顺口溜：“落雨喽，打烊喽，小八辣子开会喽”；“小皮球，小小篮，落地开花二十一”；“笃笃笃，卖糖粥，三斤蒲桃四斤壳”；“排排坐，吃果果，幼儿园里朋友多”，也形成了代代相传的、上海人人生第一课的诗趣。在近代社会里，国际体育运动首先在上海出现和发展，于是“洋操”，“打高尔夫球”，“拍台球”，“滚铁圈”，“拉绳（拔河）”

等词语也应运而生。

反映封建迷信、“神妖鬼怪”的词语正在衰微之中。如“吃长素，做道场，看风水，测字，求签，衔牌算命，起课，关亡mang”，还有对各种菩萨或各种鬼怪的用名，也有上海地区的特点，象“豆神娘娘、坑缸菩萨、赤脚大仙、门白姑娘、吊杀鬼、落水鬼、大头鬼”等等，除了与宗教有关的一些词语还会长期使用下去外，大多旧词将渐渐被人遗忘。

### 3. 禁忌语、委婉语、吉利语、戏谑语、詈语及其与社会文明的关系

在各地方言中，都有一些敏感、有趣而又值得探究的特别词语，它们是禁忌语、委婉语、吉利语、戏谑语和詈语。

禁忌是国际共有的普遍迷信形式，通名叫“塔布 Taboo/Tabu”。用在语言中，就是指在某些情况或一般场合下本地区的人大家约定俗成地避免使用某个词语，这些词语往往与“死”、“病”、“生殖器官”和某些被认为是肮脏的和不吉利而讳言的事物有关。它跟蒙昧和旧风俗有关。比如“新年里”、“大年初一”大家忌讳说病、老、死、不顺利之类的词，据说，全年第一天说了这些词，就要倒霉整整一年。又比如“死”这个词几乎全国各方言区对人说话时都须讳言。国外有的地方认为“十三”是个不吉利的数字，因此造的大楼竟没有第十三层楼或第十三号房间。

旧松江府的广大地区有不少忌讳语。如“死 si”

这个词，在各地都没有同音词，为了避免说别的词时触及这个音。女生殖器音“笃dok”，于是凡是与“dok”同音的词就得让位，如把“虱脱dokter”说成“得脱dektek”，把“笃蹄膀”的“笃”说成“托tok”音。松江府话“痒”这个词有“发骚”的意思，于是身上“痒”就只能说成身上“疔”。“伞”与“散”同音，“分散”、“拆散”都很不吉利，于是家家都要用的伞就称“聚立”，取其反义。“舌”与“折本”的“折shok”同音，“猪舌”就叫作“猪赚利”。船民忌讳最多，他们忌“翻、沉”等词，“筷”原来叫“箸”，上海至今还有“箸箸笼(箸筒)”一词，因“箸shy”与“滞”同音，开船人不喜欢“滞”船而喜欢“快”，于是反其意称“快”，后来又加上形旁“竹”。乾隆《宝山县志》中还记载宝山“今俗称幡布为‘抹布’，船中则云‘转布’，忌‘翻、没’也。”船民还讳言“失火”，就说是“走水”。原松江府地区还忌讳一个数字“五十二”。有人问某人“你今年几岁？”如果他是五十二岁，总要说“刚过五十一”或“开年五十三”，因为“五十二”的手势语象男子生殖器的缘故。还有六十六岁也还不能说，因为据说要“到棺材板上碌一碌”的。这些禁忌语现今还在松江、奉贤各地农村流行。上海市区受到现代文明的洗刷，禁忌语很少了，比如原来上海话中女阴“屙’bi”和男阴“卵lhoe（阳上声）”两个字都没有同音字，现在“卵”由于声调的阳上归去，与“乱”这个常用词同音了，尽管人们在说“乱”这个字时还带有一些顾忌而慎用，往往使它合



成双音词如“混乱、乱来”来用，但就多数人而言，已不感到非忌讳同音不可的地步了。这是社会进步带来的观念进步的关系，生殖器官和人体其他器官是一样平等的器官，为什么要把它看作脏的、不可言说的东西呢？又比如“死si”这个词的音由于“尖团音”的合并现在与“喜xi”这个字同音，也没甚关系。不过，上海话中忌讳的词还是可以找到的。比如“鹅”与“我nhgu”同音，大家避称“鹅”而改叫为“白乌龟”；有些人在送礼的时候还忌讳送“钟”，因为“送钟”和“送终”同音；有的人不愿切分“生梨”，因为“分梨”与“分离”同音；“苹果”又与“病故”同音。中青年人已觉得这太迷信了，纷纷不随俗忌。

“委婉语”则不然。因为人们在说话时有时为了把有些比较难言的词语说得更文雅一些，有时为了有礼貌起见，不使人触到痛处，不叫人难受，也有的纯是为了含蓄和用词活泼，只让人心领神会就行，还有的是为了讨个吉利，所以禁忌语往往随着社会的文明程度提高而消亡，而委婉语在文明社会中将依然存在。

上海话中至今存在着大量的委婉语。“死了”有时不直截了当说死，称“旣没勒”、“故勒”、“长眠”、“百年”、“去勒”、“过世”；或者说“翘辫子”，自称时带有戏意，他称时带有贬义，所以这个词带有特殊的色彩，“将死”常婉言“有长短”。“生病”不直说“生毛病”，而说“勿适意”、“勿舒服”、“上勿上”。说人“耳

背”曰“重听”，也是为了避免刺激对方。《红楼梦》中用“更衣”一词，婉言“小便”，其实“小便”一词也是委婉语。上海话里直说“拆尿、拆污”时一般在家里比较随便，对外人感到不够文雅，就说“小解”、“大解”，或说“解溲”，“大便”还有说“出恭”、“办公”的；“小便”说“方便一下”。来月经，婉言说“身浪向来勒”、“老朋友来勒”；性交说“敦伦”；遗尿称“画龙”，遗尿或遗精称“画地图”；结婚称“好日”，怀孕称“有喜”、“大肚皮”，怀孕者称“来喜妈妈”、“喜娘”，先兆流产称“见红”，诊察生殖器官称“看下身”；老婆自称“屋里个”，他称“某家里”、“茶师母”；死人的用物称“寿衣、寿材、寿器”。这些都是上海人常用的委婉语。至于象当教师称“吃粉笔灰”，考试不及格称“开红灯”，得零分说“吃鸭蛋”，这些委婉而比喻的用法已经构成惯用语了。

人们还喜欢说些吉利话，用些吉利词，以祈平安幸福，甚至有时往往有些牵强附会。如吃甘蔗时，就说“节节高”；吃“圆子”时，就说“团团圆圆”；过年时要吃“全鱼”，说是“年年有馀”；吃年糕，象征“年年高发”；有一种“炮仗”名叫“高升”，年初一凌晨放“高升”就意味着一年内要“高升”；婚房里放“红枣、花生、桂圆、瓜子”，谐音“早生贵子”四个字。抱在手里的婴儿“漏馋 she”或“拆尿 shy”在自己衣服上，就利用同音讨个吉利说“有财有势”。吉利语的使用表明人们对美好生活的一种祈愿。文化教养较高的人

对这些词语已经不感兴趣了。

上海话中还有许多戏谑语。戏谑语一般是一些关系较密切的亲朋同事之间开玩笑时说的词语，有的词虽近于骂人或揭人弱点，但一般不带恶意，有时不过是一种调侃，笑过就罢了。比如戏称近视者为“四眼”，戏称身材高瘦者为“长脚鹭鸶”、“电线木杆”，戏称人呆为“火烧木头”，戏称矮者为“矮萝卜头”、“矮掇甕”、“石秤砣”，戏称矮胖者为“柏油筒”，戏称肥胖者为“排门板”、“大块头，阮清头”；戏称饶舌多言者为“烦老太婆”；骂人“十三点”称“B拆开”、“十一点八刻”，骂人死曰“到西宝兴路报到”，“晒铁板新村”。戏谑语多数采用灵活风趣含蓄的语词，采用些委婉、借喻等修辞手法。人们听了后会笑出声来，可见不是正式骂人，只是不够文明而已。

冒语就是“骂人闲话”。上海话中冒语很多，这可能和上海人五方杂处，移民把各地的冒语都带了一些来有关，如“杀千刀”来自苏州，“阿胡乱”来自宝山罗店一带，“××码子”甚至是洋泾浜的外来语。

冒语有两类，一类是骂一特征或带此特征的人的，如“强盗坯、碰哭精、现世报、洋盘、馋癆虫、马屁精、寿头码子、懒料坯、阿木灵”；另一类是通骂，如“小鬼头、余江浮尸、拆空、出老码子”。由于嘻笑怒骂是人之常情，所以几乎人人都常用冒语，因此说冒语不等于人品低下。冒语不等于脏话或污秽语，有的冒语造得十分形象，如“洋装瘪三、蜡烛、老油条、小

斧叔、烂泥菩萨、缩头乌龟、跟屁虫”；有的谑语运用“倒反”修辞格，骂他“小出老”、“小鬼头”、“小瘪三”、“神经病”，实际上却怀有爱昵之心。但是，无庸讳言，谑语中确有一些下流话；也不可否认，文化教养、道德品质低下的人口中的谑语特别多；而且往往出口就是那些下流的谑语，有的人甚至使个别下流谑语成为自己的口头禅，三言不离谑语，这就对社会造成了一种“污染”。骂人口头禅多见于部分文化水平较低的青少年，这也是与青少年的心理特征有关的，这些人说话出口很随便，对骂人不以为耻，到了青春后期或谈恋爱的阶段，就逐渐发展到懂得自尊自爱，就较容易接受长辈的劝导，使自己的语言美起来。

#### 4. 切口

旧上海，无论商铺，行号，杂店，工匠，手艺人，行医者，巫卜星相者，狱卒役夫，武术优伶，娼妓乞丐，等等，各行各业普遍都有切口，它是一种隐语，局外人不明其义。切口的出现大致有以下的用途：通过切口保护行业自身，别人那怕与他是同乡也听不懂他用的词语，就不易了解内情，干扰破坏他的行业事务；通过切口还能联络本行业的同行，以语识人，联合内行振兴同业。但是切口充满神秘色彩，它使各行各业孤独奋斗，带有浓厚的封建帮派性，是于大生产不利的。五十年代以后，各界切口基本消灭。由此可见“切口”具有时代性，它反映了一定时期的社会关系面貌。

银楼业的切口，簪称“横云”，钗称“压黛”，耳环称“连理”，盘称“落珠”，别针称“不离”，酒器称“错落”，似乎都从意义上派生的；绸缎庄的切口，罗纺称“平头”，纺绸称“四开”，绉纱称“桃玉”，花缎称“闪面”，素缎称“平面”，尺称“横子”，剪刀称“叉开”，又多数是与绸面和剪绸有关的。许多切口都与物品的形状颜色有关，有的又是隐晦的比喻。南货店的切口，豆腐皮称“白衣”，白糖称“满口”，上等白糖称“本间”，砂糖称“泉水”，冰糖称“满块”，红枣称“红皴皮”，南瓜子称“小相公”，木耳称“云头”，金针菜称“黄引子”，蜜枣称“琥珀”，水箕称“羊角”。咸货行的切口，黄鱼鲞称“松瓜”，带鱼称“银面”，青鱼干称“旗青”，鲳鱼称“手照”，鳓鱼干称“菊花”。老虎灶的切口，烧水灶称“老虎头”，水称“天膏”，煤屑称“黑砂子”，大镬称“坦口”，水缸称“青”，通水铁杆称“直达”，锅盖称“兜帽”，水桶称“提子”，水沸称“起势”。豆腐店的切口，豆腐称“白字田”，百叶称“千张”，豆腐皮称“净白衣”，大油豆腐称“块方”，小者称“小方”，油条称“水子”，豆腐干称“香方”，臭豆腐干称“臭方”，黄豆称“小圆”，切豆腐刀称“老头牌”，石磨称“车心子”，水称“三点头”，火称“二点头”。那些手艺人、巫卜者、杂流类的切口更隐匿，如吹糖人的切口，糖担称“饴担”，插糖人的架子称“独立旗干”，铜锣称“迎贵人”，糖称“怡子”，竹签称“脚子”，生意好称“顺”，生意不好称“周”。鸟衔牌算命的切口，衔牌

算命称“追子巾”，衔牌之鸟称“剪牙”，牌纸称“叶子”，鸟啣称“禽推”，配妻称“已才”，成婚称“披红”，天称“云表”，太阳称“阳乌”，月称“阴宗”，星称“在东”，雨称“天线”，火称“分炎”。卖拳头的切口：卖拳头称“边爪子”，好场子称“碾地”，使观客环立如堵称“打圈子”，好称“坚”，看称“板识”，吃称“赏”，跪称“丢千”，拜称“剪拂”，讨铜钱称“探巴子”。小热昏的切口：唱不取钱，只向人兜售糖块，称“放甜头”，专唱不卖糖，向人乞钱者称“叫苦子”，所耍木偶称“聚仙”，箱子称“百宝”。

不同的行业，数字的切口也是不同的。如猪行的“一二三四五六七八九十”分别是平、竹、春、罗、话、交、蛇、分、旭、老平；老虎灶则是豆、欠、台、长、人、耳、木、另、玉、合；金线业是欠丁、挖玉、横川、侧目、献丑、斯大、皂底、分头、少丸、田心。

从“切口”的字里行间，我们有时能窥测到该行业的人的某种心理和对本行业财物行为的一线看法，研究语言的人也可从中得到些什么。现在，这些切口中只有极少数的词由于流传开来还留在上海话中，如上面列举切口中的“千张”、“臭方”等，其他都已成为陈迹。

本节所述的切口不包括黑社会秘密会党流氓地痞之切口。

#### 5. 谚语的变化

上海的谚语十分丰富。谚语是流传于民间的一

些现成而固定的语句，虽是闾巷俚俗，然其描摹之深刻，趣味之浓郁，字句之通俗，或寓劝惩，或杂诙谐，相传民间，为人民喜闻乐见。有些文盲虽不认字，但往往口中谚语联珠呼出，出经验，出哲理，风土人情，耐人寻味。

谚语有气象谚、农事谚、卫生保健谚，最多的是社会生活谚。关于气象谚和农事谚，上海市文物保管委员会专门编写过一本《上海农谚》于一九六一年出版，不但收集上海的农谚，而且兼及上海市各县，甚为完备。比如，“邈邈冬至干净年，干净冬至邈邈年”，说的是上海腊月雨水的分布，凡在冬至前后多雨，则春节里就多晴。又如“雨打黄梅头，堤岸变成沟”，说的是芒种后逢壬日为黄梅头，是日雨，主多雨。又如“东蜚日头西蜚雨”，“蜚”就是虹，虹的出现都在早晨和傍晚，位置必和太阳方向相反，东方有虹，可见雨正下在东方，温带区域的天气变化总是从西向东移动的，所以东边的虹对本地没有影响，西方的虹恰好相反，阴雨天气就会到来。再如“冬雷叫一声，盐米贵如金”，反映了旧时天气与人民的生活之间密切关系。

上海开埠之前的大量谚语，都带有浓厚的乡土气，反映了农业社会中的社会风貌和思想意识，语句上也反映了旧上海话的语法特点。比如“出门一里，勿如屋里”，“吃尽滋味盐好，走尽天边娘好”，“金窠银窠，勿如屋里只狗窠”，表现了闭塞自足不求发展的

农民意识；“千算万算，勿如老天一算”表达了人们在天灾面前无能为力的叹息；“碗底朝天只只空”、“半夜翻拉姐身边，半夜翻拉债身边”，形象地描绘出穷人受饥挨饿、借债娶亲的困苦境地。“天浪旣没跌煞鸟，地浪旣没饿煞人”、“天无一直雨，人无一世穷”又反映穷人幻想找到活路、指望否极泰来的良好心愿；“痴子望天坍，穷人望民反”又表达了穷人对幸福生活无可奈何的空向往；“雨落勿趁高墩，穷人勿攀高亲”告诫穷人穷得要有志气；“吃勿穷，看勿穷，算计勿通一世穷”、“扳节头，过日脚”歌颂了勤俭持家的优良民风，“日图一顿，夜图一寤”鞭挞了得过且过的懒汉思想，“上勿欠官粮，下勿空私债”表达了农民向往和追求一种理想的世外桃源式的生活境界。

不少谚语在抨击不良现象、赞扬优良品质方面表现出一定的战斗力。比如“蹿得高，跌得重”是嘲笑不择手段往上爬的人；“自扳碾砖自搭脚”讽刺一心害人者的自作自受；“叫化子勿留隔夜食”抨击吃光用尽的懒料坯；“饭来张嘴，衣来伸手”形象地批评过寄生生活者；“一只嘴，两月皮，翻来翻去侪是理”指斥某种人的善于狡辩；“一心勿能两用”告诉人们做事要集中注意力；“求人勿如求己”赞美自力更生的精神；“千朵桃花一树生”教育人们一家兄弟姐妹应和睦；“圣人也有三分错”主张人们宽容；“叫人勿折本，舌头打个滚”提倡礼貌待人；“篱笆扎得紧，野狗钻勿进”主张自身的严格要求；“跌得倒，蹿得起”夸



赞转机灵捷。

形象生动又是谚语的一个突出特点。有不少谚语运用比喻、夸张等修辞手法，使深奥的事理浅显化，使生活知识情趣化。“老鼈打洞，小鼈受用”形象地描绘了儿辈坐享祖辈挣下的现成福；“七石缸里擦芝麻”比喻难乎其难；“伸头一刀，缩头一刀”表明不可避免，“鱗鲵鱼也有三寸肚肠”反衬人岂可没有心肝；“临仔上轿穿耳朵”状写了“临时抱佛脚”的窘态；“锣鼓响，脚底痒”形容形为心役之貌；“眼睛一霎，老母鸡变鸭”极言变化速度之快；“额角头碰着天花板”极言侥幸之极；“门槛精到九十六”极言精明之甚；“霉头触到哈尔滨”极言倒霉之重；“好人勿生肚皮眼”说时自有一种独特的巧辩情趣。许多谚语平易清新，质朴风趣，言简意赅，充满着潜信息。

有的谚语也表现了一种消极或落后的思想观念。如“男做女工，越做越穷”，“千穿万穿，马屁勿穿”，“出头椽子先烂”。

上海进入近代社会以后，谚语也发生了一定的变化。首先是有大量乡土气重的谚语由于生活形态的变化而消亡了。象“买屋要看梁，娶媳要看娘”，“痴狗多叫，痴人多笑”，“一家打墙，两家好看”等等。同时又产生了一些具有现代社会特征的新谚语，比如：“国有国法，家有家规”，“树高千丈，叶落归根”，“卫生口罩，嘴浪一套”，“预防肠胃病，吃喝要干净”，“活到老，学到老，一生一世学勿了”，“卫生搞得好，长生

活到老”。有的谚语也常用来代表时新的生活内容，如“屋檐下洋葱，根焦叶烂心勿死”，“我为人人，人人为我”。

#### 四、上海话词汇使用的社会层次

##### 1. 年龄差异和青少年新词的特点

语言是一种社会现象，社会上不同的年龄、性别、职业、阶层的人在使用语言中都会影响语言，他们在说同一种方言时会表现出一定的差异来。现代诞生的社会语言学就着重研究分析导致语言差异的各种社会因素。现代语言学中方言的概念也不再仅指一种语言在地域上的变体，它同时还指时间、社会和风格的变体。

研究上海话的人都会发现，上述诸因素之中，年龄差异是上海话最显著的一种差异。

在第一、二章的两个表中，我们已经可以看到上海话语音和词汇的年龄差异。由于社会发展迅速，上海的老中青三代语音和词汇上的差异很大。总结起来，主要表现在以下几个方面的变化：

(1) 简化的趋势。上海话声调在一百五十年前是八个，现老年中一小部分有六个，三个阳调已并为一个了，绝大部分人阴上和阴去也合并了，只有五个声调，韵母则从60个并为32个，原来带鼻音的，鼻音掉落；后来两个发音很相近的音合并了，如[ɿ]和

[ɥ], [ʌʔ], [œʔ], [eʔ], [əʔ]和[oʔ], 结果同音字增多,“私=书,特=夺=突,八=百”。又比如“十五”这个数字原来说“son(音同‘舍五’)”,现在青年一般都用与“十四、十六”一样的说法,读“shəkŋ(音同‘拾五’)”,不再采用特别的表达方式了。现代汉语个体量词纷繁复杂,众多搭配又没规则,为古汉语所无。如北京话“鸡”说“一只”,“牛”说“一头”,“马”说“一匹”,“狗”说“一条”,“人”说“一个”,“题目”说“一道”,“功课”说“一门”,“考卷”说“一张”,“书”说“一本”。各个方言中在与名词配合上又是各不相同的,如北京话说“一辆车”,上海话说“一部车子”;北京话说“一台机器”,上海话说“一部机器”;北京话说“一道题目”,上海话说“一门题目”。区别太细在语言交际上不甚方便。现在北京话个体量词有简化的趋势,如可以说“杀了一个鸡”、“杀了一个牛”、“杀了一个狗”,和“杀了一个人”同用一个“个”字,说明“个”字在量词中占优势,有取代一些个体量词的趋势。近年来,上海话个体量词也有这种简化趋势,不过优势词是“只”字。过去,“只”字的使用范围已很广,如“牛、马、鸡、狗、羊、凳子、帽子、馒头、床、收音机、箱子、学堂、井”都可与“只”搭配;后来“只”又能指“一种、一类”,如“一只布(一种布)”、“几只菜(这种菜)”,如说“几只布颜色勿大好看”即指“这一种布颜色不大好看”。近来“只”字在青年中使用范围更大了,如“一只班级(原用‘个’),一只(个)指标,一只(个)任务”。

一只(个)报告,一只(个)文件,一只(个)地方,一只(部)机器,一只(门)题目,一只(部)扶梯,一只(部)片子,一只(盆)盆菜,一只(份)青菜,一只(把)扫帚,一只(个)葱大,一只(个)老太婆(贬义)”,与“几只”相配还要多些。如“几只玫瑰花开了”,“几只铅笔太淡”。

(2) 语速增快的趋势。老年人双音词少于青年人,三音词的结合有时读起来也不够紧密,如有时会把“三鲜汤”、“芭蕉叶”中的前两字和最后一字分开读。双音节词的连读声调老派也是复杂多样;比如“胆小”读 44 长调 + 44 长调;“晓得”读 34 + 53,连读时曲折而后字较长。但新派上海话这两个词非但连调形式合并成相同的调型,而且都读成前一个字声调 334 的形式: 33 + 44,后字失去原声调而前附,这样连说两个字的时间就缩短了。中年青年上海话的连读调绝大部分都简化为前字单字调的延长,末字几乎都有轻声化的倾向;三音节词的连调也十分程式化,在第二、第三字地位上的字不论什么声调,都失去原调而随第一字声调而变化。这说明在双音词、多音词多的语流中,上海话的声调作用已很减弱,倾向于向重音化的语言发展。声调曲折的简化拉直导致语速的加快,说话在单位时间内提供的信息量就大大增加。又如原来吴方言中的语气助词十分发达。我们听苏州评弹时就可知苏州话几乎很少句子末尾不用语助词,如“介 jia、宛 we、葛哉 gekze”

等是常用的。老上海话语气助词也较多，如“阿 a、爷 yha、末 mek、末哉 mekshek”等。有的占两个音节，如说“来了”为“来阿哉”的“阿哉 hhashek”；问“去吗”曰“去勿啦介”的“啦介 laga”中间还有一个小停顿。现在的上海话中语气助词的使用频率大为减低，用的场合几乎与普通话等同，有的句子可用可不用时，青年多倾向不用，如“侬去哦呀？”的“呀”字青年多不用了，“去做啥啦？”“啦”字也倾向不用。

此外，老上海话在一个句子里常用语顿助词“末 mek”，将主语或句子前面一段顿断，如“女朋友末，寻一个吹一个”，“饭吃到明朝末，也吃勿好”。现在青年人已极少用“末”作句中停顿。在语义能明确表达的情况下，缩短句子，减去不必要的字，也使语速加快。

(3) 向吴方言通用语靠拢的趋势。老上海话中有些词语乡土气浓重，使用范围小，有的只是在旧松江府的范围中通用。比如“瘪头 'hedhou”，“东~”即“东面”，“床~”即“床那儿”，吴方言的其他地方如宁波、绍兴、苏州、无锡都不用。在上海话高速发展的阶段，这类词逐渐被吴方言通用词取代而淘汰。这类词在动词形容词中也有，比如“拿”这个词读 'ne或 'no，在其他吴方言中这样说的很多，上海原说“担 'd”，很早就改用“拿”了。“麤糟 aozao、扎致 zakzy、傻 saoo、兴 xin”为“醒醒、结实、快、多/盛”取代，“忒煞、日逐、日多、上昼、多许 hao”为“忒、每日/每天，日日/天天、上半天、多少”取代，这种发展趋势使上海话

逐渐摆脱其地区狭隘性，而易为更多“客边人”接受，在吴语区的地位也随之得以提高。

(4) 向普通话靠拢的趋势。老年人有许多人没有接受过普通话的系统教育，青年人从小学习普通话，经常使用普通话，青少年说的上海话显著地表现出普通话影响的渗入，他们的语音、用词等更接近普通话了。关于这一点，我们将在第六章内详细讨论。

造成三代人语言差别的原因很多，主要有以下几个：

(1) 语言发展的自然趋势。如古音的消失，上古汉语语音没有“轻唇音”，即今  $f[f]$ 、 $fh[v]$  声母开头的词在周以前是读  $b[p]$ 、 $bh[b]$  声母的。古音  $b$ 、 $bh$  在旧上海话中还留有遗迹。老人说“凤仙花”的“凤”，音为  $bhong$ ，中青年读  $fhong$ ，古的读法消失了。相同的有：“蔷薇花”的“薇”从  $bhi$  变为  $fhi$ ，“柠檬”的“檬”从  $bhong$  变为  $mong$ ，“国防”的“防”从  $bhong$  变为  $fhang$ 。这个演进规律在整个汉语发展过程中都表现出来，北方话早些，上海到今青年一代才几乎全部变完。几乎说不出有什么原因在使部分  $bh$  声母字变成  $fh$  声母和  $m$  声母，所以可说是一种自然变化。又如古“疑”声母的字，原来在上海话中保留疑母，有的读  $ng[n]$ ，有的读  $gn[n]$ ，但至少在近二百年来声母在不断失落中，变成了带浊流的零声母字。1853年 Edkins 在记录上海话的声母

时,列举过十六个古“疑”母字例,其中只有“尧、言”两字已经失落疑母,但是我1985年在上海各区调查了老、中、青、少共90人,疑母的失落在青少年中已显著加速,可见下表:

已变人数 调查对象	古疑母字							
	玉	砚	狄	源	银	验	语	愿
老年 10 人	0	0	8	0	0	0	0	0
中年 20 人	0	1	18	2	1	0	2	0
市中心各区青年 20 人	3		20	9	3	1	3	4
市外围各区青年 20 人	6		20	8	11	5	10	5
少年 20 人	14		20	13	16	9	13	12

已变人数 调查对象	古疑母字							
	谗	迎	愿	月	尧	言	疑	义
老年 10 人	2	0	2	7	3	10	0	0
中年 20 人	16	7	18	19	12	20	2	3
市中心各区青年 20 人	20	13	20	20	20	20	12	4
市外围各区青年 20 人	20	16	20	20	20	20	10	6
少年 20 人	20	19	19	20	20	20	17	15

从现今中年人开始,古桓韵见系字(如“宽官换碗”等字)失落介音 $\text{u}$ ,原来读 $\text{uo}\epsilon[\text{u}\phi]$ 韵,现在读 $\text{oe}[\phi]$ 韵,形成宽=看,官=干、换=汗、碗=暗,到青少年一代,这个自然音变已近完成。下表是四个不同年龄的人在读一些字和词时,介音 $\text{u}$ 失落的情况,符

写C表示已变。我们可以注意到,就每个人来说,介音u不是一下子都失落的,甚至读“字”时和读这个“字”组成的不同的词时表现得也各不相同,从中可以看到自然音变通过一个个字和词扩散开去的规律。

调查对象年龄	官	官司	法官	观	参观	观察	管	管理	保管
1. 41 岁	C	C		C	C	C	C	C	C
2. 36 岁	C	C	C	C	C	C			C
3. 37 岁				C	C	C	C	C	C
4. 12 岁	C	C	C	C	C	C	C	C	C

调查对象年龄	宽	宽大	放宽	欢	欢喜	喜欢	碗	饭碗	碗厨
1. 41 岁	C	C	C	C	C	C	C	C	C
2. 36 岁	C	C	C				C		C
3. 37 岁		C	C		C			C	C
4. 12 岁		C		C	C	C	C	C	C

调查对象年龄	换	换班	交换	唤	唤醒	使唤	灌	灌溉	灌肠
1. 41 岁	C	C	C						
2. 36 岁									
3. 37 岁			C				C		
4. 12 岁	C	C	C	C	C	C	C	C	C

青年人语音上声韵调的合并,伴随着同音字的增加,于是双音词就增加,原来用单音表达的意义就



只能用双音词来弥补，如老派多说“袜、嘴、鸭”，新派就多说“袜子、嘴巴、鸭子”。双音词的结合紧密，又带来了连续调的简化、单字调化。这些都是语言内部自身的调节和清楚、经济规则在起作用。

(2) 社会变革和交际发展的影响。由于上海社会从宗法封建社会解体，几代同堂的大家庭生活方式为核心小家庭生活方式替代，社会关系由重血缘关系为纽带的亲戚交往变为重朋友同行的交往，因此老年人口中亲属词丰富，从“太公、太婆、外太公、外太婆”一直到“玄孙、玄外甥”等，各属各异，等级森严，但现上海青年一代大多搞不清楚复杂错综的亲属关系，在语言中使用亲属词的比例也大为下降。原来社会闭塞，因此老年人的话中较土的词汇较多，上海社会开放以后，五方杂处，在各方人的交际中自然会选一些吴语中的公约数词语交际，于是这些公约数词汇以及与普通话接近的词取胜了，后来青年人就看不起那些听来已经生疏的土词汇，废弃不用了。

(3) 文化的影响。上海这个地方，文化比较发达，书面语的影响渗入口语，语言也随着发生变化。书面语的词汇会在深入人心的同时，在青年一代的口中逐步取代了口语词，如“望远镜、火柴、电影、打雷、月蚀、银河、顾客、售票员、复写纸、毛笔、缝纫机”代替了“千里镜、自来火、影戏、雷响、天狗吃月亮、天河、买客、卖票员、蓝印纸、墨笔、洋机/铁车”。

(4) 语言心理的不同。老年人用词多倾向保

守，青年人的价值观念趋向创新。有的老年人听到青年人用了一些新的形式，发音也不同自己了，常常会说，现在青年说的话根本不是上海话！<sup>1</sup>比如他们认为语音上分尖团才算标准的上海话，上海人民广播电台的沪语广播也硬是用分尖团的语音说上海话，“消息‘xiaoxiek’”说成“‘siao siek’”，而不顾上海地区绝大多数人不分尖团了。有些语文工作者也很自然地认为要调查方言，非得去找老上海，认为他们用的词汇才是纯的上海话。殊不知，他们对于那些已死去的，他们的爷爷奶奶们来说其实又不是老的了。青年人则反之；当老年人把“风”说成“‘hong（音轰）”、“冯”说成“‘h hong（音红）”时，反过来斥之为“乡下话”、“浦东话”，不认它是上海话。青年人则认为自己说的才是典型的上海话，不老也不新，代表着大多数。但是他们往往也忽略了自己说话时表现出来的不稳定。在说不同风格的话时也会表现出不同的情况，比如说话比较随便时，在和年青人交谈或开玩笑时，语音、用词、语法倾向于新派；在较为严肃正式的情况下说话或读文件，又倾向老派，一会儿说“看得见”，一会儿说“看得到”，一会儿说“吃仔饭”，一会儿说“吃勒饭”，一会儿分尖团，一会儿不分。这就说明没有哪一代人、哪一个人可以说自己在说的是最标准最纯粹的上海话。只有两点是绝对的：（1）上海话是在不断发展着的，社会言语中没有纯的形式。（2）从总的趋势来看，年青人使用的语言代表着

上海话的方向。上海话在不断的吐故纳新之中，上海话比其他吴语地区的话诸如杭州话、苏州话来说表现得更突出的一点是，上海话的发展之速使老派语言的特点在上海话中的势力很弱。许多老年人说他们也不得不随俗，混说新派上海话，许多词在日常生活中不用旧形式了，如不说“净衣裳”、“滌浴”，而说“汰衣裳”、“汰浴”，不说“脚桶”、“提桶”而说“脚盆”、“铅桶”，但他们记得自己小时候是确确实实在说“净”、“滌”等的。

值得注意的是，首先创造和推用新词汇的往往是青年。上海话在有详细文字记录的近一百五十年里，表示“很、非常”的常用副词经历了几次变化，最早用“邪 shia[zio]”和“野 yha[fiə]”。Edkins 的《上海方言语法》中记录：“黄浦水险来野。”后来以说“邪气 shiaqi[zioqi]”为主，先有后置的，如“风大来邪气”，后多用前置：“风邪气大”，到五、六十年代从青年中产生一个“穷”（“风穷大”），七十年代后“穷”修饰动词还在用，如“穷做”，“穷吃”，修饰形容词已为“老”字取代。到现在“老”成为占优势的词，如“风老大”。八十年代又从青少年中产生一个“赫”（“风赫大”），先在部分青少年中使用，后来使用的频率越来越高，年龄层次也上升到中年，才被社会各界注意到。于是老派有的人认为“赫”不登大雅之堂，不能轻易给它合法，青年则认为“赫”生动而“野、邪气”等太土，应该入土，多数人认为用“老”最好。还有一个从

老到少都稳定使用的“交关”最无异议，但词义色彩上又有些不同。由此看来，最通用的词人们的心理感受最好。正因为这类词是常用词，到底哪个“合法”就会引起争论，然而争论往往没有结果。

部分青少年似乎是常用新词的制造工厂，什么“顶脱勒、一殿、扎台型、乒兵响、拎勿清”这些原不见经传的新词在青少年中先流行开来，因为从起源到流行都主要在青少年中，这些词可称之为“青少年新词”。研究这批青少年新词可以从一个侧面窥视青少年的语言心理和用词习惯。

## 2. 新词的产生和流行的条件

在上海方言中，新词有两种，一种是由于新事物的产生，必须用一个新名称来表示，如“收录机、音箱、紧俏、议价、卖荷包、卖大户、地方粮票（指不是按中央统一的政策规定，仅按某地规定通行的事或利益）、开国际玩笑（形容玩笑太大）、烧香（借用行贿）”等。这类新词有一些采用全国通用的文字形式；即或进入普通话或引自普通话；另部分也易被报刊使用，常常开始时用引号括出，较快就站住脚跟，在使用中大家都不会有所异议。

第二种新词就是青少年新词。这类词有以下几个特点：（1）常用，如“赫嗲”，凡是赞叹“极好”意思时都可用。有的与原来已在上海话中通用的常用词几乎等义。（2）多数词有特殊的色彩。“赫”这个词虽与“老”、“邪气”是同义词，但由于过去上海话中始终没

有一个与普通话中的“极”等义的词，“赫”的诞生似乎与“极”意义最近，填补了一个空缺。“赫”的使用比“老”、“交关”等带有更强的感情色彩。又比如“乒乓响”，表示一种“好得没话说了，响当当的”意思，说的时候会给人以硬得掷地有声一样的通感。(3)有些词在开始使用时表达一个大范围内的概念，内涵和外延往往较含混。比如“慧脱勒”，使用范围很广，能说人太傻了，也能说东西物品不伦不类，还能用于后悔自己被搞糊涂了，等等。再如“帮帮忙”，由“帮个忙”、“多关照”的请求引申开去，有“让开一点”，“给点面子”，“别开我玩笑了”、“不要瞎说”等的意思，有时用在某处一时译不出表示哪个意思。(4)有些词表达一个流行的时髦概念，如“大兴货”就是由于当前有的人买了非“正宗货”、上“冒牌货”的当多了而流行起来的新词。

这些词的产生和传播与青少年这一较有生气的阶层善于创新、喜欢追求特色刺激的心理有关。青少年接受新事物能力强，遇到新鲜的词儿容易引起兴趣，比较敏感，想学想用。哪一个层次的青少年先用起这类词语的呢？一般说来，除了在同龄人社会中容易流行外，那些文明程度较低的群体中，这类词易率先流行。语言本有一种稳定性、保守性，在使用语言时，平时守纪律或正统观念较强的青年在语言的规范方面也必然地多遵守一些，所以创造这些新词的人往往不是他们。不循规蹈矩的青年在语言上

却有一种创造力。我们也必须承认，有的新词语甚至出身并不雅；在小流氓成群的地方，流行着另一批使用面更小以至带有流气的俚语，有的近于切口。由于那些后来被普通群众接纳的新词在广为流传之前也往往先在这批人的口中传说，因此有些“青少年新词”就与小流氓俚语之间往往划不清界线。

有人作了调查证明，北京的新词“帅”、“盖了帽、脱了鞘”等也都是在一些青少年口中先产生的，有的词出身不那么文雅。当人们从《人民日报》的标题上看到“中国女排盖了帽”的时候，有的人认为“盖了帽”居然也能登大雅之堂，是《人民日报》用了生动的民间口语；也有的人则摇头说：太随便了，很不严肃！

该不该使用这类敏感的词，老是要发生争论。典型的一次是1962年4月《新民晚报》第三版“街谈巷语”栏中对“嗲”字的一场争论，一连刊登了六篇文章（本人有幸也参加了这次讨论），恶之者欲其死，爱之者欲其生。这场争论几乎集中了双方对这类词看法的全部观点。一派认为：（1）“嗲”字表示“佳、美好、精彩”这种意义为词典上无，是一小圈人中的“行话”，不宜滥用。（2）什么好的东西都说“嗲”，是部分青少年不努力学习丰富优美的祖国词汇，用词贫乏的表现。（3）“嗲”字的原意是表示“扭捏故作娇态”的，是贬义词，它的“新义”最初出自“小流氓”之口或“解放前的黄色小报”。“嗲”的批准会使它的孪生兄弟们猖獗起来，有碍文明。另一派则针锋相对：（1）“英雄不论出

身低”，论词不能光看本义，现今有不少常用词都是从贬义转义而来。(2)用词是约定俗成的，一个词的对或错如何，要看它在发展过程中能否经得起考验，群众的使用习惯，即是标准。(3)用“嗲”和用“好”一样是一个意义概括的词，有些地方用“嗲”词的妙处不可能用其他词儿来代替。参辩者各持论据，各不相让。预计象这样的争论今后还会继续发生和争论下去。

但是语言的发展自有它固有的规律，不以人主观好恶为转移。上海话是几百万上海人天天说的话，某个词的取舍不可能靠行政命令，而取决于说上海话的人的民俗、社会心理诸因素，时间则是考验新词的唯一尺度。“嗲”的这场争论至今已有四分之一世纪，“嗲”字仍活跃在上海人口中，而且传到了外地。语言学家胡明扬 1978 年在《中国语文》上发表的《上海话一百年来的变化》一文中就用“嗲”字作为典型例子来说明上海话“有些常用语汇的意义发生了相当大的变化”。1986 年上海出版的《简明吴方言词典》非但收了“嗲”这个词，还收了“赫嗲”。

“嗲”的例子，说明了青少年新词的生命力。与“嗲”同类的，有一批新词也在渐渐“合法”起来。比如“一张分”最早见于黑自由市场上，代表十元钱，和“大团结”差不多是一个借代之词，而一张分似乎更“隐”一些。后来用的人多了，这个词的“黑”色彩渐渐淡化了，逐渐也进入中年人口中，现在有的文化程度较高的知识分子开始也打趣地用一句，等于追加

上了引号的，再发展下去，用的人、用的场合可能更多，也可能渐渐冷落。“拎清”、“拎勿清”这两个词颇具在表达概念上的概括性，于是就很快流行开来。

青少年新词见诸报刊则先在一些与群众生活较密切的文章或小报上用起。如“下只角”一词见于《生活周刊》1987年1月18日一段话中：“她家住在各方面条件比较差的‘下只角’，一条弯弯曲曲的小巷深处。”又如《新民晚报》1987年7月8日一篇讽刺文章的标题就是《一串钥匙五张“分”》。渐渐地，一些大报刊也用开来了。如“花功道地”一词见于《人民警察》1986年第4期一段话中：“善于揣摩姑娘的心思，就是他勾魂的邪招，其惯用手法是：甜言蜜语，花功道地。”又如“野路子”一词见于《文汇报》1985年3月4日第2版：“记者问他们是哪家工艺品厂培训出来的，他们都笑了，说是没有进过‘山村’的‘野路子’。”“T恤衫”一词见于《上海文化艺术报》1987年7月17日第一版：“曾在中华业余艺校学习一年的赵宇平同学，他所表演的小品《推销有力》主要讲三个女顾客到个体服装摊上买T恤衫，她们想贪便宜，结果不仅没有成功，反而上了一个年轻个体户的当。”

然而也有的新词从语言学的角度看造得并不好。比如“我和他”的“和”，青少年中流行“帮”bang”字，说“我帮伊”，这在有时会发生歧义。又如“拿”字青少年开始读，“’lao”或“’nao”音，与“捞”lao”字同音或近音。有一次，上海电视台直播越剧青年演员



赵志刚领一等奖时的即兴发言，他用青年上海话说：“我拿（'lao）到那个奖状心里很激动……”有人在报上批评他说奖状怎能说“捞到”，语言不美。焉知他只是用惯了青年“拿”的发音而已。之所以造成这个误会，与这个“捞”音的歧义大有关系。这两个词的发展趋势到底怎样，当然现在且慢下结论。

还有一些明显带有流气的词语，尤其是那些涉及赌博和两性关系内容的隐语，是为一般群众所不齿的，如“轧轮子”、“敲煤饼”。污秽词伴随着污秽的行为产生，它是一种阴暗面，因此也决不会流行开来，只能搜集起来，主要成为公安机关审理案件时的参考。我们要提倡语言美，反对污秽的词语污染部分青少年。

从语言的使用和发展历史来看，始终有一个“雅”和“俗”的问题。“引车卖浆之流”说的话为之俗，“庙堂文学”为之雅。雅固好，俗亦好；太雅了不好，太俗了也不好。

记得三十年代上海讨论“大众语”，有的人主张提倡“大众语”就是只消把大众说的话照实记下来，即是最佳的语言了。强调到了极端后，于是就有人写了一篇文章，把到社会底层的贫民那儿搜集到的几句不三不四、庸俗的话公布出来，据以反驳。当然这些话是不能成为大众通用语的。

### 3. 性别差异和地域差异

如果仔细地考察一番，在使用一种语言的社会

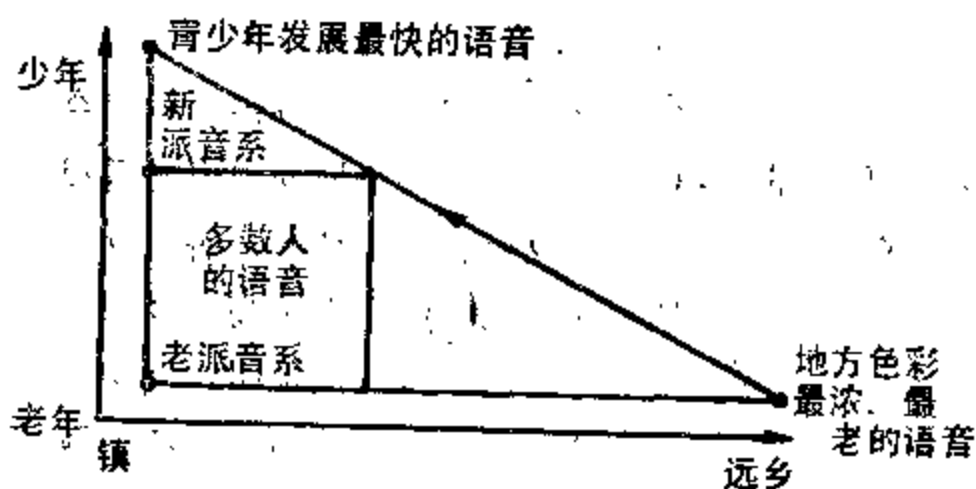
里，由于性别不同而产生语言使用上发生差异的现象是屡见不鲜的。这些差异可以从生理不同、性格不同和社会地位不同等方面找到原因的。

赵元任先生在二十年代调查苏州话时，发现苏州话“好”字的韵，男的发音舌位靠后，读[ɤ]，女的则舌位靠前，读[æ]。也有人认为，当前北京人发j q x音的时候，男的多发j q x，而女的更多一些的人发成z c s。在几次对上海话一些项目的调查中，我都发现，在同样的职业、活动能为近乎相同的人中，男性在发音和用词上比女性随便，语言形式一旦形成，也不易动摇，比较保守；而女性易于接受社会影响，易于接收新形式，比如她换了一个语言环境，象到乡下去，她较快适应新形式，学会乡下话，一旦她愿意规范化，她也容易比男子更快使自己的语言规范化。中学校里女教师说较标准普通话的人比男教师多。我在香港交了一个朋友名廖国辉，香港语言学学会会员，他给我一篇他的论文《从外来词使用情况看男女生对西方文物冲击的反应》，文中证明，香港女学生对外来词的兴趣和使用比男学生频率高，外来词的优势也是女子带动的。这些都可能证明，女子记忆吸收语言的能力和体会语言差异方面的细心一般都强于男子。

上海话中，“男人”一词在各种场合使用不带贬义，呈中性，而“女人”一词往往要带贬义，尤其在前加指示代词时，“那个男人”不带贬义，“那个女人”

一般用于贬义，带有瞧不起”、“蔑视”的含义，否则要改用“搵个妇女”。这可能是由于长期以来的男尊女卑观念遗留下来的影响。这是社会因素。还有些语句，几乎只出自女子之口中，如“断命”、“肮三勿啦”，男子少用。“阿拉勿睬侬”，“啥人睬侬！”“侬算好煞咪！”“怪勿啦！”“伊老触气个！”“惹气！”“冇毛病啊？！”“嗲勿啦？嗲勿啦？”，“好，好，侬算好煞勒！”“神经病！”“十三点！”这些话经常出自女青年之口，而男青年一般不用。女子较少使用粗鲁、下流的词汇。这些都可能与女青年、女子的性格、心理特征有关。

我国方言主要特征是地域差异，不同地区有的只隔一山、一水或一村，语言就有差异。地区、年龄与语音变异的关系一段可用下图来作一个大概表示：



上海郊县的语音变异就是这个模式。但是，由于上海市内交通发达、交际频繁，在城市里就不能套用上面的图。市内语音是否也存在地域差异呢？根

据我的调查,可以用下图作一个大概表示:



这说明,上海话从市中心到市外围不是依次渐变的。我们上节疑母字读音变化表中可以看到市中心区和市周围各区青年语音变化的这种情况。这种现象可能与市周围各区外籍人口比重高有关。因为市区是不断向四周扩大的,迟来上海的外地人总是大都居住在外围。他们长期的居住,交际语言都说具内聚力的上海话,由于他们自身方言的作用,语言的撞击加速了那儿的上海话语音的发展。这种双圈图形的语音差异情况在江南许多城镇可见。

#### 4. 苏北上海话和操双语的上海人

在上海的周围市区,至今还有几个地方聚居祖籍长江以北江苏地区的苏北人,旧称“江北人”。在他们的生活圈子里,包括孩子在内,往往操双语,既说家乡的下江官话,又说上海话。有的长辈由于文化水平较低的原因往往不会上海话,下一代由于从小

与上海人生活学习在一起，都会说上海话，但有许多人口中的上海话是带有苏北口音的，有人称之为苏北上海话，它是上海话的一种变体。上海话的这种差异是上海话内部的社群差异。

这种苏北上海话，是一种学得不准的上海话，具体表现为：(1) 在语音相差不远的音素上，用苏北音代替说上海音。苏北话原来没有浊音声母，所以总把上海话的浊音声母发成清音。如把“旁边”的“旁 bhang”，读成“胖 pang”。上海话两个入声的字连读(如“六十”、“学习”、“剥削”)时，第一个入声字末尾的喉塞音会失落，只保持短促音，但苏北人说这些词时，就读成苏北音，前字仍带有明显的喉塞音。苏北人多数人 n、l 不分，“南天”和“蓝天”同音，“年年”和“连年”不分，“年龄、烂泥”都往往读成 l 声母。有些字上海话读 oe 韵，如追、催、税，有些字上海话读 e 韵，如坏、队、位，苏北上海话都读成 uei 韵。有些字上海话读 oe 韵，如半、潘、伴、满、短、困、酸，苏北上海话读成带鼻化音的 o 韵。而上海话读带鼻化音的 o 韵 [ɑ̃]，如帮、忙、狼、仓和带鼻化音的 a 韵 [ɑ̃]，如厂、张、畅，苏北上海话都读成带完全的鼻音 ang，和北京音相近。在苏北话中，入声韵象上海话的 ak 和 ek 两韵的字是不分的，如客 = 克，杀 = 色。现在上海新派(青少年)上海话中 an、ang 两韵合并了，略带鼻音，ak、ek 两韵的合并，实在倒有向苏北话靠拢的倾向。(2) 有些字音，经过上海话和

苏北话的混合,出现一种非驴非马式的骡,既非上海音,又非苏北音,如阮恒辉先生在《苏北腔上海话的语音特征》一文中记述的:“扬州话没有[ϕ]韵,遇到扬州归[æ̃]韵而上海归[ϕ]韵的字,扬州腔的上海话会念成[uəi]或[u],如看,肝,安,扬州分别念[k'æ̃55, k'æ̃21, æ̃21],上海分别念[k'ϕ34, kϕ51, ϕ51],扬州腔上海话会分别念[k'uəi34(或k'u)、kuəi51(或ku)、uəi51(或u)]”。又比如扬州话“大”字说da,上海话说dhu,变体则是du。这种现象很值得注意,它们不是两种语音音素的中间态音,而是一种韵的扩展,它和上述的上海话oe韵字改读uei韵是有关的。在词汇方面,苏北上海话一般都是用上海话的词汇说话的。

在现今上海,这种“苏北上海话”的上海话变体最引人注目,而且在苏北籍青少年中尚流行。苏南、浙江、山东、广东、安徽、湖南籍的上海人也各有他们的上海话变体,只是由于他们没有较大的聚居点,所以各种变体都没一个标本,大致他们的后代已经都能说标准的上海话了。不过在二、三十年代的上海,类似苏北上海话的变体是很多的,例如广东上海话。又由于广东话原与上海话相差很远,所以这种变体也很奇特,姚慕双、周柏春的海滑稽《普通话与方言》中说到过去上海南京路四大公司中的广东店员与上海顾客对话,弄得不好,常常会闹出笑话来,如“先生”说成“猩猩”,“几楼”说成“猪猡”,“四楼刚下来”说成“死勒扛下来”。“物事”与“墨水”、“木梳”、“米-

竟”混作一谈等等。

现在有些外籍上海人家里，青少年对父母说家乡话，对朋友同事说上海话，经常变换着两种方言说话的现象也是有的，尤其是在宁波籍人的家中。另外又有许多文化程度较高的家庭里，子女和父母之间用上海话和普通话交际，或者有的孩子回家说上海话，在校对老师和同学说普通话，自己的无声语言也是普通话（如用普通话阅读、思考）。以上两种情况都是操双语的现象。上海地区这种操双语的现象都是语言进步的一个标志，即用一种自己看作较为权威的语言、使用面广的语言模式替代使用范围窄的语言，在较正式场合用自己认为较谨慎的语言说话，特别是通过教学和广播电视等的传播，普通话的水平在青少年中有了很大的提高，在复旦、同济等一些大学的宿舍区内，青少年中的日常交际已经以普通话为主，但是这种普通话却带有许多上海话的痕迹，它又是一种上海腔的普通话。

#### 5. 文化程度高低和使用词汇的差异

尽管全上海的人都用同一种方言——上海话进行交际，但是我们有时能够凭某人口中的言语作为证据来判定说话人的社会地位，这说明在说同一种上海话时，不同的社会阶层都说着有差异的上海话。这种差异，被称为语言的社会变体。在说话时，工人常用哪些词，商人常用哪些词，农民常用哪些词，教师常用哪些词；甚至分得再细一点，老工人常用什么词，

青工常用什么词，都会有些不同。因为不同阶层的人生活环境有差异，交际范围有差异，说话的内容也不同。这种差异常常并不是一些阶级习惯语和行业语、切口隐语上的差异，即附加在语音、语法系统外的特殊成分的不同，而是可以有一套语音、语法系统上的差异或某些成分上的系统差异。有的人甚至还会在不同对象的人面前交换两套有差异的变体。比如有一个青年在学校里与老师说话时既文明，又用较谨慎的标准方言，但在家里对文盲的父母说较土的、较保守的老派话。这在上海郊的大镇县上尤为明显，可以发现很多上述现象，这也证明了方言社会变体的存在。

在现今上海城内，各种社会方言变体中，最为突出的是文化程度高低不同的人所操的上海话的差异。文化程度较高的人如教师、技术人员、机关干部、大学生，文化程度较低的人如老的文盲、“文革”中耽误学业的部分青年、一部分工人和近郊的小生产者或农民，他们在用词等方面确有差异。(1)文化高的人在常用词方面多用保守的词，在非常用词方面多用新的词，前者表现出他们的稳重，后者表现出他们对新事物的敏感。如前节中所述的青少年新词“一级”、“慧脱勒”等，他们往往感到不登大雅之堂；觉得原有的常用词已经足以表达需要，视新词为异端；而在文化程度偏低的社群中，以说这些词为时髦，有泛滥之势。然而，对一些非常用的新词，如“赏析”、“书市”、



“繁衍”、“取向”、“平价”、“电化室”、“遗传工程”、“卖闷包”等的使用情况则反之，因为文化高的人对新事物敏感，善于吸取新信息，对词语的精细差异也易体会。(2)文化高的人说话使用的书面语词汇量高于文化程度低的人。有时一个概念同时有两个表达方法，一个近于普通话书面语，一个是上海话词汇，他们倾向用书面化的词，比如多用“方言、办公桌、本领、罕见、猴子、喉咙、一面……一面……”而少用“土白、写字台、本事、晏歇会、獬豸、胡咙、一头……一头……”。在上海话中存在一批书面语词汇，社会政治、经济、文化和科技上的新词现在一般通用于全国，成为不断增加的新的书面语词汇的主要来源，如“收录机、立交桥、电脑、离休、飞碟、空调”，只是用上海话语音去读普通话的词而已，有的青少年甚至在用到这些新词时干脆用一个普通话读音。而许多文化低的人生活口语较多，语言偏土，偏于不规范，有的人“俚言野谚”较多。由于文化高的人书面语词汇量大，土气重的词相对地少，所以如果一个外地来的人与上海人交际，容易听懂他们的话，而最不易听懂那些生活圈较为闭塞的文盲老太的话。(3)文化高的人语言中很少有黑话或污秽语言，文化低的人警句、不文明的口头禅、下流话较多，且不感到需要回避。在中小学中的学生中我们也能看到，成绩优秀的学生语言优美，成绩差的人脏话也多。

语言的社会差异有时大于地区差别，因此我们

在上海调查上海方言的时候，单靠调查没有受过教育的老一代说的话，得到的上海话资料显然是不完全的，不确切的。调查方言的方法一定要：(1) 不只调查少数几个人；(2) 通过科学设计的任意抽样办法来选择对象；(3) 让调查对象在录音机面前能正常地说随便的话；(4) 语言资料的定量分析。

#### 6. 职业差异和行业语

长期重视某种职业的人，总有一批与其职业有关的词语活跃其口中，为重视其他职业的人所生疏的。比如：工人有“班头、三班倒、行车、钻头、嵌模子”等，木匠有“作马、捻凿，刨、锯，墨斗，三夹板、洋钉、榔头、尖头钳、老虎钳”等，泥水匠又有另一批词汇。近郊县的农民有一套记工的名称，如，斫稻、捉花、亩秧、撮麦、扬乱柴、拾落花、拔花茸、撮草、撮花、壘壘、盆畚头、捺稻、筑坨头、抄地、削泥、挑塘泥、撒场、拾鸡污、罨泥、叠柴堆、盖麦泥、洒药水、牵砬、筛谷、轧麦片、拷浜、捉鱼、摸蟹”等。在茶叶店里的人也有他的专用行业语，如茶品之最贵者称“龙团”；与龙团同而极言其嫩而尖的，称“雀舌”；茶叶之嫩者，称“嫩尖”；茶叶仅一杆一叶的，称“旗枪”；茶叶如青螺之旋转者，称“碧螺”，粗绿茶则称“绿片”等。再如酒店的行业语，“高粱烧”称“硬货”；“老酒”称“软货”；酒色红香烈的上品，称“状元红”，质佳惟色淡黄带青的，称“竹叶青”；烧酒之次者，称“白皮”；绍兴酒，称“绍兴”等。

在旧上海的民间产业中，操业具有地域传承性。

如澡堂、理发店等服务行业，人员大都来自苏北；开店经商，多来自宁波；设立大公司商场者，来自广东；浪迹江湖、街头卖艺或设摊卖饼等，来自山东；兴办实业，办厂开矿的，又以苏南籍人为多。这些行业中，流传着这些移民来源地区带来的语言或同行习惯语，所谓“同郎中”讲的话。比如“剃头店”里，剃刀称“青子”，磨刀石称“起快”，剃头称“扫青”，修面称“光盘子”，修额角称“开光”；“茶房”手巾称“缆子”，“澡堂”称“混堂”，澡池称“大汤”，盆池称“小汤”，茶称“苦水”，沸水称“漂汤”，这些都是苏北人说的行业语。而在唱弹词的苏州人那儿，称唱者为“柳叶子”，唱正角的人称“上档”，配角称“下档”，人家请去唱称“出堂差”，拍木称“惊堂木”，单唱一段称“唱开篇”，露天演唱称“敲白地”，能博听客哄堂大笑的称“松”。由于移民各操各业，他们的生活习惯、饮食各不相同，这些方言中的某些词汇就进入上海话，如山东人“大饼摊”上的“大饼”（“大”字音 dha，而不读 dhu，可见是北方音留在上海话里）、“羌饼”、“高脚馒头”；苏北的“油散子”、“脆麻花”（“麻”字读 mha 音，“花”读 huò，上海原名“绞拔棒”）；宁波的“黄泥螺”、“鳗鲞”、“鳃蟹”；绍兴的“霉干菜”、“醉方”、“霉千张”。从这些特殊的词语中，我们还可以寻根追源地了解移民来源地区的习俗和特产。

## 7. 黑社会词汇和海派词汇

旧上海，封建帮会，流氓地痞口头常说的隐语和

切口，我们称之黑社会词汇。如上海“青帮”的隐语：入帮称“进门槛”，收徒弟称“开香堂”，帮中人尊称为“老大”，拆梢称“斤头”，向做小赌者索钱拆梢称“吃小虫”，逃官司称“避风头”，以拳毆人称“背皮榔头”。“红帮”的隐语：“杀人”称“放台子”，贩私盐称“走白马”，杀称“劈堂”，以人缚大石投洋中称“种荷花”。上海的流氓分赃称“劈霸”，包探巡查称“摆路头”，寻仇称“上腔”，出门称“开码头”，做套圈愚人称“放生意”，寻主顾称“拉排头”，事情败露称“失风”，奸情败露称“踏脱篋盖”，有事求人而行贿称“垫台脚”。上海的拆白党又称“青皮”，老妇女称“老蟹”；眉目传情挑逗妇女，称“吊膀子”，反而见欺于妇女称“失匹”；男女非正当结合称“轧饼头”。上海的“小瘪三”是指流氓中之穷极无聊者，与今称意义有所不同。头目称“爷叔”、“老头子”，吃光用光当光者称“三光码子”，搜身上的钱财称“抄把子”，专贪小利者称“精刮码子”，争执事理，双方到茶肆宣事于众评理称“吃讲茶”。这些黑社会词语在黑势力中流行，随着五十年代扫除黑势力而消亡，但也有极少数词汇使用范围逐渐扩大，群众用以称呼某种特殊行为，如“拍木梢”、“触壁脚”、“照排头”、“拔短脚”、“搭山头”、“鹬豆芽”、“抄把子”、“剥田鸡”等，至今或作旧词引用，或转义改称一般人的行为。

研究上海黑社会词语是打开旧上海黑社会面貌的一把钥匙。

在当令一部分人的口头，还有一种所谓“时髦闲话”，为一般自认为身份高的人所不言，但活跃在上海一些朋友交际比较活跃的人口中，一般人也偶用，有些人称之为“海派词语”，如“挖儿丝、跨樞、路路、路数、头子、上路、大路、落桥、脚花、落场势、路道”等，这类词语也应看作是上海话词汇的社会差异。这也说明，在上海话中确有不同社群的语言变体。

## 五、上海话和沪文化

### 1. 沪剧、滑稽和其他方言戏曲

沪剧是上海话唱的上海地方戏，历史不长，但在开埠后的上海由于文化游艺的高度繁荣，迅速发展而成为上海市民喜闻乐见的主剧。沪剧起源于上海附近农村中的田头山歌，如“私情山歌”、“对花山歌”，至今还流传着的“白杨村山歌”等都是它的源头。流行在黄浦江以东川沙、南汇一带的称东乡调，流行松江、青浦等地的称西乡调。这些山歌形式简朴，曲调优美，内容生动，加以舞蹈动作和音乐伴奏，形成“花鼓戏”，至十九世纪八十年代由艺人带入上海城区和租界，改称“本地滩簧”，简称“本滩”，二十世纪二十年代改称“申曲”，一九四六年又定名“沪剧”。滩簧时期的艺人开始在街头巷尾露天演唱，后又转入游乐场上演，只是“对子戏”或三、四人以上的“同场戏”，但由于演唱内容反映底层社会农民、小生产者的劳动和爱情生活，形式活泼，语汇生动，唱词通俗，深得民

众喜爱，一直流传至今的《阿必大回娘家》、《卖红菱》、《庵堂相会》等，用一口上海方言，唱得象说话一样流畅和传情，乡土生活气息十分浓厚。比如杨飞飞、赵春芳对唱的《卖红菱》，整场唱段用两人对唱的形式，叙述如行云流水，从头唱至尾一韵到底，共用190个“根青”韵。主角范凤英认出六年前被强行拆散的情人后唱道：

“对！天浪既没跌煞鸟，地下既没饿煞人。我俩尚还年纪轻，能扛能挑还能拎，倘然依做仔翻船汉，我也能扭扭一根橹帮绳；倘然依上山斫柴去，送茶送饭我担任。穷做穷来苦做苦，也既没冷言冷语刺我心；就是穷得饭来讨，要比张家胜十分！打定主意跟依走，走出张家火坑门，走出张家火坑门！哪怕是受饥受寒也甘心。”

一节唱段，一气呵成。从这样一类曲调并不复杂，自然行腔的唱腔和唱词以及说白中，我们可以考察十八、十九世纪上海话的语音、词汇、语法以及俗语俚语等。

我们仅从自然行腔与方言语音的对应来试作分析。由于汉语方言都有声调，声调富于音乐性，字音调值不同，在唱腔方面必须配合自然的音高曲折才能唱得好听。比如《阿必大回娘家》开头一段，婆婆唱：

“冬天日出黄枯枯，李家娘娘想家务。侬个当家人，名字就叫末李九官，常常拉外头末贩猪豕，老夫妻只有一个独养子，身材生得来矮勿啦过，一尺三寸

长衫着仔地浪拖，人人叫伊石秤砣。”

从“日出”一词的乐谱  $3 \ 5 \overset{5}{\underset{\text{日出}}{\curvearrowright}} 1$ ，可以看出上海话

阳入开头的词（“日”字声调为阳入）连读调是先低后升的（用声调五度制符号标示老派上海话是 11+24）；又如“李家娘娘”这个四音节词乐谱是  $5 \ 3 \ 6$   
李 家

$5 \ 5 \ 6$ ，“家”字最高，第一个“娘”字也是一个次高  
娘 娘

音，说明旧上海话四字组连读调第三字应是次高调值，不同于今上海话第三字是中调值，我们从今 80 岁左右的老年人那儿调查到的情况正是这样（老派 32+55+55+51，新派 22+55+33+21）。“地浪拖”三字的乐谱是  $3 \ 6 \ 5 \ 3$ ，“地浪”的连读调是  
地 浪 拖

22+44，“拖”的单字调为 53，可见，这三字用的是上海话的 2+1 的窄用式连调，即前两字为一连调单位，后一字为另一单位，我们从曲谱中也可以看到语法词和语音词的对应关系。“人人”的曲谱也是  $3 \ 6$ ，  
人人  
可见与“地上”的 22+44 同，说明那时“阳平”开头（“人”）和“阳去”开头（“地”）的词，连调行为相同。

“石秤砣”乐谱为  $1 \ 1 \ 2 \ 2 \ 1 \ 6 \ 6$  除去了句尾的甩  
石 秤 砣

腔外，“石秤砣”三字的连调正是和上面的“日出”一样是一个低升调，可见三音节词和双音节词的连调

行为相同，只是双音节词连调的扩展。“连读变调”是吴方言语音中的一大难题，我们可以从那些如说话般通俗的沪剧早期唱段中找到老上海话的连调痕迹。此外，我们也可以看到，这段唱词中，有两个“末”字，说明老上海话的语法，作为句中出现的语类词“末”经常使用。我们也可以看到，现今上海话中表示动作的状态存在态的“辣 lak (入声)”字在老上海话中确是读舒声“lo 拉”的。

我曾调查到，现今的“浦东闲话”和过去的上海县城话中，前字为阳平开头的词的连调行为与阳上、阴去调开头的不同，在1928年语言学家赵元任著《现代吴语的研究》中所记的旧派上海话中也提到过这一现象，现今新上海话这个差异早已消失。但前字阳平的这个连调调型 23 + 44 是原黄浦江东、西岸方言的一个最有特色的敏感调型。在《庵堂相会》等剧唱腔中都能找到这个连读调形式，如《盘夫》一场中“眼睛弹出象铜铃”的“铜铃”，《罗汉钱》第四场“燕燕做媒”丁是娥说白中“几时学会做媒人个啦”、“请侬吃十八只蹄膀”中的“媒人”和“蹄膀”，都是阳平开头的双音节词，用的都是  $\overset{\frown}{3} \underset{\cdot}{4} \underset{\cdot}{5}$  的调子，可以证实旧上海这个调型的存在。

沪剧早期的唱腔往往与上面分析的情况相似。有的老艺人回忆那时学戏，先是听名人或师傅唱，后来自己要登台前，师傅往往是提示剧情，要演员自己组织唱段和发挥，用自己的调子去直接联系唱词，于



是唱段声腔就易与自然言语合拍，听起来也不费劲，也容易出流派。

“本滩”到了二、三十年代以后，吸收了话剧现实主义的表现手法，运用了舞台综合性表现手段，很快发展成为多场的大戏剧，出了《杨乃武与小白菜》、《大雷雨》、《碧落黄泉》那样雅俗共赏的优秀剧目。沪剧艺人又在民间音乐的基础上加工创造了象“反阴阳、紫竹调、阳血、赋子板、快板慢唱、夜夜游”等丰富又动听的曲调。沪剧擅长表现现代生活，因此在五十年代后得到空前发展，更出现了象《罗汉钱》、《雷雨》、《母亲》、《芦荡火种》等好戏。上海人喜欢上海戏，现在通过电视等系统，沪剧又为苏南以及更远的群众喜爱。

沪剧中为上海市民喜爱和广为传唱的唱段，都是那些与上海话声韵、句法紧贴的唱腔唱段。象《碧落黄泉》中“志超读信”的那段唱词声情并茂，如泣如诉，有时象说话一样，如“一直想如何来报答侬个好心意”，十几个字也可唱成一句。又如《叛逆的女性》“抢绢头”一段唱，加点的字都是上海话常用词，地方特色甚为浓厚。

“喔，一面孔个大学生，依算身浪着西装，其实依是一个穷光蛋，啫(nao)，屋里住勒辣搨楼浪，翻未要眠哪脚床，鱼肉荤腥吃勿起，吃一只个咸菜豆板汤，每两日穷得来渌渌渌，阮没铜铜开伙仓，大概依个中饭还勿曾吃，肚里饿脚里有眼晃浪晃。(看呀，看呀，看呀！)饿得来嘴唇浪向清水渌渌渌，还要叫侬

小姐出来当面讲，侬明明存心不良敲竹杠。等到铜钿骗到手，马上走到饭店里，叫堂倌三碗白饭两块咸肉豆腐汤，一顿夜饭铜钿绢头浪向侬（she）着港。

这段唱词真是轻快流畅、风趣生动，上海话词汇语法特点的运用达到很纯熟的程度。

尽管上海地区绝大部分人已经不分尖团音，但是在沪剧里，尖团音的分别依然保存，如精≠经、青≠轻、息≠歇。有人说，保留尖团音，才使沪剧所以称之为沪剧，因此青年演员刚开始学戏时，就要象上海人学普通话区分 zh oh sh 和 z c s 那般，把尖团音分辨开来。由此可见，戏曲语言往往会比今方言面貌保守一些，这与继承传统有关，在考察戏曲中的方言时也应加注意的。不过你如果稍加注意，有的沪剧演员有时或对有的非常用词也不知不觉把尖音唱成团音了。至于上海方言中有的音变现象在沪剧中难以避免，在青年演员中亦已发生。如过去官≠干，碗≠暗，现在沪剧团的有些青年演员前字失落了 u 介音，前后两字变得同音。

从本滩到申曲再到沪剧，这固然是沪剧的进步，沪剧剧目和唱词也应有偏俗和偏雅的不同。但是近年来，令人担忧的是，沪剧中的有些剧目的唱词和说白有些过分追求文学语言，脱离上海生动的方言土语的倾向。有的唱词造得既别扭又无文彩，豫空说道理，唱腔也过分强调设计，有的唱腔与唱词语言的声调又不契合，这样就不易为上海观众尤其喜欢活泼

语言的青少年接受和广为传唱，或者竟成为方言说唱的话剧或歌剧。把频繁出现的人称代词和指示代词故意说成群众中尤其青年中早已扬弃的上海话文读音“我、你、他、这个，那里”，有时又忘了而说成通俗自然的“我依伊”等，别扭得很。这样改的意图可能是为了扩大沪剧听众的地域范围，但是要拥有更多的听众观众的最好办法却是应使语言更清新活泼自然，充满生活气息，而不是一、二个词的改革。我以为，方言剧应该在纯熟运用方言上下功夫，在这方面，演员在唱戏时应有更多创造的余地。

近年来，上海的滑稽剧越来越得到上海人民的喜爱。滑稽是应近代文明社会发展之运而诞生的一种喜剧，它是从二十年代的独脚戏发展而来的，是适应现代生活方式和群众艺术欣赏趣味的。在美国现在的电视节目里也有一种类似的形式：几个人坐在桌前说说笑笑，杂以方言俚语，有时伴随一些动作，轻松活泼，使人感到心情愉快、劳乏顿消，因此深得观众喜爱。

当代的滑稽大致可以包括单人说唱或双人拼唱的独脚戏、上海说唱、单幕或多幕的滑稽剧等多种形式。演员在台上可以即兴发挥，加编台词唱句，使滑稽戏一直贴近生活、贴近演员个人的演唱风格和条件，滑稽戏演员往往编唱和配合的才能超绝，加上操用以上海方言为主的各种方言，配以上海民间说唱小调为主的沪剧、越剧、锡剧、锣鼓书等各种戏曲的活

泼唱腔，题材广泛，表现出一种清新而又诙谐的艺术情趣。尤其是近年来创作了许多扎根于现实生活的新鲜的多幕滑稽剧，题材内容直接表现了上海市民社会生活中的喜怒哀乐，娴熟地运用上海地区的方言俚语，因此成为市民生活中雅俗共赏、喜闻乐见的艺术样式。姚慕双、周柏春的《普通话与方言》、《英文翻译》，表现一个失足青年奋发向上变为革新能手因而使未来的丈人看法骤变的《啥人嫁拨伊》，袁一灵的与绕口令相结合的说唱《金陵塔》等等，深得群众的喜爱。从唱电台、做堂会发展到在舞台演出多幕喜剧，滑稽戏在发展，却又没有放弃其初级的易于反映生活的、重于语言表现的独脚戏形式。大剧目也继承了生动灵活使用方言口语的特点。五十年代以后诞生的《三毛学生意》、《七十二家房客》两出戏成功地反映了四十年代上海下层市民的艰辛生活。七十年代末开始，新剧丛生，象《出色的答案》、《路灯下的宝贝》、《阿混新传》、《红房子风波》等，都反映了上海的社会风云、时代气息和老百姓的日常生活、工作画面，语言通俗又经锤炼，意趣横生。例如胡廷源、李尚奎、吴双艺编剧的《甜酸苦辣》中表现一个中年干部和青年工人思想冲突的一段唱：

“现在个青年真难弄，我情愿叫伊拉小祖宗。组织纪律全勿懂，我看见伊拉就头里痛。哎，想当初我年轻个辰光多好弄，要找我谈心顶多五分钟。叫我朝西我勿朝东，要我抓紧我勿放松，要命令我今朝

拍苍蝇，我绝对勿会去捉老虫。阿哟现在个青年大不同，头颈象铁尺是硬崩崩。明明是他们弄坏了机器还勿上工，厂长说我简单粗暴太冲动。我是左思右想想勿通，越想我心里越翁肿。领导了解我劳国栋，要我继承好传统，谈话勿到五分钟，我思想勿通也只好通。我硬硬头皮来找罗锋，强颜欢笑来请小祖宗！”

请看，唱句多么自然通顺，简直与上海人平时发牢骚说的话一个样，只用几句简单活泼的上海话，就把两个时代的青年面貌作了对比。还有玉兰娘在女儿玉兰与丈夫劳国栋新旧观念矛盾冲突面前左右为难的一段唱，套用越剧《碧玉簪》中婆母劝说李秀英接凤冠的一段唱腔，也把人物的心理表现得维妙维肖：

“（白）玉兰哎，我个心肝宝贝啊！（唱）叫声玉兰我个肉、心肝肉啊呀宝贝肉。玉兰是我个手心肉，哎呀老头子依是我个手背肉，手心手背都是肉，老太婆舍勿得俚两块肉。玉兰呀依心宽宽气和和，有啥苦衷来向娘诉，（玉旁白：爹爹勿讲道理）俚阿爹也是为依好，伊怕依轧着坏道要犯错误。伊为工作忙到西啊呀忙到东，忙得来汗淋淋来热呼呼。（旁白：帮句闲话还是有良心个）玉兰依是个好小囡，依气要大来量要大，吵吵闹闹依勿象样，帮种能日脚哪能过，左邻右舍要谈论，害得我末老太婆要人难做，倘然俚惹我来光火啦，（白：好个，葛种日脚末我也勿要

过哉，我也横势横，从明朝起头）我勿买小菜，勿生风炉，窗门一关，房门一锁，我老太婆坐仔无轨电车到外滩，光起火来去跳黄浦啊！”

上面两段唱段中，加点的词都是很平常的上海话，象随手拈来的，平贴而有趣味。

当今独脚戏也有许多趣味盎然的精品，如黄永生唱的《高价姑娘》中的一段唱：

“有一个姑娘叫杨玉芳，相貌长得来真漂亮。今年个年纪廿六岁，长得勿高勿矮勿瘦也勿胖，樱桃小嘴高鼻梁，一对眼睛水汪汪，高跟皮鞋脚浪穿，衣裳日日会得翻花样。花露香水身浪洒，pipi，迪个面孔浪雪花膏搨仔头二两（白：当伊刷墙壁哉）。要问伊为啥迪能爱打扮，莫非是为了寻一个好对象。杨玉芳找对象个条件真苛刻，伊是高价姑娘名气响，虽然今年只有廿六岁，朋友轧过仔两三打（白：结棍个嘎），葛末大家要问我，杨玉芳究竟要找哪能个对象呢？喏，杨玉芳找对象有十个条件，要一套高级家生，要两对沙发，要三只机，要四十平方，要五官端正，要六亲勿认，要七十元工钿，要八面玲珑，要酒烟勿吃，要十全十美。（迪个姑娘代价高个）她说道十桩条件侬具备，方是我称心如意个好情郎，如果寻勿着稀奇好对象，我情愿一生一世做老姑娘！”

语言朴实，夸张生动，娓娓动听，可见滑稽戏在方言中寻找笑料，利用吴方言的特长方面是下了一番功夫的。

一种方言剧种越是具有地方色彩、民俗特色，它越是能走向全国走向世界。近十年来，滑稽很快为太湖流域的人民共同喜爱接受，常州、无锡、苏州也成立了滑稽剧团，主用上海方言。这既说明吴方言吴文化的一致性，它具有共同的民俗心理和文化特征，也说明了上海话的影响在这些地区里的不断扩大。

除了运用沪方言纯熟外，滑稽剧中还善于吸收上海市民口头的鲜行时的词语，象青年中的“通路子、扎台型、一级”等词配上时髦的行为。有人说这会使得演出不够稳重，油腔滑调，但从另一方面看，有选择地引进一些群众较敏感的生活词语，正是该剧种能始终保持清新感、与市民生活情趣保持一致的长处之一。当今滑稽剧之能吸引青年之心，正说明它不断在语言心理上与青年的创新精神合拍，在题材上与现代生活同步。我们要懂得“雅从俗来”的道理，书面语总是要从口头语中汲取营养，俗总是偏于真，而和我们最亲切稔熟的方言俗语即与我们最无隔膜，最能显示我们的性情，而由它来表现的文学戏剧也自然有生气最活泼。当然滑稽戏的噱头笑料必须是健康进取的，要避免“生硬、庸俗、低级、流气”。

在上海近代社会内发展并流行起来、受群众喜爱的戏剧曲艺还有来自浙江旧绍兴府嵊县的越剧，上海人又称“绍兴戏”，以及来自苏州的评弹，又称说书。越剧的唱腔特别优美婉转动听，加上流派演员的

辛勤创造，在五十年代时一曲《梁祝》简直家喻户晓。至今上海还有一批中老年人都会自唱成段成段的流派唱腔。越剧中有一种剧目唱词的生活气息很浓，有的方言也重，是从当地方言语调、民歌中汲取营养的，如《九斤姑娘》、《梁山伯与祝英台》，另有一大批剧目表现古代生活，其中文学性很强的、有徐进编剧的《红楼梦》、《西厢记》和田汉编剧的《情探》，其唱词的文学水平可为各种戏剧之冠，因此又因高雅而为观众喜欢。由于越剧演员长期远离故土，剧中用词的方言气息减弱，不过它却又以剧情的曲折多致和人情味、语言清雅规范而走向全国。在上海市内长期生根的越剧中，有的唱词和读音也不免受到上海话的影响，两种方言的撞击也使它摆脱了太土的语词，甚至入声字的喉塞音也消失了，古代题材的演出也便于语言的脱俗趋雅。值得一提的是，越剧的题材囿于古代的才子佳人为主，其生活、矛盾和情趣与当今青年相隔尚远，如果不图革新，再从民俗中发现真缔，观众将会减少下去。

评弹也在上海扎下了根。三十年代前后，象沈俭安、薛筱卿的《珍珠塔》等的弹词已在上海很风行。尤其是弹词开篇的语言具有诗的精练、形象和抒情的色彩。比如《莺莺操琴》的唱词运用了巧妙的回环手法。下面是开头和结尾的两段。

“香莲碧水动风凉，水动风凉夏日长。长日夏，碧莲香，莺莺小姐唤红娘。”



“这叫长日夏凉风动水，凉风动水碧莲香，果然夏景不平常。”

评弹的唱腔充分适应了苏州方言的曲折跌宕的声调特点，“吴软细语，娓娓动听”。各流派又争相竞艳，有的听众甚至听书成瘾，上海话中因此增添了许多苏州话词汇。评弹在上海的流行促进了吴语中上海、苏州两大方言的熔合，对上海话一度受苏州话影响后吐故纳新起了很大的作用。

上海开埠以后的五方杂居和近代生活的需求，促使吴语区各种地方戏曲都带进上海，在上海成长起来，如苏州的苏滩、无锡的锡滩、宁波的甬滩、湖州的湖滩、杭州的杭滩等，上海的外籍人和本地人也熟悉并喜听起锡剧、淮剧、甬剧等各种戏曲来。上海人民从这些戏曲方言的字里行间回味故乡的乡土民俗或欣赏各地风味。

## 2. 文学作品中的上海话

二百年前，上海人张南庄用上海话写了一部共十回的小说，名为《何典》，它是一部讽刺性滑稽体的章回小说。

张南庄，化名过路人，清代乾隆、嘉庆年间上海十位“高才不遇者”中的第一名。《何典》与《海上花列传》不同，《海上花列传》成书光绪年间的1892年，人称用苏州方言写成，其实小说的叙述部分都用官话，只是人物对话都用苏州口语；而《何典》全文都用上海话夹杂官话写成，当然它不是纯用上海话口语，但

上海话词汇、成语、俗谚以及惯用说法充斥其间，连各回回目和开头的词曲中都用上海话词语，它为我们研究二百年前的上海话面貌提供了实据。例如第五回开头的一段：

“话说刘打鬼自从入舍到活家，做亨财主婆的老公，思衣得衣，思食得食，安居乐业的，岂非一朝发迹？若是有正性畔在家里，关门吃饭，真是上弗欠官粮，下弗欠私债，风弗摇，水弗动的，也够他吃着受用了，谁知他吃饱了现成饭，一无事事，不免又到外面攀朋搭友起来。”

上一段中，加点的词语都是明显的上海话词汇，象“岂非”、“他”、“的”，“在”就是官话书面语词汇，其他的词都是上海话、官话通用的。可见称这本书的语言为“上海话书面语”是最合适的了。

从书中选摘的下面这些上海话常用名词可以知道这本书的语言是地道的上海话：家婆、毛头团、独囡、养娇囡、畔房小姐、烂好人、蟠藤亲眷、隔壁乡邻、螭蝗、癞团、羊喫喫、跳虱、死老虫、三脚猫、骷颅头、箬箕、汤罐、断头香、烂草绳、百家衣、鬼障头风、老话头、话把戏、肚皮里蛔虫、救命王菩萨、年纪月生、肉里钱、酒肉白米饭。如果把上海话的方言词汇按方言性的强弱而分类一二三等的话，那末这些词可以说是一等上海方言词。此外，还有上海地区的旧风俗：烧三朝，吃三朝酒、入舍等，有上海地方对一些行为特有的惯用语：拔短梯、搥木梢、吃白食、吃生意

饭、看野眼、磕响头、翻脚底、起花头、搭脚手。

作者对上海话中的俗谚和成语往往顺手拈来，驾轻就熟，使全书语言十分活泼自然。譬如以下的成语和谚语至今还在上海人的口头很活跃地通用：吃辛吃苦、拍手拍脚、前生前世、正门正路、疑心疑惑、性命交关、口说无凭、七老八十、立时立刻、三日两头、刁钻促掐、寻孔讨气、来得正好、杜做主张、捋舌八哥、贼忒嬉嬉、鹞子翻身、碰鼻头转弯，捏鼻头做梦、螺蛳壳里做道场、关门弗落闩、拾得篮里就是菜、吃着朝顿无夜顿、盐瓶倒醋瓶翻、张亲眷望朋友、钉头碰着铁头、扳只葫芦抠子、急惊风撞着了慢郎中，千拣万拣拣着了头珠瞎眼，等等。

由此也可见，二百年前的上海话实在与今天的上海话一脉相承，俗谚和成语都有着很强的传承性。但是，也有些语词，如今已显陈旧，或者不使用了，如：千端百整、路头路脑、头端面正、骂海骂山、爬摊勿动、放心托胆、爬抬搁脚、苦吃苦熬、搭陶搭队、立马造桥、拖水夹浆、有天无日头、乡下狮子乡下跳、临时上桥马撒尿等。这些词语，有的现在还在市郊流行，有的我们听到一些老年人还在偶说，有的已淘汰。研究这些词语，我们也可看到上海话二百年来词语发展的历史以及与民俗变化的关系。

象《何典》那样的用丰富生动的民间俚俗词语写成的小说还是少见的，何况运用得还是如此娴熟和集中。无怪乎新文学运动的先驱刘半农、鲁迅对它

十分推崇。鲁迅在“题记”中说：“成语和死古典又不同，多是现世相的神髓，随手拈掇，自然使文字分外精神；……”。

除了《何典》之外，那个时代完全用上海话写的书要算西人编的上海话《圣经》了。

近代，上海的文学创作十分繁荣，《申报》等报章杂志上刊载过许多连载的长篇小说或短篇小说，这些小说的作者或是上海人，或在沪久居，他们的作品虽多用官话写成，然往往夹用上海话词语，如在上海形成的，~~并被有的人~~称为“鸳鸯蝴蝶派”的许多作家的优秀代表作品。

海上漱石生写的以清末民初的上海为背景的《海上繁华梦》长篇小说有这样两段文字，加点的词就是上海话：

“有个名叫‘温玉知’的青年，因经常受人欺骗，反被目为‘瘟生’，被子富看见，一手捉住，那知用力过重，一捏竟捏死了。”

“那天虽然输了三百洋钱，痴望明日稳稳翻本，心中甚是得意。一宵易过，次日起身，吃过早膳，拼凑了六百洋钱钞票，依旧坐着包车，到升平楼寻见黄六，同往龙华。”

又如 1920 年发表于上海《新申报》的一百回长篇小说海上说梦人（朱瘦菊）的《歇浦潮》中三段话：

“世芳一个人靠在沙发上，想起赌钱这件事，着实开心。”

“世芳因被霞仙一句话引起赌兴，一时不能安睡，索性穿衣起来，叫了两声阿凤，不期阿凤早被霞仙打发出去睡觉了，没人答应，唤阿凤端莲心汤进来，吃了起身，揩脸梳头。”

“霞仙听她嘴硬，不觉勃然大怒说：‘你愿上巡捕房去很好，我未必怕了你，阿凤快替我把烧饭的阿福唤上来，他认得包打听很多呢。’阿凤闻言，不敢怠慢，急忙下楼，将饭司务阿福唤到楼上，在房门外面站定。”

1930年上海《新闻报》的“快活林”，连载张恨水的《啼笑因缘》，也用了上海词汇、构词法和句法。如：

“凤喜回头一看，沈三玄已经走了，这里只剩她一人。立刻转了念头，笑道：‘喝是不会喝，可是这头一杯酒，我一定要喝下去的。’

1941年《申报》的“自由谈”和“春秋”上连载秦瘦鸥的《秋海棠》，虽然开头写的是北方的故事，但也用上海话的词语：

“看梅宝这孩子的相貌，倒又是个地上少见的关人胎子，细看起来，简直一半象娘，一半象爷，假使有一分象我，这一张小脸便完全断送了……”

“直到疮口收好，血痂脱去，脸上的确不曾留下什么痕迹，他才安心睡觉。”

上海滩上还有许多杂牌小说，更有说白都有上海话写的，如1949年上海出版的一本小说中有这样两段对白：

“各位小开，今朝弗巧之至。迭位先生难板来，应该招待；各位方面，准定明朝奉陪，爷娘只生我一个身体，实在分身弗开，原谅原谅，抱歉抱歉。”

“捉着哉！勿能再逃哉！敬酒勿吃吃罚酒，阿要难为情哇？”

新文化运动在京沪打开局面，那些体现新文化实绩的作家写的小说、政论、散文、杂文，也都善于从丰富生动的上海话中汲取词汇。

陈独秀的政论杂文的篇目都很醒目，他在《布尔塞维克》上的政论题目就有运用上海话词汇的，如《有趣煞的总理纪念周》、《两件肉麻的事》、《阿要难为情》、《上海工统会的饭碗快打破了》。他在三十年代还曾请茅盾介绍“老上海”，用现代语言学的记音方法调查过上海方言。

鲁迅三十年代长住上海，他的杂文中上海话词汇也很多。如他的篇目《论“白相人”》《“寻开心”》都专用上海话词汇，从它说开去。他的《且介亭杂文》一、二集中有许多上海话。如《“京派”与“海派”》一文中的一段：

“我也可以自白一句：‘我宁可泼刺的妓女立正，却不愿意和死洋活气的文人打棚。’”

《阿金》一文中：

“阿金和马路对面的一家烟纸店里的老女人开始奋斗了，还有男人相帮。”

《论俗人应避雅人》一文中：

“这真是恶作剧，将韵事闹得一塌糊涂。”

《拿来主义》一文中：

“那么怎么办呢？我想，首先是不管三七二十一，‘拿来’。”

叶圣陶的小说长期以来一直被看作现代白话文的典范，选入中学生课本当范文读，他的文章也注意吸收上海话的词汇来丰富他的表现方法，使描写的对象带本地味，更为生动。如《潘先生在难中》的两段话：

“‘我要吃火腿汤淘饭’，小的孩子咬着指头说，潘师母马上对他看个白眼，凛然说：‘火腿汤淘饭，是逃难呢，有得吃就好了，还要这样那样点戏！’”

“便分付茶房道：‘我们在路上吃了东西了，现在只消来两客蛋炒饭。’”

茅盾的长篇小说《子夜》，反映的是上海民族资本家的奋斗史，小说第一段就有上海话词语：

“黄浦的夕潮不知怎的已经涨上去，现在沿这苏州河两岸的各色船只都浮得高高地，舱面比码头还高了约莫半尺。”

茅盾短短的一篇散文《上海大年夜》里就用了24个上海话词语：年三十、天好、水汀、水门汀、市面、上坟时节、块把钱、进帐、老铨、剃头店、野鸡、瞎眼、穿夹、几部（汽车）、转弯角、鸭舌头帽子、慢走、掇炮、年关、影戏院、打吗啡针、打强盗山、自来水龙头、两头勿着实。

由此看来，三十年代前后主要在沪创作的作家的一些作品，几乎都受到上海话的影响。由于上海出版业的发达，许多上海话的语词也随着作品的流传而走进普通话里去，如“亭子间、瘪三、名堂、尴尬、花头、垃圾、陌生、鳖脚、一塌糊涂”等等。

五十年代以后，由于语言规范化的提倡和推广普通话，上海地区的作品一般都用普通话创作，但也有一些反映上海面貌的作品中运用了一些上海话词汇，如周而复的《上海的早晨》、胡考的《上海滩》以及在《新民晚报》上连载的《大亨》等。

值得注意的是，近年来活跃在上海文坛上的一些青年作家如叶辛、程乃姗、王小鹰、王安忆等，写了不少反映上海青年和市民生活面貌的优秀作品，大量地运用上海话语汇，把上海市民的生活情趣刻画得入木三分。如果说叶辛的长篇小说《我们这一代年轻人》开始用大量的上海口语主要表达顽皮人物的俏皮话的话，那末，程乃姗、王安忆等人的作品上海话已经渗透到各种人物各种情节中去了。

王安忆的中篇小说《好姆妈、谢伯伯、小妹阿姨和妮妮》中有这样两段，加点的都是上海话词汇：

“弄堂里有几个保姆在造反派的教育启发下，提高了觉悟，向东家贴了大字报。保姆的起义，好比后院起火，是顶顶要命的事。鸡毛蒜皮的事一经抖落，便无限膨胀，落到造反派手里，件件派得上用场。”

“她说：‘阿姐你评评理，精肉，烧到后来是不是



要缩的？两斤肋条肉，能有多少？一烧要缩，她不相信，买菜回来，朝我菜篮里张张，快到中午了，又揭砂锅瞧瞧，就说话了“阿姨啊，蛮大的一块肉，烧烧怎么就变成这么点了。”这话的意思，不就是说我偷吃了吗？你不晓得，就象防贼一样防我，帮人家，苦啊！”

程乃姗的《女儿经》有这样两段：

“‘哼，伊拉的女儿跌煞铺盖般一只（原注，拈无身段），上海人要她也不错了’，沈家姆妈摆出一副不屑一听的神情说。”

“‘我看看，你倒有点睡不醒，一提到简雄，就是如此的兴奋。’‘当心他，简雄这种男人，上海滩上捞捞有一大把了，不值得与他多搭讪。’”

《女儿经》里还有了表示青年男女正式确定恋爱关系的新词“敲定”。

程乃姗在运用上海话词汇时是很大胆的。她在《穷街使我成熟》一文中就用了新词“上只角”，“从这里搭车到俗称为‘上只角’的住宅区，仅仅三刻钟到一小时的路程，然而其环境反差的强烈，在让我吃惊和感慨之余，不得不引起我的思索。”她的小说后又拍成电视剧的《穷街》就是在引人注目的青少年新词“下只角”上大做文章的。

《人民日报》海外版1986年9月29日刊登了程乃姗《洪太太》一文中，有这样一段：

“亏得他们搬进来住，没有人敢欺侮我了。抄完家，钞票一分也不剩，人也给弄得半死。我正在哭，

阿菊跑对我讲，把她男人叫来住，她男人是工人，人家不会欺侮我了。我说我怕连累他们，她说：‘我反正是做佣人，再坏也是做佣人，阿拉不怕’。真亏得阿菊一家。”

从现在创作情况来看，文学作品中适当使用有特色的上海话词语，还有发展的趋势，它也已引起一些语言文字工作者和文学评论家的重视。

文学作品中使用包括北京话在内的方言词语，不仅能使作品洋溢浓厚的乡土气息，维妙维肖地刻画文学形象中的“这一个”，而且也是丰富和发展普通话书面语词汇的主要途径，人们生动活泼地发展着的口语是文学语言取之不竭的源泉。当然我们反对滥用方言词。

### 3. 民歌、绕口令、谜语和歇后语

上海的山歌民谣都属吴歌一脉，与江浙民歌同一风格。战国时代楚使者陈轸对秦王说话中就提到“吴吟”，南朝乐府开始有了“吴歌”这种歌体，多数是恋歌，如《子夜歌》，《懊侬歌》。三百五十年前冯梦龙编的《山歌》一书中就有松江府地区的民歌。从旧松江府特殊方言词去考察，至少有《酸》和《笃痒》两首可以断定是出自松江地区的。

现代我们能搜集到的上海民歌题材多样。有“结织私情”一类的，反映青年男女纯真的爱情。如：

“结织私情隔条河，手攀椽树望情哥，娘回因五指望啥，我望椽树头顶浪花结果。”

“结织私情隔块田，去年相思到今年，六月里浓  
霜难见面，黄昏星难到月身边。”

也有诉苦歌谣，如《长工苦》，下面一首是《梅香  
苦》，这一首的“旣”读 mhm[fm]、“咸菜汤”“无脚  
床”等几个名词都是上海人常说的词。

“阿妈娘，无商量，三岁卖我出去做梅香。做梅  
香，苦难当，吃末吃个咸菜汤，着末着个破衣裳，翻  
末翻个旣脚床，走末走个暗弄堂，打末打个冤屈棒，  
东家贪财心肠硬，再卖出去做偏房，大娘做凶多管  
束，时常闲气塞胸膛，害我终生终世泪汪汪。”

下面这首民歌是歌颂勤俭谋生，各尽其职，振兴  
家业的：

“萤火虫，夜夜红。公公挑担卖胡葱，婆婆养蚕  
摇丝筒，儿子读书做郎中，新妇织布兼裁缝，家中行  
米吃弗空。”

像“萤火虫，夜夜红”之类的比兴手法与太湖流  
域一带许多山歌是相同的。又如“摇摇摇，摇到外婆  
桥……”“排排坐，吃果果……”、“月亮亮，家家小囡  
出来孝相相，……”、“一箩麦，两箩麦，三箩开手拍大  
麦……”等一类的兴。

有的民歌按月编词，象顺口溜。如“正月正，家  
家人家点红灯；二月二，花芥落苏侬落地；三月三，  
荠菜开花结牡丹；四月四，一个铜钿四个字；五月五，  
卖条黄鱼过端午；……

还有一些歌谣，以“梁山头浪”开头，“梁山”指何

物尚不知。如，

“梁山头浪一只羊，远往松江柴米粮，大斗量来小斗卖，升箩头浪养爹娘。爹娘养我能长大，我养爹娘不久长。”

城乡风俗不同，在民歌中也有风趣的反映，

“乡下姑娘要学上海样，学死学煞学勿象；学来稍为有点象，上海已经换花样。”

儿歌往往没有明确的内容，但很有情趣。如：

“摇啊摇，摇到外婆桥，外婆叫我好宝宝，一只馒头一块糕，吃仔就要跑。”

“背背驮，卖猪罗，开年卖脱依。”

“长脚鹭鸶敲洋钉，敲来敲去敲勿进，原来是只螺丝钉。”

“唧唧唧，骑马到松江，松江老虎叫，别转马头朝北跑。”

有在做游戏罚打时唱的：“本来要打千千万万记，现在辰光来勿及，马马虎虎打十记；一二三四五六七八九十。”

有用顶真手法编的童谣。如：

“山浪有只庙，庙里有只缸，缸里有个小和尚，嗯呀嗯呀要吃绿豆汤。”

也有利用上海同音词俏皮的，如：

“山浪有只庙，叫莫名其庙，庙前有条路，叫叽哩咕噜。……”

还有以同字联句的，如：

“从前有个老伯伯，年纪活到八十八，有一日伊乘八路电车乘到八仙桥，吃碗八宝饭，铜钱用脱八块八角八。”

“小三子，拉车子，一拉拉到陆角嘴，拾着一包香瓜子，炒炒一锅子，吃吃一肚子，拆拆一裤子，到黄浦江边汰裤子，拨红头阿三看见仔，拖到巡捕行里罚角子。”

物物相套的，如：

“笑话真笑话，田鸡踏杀老鹅，老鹅告状，告到和尚，和尚念经，念拔观音，观音射箭，射瞎眼睛。”

上海话绕口令也为大家喜闻乐见的，如用上海话同韵字构成的绕口令：

“天浪七个星，地浪七块冰，树浪七只莺，樑浪七只钉，台浪七盏灯。呼卢呼卢扇了灯，嘎嘎嘎嘎拔去钉，下嘘下嘘赶走莺，飞过乌云盖脱星，抽起一脚踢开冰，一连念仔七遍就聪明。”

利用上海话“拔麦”和“白袜”两词语的连读调不同构成绕口令，“拔麦”是词组，用窄用式连调，调型为22+12，“白麦”是词；用广用式连调，调型为11+23。如果是老上海或今上海郊县的人来读，入声韵韵母也呈犬错情形，“拔”和“白”声母同为[b]，“麦”“袜”声母同为[m]，但“拔”和“袜”韵母同为[oʔ]，“白”和“麦”韵母同为[a<sup>k</sup>]，这样就更难读。其绕口令是：

“一个老伯伯，脚浪着双白袜，到地里去拔麦，为

行拔麦，弄齧齧脚浪舜双白袜，拍一拍脚浪双白袜，搨起田里向拔个麦。要紧到房间里去汰白袜，到勒房间里向肩脚浪放下田里向拔个麦，脚浪脱下弄齧齧个白袜，马上汰白袜。又要汰白袜，又要搨拔麦，又要晒拔麦，又要汰白袜，又要晒白袜，为来为去到田里去拔麦，弄齧齧脚浪舜双白袜。”

这个绕口令至今还被滑稽演员表演着，常常赢得上海听众的掌声。

有一个《怕歌》，用许多上海话特别的词汇侧面反映了租界时代上海特别的社会面貌。摘要录于下：

“老虫怕猫，妓女怕鸨，驼子怕跌倒，缺子怕吹箫，富翁怕拆梢，穷人怕雪飘，残兵怕会操，懒人怕洗澡，银行怕假钞票，商家怕年关到，教员怕无人请教，烂污学生怕大考，会做生意怕落入圈套，典当里怕包探来把贼脏吊，流氓拆梢怕噻哩噻哩巡捕叫，车夫怕巡捕送雪茄五枝火腿一条，老鸨怕大少到仔节边桃之夭夭，船户逃卡怕巡捕追到密密查抄。”

上海话谜语称“谜谜子”，“谜”音 mhe，上海许多老年人都喜欢抱着小孙子给他猜那些通俗的地方谜语，那些谜面都用上海通俗的口语和韵脚，如：

四四方方一块田，划碎仔佬卖锄钲。(豆腐)

驼背老公公，胡苏翘松松，杀脱旯没血，一烧

藏变红。(虾)

石山高，石山低，石山洞里雪花飞。(磨粉)

一条线，一条线，落进河里看勿见。(雨)

尖嘴无舌头，眼睛生辣胡咙头。(剪刀)

上海的歌后语也很多，除了那些吴语区通用的歌后语外，具有上海语言特点的举例如下：

有谐音的，

丝篮罩苍蝇——眼里出(眼泪出)

半夜里呼猫——阿咪咪(阿咪咪)

泥沟里小鸭——学游(学油)

歪嘴吹喇叭——斜气(邪气)

胡子吃麦粥——搯须(啰嗦)

有喻事的：

乡下人勿识打更——敲竹杠

飞机浪吊大闸蟹——悬空八只脚

黄瓜藤里字交——打棚

三岁吃羹饭——小老鬼

额角头浪摆扁担——头挑

有喻物的：

三角斫砖——摆勿平

卫生口罩——嘴浪一套

聋聩个耳朵——摆摆样

有故事类的：

半路浪杀出个程咬金——突如其来

白娘娘吃雄黄酒——现原形

五六十年代以来，除了老的民歌小调尤其是一些童谣顺口溜还流传在一些人口中外，在上海近郊还诞生过一些用上海话唱的歌，如配以莲花落调唱

的《六样机》：“老太婆活到六十几，种田人屋里只有老母鸡，人民公社办得好，亲眼看见六样机，……拖拉机来抽水机……名堂多来邪邪气，只只机器力气大，看在眼里笑心里。”又如《耕牛是个宝》中有：“对拉个对拉个，我泥队里玩耕牛，急得双脚跳。”至于五十年代后期出现的“上海新民歌”中也有佳作，如《太阳太阳我问你》等，不过那已是产生在上海的普通话民歌了。

#### 4. 上海地名和上海文化史

本地地名一般都由在本地生活的人来定名，地名和方言之间的关系甚为密切，带有强烈的地方色彩。地名又有顽强的稳定性和延续性，从对地名的研究中我们能透视当地古代文化的特征；地名又随着人们的繁衍，迁徙、社会变更不断留下渐进痕迹，因此从地名的层次性上我们可以印证当地文化发展的历史层次。

周秦之前，江浙是古百越民族的居住地，从现今出土的遗物所反映出的文化面貌来看，显然与中原商周文化不完全一样。从地名上我们可以看到最早一层的江南文化层次。今吴语区有许多地名带有发语词词头，如无锡、湖州、余姚、余杭、姑苏、胡桥等地名，前字都是古代同音的吴越语词头，这种词头在现代壮侗族少数民族地区的大量地名中也有，如“个岩、个旧”等地名的“个”。今壮侗族人是古百越民族的直接后裔，而我们生活的吴越地区在汉族尚未来



到之前，早由他们在这儿生活着并留下了后被汉字记录下来的百越人撤离前留下的地名，这个事实说明地名反映当地原始文化的古老性。

上海地区西部同苏南地区同是古老的陆地，七千万年前的中生代后期，岩浆沿着今松江县西北部一条东北至西南走向断裂线涌出地面，这条今称“冈身”的界线就是远古上海的海岸遗迹。古称太湖为“震泽”，而太湖以东的泥泽地带留下了称“泽”的地名，如上海地区今原始文化遗址的地名“崧泽”便是。冈身以西，原来经过葑淤成陆的沼泽地区，人们用火驱逐兽类和把丛生野草杂树的猎场烧成空地农耕，称为“火耕”；又由于沼泽地水田多，又产生水耨的方法。这种火耕水耨，通称为“耨”，“耨”是本地最早的农业，因此在地名上，秦时将今嘉定以及上海、松江、青浦的北境等地置为“耨县”，嘉定有“耨城乡”，这些古地名，就反映了上海早期兴盛的农业。太湖以东，有三条大江流经上海而入东海，古称松江（后称吴淞江）、东江（后称黄浦江）和娄江（后称浏河），于是后来就有“松江县”、“娄县”和“黄浦滩”的名称，松江旧江又称青龙江，于是后来的“青浦”名称由此而生。旧志载周简王时吴国君寿梦在今金山县（旧松江县）境内筑华亭，作为打猎休息之地，于是松江县旧名“华亭县”名称由此而生。到1913年，华亭、娄县才合并为松江县。

上海东部包括今上海市区在内成陆较迟，所以

许多地名都是唐以后定名的，地名同样带有南方文化的色彩。长江以南，“浦”字极为常见，这与古越语也有关，但上海地区的“浦”都是南方称名的延展使用。北宋熙宁年间（1068—1077）郑亶的《水利书》中称松江南岸最近的海口几条浦是上海浦、下海浦、南及浦、江苧浦、烂泥浦。上海地名由此而来；海上的船只从当时上海浦开至今旧城东停泊，1077年上海已设有酒务。上海原是渔滨捕鱼的地方，渔民中用上海方言称渔具的名称很多，其中一种捕鱼工具，叫“扈”（即今“鱼箭”，“箭”、“扈”都是吴方言词），这就是上海简称“沪”的来历。松江东泻海称“沪海”或“沪渎”（渎，水名，凡水发源而注海称“渎”），上海又称“沪渎”。上海西部地区又是战国时代楚国春申君黄歇的封地，所以，上海又曾称“申”，黄浦江又是以黄歇之名而称为“黄歇浦”，又称“春申江”。这些地名都有文化史的背景。在上海地区，后以“浦”定名的地点也很多，如“周浦、月浦、彭浦、杨树浦”等。

江南地名中，以“浜”称呼甚多，据李翊《俗呼小录》释：“绝潢断港谓之浜”。北方地区不以“浜”称小河，可见“浜”字也很显吴语的特色。上海的“蕴藻浜”、“肇家浜”、“陆家浜”、“南塘浜”、“洋泾浜”都是以“浜”定名，这也都表现了第二层次的南方文化的特征。

第三层次的文化，是北方书面语南渐后代表北方正统文化的地名。因上海东部地区成陆迟，许多

地名诞生也晚，反映这种表层文化的地名也很易找到，如“赵屯”的“屯”，“朱家角”、“卫家角”的“角”，“梅龙镇”的“镇”、“五角场”、“新场”的“场”，“莘庄”的“庄”，“顾路”的“路”，“蒸淀”的“淀”，“罗店”的“店”，“顾村”的“村”，“大团”的“团”，“十六铺”的“铺”，诸如此类皆是。

由于地名的古老性，不但有些地名的用字长期保留了今天读来感到生僻的古字，而且有些地名的读音也保存的古音。例如江苏省吴江县的“平望镇”，当地人读 *bhinbhang*，“望”字显然保留了上古“古无轻唇音”的特点；另有一镇，叫“芦墟 *luqu*”，“墟”字现在中国南北都读“*xu*”音，可能是吟半边误读的习非成是。但从古音韵地位来看，“墟”应读“*cu*”，当地人读音是保留古音。上海有些地名的方音也较古老，如“蕴藻浜”的“蕴”不读“*yun*”而读“*wen*”。“华”与“花”古代是相同的字，《广韵》认为“花”是“华”的俗字，上海地名“龙华”读成 *longho*，“华”与“花”同音。又“古漪园”的“漪”，上海人不读“*yi*”而读“*hi*”同声旁“奇”音，不知是约定俗成的读白，还是反映了上古时代的古音。

上海的许多地名反映了开埠以前农业社会生活方式的地域面貌，如农村农民往往以“桥”作为一个地方显著的标志来标记地方，于是有“提篮桥、打浦桥、斜桥、虹桥、横浜桥、程家桥”等地名。现今桥筑得多了，于是就有“一号桥”、“五号桥”等地名或站

名。寺庙也是农民生活中重要的集市地点，于是有“庆宁寺、静安寺、姚家庵、净土庵”等地名。除“浜”以外，还有“塘”、“泾”和“湾”，都以水为名，于是有“南塘、萧塘、北新泾、白莲泾、漕河泾、唐家湾、卢家湾”。有河就有渡，于是就有“董家渡、老白渡”等，后来又设码头，于是有“公义码头，王家码头，丰记码头街、油车码头街”等。以家族姓氏定名也表现了农村村舍的特点，现在的“徐家汇、张家宅路、沈家宅路、毛家弄、俞家弄、黄家路”等都是旧时同姓人聚居的村舍遗留下来的地名。

后来上海县城内的手工业行业发达起来，大街小巷以手工业行业命名的地名应运而生，如“篾竹街、外咸瓜街、豆市街、盘香街、花衣街、面筋弄、药局弄、磨坊弄、猪作弄”。考察这些具有沪方言特点的手工业街弄的布局，可以看到当时县城内民事风俗。

自从租界开辟以后，租界范围内就有成批以外国人和外国地方命名的“马路”和“新村”等名字诞生，如“霞飞路”、“辣非德路”、“麦特赫司脱路”、“吕班路”、“金神父路”、“圣母院路”、“孟买路”、“巴黎新村”、“法国花园”等，这类路名、邨名等都在五十年代废除。但我们在接触到这段历史时还会有查询或了解的必要。上海的许多地名有时还能说出一个故事来，代表了历史的一个缩影，如“外白渡桥”的建造。“大八寺”又称“大八字”，该地段本无寺庙，这个地名据说还是日寇入侵后定下的“大八迁”地名的遗留。

路名还反映了不同时期的政治，上海最繁华的“南京路”是民国时代定名的，因为南京是当时的首都；两条大的马路“延安路”和“淮海路”又是中华人民共和国成立后定名的，原来的“民国路”改为“人民路”，这些又是人民革命历史的纪录。

总之，每一种古代的大共同语应该表现一种文明的类型，而我们可以从以吴语方言之一的沪方言命名的地名中和以不同方言为背景的不同文化接触交流而产生的地名比较中，窥见上海古代、近代文化发展历史之一斑。

说到地名，上海民间曾有一种利用谐音双关编成的上海地名歇后语，也值得一提。“踏板头浪写愿——床许（上海，“许”读 he）、嘴里出血——红口（虹口），窑白里打拳——春缸（松江），两个三十二两——四斤（泗泾），两个贼偷牛车盘——扛弯（江湾），犯人戴木围兜——枷定（嘉定），两亲家公拜年——男会（南汇），经布场浪射箭——穿纱（川沙），旧佛添相——新装（莘庄），鲤鱼上滩——措塘（萧塘），额角头浪插引线——笄头（航头）。现在这些歇后语在市区已听不到说的了，但在近郊还有传说。

### 5. 沪语广播

上海第一架广播无线电电台建台于1923年，是美人奥斯邦组织的中国无线电公司所设，1月24日下午8时在上海第一次播音。以后官方和民办的无线电台在上海林立，这些电台很多是用沪语播音的，上海

的许多戏剧、曲艺也经常去唱电台，有的电台的播音者为了吸引取悦听众除了操一套软熟的上海话外，还特地加上一些沪语口头禅，据一本旧资料所载，华东电台的唐小姐口头禅有：“乃末乃末、阿拉勿关、对哦对哦、对勿起噢、唔末啦、阿是、抱歉抱歉、再会再会”，用上这些上海方言词，播音自然更为亲切。

五十年代以后，上海人民广播电台成立，播音的语言主要是普通话，这是推广民族共同语的政策决定的，但“对农村广播”是一直采用上海话播音的。现在，除了沪剧、滑稽等节目外，有一个电台中的小部分节目如对农村（现改为“城乡经济”节目）、对老年还用沪语广播。

我们注意到，现今沪语广播中的上海话仍分尖团音，这一点是反映了老派上海话的语音特点。但是除了身尖团外，沪语广播中的上海话基本上反映的是上海大部分人说的中年派上海话的语音特点，有的青年播音员在语音上已倾向青年新派上海话，如ak、ok（客、克）不分、uoe、oe（管、干）不分，iak、ioik（脚、级）不分。沪语广播中的上海话词汇都倾向于新派，由于许多消息都从报刊摘来，大部分词汇都是书面语词汇，但在涉及上海城乡生活特有的事物和习惯称名上适当用了些上海土语词。代词“我、你、他，这儿、那儿，这会儿、那会儿，怎么、怎样”等，都用上海话的说法：“我，侬、伊、迭搭、伊搭、迭抢、伊抢、哪能、哪能样子”，“这”和“那”倾向用老派的“迭”和

“伊”，很少用新派的“哢”和“哀”。“我们”有时用新的“阿拉”，也有用老的“侬、我侬”的。上海话的播音现在越办越好，颇受上海人民的欢迎，有的沪语播音员被评为“最佳播音员”。上海话播音收听群众的范围除了上海地区市郊的人民外，还有一些上海周围吴语区城镇的居民。

国外电台也有上海话广播。

## 六、上海话与普通话的关系

### 1. 推广普通话对上海话发展的影响

普通话和上海话的关系是民族共同语（即标准语）和方言之间的关系。普通话是以北京语音为标准音、以北方话为基础方言、以典范的现代白话文著作作为语法规范的民族共同语，也是宪法规定的全国通用语言。一种民族共同语的形成和发展成熟是一个国家政治、经济、文化高度发展统一的标志；是一个民族强大和文明的标志。

辛亥革命以后，国家一直在推行国语和普通话。过去上海人只会用方言上海话交际，北方官话的最早影响在清朝的书塾里得以推行，当时的读书人都会用带“文读”音的上海话读文言文，在上海话中就有一些字有“白读”和“文读”两种读法，“白读”是土音，“文读”是折射的官话音，如“大”白话读 dhu，音如“度”，文读 dha，音如“黛”，“家”白读 'ga，文读 'jia；有些做官的人或交际广泛的人还会操“蓝

青官话”，那是一种当时在全国流通的初级的共通语。1913年教育部在北京召开“读音统一会”审定国音、推行国语之后，汉语共同语正式确立，以后对上海话就不断发生影响。特别是五十年代开始大力推广普通话，现在的中青年一般都已在中小学校里受过普通话的正规教育，许多人既会说上海话，又会说不十分标准的普通话。现今上海完全听不懂普通话的老年人已是极少数，老年人基本上说上海话，读上海音，有些书塾出身的人上海话的许多单字能读标准的上海音。但中青年人一般都会双语，在学术会议、作报告等许多场合，上海人已开始用普通话交际。许多青少年的内部语言（如阅读报刊书籍时或沉思默想时的无声语言）往往都用普通话，如果电影里突然跳出了一个文字特写镜头，青少年的瞬时反应也是用普通话唸的。而中年以上往往用上海话唸。有的青少年对一些非常用字已不会用上海话发音，已经不会全用上海话来读报了，小学生之间课外校外交谈的语言也常用普通话，有的大学宿舍区内，青少年的日常交际用语已经以普通话为主。除了推广普通话活动外，电视、电台节目的普及又在加速着人们学会普通话。

推广普通话的结果，使上海话在许多方面向普通话靠拢，主要表现在以下几个方面：（1）大量共同语的书面词汇进入上海话。现代政治、经济、科技、文化方面产生大量的词汇，一般都采用全国一致的书



写形式，如新词“责任制、承包、微观、飞碟、电脑、书市”等，在上海话里也都只是用上海音读普通话词语而已，一般不再有表达此类内容的上海方言词产生。有的青少年在用上海话说话时遇到这些词汇时会感到用上海话说不顺，有时改用普通话说。(2)许多上海方言词逐渐趋于淘汰，改用意义与普通话相同的共同语词汇说。如现在在郊区还常说的“恹’qiou”（“天恹”、“人恹”）城里已很少用，而用“坏”取代之。还有象“搜 saou——快”、“鲞 hou——虹”、“薏 be——爬”、“日头——太阳”、“雾露——雾”、“扯篷——张帆”、“扯篷船——帆船”、“机器脚踏车——摩托车”、“冰胶——结冰”、“汤三鲜——三鲜汤”，都是以后词取代了前词。还有些词是正在过渡之中，青少年多说后者，中老年多说前者，象“伤——浪费”、“趣——漂亮”、“着——穿”、“闾 yao——折”、“斫 zok——割”、“人客——客人”、“寒豆——蚕头”、“几化——多少”。有的时候，三个同义词，多数人取了一个折衷的。如“衰瘡’sadhau”是上海话纯方言词，现在少用；“累”是北京话味浓的词，上海话不用，“吃力”是上海话和普通话中共有的词，这个词现在就取得使用的优势。同样，“昨日——昨天——昨儿”，老年多用“昨日”，青少年“昨天”已与“昨日”并用，“昨儿”没有人用；“话”已不大听说了，“讲”用得最多，“说”除读书面语外不说。过去说“寻”多，现在说“找”多；过去说“调”多，现在说“换”多；老派说

“一似一式、一式一样”，新派说“一模一样”（注意：“模”字还读入声，音 mok，说明还未摆脱上海话这个词第二字原是“式”这个入声字的影响）；老派说“想着、看着，听着，看见，听见”，新派则说“想到、看到、听到”。老派说“想得着”，新派说“想得到、能想到”。甚至称谓，青少年中已用“爸爸、妈妈”代替原来上海话的“爹爹、姆妈”。也有的词在淘汰时，没有一个合适的词去代之，如表示“水四溢”的“灞 bhos”，青少年不用了，用“满”或“溢”代之，或用另一个方言词“槽 'pa”；都与原义不完全吻合。从上面的例子中，我们可以看到，总的来说，普通话的渗入造成上海话固有词汇中某些等义词的萎缩和淘汰。但是也有一些等义词和词语的搭配习惯依然很顽固，如说“烧饭”从不说“煮饭”，说“吃香烟”而不说“吸香烟”，“脚踏车”也很少说“自行车”。(3)普通话的语法形式渗入。在上海话中，动词兼带宾语和补语时，常常是宾语近而补语远，如“打伊勿过”是动+宾+补，普通话则是动+补+宾，“打不过他”。现在青年少年已经多用“打勿过伊”说话了。原来上海话说话多用主谓谓语句，即宾语常常提前作小主语用。如“我电影看过勒”，“我饭吃好勒”，现在“我看过勒电影”的说法也多见了。原来上海话反问句不用“吗(哦 fha)”，如“难道依勿晓得错啊”，“依勿是答应个啊？”现在也能用“哦”代“啊”、“个啊”了。(4)最显著的变化是语音上的影响，普通话无全浊音声母，凡

上海话浊声母 bh、dh、gh 等浊音声母的字普通话都发清音 b、p、d、t、g、k 等。现在上海话中有些字也由浊音变为清音，如“歌颂”的“颂” shong 读成 song，“演出”的“演” yhi 读成 yi，“辅导”的“辅” fhu 读成 fu，中文系的“系” yhi 读成 xi，“复旦大学”的“复”还在读 fhok，但“复印”的“复”已读成 fok。在旧词和新词中读音已发生变化。有些字上海音改用与普通话相近的音读，如“就、全、绝”都是古邪母字，上海话原读 sh 声母，后来随着尖团音差别消失，读成 xh 声母，但现在青少年却归并到古群母字中去了，读 jh 声母。“全”和“泉”原来是 i 韵，由于普通话读üan 韵，与“权”同音，现在青少年也把“全、泉”读成上海话“权”字的音，读成 jhuos，诸如此类，可以举出许多例子。由于青少年都会普通话，要末用上海话说，要末用普通话说，现在原先上海话受官话影响的“文读”音反而趋于消亡了，如“泰”不再说“te（音如坦）”了，文学也说“wenhhok（‘学’音如饒）”也不再说 wenyhiak（“学”音如药）了。有的经常用作书面语的字也不再用过时的“文读音”，如“儒、如、入”三字，原来声母是 sh，现在青少年用 r 声母读，因为 r 接近于普通话的 r。以上这些向普通话语音靠拢的现象尽管很多，但还不是成系统的变化。到目前为止，上海音系还是自成系统的，没有引进一个北京音的声、韵或调。由此也可见方言的顽固性。

## 2. 上海普通话

上海普通话是普通话在上海地区的一种变体。上海人说普通话,由于上海话语音、词汇、语法的干扰,说得不准确,而且除了少数能说标准的普通话的人以外,大家几乎都在同一些地方偏离标准语,于是就形成了特独的、带有上海腔和上海话特点的上  
海普通话。外国人似乎对这种变体特别敏感一点,他们有些人在北京学了初级的普通话,到上海来一听,发觉上海人说的普通话听不懂了。因为他们的语言中方言之间差异比较小,觉得上海普通话和标准普通话之间的关系与他们方言与标准语之间关系类似。我们可以说,上海话是很早就形成和延续下来的古代汉语口语的一种地方变体,而上海普通话则是现代汉语中普通话的一种地方变体。上海普通话不是上海话和普通话之间的中间态混合语。在上海,说这种上海普通话大多是中、老年人。

上海普通话是客观存在的。比如1987年7月17日的《上海文化艺术报》上刊载一篇报道,题为《尝尝当林道静的滋味——〈青春之歌〉演员公开招聘纪实》,文中有这样一段:“考场上的另一种风气更加令人遗憾。上海普通话成了考场上的流行语言,这些应试者还煞有介事地认为:现在的电影、电视剧配音成风,说不好普通话没关系,拍成后总会有人替我配音的。”

上海普通话在语音上主要有以下几个特点:(1)声母zh(知),ch(吃)sh(诗)和z(资)o(雌)s(思)

不分。绝大多数人都说成 z c s, 把“主力”说成“阻力”, 把“春装”说成“村庄”, 把“诗人”说成“私人”。有的人学了翘舌音后却分不清哪些字读翘舌, 哪些不读翘舌, 结果反把 z c s 的字说成 zh ch sh, 依然分不清。(2) 古疑母的字在上海话中读 gn 声母的那些字, 普通话除了“倪、拟、孽、牛”外都没有声母, 但上海人说普通话常常会加上 gn 声母, 如“怀疑”的“疑”读成“gni”, “迎接”的“迎”说成“gnin”, “文娱”的“娱”读成“gnu”。(3) 上海话中读入声的那些字, 声调读不准, 韵母也往往读错, 还带着喉塞音, 如“特别”读成 tekbiok, “束缚”读成 sokfok, “接触”读成 jiekcook, 北京人听来, 尤感别扭。(4) 前、后鼻音韵不分, 把“成就 chéngjiù”读成“陈旧 chénjiù”, “清静 qīng jǐng”读成“亲近 qīnjìn”, 在群众性欢迎外宾的场合, 我们只要听“欢迎”的“迎”字的发音, 就能区分是北京人的场面还是上海人的场面, 北京人发音后鼻音很重, 读“yíng”, 但上海人往往读成“yín”。(5) 有的韵母失落介音 u, 如“春天”的“春”, 普通话应是“chūn”, 上海普通话读成“cōn”, “村庄”普通话应是“cūnzhuāng”, 上海普通话读成“cenzang”。但有的韵母反而去加个介音 u, 如“内、雷”应是“nèi, léi”, 上海普通话读成“nuì, lui”, 于是“类推”应是, “lèituī”, 却读成“luìtēi”。(6) b p m f 与“eng”拼的字, 如“崩、捧、蒙、风”上海普通话读成“ong”韵。把“风”读成“fōng”。(7) 把声母 r 读成 l, 如把“任

rèn”读成“lèn”，把“入 rù”读成“lù”。(8) 把发音滑动的复元音 ai ei ao ou 读成单元音，如把“开采 kāi cǎi”、“配备 pèi bèi”读成上海音“kece”、“pebe”。

上海普通话在词汇和语法方面的特点是任意将上海方言词和上海方言特殊的句法形式引入普通话。“适意”普通话不说，与之对应的词是“舒服”，上海普通话却说“我坐着很适意”。普通话的“走”在上海话中常说“跑”，于是“我走到电影院”上海普通话说成“我跑到电影院”。上海话把“竹子”说成“竹头”，把“晾衣服”说成“晾衣裳”，“把晾衣服的竹竿架出去”，上海普通话说成“把晾衣裳的竹头架出去。”普通话的程度副词、能愿动词一般都放在动词之前，而上海话往往在后。普通话说“这个影片真好看”、“我不会做”，上海普通话却说“这部片子好看得来。”“我做不来的。”在某些大学宿舍区内，青年一代都用普通话进行日常交际，但常常可以听到他们的上海普通话，如“你去不去？”说成“你去不啦？”“我不会搞”说成“我弄不来”。还有象“我去找找小王看”。“他不大开心，我倒老笃定的”，等等。

目前，在上海说上海普通话的人数大大超过说标准普通话的人，因此对上海普通话的研究应该引起重视，目的为了帮助人们纠正差错，提高学说普通话的水平。

### 3. 上海话的展望

世界上各种语言都存在着方言，即使它的共同

语已经高度发达。譬如英语是世界上使用最广泛、标准化程度最高的语言，但伦敦郊区的方言就与伦敦市区的英语标准语不同。何况语言不但有地域变体，还有时间和社会的变体。因此，共同语的推广不等于带来方言的消亡，标准语和方言并存是语言发展的必然现象，最好的情况是既掌握标准的共同语又掌握标准的地方方言。我国的方言分歧又比较严重；有的方言之间几乎已到无法通话的程度，就说吴方言中的温州话就与上海话几乎不能通话，所以在经济繁荣、各地人联系频繁的海上海，在公众场合，最好多说普通话，少用上海话，这也是一种文明。

在有关汉语的诸因素中，与语素基本一致的汉字是最稳定和最明确的因素。实际上在我国长期的封建社会中纵横全国东西南北的唯一交际工具是汉字，而从蓝青官话到普通话的历史却较短。我认为，规范化主要应在汉字（语素）方面从严，在现代社会中，现代汉字音、形、义的标准化是完全必要的，也是完全可能的，它为普通话的推广奠定了基础。至于普通话“以北方方言为基础方言、以典范的现代白话文著作为语法规范，”这两句话都带有模糊性，普通话在词汇和语法方面的规范也只能并必须是从宽的。方言是一种活的口语，有其生动丰富的词汇和表达方式，有些人在说悄悄话的时候，在吵架的时候，在表达很直接或很细腻的感情时，喜欢用方言，不是没有道理的，因为方言比历史较短的普通话具有更

丰富的日常生活口语词汇。作为标准语，往往以经过书面语化的文学语言为主，也有经过加工提炼、具有典范性的一面，但也会有脱离口语发展的可能性存在。所以普通话要从各方言的口语中大量吸收有特色的词汇和表现形式，以丰富自己的词汇系统和语法规则，使它永远与人民口语这个源头密切联系在一起，避免产生惰性导致书面语的老化。所以，我们的作家要坚持采用活生生的口语写作，使我们的书面语永远保持新鲜活泼。我们的词典要面向新词，多起推广新词的作用。

在方言和标准语差异小的语言里(如英语)，口语中新产生的俗言俚语很容易被吸收进文章中来，但汉语的方言分歧太大，所以用纯粹的口语那怕是北京话口语来交际或写文章，都会发生听不懂和看不懂的问题。这就决定了我们吸收方言词汇和表达形式必须是适当的，审慎的，滥用方言土语会破坏普通话的典范性。

新文化运动以来，在上海繁荣起来的文学创作已经把许多上海话的口语词汇带进普通话。上海方言进入普通话的条件是生动和有特别含义两条，如“尴尬”，说处境困难，不易处理，比“狼狈”程度轻，普通话中没有与此义相应的词语，于是便进入普通话。有时，普通话在吸收方言词时也会作相应的调整。如上海话“象煞有介事”进入普通话，改为“煞有介事”，该词在上海话中有两个意思，(1)装模作样，



象真有这么一件事似的。(2) 摆足架子。此词进入普通话词汇,只有第一个义项的意思。上海话的“一塌糊涂”也进入普通话,形容糟糕到极点。但现在上海话中“一塌糊涂”又有引申义,虚化为“极点”的意思,如“我高兴得来一塌糊涂”。“齷齪”和“脏”似乎等义,但它还能做名词;“身浪有两点齷齪”,相当于“污点”这种用法没有进入普通话,但是它的引申义比喻人品品质恶劣的“卑鄙齷齪”却进入了普通话。台湾的“国语”(即普通话)也吸收了上海话的一些词语,如“自说自话”、“小鬼头”,还有构词形式“A兮兮”和“V得起”。随着上海话地位的提高,上海话将会有更多的生动词汇被普通话吸收;同时,上海话在汉语第二大方言区吴语区中的影响也日益扩大,很有可能渐渐成为吴语区太湖片的通用语。

让我们更加科学地推广普通话,不断丰富发展普通话;同时也让我们需用上海话说话的人更准确优美地使用好上海话。

## 下篇 上海方言俚语精选

### 零、编排说明

#### 1. 词条安排及符号

本篇所收的方言俚语通行于上海市市区。

所选词语按意义分类编排。有的词语的意义或不同的义项可以分归到两类里去，一般只排在某一类中。对于等义词，按其常用程度分前后排在同一个词条里，排在前面的较常用。

本篇只收纯方言词语，凡是上海话中与普通话只有语音差别的词，一般都不收作词条。如只收“日头”，不收“太阳”，只收“筴”，不收“斜”。这一点特别要引起读者注意，不要以为上海人不说“太阳”、“斜”的，其实“日头”倒是很少用的，而“斜”和“筴”一样常用。

注音按我自己设计的“上海话拼音方案”，为节省篇幅，部分词语不作注音。

有的方言字能考证本字的，尽量用本字，也附“俗字”。所考证的书限于《广韵》、《集韵》、《玉篇》等

可靠的字书。字下加“——”线的，表示该字本字写不出，用的是民间俗字或同音字；符号“□”，表示不能写出的方言字。

符号“( )”表示括号内的字或音可说可不说。字或音下加符号“——”，表示“白读”，加符号“——”表示文读。

在注释词义时，凡可直接用普通话词语对照的，如果该对照词在上海话中常用，则在其左上角用 \* 号标明。比如，现在上海话既用“手巾”又用“毛巾”同指一物，老年人多用“手巾”，大多数人多用“毛巾”，因为“毛巾”与普通话词用形，所以不列词条，只在注释中用 \* 号标明上海话中也用此词。

有些词语的某个义项是最新用法或旧时用法，则在其释义后用小字“新”或“旧”标明。

符号“|”表示在某个义项下举两个或几个例的隔开。符号“/”表示“或”。

## 2. 上海话拼音方案

为印刷和使用方便，我特设计了一个“上海话拼音方案”。字母用通用的二十六个拉丁字母，字母所代表的读音尽量与“汉语拼音方案”接近，字母后的“[ ]”里用国际音标注明实际音值，并附例字。

### (1) 声 母

b [p] 巴搬兵百      p [p'] 怕攀捧泼

bh [b]	婆盘劈别	m [m]	母满闷木
f [f]	夫反方福	fh [v]	符犯坟佛
d [t]	多胆丁德	t [tʰ]	梯退通脱
dh [d]	地段同特	n [n]	乃南弄诺
l [l]	溜乱拎落	z [ts]	再专张贲
c [tsʰ]	超参撑促	s [s]	书三送说
sh [z]	字传陈食	ʃ [tɕ]	居尖精级
q [tɕʰ]	千劝音曲	jh [dʒ]	求件琴极
gn [ŋ]	扭年让热	x [ɕ]	虚竄相血
xh [ɕ]	谢饒墙席	g [k]	盖干公各
k [kʰ]	苦铅肯客	gh [g]	葵环共轧
ng [ŋ]	熬岸硬额	h [h]	灰汉轰忽
hh [ɦ]	孩汗红合		

凡带 h 的双字母声母都配阳声调，不带 h 的声母和 h 声母都配阴声调。

鼻音、边音声母有两种读法，m [ʔm] 闷美、n [ʔn] 余你、l [ʔl] 拉拎、ng [ʔŋ] 我研、gn [ʔn] 粘扭、配阴声调；mh [mh] 门梅、nh [nh] 难依、lh [lh] 赖领、nhg [nh] 鹅牙、ghn [ŋh] 年牛，配阳声调。

在三个或三个以上音节语音词的第一个音节里，“勿”字的声母 fh [v] 变读为 v [ʔv]，配阴声调。

## (2) 前 母

l [l] 低西变现      u [u] 布鸟初多

ü [y]	慮須雨鬼	y [ɿ]	試茲朱如
o [A]	拉鞋衙泰	o [o]	沙啞瓜画
e [E]	海悲推难	oo [ɔ]	少包抄超
ou [ʊ]	否头口周	oe [ø]	半看最川
on [ã]	硬杏朋长	en [ən]	根恒能春
ang [ã]	刚方尝爽	ong [oŋ]	公龙中重
ak [Aʔ]	八法麦白	k [əʔ]	泼渴合得
ok [oʔ]	绿俗各作	er [əl]	尔而儿耳
m [m]	姆旣亩	n [ɲ]	五鱼午

上面二十个韵，都可以单独做韵母，i、u、ü 又可以做介音，介音可以与其他韵合成以下韵母：

i——ia 谢写、ie 甘械、iao 表桥、iou 就刘、ian 香将、iang 旺、in 丁金、iong 荣穷、iak 甲削、lok 肉浴、iek 跌极，i 与 en 拼，读 in [in]；i 与 ek 拼，读 iek [iɿʔ]。<sup>1</sup>

u——ua 怪坏、ue 会惯。uoē 官欢、uan 横、uang 荒王、uen 困昏、uak 刮滑、uek 活骨。

ü——üoe 捐软、ün 君允、üek 越血。ü 与 en 拼，读 ün [yɲ]，ü 与 ek 拼，读 üek [yɿʔ]。

i 行的韵母，前面没有声母的时候，写成 yi、(衣)、ya(呀)、yao(腰)、you(忧)、yan(央)、yin(英)、yong(雍)、yok(约)、yok(郁)、yek(乙)；ie、iang 只能与声母拼合或用在阳声调里。

u 行的韵母，前面没有声母的时候，写成 wa(蛙)、we(威)、woe(碗)、wan(横~对) wang(汪)、

wen(温); wak(挖)、wek(颞~塞)。

ü 行的韵母、前面没有声母的时候,写成 yuoe(冤)、yun(醞)、yuek(郁),ü 上两点省略。

上面说的是在阴声调的情况。当 i、u、ü 行的韵母在阳声调里,前面没有声母的时候,都带浊流 [ŋ],写成 yhi(移)、yha(野)、yhe(也)、yhao(摇)、yhou(有)、yhan(羊)、yhang(旺)、yhin(淫)、yhong(荣)、yhak(药)、yhok(浴)、yhek(页)、whu(胡)、wha(坏)、whe(为)、whoe(完)、whan(横~着)、whang(王)、when(魂)、whak(滑)、whek(活)、yhuoe(远)、yhun(云)、yhuek(越)。

ü 行的韵母跟声母 j、q、x、jh、gh、x、xh 拼的时候,写成 ju(居)、qu(区)、jhu(具)、gnu(女)、xu(虚)、xhu(聚)等,ü 上两点省略,但是跟声母 l 拼的时候,仍写成 lu(旅)或改写成 lyu(旅)。

### (3) 声 调

阴平 ˊ 51 江天飞高心书

阴去 ˋ 334 懂好土对去太

阳去 ˊ 223 来同有稻外大

阴入 ˊ 55 不各脱出黑级

阳入 ˋ 12 六学白石木板

阴平声调符号“ˊ”标在音节前上角,如:天 ˊti、高 ˊgao,在连读的语音词中,只标第一个阴平字的声调,如:天空 ˊtikong、高山 ˊgaose。

阴去、阳去、阴入、阳入都不标调。第二个字母是“h”的音节为阳声调，阳去韵母不带k，阴入韵尾是k；第二个字母不是h的音节为阴声调，阴去韵母不带k，阴入韵尾带k。如阳去字：来 l<sup>h</sup>e，稻 dhao，大 dhu；阴入字：六 lhok，极 j<sup>h</sup>iek；阴去字：懂 dong，去 qi；阴入字：不 bek，级 j<sup>h</sup>iek。

#### (4) 连 读 调

两个音节(即两个字)或两个以上的音节(即两个以上的字)连在一起发音，构成一个连读单位。说话时，每个连读单位，就是一个语音词，它的两端有小停顿，内部没有停顿，拥有一个连读调。语音词也可以是单音节的，它的声调就是单字调，一般就称声调。

上海话的连读调调型大致上是单字调的扩展和延伸，不过阴入字开头的连读调调型却与阴去字开头的连读调相同；阳入字开头的多音节(四字组)连读调有A、B两式，是或用的，几乎每个四音节语音词都有这两种读法。

一个连读的语音词，用哪个连读调念，只要看它的第一个字是什么单字调，上海话的连读调的规律是：第一字定调，后面的字都是附着的，失去了原来的单字调，与第一字共用一个连读调。下面是连读调调型总表：

字 数 第一声调	两字语音词	三字语音词	四字语音词	五字语音词
阴平 ㄨ <sub>51</sub>	ㄈ <sub>56</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>
阴上 ㄨ <sub>334</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>44</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>
阳上 ㄨ <sub>223</sub>	ㄈ <sub>22</sub> ㄈ <sub>44</sub>	ㄈ <sub>22</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>22</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>22</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>
阴入 ㄨ <sub>55</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>44</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>
阳入 ㄨ <sub>12</sub>	ㄈ <sub>11</sub> ㄎ <sub>23</sub>	ㄈ <sub>11</sub> ㄈ <sub>22</sub> ㄎ <sub>23</sub>	A, ㄈ <sub>11</sub> ㄈ <sub>23</sub> ㄈ <sub>23</sub> ㄎ <sub>23</sub> B, ㄈ <sub>22</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>	ㄈ <sub>22</sub> ㄈ <sub>55</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄈ <sub>33</sub> ㄎ <sub>21</sub>



例如：

天 'ti 声调：\\_{51} 天堂 'tidhang 连读调：\\_{55} k\_{21}

年 ghni 声调：\\_{223} 年初一 ghnicuyiek 连读调：\\_{23} \\_{55} k\_{21}

七 qiek 声调：\\_{55} 七荤八素 qiekhuenbaksu 连读调：\\_{33} \\_{55} \\_{55} k\_{21}

象 xhian 声调：\\_{223} 象煞有介事 xhiansakyouga shy 连读调：\\_{22} \\_{55} \\_{33} \\_{33} k\_{21}

有的词语由两个或三个语音词构成。例如：

敬心 se 'xin 喷喷香 'penpen 'xian

开年礼拜九 'kegni lhiba jiqu (连读调是 \\_{55} k\_{21} \\_{44} \\_{334})

语音词之间的小停顿用空格表示。

有的词语有两种或两种以上的读法。例如：

轧苗头 ghakmiaodhou / ghak mhiaodhou

起早落夜 qizaolokya / qizao lhokyha / qizao

lhok yha / qi zao lhok yha

在语流中，单字语音词及连读语音词的小停顿前的一个音节声调往往趋变为平调，使后一个语音词易于接下去念，这种语音变化属于没有音位价值的变体。

连读语音词的连读调标示法：只标第一个字的声调，方法同“3. 声调”节。参照上页的调型总表，这个语音词连读调就能读出了。

鼻音、边音声母在连读调中的变化：除第一字外的鼻、边音声母，如果遇平调、降调，mh、nh、lh、nhg、ghn变为m、n、l、ng、gn；如果遇升调（只有在第一字是阳入的语音词里），m、n、l、ng、gn变为mh、nh、lh、nhg、ghn，例如：泥 gni 烂泥 lhegni (|-<sub>22</sub>↑<sub>44</sub>) 美 me 集美 xhiekmhe (L<sub>11</sub> ↑<sub>23</sub>) 在同样的情况下，零声母的变化是任意的，可以是y、w、yu，也可以yh、wh、yhu，例如：益 yiek 利益 lhiyiek/lhiyhiek 雄 yhong 英雄 yinyhong/yinyong

语音词的连读调有些例外的情况：极少数阴去、阳去（阳去字限于mh、nh、lh、nhg、ghn、yh、wh、yhu、hh）开头的语音词，接阴平开头的连读调型。其中有些语音词有符合规律的和例外的两种连读调或用。例如：

气 qi 气味 'qimi 对 de 对过 'degu/degu  
 老 lhao 老师 'laosy/lhaosy  
 裤 ku 裤脚管 'kujiakguoe/kujiakguoe

### (5) 其他符号

a o e 开头的音节连接在其他音节后面的时候，如果音节的界限发生混淆，用隔音符号“'”，隔开，例如 mhi'ao 棉袄 (mhiao 庙)。

在音节或例字下面，用“-”表示白读，“=”表示文读。例如：“大家”一词的“大”读文读音，“家”读白读音，“大家”注音 dhaga，如果要标明文、白读，应是 dhga

ga。而“家眷”的家是文读音，应注音 ji juoe。“大菜”注作“dhuce”时，解释“大型酒席上最后上桌的全鸡、全鸭等菜肴”或“大青菜”；注作“dhace”时，解释“大酒席上的菜(如：吃~)”或“西菜”。

## 一、名物类词语

名物类词语主要收集表示人、物名称的名词，连带收集一些与这些名词密切相关的动宾结构、方位结构等词语。

### 1. 天地时令

#### (1) 天 象

日影 ghniekyn 太阳光投在地面上的影子。

亮光 lhianguang\* 光线。

亮头里 亮光下 lhiandhouli lhianguanghho 光线下。

暗头里 暗里向 暗当中 oedhouli oelixian oedang zong 暗中。

日头里 太阳头里 ghniekdhoulitayandhouli\* 太阳  
底下

阴头里 'yindhoulit 阳光晒不到的地方。

西晒日头 'xisogniekdhoulit 夏天下午从西方射来的  
很热的阳光。

日长 ghniekshan 一天内光照时间长。

日短 ghniekdoe 一天内光照时间短。

扫帚星 saozouxin (1) 彗星。(2) 喻带来倒霉事

或祸害的人。

扫场星 'boeshanxin \*流星。

阵头风 shendhoufong 一阵一阵的大风。

鬼头风 judhoufong 一阵急旋风。

打头风 顶头风 dandhoufong dindhoufong 迎面而来的急旋风。

龙吸水 龙出水 lhongxieksy lhongceksy \*龙卷风。

风报头 'fongbaodhou 初春刮的寒风，有时夹雨夹霰。

风潮 'fongshao 台风，夹带大雨和大潮汛。

风色 'fongsek 风向和风力大小。

发西风 fakxifong 始刮西风，刮西风。

上风头 shangfongdhou 风所吹来的那一方。

下风头 hhoufongdhou 风所吹向的那一方。

云翳 yhunyl \*云。

火烧云 husaoyun \*霞。

鱼鳞天 nhglinti 天上盖满卷积云。

鲤鱼斑 馒头云 lhingbe mhoedhouyun 透光高积云。

空坪头 'kongshendhou 只聚乌云不下雨。

起阵头 qi shendhou 乌云骤起。

开天锁 'ke 'tisu 阴云消散。

露云脚 tek yhunjiak 乌云集结天顶，四面露出青天。

雷响 lhexian \* 打雷。

天打 'tidan 雷击。

着地雷 落地雷 shakdhile ihokdhile 打在地上的  
霹雷。

顶头雷 dindhoule 近的霹雷。

嶺险 hokxi 打闪。

金线路 'jinxilu 雷的闪电。

麻花雨 雨麻花 mhohoyu yhumcho \* 毛毛雨。

阵头雨 shendhouyu \* 阵雨。

长脚雨 shonjiakyu 连阴雨。

落雨 lhokyu/lhok yhu 下雨。

雨头里 yhudhouli 雨中。

雨夹雪 yhugakxiek 雨雪相交。

落雪 lhokxtek/lhok xiek 下雪。

烱雪 yhanxiek/yhan xiek 化雪。

冰胶 'bingao \* 结冰；\* 冰冻。

凌泽儿 lhindhong 檐前的冰锥儿。又写作“凌瘧”。

开烱 'ke yhan 开始化雪或化冰。

毛头霜 mhaodhonsang 霜，呈毛状。

迷雾 雾露 mhiwu whulu \* 雾。

起雾 qi whu 下雾。

露水 lhusy 露。

天好 'tihao/'ti hao 天气晴朗。

天恹 'ti 'qiou 天气不好。

开晴 'ke xhin 已转晴。

- 晴日头 xhɪŋŋɪekdhou \* 晴天。
- 晒日头 yhangŋɪekdhou 烈日当空。
- 毒日头 dhoughɪekdhou 毒辣的太阳。
- 阴势天 'yinsytɪ \* 阴天。
- 黄梅天 whangmetɪ 黄梅时节的阴雨天。
- 还潮天 whueshaotɪ 潮湿天气。
- 赖惹天 邈邈天气 lhashatɪ lhaktaktɪqɪ 连阴多雨  
的天气。
- 乌苏天 'wusutɪ 潮湿闷热难受的天气。
- 干净天气 干爽天气 goexhɪntɪqɪ goesantɪqɪ 干  
燥晴朗的天气。
- 荫凉天气 'yinliantɪqɪ 凉天气。
- 阳春天气 yhancentɪqɪ 春光明媚的天气。
- 小阳春 xiaoyancen 十月里和暖似春的天气。
- 生病天 'sanbhɪntɪ 忽冷忽热易患感冒的天气。
- 天老爷 'tɪləoyɑ (1) 对天的尊称。(2) 天。
- 雨太公 yhuɪagong 雨。
- 发冷讯 发冷头 fak lhanxɪn fak lhandhou 来寒  
流。
- 大水 dhusy (1) 做涝。(2) 街道田地的积水。
- 天干 'tɪ 'goe \* 天旱。
- 收燥 'souseo 由潮湿转为干燥。
- 天火烧 'tɪhusao 因雷电或温度升高等自然原因  
引起的火灾。

## (2) 地 理

- 浪头 lhangdhou \*波浪。
- 河身 whusen \*河床。
- 河浜 whuban \*小河。
- 浜滩 'bante \*小河滩。
- 水塘 sydhang 小池。
- 河塘 塘 whuchang dhang \*池塘。
- 泥潭潭 ghnidhoedhoe 泥潭。
- 水(潭)潭 sy(dhoe)dhoe 水坑。
- 水(荡)荡 sy(dhang)dhang (1)积水处。(2)水坑。
- 水(泡)泡 sypao 水泡儿。
- 濂 水濂濂 濂濂头 mho symomo mhomodhou  
水沫子。
- 起潮 qi shao \*涨潮。
- 大汛 dhuxin \*大潮汛。
- 小汛 xiaoxin \*小潮汛。
- 水没 symek 没水。
- 水桥 syjhiao 一头搭在岸边一头伸入河中的石板  
或石阶。
- 坝头 bodhou 筑水拖船的地方。
- 缺荡 quedhang \*缺口。
- 高墩 'gaoden (1)土堆。(2)小阜。
- (烂)泥墩 lhègniden ghniden 土堆。
- 石屑 shokxtek 细碎石。
- 石卵子 shakloezy 鹅卵石。
- 地皮 dhibhi 土地，一般指空地。

十边地 shekbidhi 农村屋边宅边、河边等非整块的土地。

地气 dhiqi 泥地下的生态。

地动 dhidhong \*地震。

场化 世界 shanho 'sygo \*地方。

地阳 dhiyang 地面。

烂(污)泥 lhe(wu)gni/nho(wu)gni 泥土。

缝尘 bhongshen \*灰尘。

泥缝尘 ghnibhongshen 尘土。

洞洞眼 dhongdhongge 洞儿。

眼眼 nhgenge \*小洞。

空档 kongdang 空处。

(拆)拆 豁豁 (缝)缝 (cak)gak huokhuak  
(fhong)fhong \*裂缝。

槽槽 凹档 shaoshao aodang 沟形凹处。

坳坳 aqao 低下去的地方。

坳(坳塘)塘 ao(aodhang)dhang 高低不平的地方，  
可能有积水。

落乡 lhokxian (1)市郊交界处。(2)偏僻乡村。

马路 mholu 市、镇内车子通行的道路。

三叉路 'secolu 三岔路。

上街沿 shanggoyi 马路的人行道。

寸金地 cenjindhi 市容和人屋稠密处，地价很贵。

大圈子 dhuquoezy 大弯子。

景致 jinzy \*风景。



(3) 方 位

上头 shangdhou \*上面。

浪(向) lhang(xian) ……上; ……上面: 床~|领  
导~。

下头 下底(头) hhodhou hhodi(dhou) \*下面。

底下头 dihhodhou \*底下。

里向(头) 里头 lhixian(dhou) lhidhou 里面。

外(底)头 nhga(di)dhou \*外面。

前头 xhidhou \*前面。

门前 mhenxhi (1) \*面前; 书辣依眼~。(2) 门  
的前面。

后(底)头 hhou(di)dhou \*后面。

背后头 behhoudhou \*背后。

望后 朝后下去 mhanghhou shaohhouhhoqi 往后;  
\*朝后。

南海 nhoehe (1)\*南面。(2) 特指南市旧城区田。

落北 lhokbok \*朝北。

东(横)头 东半片 'dong(wan)dhou 'dongboe-  
bhe \*东面。

左半片 zuboebhe \*左面。

(旁)边头 bhangbidhou 'bidhou \*旁边。

两旁边 两边头 lhianbhangbi lhianbidhou 两  
边。

对过 'degu/degu \*对面。

斜对过 qiadegu xhiadegu \*斜对面。

对角 shakgok 对角；走对角线；伊～穿马路。

当中(横里) 'dangzong(wanli) 中间。

正当中 贴当中 zendangzong tlekdangzong \*正中。

半当中(横里) boedangzong(wanli) (1)一半的时候。(2)一半的地方或空间。

半发郎当 boefaklangdang 时间或地点的中间，一半处。

横垛里(向) 横里向 whanduli(xian) whanlixian  
(1)\*横里；横处。(2)冷不防；～趁出程咬金。

直里(向) shekli(xian) 竖里；直竖处。

对直 deshek (1)在一条直线上对齐：两只床～排。(2)笔直：依一定要～走。

贴隔壁 tlekgakbiek 只隔一墙的隔壁。

对隔壁 degakbiek 对壁；对面人家。

拦腰隔壁 theyaogakbiek \*正隔壁。

出头 cekdhou (1)\*过头。(2)\*露头。(3)\*出面\*  
一路 yeklu 一直；一面；伊～讲下去，大家就听  
下去。|伊～讲，～走。

筈搭(里) 筈头 迭搭(里) 迭头 ghekdkak(li)  
ghekdhau dhiekdkak(li) dhiekdhau 这儿。

衰面(搭) 伊搭(里) 伊头 'emi(dak) 'yidak(li)  
'yidhou 那儿。

筈面(搭) ghekmi(dak) 那儿，常指与“衰面(搭)”  
相对的那儿。

哀搭(里) 'edak 手指的任一处。

此地块 'cydhikus \*此地。

别搭(里) bhiekdak(ii) 别处。(别: bhiek/bhek)

鞋里(搭) 哪里搭 hholi(dak) lhalidak 哪儿。

啥(个)地方 啥(个)场化 sa(ghék)difang sa

(ghék)shanho 什么地方; 哪儿。

一搭 yiekdak 一处。

两搭 lhlandak 两处。

#### (4) 节 令

开春 'kecen/'ke 'cen 刚过立春。

(大)年初一 dhugnicuyek ghnicuyek \*正月初一。

年头(浪) ghnidhou(lang) \*年初。

春头(浪) 'cendhoulang \*初春。

报头浪 baodhoulang 初春寒风冷雨的日子。

长三春 shansecen 清明节在阴历三月里的春天。

短三春 doesecen 清明节在阴历二月里的春天。

头八 上八 dhoubak shanbak 正月初八。

二八 ghnibak 二月初八。

梅里 mhelt 梅雨季节里。

伏里 fhokli \*大伏里。

年中心 ghnizongxin \*年中。

起九 qiljou 冬至当天开始数九。

寒场里 hhoeshanli 寒冬季节里。

腊八 lhakbak 农历十二月初八。

年夜快 年夜头 年脚(边头) 年夜脚边 年夜卅

边 ghniyakua ghniyodhou ghnijiak(bidhou)  
ghniyajlakbi ghniyasebi \*年底。

小年夜 xiaogniya 除夕前一天。

大年夜 dhugniya 除夕。

大年三十 dhugntsesek 农历十二月三十日, 除夕。

陈年里 shengnili 去年年终时。

大年 dhugni \*丰年。

小年 xiaogni 收成少的年份。

周年 'zougni (1)一整年。(2)人死后十年, 做  
~。

黄道日(脚) whangdhaogniek(jiak) 吉利日子。

(5) 时 间

前两年 xhiliangni \*前几年。xhi lhiangni 去年和  
前年。

前年仔 xhignizy \*前年。

旧年(仔) jhiougni(zy) \*去年。

开年(仔) 'kegni(zy) \*明年。

后半年 hhouboegni \*下半年。

月头 yhuekdhou (1)月初。(2)月份日。(月:  
yhuek/ghniok)

月中 yhuekzong 半月。

月大 yhuekdhu \*大月。

月小 yhuekxiao \*小月。

月半 yhuekboe 农历每月十五。

号头 hhaodhou (1)月, 一年十二个~。(2)号

码：电话～。

礼拜 lhiba (1)星期。(2)星期天。

礼拜日 礼拜天 lhibagnek lhibati 星期天。

前两日 xhilian'gniek \*前几天。xhi llian'gniek  
昨天和前天。

大大前日 dhudhuxhigniek 当天前面的第三天。

大前日 改前日 dhuxhigniek gexhigniek \*大前天。

前日(仔) xhigniek(zy) \*前天。

昨日(仔) shokgniek(zy)/shogniek(zy)/shaogniek-  
(zy) \*昨天。

今朝(仔) \*jinza(zy) 今天。

明朝(仔) mhinzao(zy) 明天。

后日(仔) 后日天 hhougniek(zy) hhaugniekt  
\*后天。

大后日 dhuhhougniek \*大后天。

改日 gegniek \*改天。

一日 yekgniek \*一天。

口日 好几日 'dagniek hoojintek \*好多天。

十几日 十来日 shekjigniek sheklegniek \*十几  
天。

每日(天) 'megniek(ti) \*每天。

全日 xhigniek \*全天。

整日(天) zengniek(ti) \*整天。

半日(天) boegniek(ti) \*半天。

全夜(天) 整夜天 xhiya(ti) zenyati 整夜。

日逐日 日朝 ghniekshokghniek ghniekzoo \* 天  
天

日改日 ghniekgeghniek 一天隔一天。

日脚 ghniekjiak 日子。

早浪(向) 早浪头 zaolang(xian) zoolangdhou 早  
上。

上半日 shangboegniek 上午。

中浪(向) 中浪头 中横头 中饭辰光 吃饭辰光  
日中心(里) 'zonglang(xian) 'zonglangdhou  
'zongwandhou 'zongfhashenguang qiekfhashe-  
nguang ghniekzongxin(li) \* 中午。

下半日 后半日 hhoboegniek hhouboegniek 下  
午。

日里(向) ghniekli(xian) \* 白天。

夜快(头) 夜快同 齐夜快 黄昏头 yhakua-  
(dhou) yhakuadhong xhiyakua whanghuendhou  
傍晚。

夜里(向) 夜头 夜到 yhali(xian) yhadhou yhaou  
晚上。

辰光 shenguang (1) 时间。(2) 时候：饭吃到啥  
个~！

光景 光张 'guangjin 'guangzan 时候，左右：我  
七点钟~到依屋里来。

一个钟头 yekghegzongdhou 一小时。

一点钟 yekdizong 一时。

勿多几时 既啥几时 vekdujishy mhmsojishy 没  
多久。

勿多几日 既啥几日 vekdujigniek mhmsajigniek  
没几天。

年把 ghniibo 一年左右。

开初 'kecu \*开头, \*起先。

开头辰光 开初辰光 'kedhoushenguang 'kecu-  
shenguang 开头时。

开场 'keshan \*开头: \*开始: 伊拉吵~勒。

头起头 dhoudidhou (1)\*开始。(2)起初。

老早 lhaozao (1)很早。(2)\*早先。

老里老早 lhaolilaozao 很早很早: 书~还脱勒。

先头 先前 原先 'xidhou 'xixhi ghnuoexi 原  
来,\*早先。

头初里 dhouculi 最早的时候。

眼面前 眼门前 nhgemixhi nhgmenxhi (1)目  
前。(2)面前。(3)眼前。

一歇(歇) yekxiek(xiek) 一会儿: 等我~。

真正一歇歇 'zenzen yekxiekxiek 很少一会儿。

晏歇(点) exiek(di) (1)过会儿: 我~再来。(2)  
待会儿; 要是。当心点用, ~弄坏脱仔要命咪!

老底子 lhaodizy \*过去; \*从前。

后首来 hhousesule \*后来。

往后起 朝后头 乃朝后(头) 乃朝后起 wang-  
houqi shaohoudhou neshao'hou(dhou)

nheshaozhouqi \*往后; \*以后。

到乃 dao nhe \*到现在。

要紧关子里 yaojinguezyll (1) 紧要时。(2) 紧要处。

当口 'dangkou 一定时间范围内; 时候。

(2) 指示时间

矜歇(里) 迭歇(里) ghekxiék(li) dhiekxiék(li)  
这会儿。

矜歇辰光 迭歇辰光 ghekxiékshenguang dhiekxiékshenguang  
这会儿; 这个时候。

伊歇(里) 'yixiék(li) 那会儿。

伊歇辰光 哀歇辰光 'yixiékshenguang 'exiékshenguang  
那会儿; 那个时候。

矜枪(里) 迭枪(里) ghekgian(li) dhiekgian(li) 这段时间里。

哀枪(里) 伊枪(里) 'eqian(li) 'yiqian(li) 那段时间里。

前一枪 xhiyekqian 前段时期

鞋里一枪 hhaliyekqian 哪段时期?

几时 jishy (1) 多少时候; 伊去勒~勒? (2) 什么时候; 伊~来个?

2. 人身人际

(1) 人 体

骷颅头 骷即头 'kuludhou 'kulangdhou \*头, 常含贬义。



- 头塔 dhoutak 头顶及头顶周围部分。  
 天门 \*timen 凶门。  
 额角头 nhgakgokdhou (1)前额。(2)侥幸。  
 脑子 头脑子 nhaozy dhounaozy \*脑袋。  
 头鬈 dhoulu 头发旋儿。  
 鬈 lhu (1)头发旋儿。(2)手、脚指纹。(3)斗  
 (指纹的一种)。  
 面架子 mhigazy 脸庞。  
 面孔 mhirkong 脸。  
 面颧 mhihhuoe 颧部。  
 面结骨 面颧骨 mhihiekguek mhihhuoeguek \*颧  
 骨。  
 人中 ghninzong 鼻与上唇之间的沟。  
 下巴 hhobho 下巴。  
 酒窝 酒(窝)潭 jiouyek jiou(yek)dhe 酒窝。  
 蛤腮 gekse \*腮。  
 眼眉毛 nhgemimao \*眉毛。  
 眼圈 眼堂 nhgequoe nhgedhang \*眼眶。  
 眼泡皮 nhgepobhi \*眼皮。  
 眼潭 nhgedhe 眼窝。  
 眼乌珠 黑眼乌珠 nhgewuzy hekgewozy 眼珠  
 儿。  
 眼仙人 nhgexignin 瞳仁。  
 眼白 nhgebhak 眼球白。  
 眼眵 眼污 nhgecy nhgewu 眼屎。

耳朵洞 chnidudhong 耳孔。  
 耳马 ghenimo 耳屎。  
 鼻头 bhiekdhou 鼻子(鼻:bhiək/bhek)  
 鼻头洞 bhiekdhouhong 鼻孔。  
 鼻梁骨 bhieklianguek \*鼻梁。  
 鼻涕水 bhiektisy \*鼻涕。  
 鼻污 bhiekwu 鼻屎。  
 鼻污干 bhiekwugoe 干鼻屎。  
 嘴唇皮 zyshenbhi \*嘴唇。  
 上霍 shanghok \*上颌。  
 下霍 hhohok \*下颌。  
 舌头根 shekdhougen 舌根。  
 小舌头 xiaoshekdhau 小舌。  
 牙子 nhgazy \*牙齿。  
 阜牙 bhoenga 磨牙。  
 尽根牙 xhingenga 智牙。  
 牙肉 nhgagniok \*牙龈。  
 牙污 nhgawu 牙垢。  
 涎唾(水) shetu(sy) 口水。  
 胡苏 牙苏 whusu nhgasu 胡须。  
 鬓脚 鬓角 'binjiak 'bingok 鬓角儿。  
 咙咙 whulong \*喉咙。俗作“胡咙”。  
 头颈 dhoujin 脖子。  
 肩胛 'jigak \*肩膀。  
 胳膊窝 胳膊竹 gekzywu geklokzok 腋窝。

臂把 bibo 胳膊。

手臂把 soubibo 手臂。

臂撑子 手撑子 bicanzu soucanzy 胳膊肘子。

手心底 手底心 souxindi soudixin \*手心。

手节头 节头(管) soujiedhou jiedhou(guoe)  
\*手指头。

手节掐 手指掐 soujiekak souzykak 手指甲。

肉敲皮 ghenokqiaokbhi 指甲边翘起的一丝皮。

骺 骺节 gha ghajiek \*关节。

大骺 dhugha 膝弯关节；肘弯关节。

身板 'senbe \*身体。

背心 bexin (1)背。(2)不带袖子和领子的上  
衣新。

胸膛头 胸口头 心口头 'xiongdhangdhou 'xi-  
ongkoudhou 'xinkoudhou 胸前。

心口 'xinkou \*胸口；胸骨下部软处，常指胃部。

肋棚骨 lhekhanguek 肋骨。

算盘珠 soebhoezy 脊椎骨的俗称。

背脊 bejiek 整个背部。

奶 奶奶 nha nhana (1)乳房。(2)乳汁。

奶(奶)头 nha(na)dhou 乳头。

奶块 nhakue (1)男孩进入青春前期的乳核。  
(2)乳房内生出的小块。

腰眼 'yaonge 腰部。

肚皮 dhubi 肚子。

肚脐眼 肚皮眼 dhuxhi'nge dhubhi'nge 脐。  
 小肚皮 xiaodhubhi 肚脐以下部分。  
 腰子 'yaozy 肾。  
 肚肠 dhushan 肠子。  
 臀疔 洞疔 dhengong dhonggong \*肛门。  
 污 wu \*粪。  
 尿脬 'sypao \*膀胱。  
 尿 'sy/gniao 小便液。  
 卵 lhoe (1) 阴茎。(2) 男外生殖器。  
 屙 'bi 女阴。  
 脚膀 jiakpang 腿。  
 大(脚)膀 dhu(jiak)pang \*大腿。  
 小(脚)膀 xiao(jiak)pang 小腿。  
 黄鱼肚皮 whangndhubhi 小腿肚。  
 脚盒子 jiakkuézy 小腿, 主要指小腿骨。  
 脚丘弯 jiakqiouwe 腿弯弯, 腿关节处。  
 脚馒头 jiakmoedhou 膝盖。  
 脚髌骨 jiakkuguek 踝子骨。  
 脚 jiak (1) 髌关节到脚指甲部分。(2) 脚腕至  
 脚指甲部分。  
 脚底(板) jiakdibe 脚掌。  
 脚节头 jiakjekdhou \*脚指头。  
 脚节掐 脚指掐 jiakjekkak jiakzykak 脚指甲。  
 脚桎桎 脚坳坳 jiak'oo jiak'aoao 脚趾缝。  
 筋 'jin (1) 腱。(2) 有的人指血管。

- 脉 mhak \*血管。
- 寒毛 hhoemao \*汗毛。
- 老根 lhaoken 积垢。
- 菜刀头 撮扁头 cedaodhou takbidhou \*扁头。
- 芋艿头 yhunadhhou (1)发少象芋艿形的头。(2)芋艿。
- 寿星头 shouxindhou 前额凸出的头型。
- 佬额角 congngakgok 前额凸出。
- 笄头 qiadhhou 斜颈,歪脑袋。
- 头发团 dhoufakdhoe 老年妇女头发盘成一个置脑后的团。
- 横哀斯头 whan'esydhoe 把头发盘成一个横S形的团,置脑后。
- 纂头发 jhuoedhoufa 卷起的头发。
- 长波浪 shanbulang 女子烫发的一种发型,长发垂肩,呈波浪形。
- 辫子梢 bhizysao 辫子扎后的末梢部分。
- 一把扎 yekbozak 把头发束成一把置脑后的发型。
- 光郎头 guanglangdhou \*光头。\*
- 小分头 xiaofendhou 前发两边分开的男式发型。
- 板刷头 besekdhou 理成如板刷般短形的发型。
- 马桶头 mhodhongdhou 戏称理得难看、黑白分明的男发型。
- 阴阳头 'yinyandhou 头发一边理掉、一边未理的头。
- 秃顶 tokd in 光秃头发。

- 瓜子脸 'gozyli 瓜子形的脸袋。
- 鹅蛋脸 nhgudheli 鹅蛋形的脸袋。
- 削骨脸 xiakguekli 两腮瘦削的脸袋。
- 倒挂脸 daogoli 上小下大的脸型。
- 扁蒲(塌)脸 bibhu(tak)li 上小下大的扁脸。
- 夜壶脸 yhawuli 难看肮脏的脸。
- 阴阳面 'yinyanmi 有胎记的脸。
- 麻皮 烂麻皮 麻子 mhobhi lhemobhi mhozy 麻脸。
- 电车路 dhicolu 俗称多行平列的额前皱纹。
- 豁眼梢 huakngesao 眉眼向上外翘型。
- 田螺眼 dhilunge 大而圆的眼睛。
- 弹眼乌珠 dhengewuzy 大而弹出的眼睛。
- 肉里眼 胸眼 ghnioqli'nge 'koungge 眼皮肿，眼珠扣里的眼睛。
- 三角眼 'segoknge 呈三角形的、给人以凶险感觉的眼睛。
- 坦眼 te'ngge (1)下眼皮下垂并往外翻出的眼睛。  
(2)难为情。
- 胞眼 金鱼眼 baongge 'jinnnge 眼球凸出的眼睛。
- 老花眼 ihaohongge \*远视眼。
- 眯牵眼 麦稻眼 'miqi'ngge mhakxi'ngge 眯缝眼儿；  
短视。
- 洋白眼 yhanbhakngge 白眼，视时多白。
- 箕巴眼 'qilaba'ngge 斜眼。

- 瞎眼 haknge 瞎了的眼睛。
- 招风耳朵 'zaofongnidu 竖起的耳朵。
- 塌鼻头 takbhiekdhou 塌鼻子。
- 鹰爪鼻头 'yinzaobhiekdhou 鹰爪形的鼻子。
- 酒糟鼻头 jiouzaobhiekdhou 酒糟鼻。
- 鼻塞头 ongbhiekdhou 因鼻塞而发声含糊。
- 瘪嘴 biekzy (1)两唇下瘪的嘴。(2)欲哭未哭时的嘴形。
- 樱桃嘴 'andhaozy 象樱桃般小的小嘴巴。
- 翘嘴巴 qiaozybo 翘嘴。qiao zybo 噘起嘴。
- 歪嘴巴 'huazybo 歪嘴 'hua zybo 噘嘴。
- 缺嘴 豁嘴 quekzy huakzy 唇有裂的嘴。
- 刁嘴 'diaozy 口齿不清,一般指小孩初话时。
- 结巴 楞嘴 gekzy lhenzy 口吃,说话时结结巴巴。
- 尖嘴 'jizy (1)嘴形尖小。(2)利嘴,快嘴。
- 哑嘴 ozy 口哑。
- 拔牙 be'nga 牙齿叉生。
- 龅牙(齿) 抄牙齿 bho'nga(cy)'cao'ngacy 向外凸出的牙齿。
- 抿牙齿 'koungacy 向里藏的牙齿。
- 抢牙 qlannga 牙齿斜出,遮住他牙。
- 阔板牙 kuekbe'nga 阔大的门牙。
- 叉牙 co'nga 歧出不齐的牙齿。

豁牙(齿) huaknga(cy) 豁开的牙齿。

大舌头 dhushekdhau 因舌头过大而口齿不清。

八字苏 仁丹胡苏 bakshysu ghnindewusu 八字须。

高胡子 撇带胡子 okwuzy lhadowuzy 蒜腮胡子。

山羊胡苏 'seyanwusu 下巴下如山羊般的胡须。

沙下爬 'caohhobho 向前弯的下巴。

塌肩膀 'tejjgak 耷拉肩膀。

黄牛肩膀 whangnjloujjgak (1)喻耷拉肩膀。(2)喻不负责任、遇事卸肩。(3)黄牛的膀子。

坦肩膀 tejjgak 向外坦开的肩膀。

爪手 zasou 拐手。

六节头 lhokjjekdhau 一个手上长六个手指。

兰花节头 lhehojjekdhau 手指弯成兰花形。

通关手 'tongguesou 掌中横纹有一线贯通的手掌。

阔背 kuekbe 阔背形。

驼背 dhube 驼的背。

凹背 'hoube (1)弯驼的背。(2)弯着背。

三角身胚 'segoksenpe 胸部体型呈倒三角形的身材。

长窠条 shancoedhiao 瘦长个子。

长子 长条子 shanzy shandhiaozy 高个儿。

狭窠条 hhakcoedhiao 体狭身长的个子。

矮子 azy 矮个儿。



- 赘肉 pogniok 不结实的肥肉。  
 奶臭 奶香 nhacou nhaxian 婴儿身上的奶味。  
 汗酸臭 hhaesoecou 汗臭。  
 空心肚里 'kongxindhuli 空肚。  
 八字脚 bakshyjiak 走路呈八字型的两足。  
 外八字 nhgabakshy 两足向外蹩。  
 内八字 nhebakshy 两足向内蹩。  
 跷脚 折脚 'qlaojiak shekjiak 跛足。  
 腿脚 pakjiak 两腿往外弯曲。  
 二郎腿 hherlangte 一条腿搁在另一条腿上。  
 身胚 'senpe 体架。  
 块头 kuedhou 身体肥瘦程度,尤指面部肥瘦。  
 眼风 nhgefong \*眼色。  
 眼火 nhgehu \*眼光;小王~准,枪枪打中。  
 卖相 mhaxian 表面样子;伊生来~交关好。|伊  
 个衣裳~也既没。  
 肚肠根 dhushan'gen 肠子,一般用作虚指;笑得~  
 也痒勒。  
 魂灵(心) 魂灵头 whenlin(xin) whenlindhau \*灵  
 魂。  
 忘记心 mhangjixin 忘记的程度能力:伊~老大  
 个。  
 声气 'sonqi \*声音;\*声调。  
 腔势 'qlansy 神态模样。  
 □ ghe 饱噶。

- 鸪多 gekdu 受寒而食道气逆。  
 昏涂 'huendhu 睡时发出的粗重的呼吸声。  
 臃腕 kekcong 踹睡。  
 翻话 kuentho \*梦话。  
 花险 'hoxi 呵欠：打~。  
 性子 xinzy 性格。  
 心想 'xinxian (1) \*心思。(2) 耐心：小张写字真有~。  
 心旌 'xinjin \*心绪；\*心情：前两日我~勿好。  
 气力 力道 qilek lhtekdhoo \*力气。  
 手劲 soujin 手的力气。  
 脚劲 jioekin 腿力。  
 劲道 jindhoo 劲头，劲儿。  
 元气 ghnueqi 生命力。  
 中气 'zongqi (1) 胸中正气。(2) 力气。  
 想头 xianthou (1) 想法。(2) 想的东西。  
 答头 dek'dhou \*点头。  
 捷转头 调转头 shiekzoedhou dhicozoedhou 扭过头。  
 鹤起头 nhgokqi dhoo \*昂起头。  
 挑头路 'tao dhoulu 梳头时把头发向两边分开。  
 吃麻兰头 qiek mholedhou (1) 用曲指节击头。  
 (2) 弹脑袋。  
 跨头势 ko dhousy 脚叉开往他人头上跨过。  
 搨耳光 guak ghniguong \*打耳光。

皱眉头 zou mhichou 皱眉。

白眼睛 bhak nhgejin 白眼。

弹眼睛 dhe nhgejin 瞪大眼睛。

眼泪出 nhgelicek 流泪。

抠耳朵 'kou ghndu 挖耳朵。

捎耳朵 'xiao ghndu 用尖物伸进耳洞挖耳朵。

打□ dan ghe 打饱嗝。

捉鸽子 打鸽子 zokgekdu dangekdu 受寒而气逆。

打噎 dan yek 噎住。

打瞌睡 dankekcong/dan kekcong 打瞌睡。

打昏涂 dan 'huendhu/danhuendhu 打鼾。

香面孔 'xian mhikong 接吻。

拖舌头 吐舌头 'ta shekdhou tu shekdhou 因吃惊等原因而伸长舌头。

漏涎 lhou ze 漏口水。

涎涎 yhi ze 口水延下。

撻手 jhi sou 举起手。

拗手 ao sou 扭手。

脱骱 tek gha 脱臼。

搀 'ce 扶。

搀手 'ce sou (1)携手。(2)\*握手。

捏拳头 ghniak jhuoedhou 握拳。

相拢(松) 抄手 'xianlong(song) 'caosou 两手  
插在大袖内。

拍背 dik be 捶背。

抻肉 dik ghniok 用两个手指头捏起一小块肉往外拉。

掐块 kak kue 用手指甲掐皮肤上隆起的小疙瘩。

海腰 ghek 'yao 两手紧抱住腰。

跪起来 lhokqile (1)爬起身来。(2)起身。

撵脚 bok jiak 向外分开两腿。

豁脚 huakjiak 撒腿：～就跑。

闹脚 shakjiak/shak jiak 躁脚。

赤脚 cakjiak/cak jiak 光脚。

踱方步 dhokfangbhu 慢悠悠起走路。

撮交 跌交 ghuegao diekgo 摔倒。

搐抖 jhin dou 颤抖。

气□ qihang/q<sup>~</sup>hang (1)气喘吁吁。(2)哮喘等的喘气。

拆尿 惹尿 caksy/cak 'sy shasy/sha 'sy 小便(动词)。

拆污 惹污 cakwu/cak wu shawu/sha wu 大便(动词)。

困觉 'kuengao/ kuen gao /kuengao 睡觉。

困落寤 kuenlokhuok 入睡深。

困失寤 kuensokhuok 睡过头。

困梦头里 kuenmongdhouli 睡梦中。

困痴脱 kuencytek 睡长了还睡，不想醒。

睏晏早 睏晏觉 kuen'ezao kuen'egao 起身迟。

朝天睏 shaotikuen 仰睡。

合扑睏 hhekpokkuen 俯睡。

侧(转)睏 zek(zoe)kuen 侧睡。

搭棚睏 dakbhankuen 架着腿睡。

觉 gao \*醒。

厥倒 juekdao 昏厥过去。

赤骨落 cokgueklok 全裸。

长发头里 长发头浪 zanfakdhoul 青春期里。

早发头 zoofakdhou (1) 发育早。(2) 发育早的人。

发身 fak sen \*发育。

发瞠 fak dhok \*发呆(nhge)。

发痴 fak cy (1) 发疯。(2) 兴奋或专注而失常态。

发嗲 fak dia (1) 撒娇。(2) 扭妮作态。

发骚 fak 'sao (1)\*发情。(2) 妖艳作态。

肉痒 ghniokyan 身体某些部分受人逗引后的感觉。

花痒欠欠 'ho yhanqiat 开玩笑时,用手轻轻逗引他人身体的腋下、颈部、胸前等怕逗部分。

(2) 人 称

我 nhgu/nhgo/'ngu

侬 nhong 你。

伊 yhi 他;她;它。

阿拉 oklak/akla (1)我们。(2)我(有耐用); ~  
勿睬依。

俾 nha 你们。

伊拉 yhilo/yhilok 他们。

我个 nhgughek 我的。

自家 shyga 自己。

别人家 bhiekgninga \*别人; 别家; \*人家。(别 bhiek  
/bhek)

旁人 bhonggnin \*别人。

啥人 sognin (1)谁。(2)什么人。sa ghnin 什么  
人。

孺个 ghekghek/ghekhhe 这个(多用于中、青年)。

迭个 dhiek ghek 这个(多用于老、壮年)。(迭:  
dhiek/dhek)

哀个 'eghek/'ehhe 那个(多用于中、青年)。

伊个 'yighek 那个(多用于老、壮年)。

男人家 nhoegninka 男子。

女人家 ghnugninka 女子。

老头(子). lhaodhou(zy) (1)老头儿, 有时含贬  
义。(2)女子称呼自己的爱人, 有时是昵称: 阿  
拉~去上班嘍。

老老头 lhaolaodhou 老头儿。

老公公 lhaogonggong 对老头儿的尊称。

老头浜 lhaodhouban 对老头儿的贬称。浜: 伯儿。

老太婆 lhaotabhu (1)\*老太太, 常含贬义: 依孺只

~顶坏! (2)男子称呼自己的爱人,有时昵称。

老婆婆 lhaobhubhu 对老太太的尊称。

老太 lhaota \*老太太。

老阿爹 lhaockdia (1)老祖父。(2)对男性年老亲  
朋的泛称。

大姑娘 dhugugnian 未婚女青年。

姑娘 'gugnian (1)女青年。(2)小姑。

小姑娘' xicogugnian (1)女少年。(2)未婚女青  
年。

女小囡 ghnuxiaonoe 女孩。

囡 nhoe (1)小孩。(2)女孩。

小青年 毛头小伙子 xiaoqingni mhaodhou xiaoh-  
uzy 未婚男青年。

后生家 hhousanka 小伙子,用法较旧。

男囡头 男小囡 nhoenoedhou nhoexiaonoe 男孩,  
男少年;称男青年时带昵称。

毛头囡 mhaodhounoe 少年男孩。

小囡 小把戏 xiaonoe xiaobaxi 小孩子。

小毛头 小小囡 xiaomaodhou xiaoxiaonoe 婴  
儿。

姐妹道里 jimedhaoli 姐妹之间。(姐 jì/zy)

弟兄道里 dhixiongdaoli 兄弟之间。

小姐妹道 xiaojimedahao 小姐妹之间。(姐, jì/zy)

伯姆道里 bakmdhaoli 妯娌之间。

朋友道里 bhanyoudhaoli 朋友之间。

小人道里 xiaognindhaoli 小孩之间。

大人道里 dhugnindhaoli 大人之间。

自家道里 shykadhaoli 自己人之间。

人客 ghninkak \*客人。

走客 'sankak 初识的客人。

熟客 shokkak 熟悉的客人。

老兄 'laoxiang 对男性同事、同辈的尊称或一般称呼。

仁兄 shenxiang 同“老兄”，有时用于讥称。

小姐 xiaojie (1)对外国女子的称呼。(2)对一般年轻女子的尊称。(3)对闺中未嫁女子的尊称旧。(4)一种妓女旧。

大姐 dhujia (1)受佣于人家的年轻妇女。(2)未嫁的女子旧。 dhaji 称中年妇女。“×大姐”对已婚妇女的统称(“×”为本人之姓。)

师母 'symo (1)称老师的夫人。(2)称老师傅的夫人。(3)称家庭妇女；×~(“×”为其丈夫之姓)。

师父 师傅 师爷 'syfhu 'sywu (1)对被拜师者的尊称。(2)对各行业中有专长者的一般称呼；大菜~|剃头~。

先生 'xisan (1)对男子的一般尊称，偶用。(2)对外国男子的一般称呼。(3)老师。

主人家 zygninka \*主人。

少爷 saoya (1)对尊府儿子的尊称旧。(2)仆人对主人的儿子的尊称旧。(3)对看不惯的男子



贬称。~脾气少发发!

老爷 lhaoya (1)对官吏、富室主人的尊称。(2)一碰即坏;破旧:爵只~沙发好卖卖脱勒。

太太 'tata (1)称妻子。(2)曾祖母。

孤老头子 'gulaodhouzy 孤鳏。

孤孀 'gusang \*寡妇。

孤老太(婆) 'gulaota(bhu) 孤嫗。

独干子 dhokgoezy \*单身; \*光棍。

独养儿子 dhokyan 'gnizy (1)独生子。(2) 只一个。

老姑娘 lhaogugnian \*老处女。

二婚头 ghnihuendhou 第二次结婚的妇女。

叔接嫂 sokjiekso 兄死后,弟与嫂成亲。

私囡 'synoe \*私生子。

拖油瓶 'tuyoubhin 再婚妇女带到男家去的前夫所生子女。

填房 dhifhang \*续弦。

兆头囡 shaadhounoe 初发育、将发育的孩子。

小八辣子 xiaobaklakzy (1)小孩子。(2)无权无位的群众。

×家里 (1)姓×的家里人。(2)姓×的家伙。

男当家 nhoedangka 当家的男主人。

女当家 ghnudangka 当家的女主人。

一家头 一干子 yekkodhou yekgoezy 一个人。

也能用于动物。

西家头 lhiankadhou 两个人；俩。也能用于动物。

迭排人 dhiekbhcg nin 这种人。

相好 'xianhao \*情人。

邻舍隔壁 lhinsogakbiek (1)邻居。(2)有邻居的  
隔壁。

乡邻 'xianlin 同乡邻居。

自家人 shygognin 自己人。

街坊 'gafang 同街邻居。

外路人 外头人 nhgalugn in nhgadhougn in 外边来  
的人。

客边人 客邦人 kakbign in kakbangn in \*外地  
人；\*外乡人。

### (3) 亲 属

太公 tagong 曾祖。

太婆 tabhu 曾祖母。

老爹 lhao dia 祖父。

唔奶 阿奶 'ana akna 祖母。

爹爹 'diadia \*爸爸。

爷(老头子) yha(laodhouzy) 父亲的引称。

姆妈 'mma \*妈妈。

娘 ghnian 母亲的引称。

爷娘 yhagnian 父母。

阿公 公阿爹 akgong 'gongak dia \*公公。

阿婆 akbhu \*婆婆。

丈人(阿伯) 丈人老头 shan'gn in(akbak) shan'g-

ninlaodhou 岳父。

丈母(娘) shanm(gnian) 岳母。

伯父 bakfhu (1)父之兄。(2)称呼朋友之父。

伯母 bakm (1)父之兄妻。(2)称呼朋友之母(母  
'm/'mu)。

伯伯 bakbak (1)父之兄。(2)表大伯。

叔父 叔叔 sokfhu soksok, 父之弟。

婶娘 婶婶 sengnian sensen 婶母。

嬢嬢 'gniangnian 姑母。

嬢嬢婆婆 'gniangnianbhubhu 姑奶。

外公 nhgagong 外祖父。

外婆 nhgabhu 外祖母。

姨妈 yhima 姨母。

大姨妈妈 dhuyimma 大姨母。

小姨妈妈 xiaoyimma 小姨母。

阿姨 'ayi (1)姨母。(2)对一般年轻妇女的尊  
称。(3)妻的子女对妻的称呼旧。

阿姨婆婆 'ayibhubhu 姨奶奶。

阿哥 akgu \*哥哥。

阿姐 阿姊 \*akjia akji \*姐姐。

阿弟 akdhi \*弟弟。

阿妹 akme \*妹妹。

男人 nhoeognin (1)丈夫的俗称。(2)男子。

老公 lhaogong \*丈夫。

女人 ghnugnin (1)妻子的俗称。(2)女子。有时

是贬称。

老婆 lhaobhu \*妻子。

家主婆 'gazybhu 妻子的较旧的俗称。

内人 夫人 nhegnin 'fugnin 妻子的雅称。

大舅子 dhujhrouzy 妻之兄。

小舅子 xiaojhrouzy 妻之弟。

小姨子 xiaoyizy 妻之妹。

大伯 dhabak 丈夫的哥哥。

小叔 xiaosok 丈夫的弟弟。

姑母阿姐 'gumuokjia 丈夫的姐姐。

连襟 lhijin 连袂。

儿子 ghnizy/hherzy。

囡儿 nhoen 女儿。(也写作“囡唔”)

囡儿小姐 nhoenxiaoja 对女儿的雅称，有时带讥意。

奶末头 nhamekdhou 排行最小的孩子。

大细 dhuxi 子女。

阿囡 囡囡 oknoe 'noenoe 对孩子的娇称；宝贝儿。

孙囡 'sennoe (1)\*孙女。(2) 孙儿女。

孙囡儿 'sennoen 孙女(也写作“孙囡唔”)。

新妇 'xinwu 媳妇。

毛脚女婿 mhcojiakgnuxi 未婚女婿。

上门女婿 入舍女婿 shangmengnuxi ghnteksognuxi 入赘女婿。

- 坐家囡 shuga'noe 招赘的女儿。
- 阿侄 akshek \*侄子。
- 晚爷 mheya 后父的旁称(也写作“慢爷”)。
- 晚娘 mhegnian 后母的旁称(也写作“慢娘”)。
- 寄爹 jidia 寄父，攀亲而无继嗣关系。
- 过房爷 gufhangya 寄父的引称。
- 寄娘 jignian 寄母。
- 过房娘 gufhanggnian 寄母的引称。
- 过房儿子 gufhanggnizy 寄儿。
- 养子 嗣子 yhianzy shyzy 领子。
- 义子 ghnizy 无继嗣关系的领子。
- 老男人 lhanoegnln 白头到老的丈夫。
- 老爱人 lhaeegnln 白头到老的爱人。
- 亲家 'qinga 子女结亲的两家。
- 亲家公 'qingagong 子女结亲两家男方的对称。
- 亲家母 'qingam 子女结亲两家女方的对称。
- 小辈 xiaobe 晚辈。
- 一家门 yekgamen 一家子，如果是大家庭、祖孙几代如不分家都包括在内。
- 一房 yekfhang (1) 大家庭中男子婚后的一门人，包括夫妻子女。(2) 数量词：~家生。
- 亲眷 'qinjuae \*亲戚。
- 诸亲六眷 亲亲眷眷 'zyqinlokjuae 'qinqinjuaejuoe 各门亲戚。

#### (4) 职 业

- 木匠 mhokxhian \*木工。
- 泥水匠 ghnisyxhian 泥瓦工。
- 铜匠 dhongxhian 修补铜、锌、铁、铝小器具者。
- 铁匠 tiekxhian 制造和修理铁器的工人。
- 皮匠 bhixhian 鞋匠,兼修其他小皮件。
- 裁缝(师务) shefhong(sywu) 缝纫工。
- 红帮裁缝 hhongbangshefhong 专做西服、上等毛料衣的裁缝。
- 烧窑个 'sco yhaoghek 以烧砖瓦为业的人。
- 摇船个 yhao shoaghek \*船夫。
- 斫柴个 zok shaghek 樵夫。
- 剃头个 ti dhoughek 理发者。
- 修棕棚个 'xiou 'zongbanghek 修理棕棚的。
- 换糖个 hhuoe dhangghek 挑着担子收破烂换以小糖的人。
- 卖膏药个 mhagaoyakghek 行街施卖力气,或耍杂技以卖膏药的人。
- 卖拳头(个) mhajhuoedhou(ghek) 行街施卖力气和耍技乞钱,或带卖膏药之类的人 mha jhuoe dhou (1) 卖拳头者的行为。(2) 喻对人装腔作势、卖弄本领或其行为。
- 杂务工 shakwugong 打杂儿的。
- 清道夫 'qindhaofu 清扫工。
- 扫垃圾 sao lhaxi (1) 清扫工。(2) 清扫垃圾。
- 摊贩 'tefe 设摊做小买卖的人。

摆摊头 batedhou 同“摊贩”。batedhou/ba 'ted-  
hou 设摊。

卖票员 mhaptsoyuoe \*售票员。

饭司务 烧饭师傅 fhesywu 'saofhesyfhu \*厨师。

门房 看门个 mhenfhang 'koemen'ghek 守门  
人。

削刀磨剪刀 xiakdao' mhó'jidao 行街走巷磨刀剪  
者。

佣人 帮人(家)个 yhonggnin 'banggnin(ga) ghek  
帮佣者。

娘姨 劳动大姐 ghnianyí lhaodhongdhaji 女佣;  
\*保姆。

奶娘 奶妈 奶婶婶 nhagnian nhama nhasensen  
乳母。

替手 ti sou \*帮手。

郎中 lhangzong 中医医生,用法较旧。

教书先生 gaosyxisan \*老师,旁称。

学生子 bhoksanzy \*学生。

绍兴师爷 shaoxinsyya 幕下出谋划策者,旧多以  
绍兴人充任。

中人 zonggnin 买卖、交易的中间人。

荐头(人) jidhou(gnin) 行荐的中人。

当中人 dangzonggnin (1) 中间人。(2) 作证人。

告地状个 gao dishanghek 在街上行乞、用文字  
在地面上写明遭遇以求人同情、施舍的人。

修行个 'xiou hhanghek 吃素念佛的人。

嬷嬷 'momo \*修女。

野鸡 yhaji (1)雉的通称。(2)下等妓女,沿街拉客的私娼旧。(3)称无行、无帮、无系统、非正路,未经批准的营业者或企事业单位:~挑夫、~轮船、~车、~大学。

(5) 人品 晋语

瞎子 hakzy 眼睛的人。

聋子 lhongzy 耳聋的人。

驼子 dhuzy 背驼的人。

哑子 ozy 口哑的人。

楞子 lhenzy 口结巴的人。

独眼龙 dhokngelong 讥骂一个眼睛瞎了的人。

神经病 shenjinbin (1)精神病或精神病患者。

(2)骂人行为或言语如同精神病患者。(3)有时用作虚指,代“不理睬你”一语,用于女子对男子挑逗行为的斥责,常带善意。

雌伏雄 cybhuyong 两性人。

瘪嘴老太婆 blekzylaotabhu 因无牙齿而口瘪下去的老太。

烦老太婆 fhelaotabhu 唠叨没完的老太婆。

尖嘴姑娘 'jizygugnian (1)口快的姑娘。(2)说话尖刻,不肯让人的女子。

养刁囡 yhandiaonoe 娇生惯养的女孩子。

宝贝心肝 宝贝囡 心肝 baobexingoe baobeneoe



'xingoe 心爱的孩子；宝贝。

乖心肝 'guaxingoe 乖孩子，宝贝。

奶油小生 nhayouxiaosan 面容秀美、情态娇嗲的  
男青年。

小白脸 xiaobhaki 面容白晰秀美的男青少年。

大阿福 dhuakfok (1)无锡惠山泥人。(2)讥男女  
肥胖者。

烂大块头 lhedhukuedhou \*大胖子。

柏油筒 bakyoudhong 喻腰大体态似放柏油的圆柱  
筒的人。

黑炭 hekte 皮肤黑黝黝的人。

黑里俏 hekliqiao 女子面色黑而秀美。

丑八怪 coubakgua 形容可怕的人。

尖嘴獠牙 'jizyweksen 喻嘴巴、下巴呈尖形如同  
猴子脸的人。

老枪 lhaoqan (1)鸦片烟鬼旧。(2)面黄肌瘦形  
似鸦片烟鬼。

老呛 lhaoqian 肺病常嗽者。

电线木头 dhiximokdhou (1)人瘦长或瘦长的人。  
(2)喻迟钝的样子或迟钝的人。

火烧木头 husaomokdhou 喻站在一边一动不动的  
人。

长脚鹭鹭 shanjiaklasy 讥腿长而瘦的人。

倒贴户头 daotiekwudhou 把钱贴给其所爱的男朋  
友用的女子。

墙头草 杨树头 xhiandhoucao yhanshydhou 喻两面倒无立场的人。

软耳朵 ghnuoegnidu 喻主意易随别人说话而改变的人。

老古董 lhaogudong 思想顽固守旧的人。

夜神仙 yhashenxi 夜里精神抖擞积极活动的人。

拐子 guazy 拐骗孩子作买卖者。

陌生人 mhaksangnin 生人。

猛门人 mhanmengnin 蛮不讲理的人。

明白人 mhinbhokgnin 心中明白、处事合乎情理的人。

老好人 好好先生 lhaohoognin haohaoxtsan 是非不分，谁也不得罪的老实人。

老实头 ihaoshekdhou \*老实人。

好户头 haowudhou 老实软弱可欺者。

蠢大 ghangdhu (1)低能者。(2)傻子。

阿蠢 akghang 称傻子。

踱头 dhokdhou 傻子；呆子。

书踱头 'sydhokdhou 书呆子。

寿头 shoudhou 傻瓜。

硬头 nhgangdhou (1)性格倔强的人。(2)什么都不怕、硬挺硬干的人。

硬出头 nhgancekdhou 不怕风险、敢于出头或这样的人。

懒人 lhegnin 懒惰的人。

- 懒惰鬼 lhedhuju \*懒鬼。  
 磕头虫 kekdhoushong (1)按住下身会叩头的小昆虫。(2)坐着头一点一点打钝的人。  
 半吊子 boedjaozy (1)说话不直爽、知识不丰富、做事不彻底的人。(2)说话、做事进行一半,不上不下。  
 吃官司人 qiekguoesygnln \*犯人。  
 贼骨头 shekguekdhou \*贼。  
 小毛贼 xiaomaoshek \*小贼。  
 小贼 xiaoshek 骂一般的使己不满者。  
 盗隔山 dhaogakse (1)对强盗的戏称。(2)一种“抓强盗”的儿童游戏。  
 口手 三只手 扒儿手 congsou \*sezaksou bhoersou \*扒手。  
 叫化子 gaohozy 乞丐。  
 瘪三 bieksse (1)饥瘦、衣衫褴褛的乞丐,有的成群拦劫或扰乱公共秩序。(2)骂人和乞丐或一般骂自己不满者。  
 小瘪三 xiaobieksse (1)对小孩子的憎称或昵称。(2)流落街头乞讨为生的孩子。  
 垃圾瘪三 lhaxibieksse 以拣拾垃圾为主的瘪三。  
 洋装瘪三 yhanzangbieksse 对穿着仅有的一套西装,装着有钱而实际贫穷的人的讥称。  
 阿飞 akfi 身穿奇装异服、举动轻狂的青少年流氓。

流飞 lhioufi 流氓阿飞的简称。

浪荡子 lhangdangzy 游荡挥霍不务正业的人。

宰相人 bhekxiangnin 游荡无业的流氓。

脱底棺材 tekdiguoeshē (1) 吃光用尽的人。(2)

骂吃光用光的人。

赌客 dukak 赌者。

赌鬼 duju 嗜赌者。

泼皮 pekbi 无赖。

吵客 caokak 爱吵闹的人。

花花公子 'haohaogongzy 绅宦败子、吃喝嫖赌样样都来的人。

大亨 dhahan (1) 大人物。(2) 财团代表人物，风云人物或流氓头子。

大好佬 dhuhaoiao 称大官、好汉、大人物，常带讥意。

缠夹二(先生) shoegakgni(xisan) 对纠缠不清的人的讥称。

连档码子 lhidangmozy (1) 彼此相依、狼狈为奸者。(2) 同伙。

滑头码子 whakdhoumozy 油滑骗人者。

寿头码子 shoudhoumozy 骂朴实迟钝、不精明、易上当受骗的人。

齏档码子 ghek dangmozy “这种人”的贬称。

小乖人 xiaoguagnin 会处世、不得罪人的人。

小刁码子 xiaodiaomozy (1)称刁钻阴险、会用心计者。(2)称吝啬的人。

老手 lhaosou 内行;作事资格老者。

三夯头 'sehandou 只有几下子猛就偃旗息鼓者。

三吓头 'sehakdou 虚张声势,色厉内荏的人。

顶头货 dindhohu \*对头。

癡痢头儿子 lhaklithougnizy 喻人自以为好。

小滑头 xiaowakdhou (1)油腔滑调的青少年。

(2)不守信用的青少年。(3)顽皮会耍嘴皮的青少年,常作昵称。

小搨皮 xiaotakbhi 小顽童;小无赖。有时作昵称。

油条 yhoudhiao (1)喻做事马虎,推拨不动、吊尔朗当的人。(2)油滑的或不守信用的。

老油条 lhaoyoudhiao (1)处世经验多而又油滑的人。(2)骂历事或阅世久、做事马虎、推拨不动、不听劝戒的人。

坏坯子 whapezy 低劣的人;坏料子。

瓦老爷 nhgolaoya 讥傻子。

鼓人(头) jhiagnindhou 能干者,贬义。

敲头 jhiadhohu 泼妇。

怪人头 guagnindhou \*怪人。

杀胚 sakpe 体壮憨强的人。

老门槛 lhaomenke 很会找窍门、很有办法或这样的人。

老牛三 老牛屎 lhaognlouse lhaognloubi 专门吹

牛的人。

阿屈死 okqiokxi 讥称不识事、不识货、不内行的人。

阿土生 aktusen 讥称乡下人，什么都不懂。

阿木灵 akmoklin 讥讽头脑不灵巧、什么都不懂或这样的人。

洋盘 yhanbhoē (1)不内行，不识货。(2) 讥不内行、不识货、对事物缺乏经验的人；常指在都市里遇事上当又不觉察的人。

小热昏 xiaogniekhuen (1)胡涂、乱言乱为的人。(2)取里巷琐闻，编成有韵的小曲，击竹板为乐器，沿门卖唱者旧。

□□货 'lok dokhu (1)无用、可丢的东西。(2)喻无用的人。

铁公鸡 tiekgongji 喻吝啬、一毛不拔的人。

长舌头 shanshekdhōu 喻一贯搬弄是非、说东道西的人。

贱骨头 xhiguekdhou (1)骂不自重、不知好歹的人。(2)木制玩具，用绳抽打后，会在地上转。

姘头 'pindhōu 情夫情妇。

泥菩萨 烂泥菩萨 ghnibhusak lhegnibhusak (1)喻自身难保的人。(2)喻无回音、无补于事、只说不动或无用的人。(3)喻和气、笑容满面的人。

乌龟贼强盗 'wuju shekjhiandhao 一帮歹徒。

野蛮小鬼 野蛮小囡 yhamexiaoju yhamexiaocne

\*皮大王；野小鬼。

小鬼(头) 小鬼三 xiaoju(dhou) xiaojuse 骂小孩，常为昵称。

小鬼丫头 xiaojuodhou 骂小丫头，骂自己女儿时常为昵称。

小祖宗 xiaozuzong 骂不争气的后辈。

现世报 yhsybao (1)骂要受报应的人。(2)骂不害臊的人，常用于骂孩子不害羞。

木头(人) mhokdhou(gnin) 骂人如木头一块，什么都不会懂或不会动。

呆木大 呆木头 nhgemokdhu nhgemokdhou 骂呆愚迟钝者。

木足 mhokxtong 称一时呆蠢或不理解的人。

木太 mhokta (1)讥称年迈而动作呆钝的老年妇女。(2)骂动作呆钝的女子。

蜡烛 lhakzok (1)喻不知好歹、不识抬举的人。(2)喻一贯有利于别人因而消耗自己的人。

宝货 baohu “宝贝”。

刮皮鬼 guakbhju (1)骂一毛不拔的人。(2)骂刻刮骂人而谋己利者。

捣蛋鬼 daodheju 骂专与人捣蛋、拆台的人(蛋：dhe/de)

讨债鬼 taozaju (1)骂讨债者。(2)骂向自己要这要那的子女，有时是昵称。

阴司鬼 'yinsyju 骂明里不言暗中会盘算的人。

促搵鬼 cōkkokju 骂调皮、刁钻、挖空心思使人  
吃亏上当、难弄的人。

牌鬼 bhaju 称打牌成癮的人。

下作坯 hhozokpe 骂下流的人。

懒惰坯 thēdhupe 骂懒惰的人。

懒料坯 lheliaope 骂任意挥霍而无所事事的人。

饻(癆)坯 饻癆虫 she(lao)pe shelaoshong 骂口  
饻者。

强盗坯 jhīandhāope 骂乱抢乱夺乱闯的人。

贼坯 shekpe 骂人只堪做贼。

搅家精 gaogajin 骂捣乱家庭的人。

碰哭精 bhangkokjin 骂动辄要哭的人。

马屁精 mhōpijin 骂专门拍马的人。

赖学精 lhahhokjin 讥不肯去读书的孩子。

狐狸精 whūlijin 骂勾引男人的坏女人。

怵癆三 'qloubiekse 因被骂者做了或说了不合骂  
者心意的事或话后的骂语，一般是善意。

跟屁虫 'genpīshong 骂老是跟在别人后面的人，  
常指小孩。

轻骨头 'qinguekdhōu 骂性情轻浮者。

饭桶 fhedhōng 骂只吃饭而无用的人。

草包 caobao 骂不会动脑筋、无用者。

厚皮 hhoubhi 骂不要脸、脸皮厚者。

老面皮 lhaomībhi (1)脸皮厚。(2)骂人不害羞。

缩头乌龟 sokdhōuwūju (1)骂头不伸出，尤指天



冷头缩起来(如缩在被窝里)的人。(2)骂遇事  
退缩者。

四眼(狗) syngə(gou) 骂戴眼镜者。

枪毙鬼 'qianbhiju 骂人因凶横而要被枪毙。

赖极皮 极壳皮 lha<sup>h</sup>niekbhi jhiekkokbhi 骂急于  
抵赖的人。

出老 ceklao (1)\*鬼。(2)骂人如鬼。(3)对所恨  
者的一般骂语。

出老码子 ceklaomozy 对所恨者的骂语。

小出老 小棺材 xiaoceklao xiaoguoeshē 骂小  
孩,有时带亲切感情,为昵称: 那个~琴弹得真  
好!

棺材户头 guoeshewudhou (1)骂人如棺材两边的  
木头。(2)对所恨者的一般骂语。

浮尸 余江浮尸 fhousy tengangfhousy 骂人如水  
面上的尸体。

十三点 sheksedi (1)骂做出轻浮不入眼、令人作  
呕的举动或这样的人,(2)骂说出轻浮不中听、  
令人讨厌的话或这样的人。

老十三 lhaoshekse “十三点”的加重骂语,仅骂  
人。

屈死 quekxi 骂人不识时务、不内行或这样的人。

瘟牲 'wensen 骂人如遭瘟病的畜牲。

猪头三 'zydhouse 骂人是畜牲。歇后语“猪头三  
牲”的略语,歇后“牲”字。

- 两头晃 *lhtandhoubhe* 骂人如有两大耳的猪。
- 短寿(促命) *doeshou(cokmin)* 骂人短命。
- 怪胎 *guate* (1)骂作事怪异令人不满者。(2)因不满而骂人作事怪异。
- 忘八蛋 *whangbakdhe* 骂人乃乱交所生。有时是因恨而出的一般骂语。
- 孙子忘八蛋 末代灰孙子 *'senzywangbadhe mhek-dhe 'huesenzy* 骂人为低劣之种。
- 阿猫阿狗 *akmaoakgou* 泛称某某人,带轻视意。
- 忤逆种 *nhngntekzong* 骂不孝子孙。
- 霉鬼星 *mhejuxin* 给人带来不幸、倒霉的。
- 猴孙屁股 *whexsenpigu* 骂人坐不住。
- 娘娘腔 *ghnjangnjangian* 讥男子的言行举动女性化。
- 徒子徒孙 *dhuzydhusen* 末代子孙。
- 杀千刀 戳千刀 *sokqidao cokqidao* 骂人因狠毒而罪该万死、恨之入骨的骂语。多为女子骂丈夫。
- 屁照镜 *pizaojin* 屁;什么都没有!
- 触祭 *cokji* 吃,贬义,带有骂意。
- 翘辫子 *qiaobhizy* (1)“死”的别称。(2)骂人死。
- 弹老三 翘老三 *dhelaose qiaolaose* 骂人死。
- 死腔 *xiqian* (1)象死的模样。(2)对逃逗、反悔、拖延、拒绝等行为的骂语,多出于女子之口,常

带有感情或善意。

拆空 cakkong (1)哼！真是！(2)完蛋，一场空！

(3)瞎说！

阿咪咪 akmimi (1)远不是如此。(2)真不要理你！

呀呀胡 'yayawu/yhayawu (1) 讥很差的物或人，常有碰不起、看不得的意思。(2)非常糊涂。

鸭屎臭 aksycou (1)骂人不要脸，做出不光彩、见不得人的事。(2)责孩子做不该做的事或笑孩子不懂不会做事，常带善意；依字也默勿出，～哦？

#### (6) 交际 敬语

侬早 nhong zao 你早；早上好。

侬好 nhong hao 你好。

侬好辣哦 nhong haolakfha (1)你好吗？(2)你身体好吗？

饭吃过哦 fhe qiekufha 吃过饭没有（见面时常用的问候语）？

尊姓 'zenxin 贵姓。

谢谢侬 xhaxhanong \*谢谢。

麻烦侬勒 麻烦麻烦 mhofhenonglek 劳驾你了，麻烦你了。

罪过煞侬 shegusaknong 难为你了。

动问 dhongmen \*请问。

勿要客气 vekyaokakqi (1)别客气。(2)没什么。

既啥关系 既没关系 勿碍啥 勿碍事 勿要紧  
mhmmsaguexi mhmmekeguexi vekngesa veknge-  
shy vekyaojin 没关系。

对勿起 对勿住 defheqi defheshy 对不起。

惊吵依勒 打搅依勒 'jincaononglek danjiaononglek  
打搅你了。

衰瘠煞依 'sadhusaknong 叫你受累了，劳驾你  
了。

怠慢(怠慢) dheme(dheme) 招待不周。

既啥 mhmsa 没什么。

慢走 mhezou 慢慢地走(常重叠用)。

走好 zouhao 好好地走(常重叠用)。

勿送 fheksong 不送你了(常重叠用,表示客气)。

勿远送 fhek yuoesong 不远送你了。

再会 'zewe 再见。

晏歇会 exlekwe 待会儿见。

明朝会 mhinzaowe 明天见。

隔日会 改日会 gakniekwe gegniekwe 后天见。

请用茶 请吃茶 qin yhong sho qin qfek sho 请  
喝茶。

自便 shybhi 请便。

帖子 tiekzy 请帖。

做客人 做人客 zu kakgnin zu ghninkak 作客。

摆酒水 bo jiousy 摆酒席。

请酒水 qin jiousy 请酒。

- 酒酒 'sa jjou 斟酒。
- 碰杯 panbe/pan be 碰杯。
- 慢用 mheyong 慢慢吃吧。
- 有请 yhouqin (1)\*请。(2)有人请。
- 还钞 whecao 一人代他人付酒菜钱：侬吃我~。
- 来去 leqi 往来。
- 望人 mhang gnin 探望人。
- 胀胀 望望 zanzan mhangmang 看望看望。
- 拜望 bamang/'bamang 拜见。
- 人缘 ghninyuoe 与周围人的关系。
- 人道 ghnindhao 在一块儿的人：~多，难吃饭。
- 道伴 dhaobhoe 同伴，伙伴。
- 搭档 dakdang 合作的对子。
- 闲话 hhehho (1)\*话，(2)有时指闲言。
- 讲闲话 gang hhehho/ganghhehho (1)讲话。(2)闲言闲话。
- 人头 ghnin dhou 人际关系：我~熟，我去办。
- 搭头 dakdhou (1)话头。(2)对子。
- 排头 bhadhhou (1)靠山，(2)批评。伊请我吃~。
- 派头 padhou 气派，架势。
- 因头 'yindhau (1)理由，缘由。(2)借口，岔儿。
- 轧头 ghakdhou (1)岔儿。(2)不幸。
- 头 ghokdhou 吃的苦头；吃的亏，受的闷棍。

吞头(势) 'tendhou(sy) 样子,面色,架势。

冷夯头 lhanhandhou 冷不防的突然袭击。

搞头(势) 搞头劲 缠头(势) 缠头劲 ghaodou-  
(sy) shoedhoujin (1)搞的。(2)纠缠的劲儿:  
伊~勿谈。

噱头(势) xuekdhou(sy) 滑稽;引人发笑的话  
头、东西、样子。

推头 'tedhou 推托;借故。

望头 mhangdhou 盼头。

话搭头 hhadakdhou 话因、话原。

头子 dhouzy 处理关系、周旋的本领;伊~活,样  
样末事。

关子 'guezy 说话、做事的紧要处。

道理 dhaoli 原因;啥个~,伊盯牢我。

路道 lhudhao (1)原因;啥个~,伊勿睬我?(2)门  
路;小王~老粗。(3)办法,方法;吃准~,再做  
下去。

名堂 mhindhong (1)花样,名目。(2)成就,结果。  
(3)道理,内容。(4)东西,道儿。

当势 'dangsy \*机会:~好,伊升上去勒。

档子 dangzy 等级范围,常指人的工作单位、文  
化程度等级;侬~高,去寻个好点个对象。

记认 'jignin \*记号。

奥窍 ooqiao 办法窍门奥妙;齏桩生活有啥~?

绕轧 桥轧 奥桥 ghntaoghak jhiaoghak aojhiao

(1) 与他人的心意不利; 两个人当中有点~。(2) 事情遇到障碍, 或摆不平; 蛮好个事体会~来~去。

- 穷祸 jhlongwu \*祸。
- 霉气 晦气 mheqi 'hueqi 倒霉感; 不顺利。
- 运道 yhundhao \*运气。
- 用场 用头 yhongshan yhongdhou \*用处。
- 外快 nhgakua (1) 意外所得。(2) 意料不到而成功。
- 犯着 pheshak (1) 必要; (2) 值得; 依特为去一趟, 啥个~。
- 满(口闲)话 mhoe(kouhhe)hho 大话; 把事说得太圆满完美的话。
- 手条子 soudhiaozy 手段, 手腕。
- 下风官司 hhofongguoesy 打不赢的官司。
- 来路 lhely (1) 来的路。(2) 来处, 出处。
- 翎子 lhinzy 暗示。
- 罪孽 shoegniek 罪恶。
- 难看相 nhekoexian 难看的样子。
- 寒酸相 寒酸气 hhoesoe xian hhoesoeqi 寒酸的样子。
- 把柄 bobin 真凭实据。
- 脚花 jiakho 站立平稳的姿态; 应对的架子; 伊旣没打几记球, ~就乱勒。
- 和调 whudhiao (1) 附和别人的话。(2) 胡闹。

回头 whedhou (1)报告,告诉。(2)回绝。(3)解雇:~生意。(4)回答。

哪能话头 nhanen hhdhou 怎么说的;要说什么。

既介事 mhmngashy (1)没这回事:伊吃吃我,我只当~。(2)没关系:事体脱我~,我就勿去管。

对景 de jin (1)投合。(2)合心意,合口味。

搨璧 tak bhi 两相抵消。

对勿拢头 defheklong dhau 对不起头来。

兜得转 'doudekzoe 善于处理各种关系;路路通。

睬依白眼 cenong bhaknge 真不理睬你!

上路 shang lhu (1)入正规;对头;癖能做~勒。

(2)够朋友,肯帮忙:伊借拨我交关钞票,真~!

(3)合情理:伊卖得~来兮,勿会欺依。

大路 dhalu 做事大方,不计较自己。

过意勿去 guyifhekqi 不好意思。

弄松 'nongsong 捉弄,欺辱。

还嘴 whezy/whe zy 顶嘴。

争嘴 zanzzy/zan zy 争吵;争论。

接嘴 jiekzy/jiek zy (1)接话。(2)对别人的某种要求表示应诺接受:我做勿到个事体依去~做啥!

抢嘴 qianzy/qian zy \*插嘴。

抢白 qianbhak 说不客气的责备话;顶嘴。

动气 dhongqi /dhong qi 生气。



发格 fakgak/fak gak \*发脾气。

着港 shakgang \*到手。

有道(伴) yhoudhao(boe) 合群。

搭道 轧道 dak dhao ghakdhao / ghak dhao  
合作。

怕坍宠 怕现世 potecong po yhisy 害臊,怕难为  
情。

有面子 yhou mhtzy (1)很体面 (2)有情面。

讨话 tao hho 问对方要句回话。

揩油 'ka yhou (1)擦油。(2)占便宜。

老交 lhaojiao 深交。

要好 yaohao 友好。

讨饶 tao ghniao 求饶恕。

硬撑 nhgancon (1)不顾一切坚持下去。(2)死  
要面子支撑着。

显宝 xibao/xi bao 把自以为好的东西显示给别  
人看。

有意 有心 'youyi 'youxin \*故意。

噢声能 'aosannen 很干脆的答应。

黑良心 heklianxin 很坏的心肠。

坏良心 whalianxin 坏心肠。

黑心 hekxin 贪得无厌:伊太~,吃勒还要吃。

手头紧 soudhou jin (1)经济拮据。(2)抓得紧,  
不放松。

心思闲 'xinsy hhe 想东想西,正事不在心上。

### 3. 衣食住行

#### (1) 服 饰

老布 土布 lhaobu tubu 家机纺织的布。

洋布 yhanbu 纺织厂纺织的布。

竹布 zokbu 素色的平布。

夏布 hhobu 用苧麻纤维织布的、质较硬、穿着凉快的布。

朝阳格 shaoyan'gok 彩格薄形的布。

泡泡纱 'paopaoso 有水泡状凹凸形的薄布。

香烟纱 'xianyiso 香云纱。

乔奇纱 jhiaojhiso 薄形纱。

花呢 'hogni 表面起条、格、点等花纹的一类毛织品。

毛货 mhaohu 毛料。

料作 lhiazok (1)衣料。(2)木料等材料。(3)作料。

布衫 buse 布做的衣衫。

罩衫 zoose 穿在最外层的衣衫。

衬里布衫 衬里短衫 cenlibuse cenlidoese \*衬衫。

单衫 'dese 单衣。

汗马夹 hhoemokak \*汗背心。

马夹 mhokak \*背心。

绒线衫 ghnlongxise 毛线衣。

卫生衫 whesense 针织的外平内绒的厚衣。

- 开衫 'kese 衣襟对开的衣服。
- 套衫 taose 胸前无钮扣,贯头而穿的上衣。
- 大襟衣裳 dhujinyishang 钮扣在胸右侧的 中式衣服。
- 百家衣 bakgoyl 愚小儿长不大,集百家布或钱做成的衣服。
- 披风 'pifong 无帽无领无袖、夹的、长至膝下的外衣。
- 饭单 围身(头) fhede yhusen(dhou) 衣服外的布兜,系在颈上和腰上,能遮住前身的衣襟。
- 围涎 叉胸袋 围袋袋 yhushe 'coxiongde yhudhedhe 围嘴儿。
- 抱裙 bhaojhiong 方形的、婴儿用的包被。
- 睡衣 kuenyl 睡衣。
- 衬里裤子 cenlikuzy \*衬裤。
- 罩裤 zaoku 穿在最外的裤子。
- 线裤 xiku 运动裤,一种针织裤子。
- 开裆裤 'kedangku 小孩穿的,裤裆开叉的裤子。
- 连衫裤 lhiseku 小孩穿的,连在一起的衣裤。
- 连裆裤 lhidangku (1)不开叉的裤子。(2)比喻同谋、同伙。
- 满裆裤 mhoedangku 小孩不露屁股的裤子。
- 灯笼裤 'denlongku 裤管和腰身肥大、形似扁圆灯笼的裤子。
- 小脚裤 xiaojiakku 裤管口小的裤子。

裙裤 jhunku 裙形的裤子。

连衫裙 lhsejhun 连衣裙。

百衲裙 bakgejhun 做许多同样大小的直折的裙子。

假领头 galindhau 一种节约领子，套在胳膊的肩部，下面没有衣衫。

裤脚(管) 'kujlak(guoe)/kujlak(guoe) 裤腿。

夹里 gakli 里子。

面子 mhizy (1)衣、枕、被等物的表面。(2)脸；体面；我要～。 (3)情面：看辣我个～浪。

衬布 cenbu 衬在面子和里子中间的布。

贴边 tlekti 衣服的袖口和下摆上的边。

滚条 guendhido 衣、鞋口边的缘条儿。

荷叶边 whuyekbi 荷叶状的打摺叠的边。

迹淀 jlezkok 迹印，痕迹，多指留在布上的。

钮子 ghniouzy 钮扣。

揪钮 qingniou 按钮。

钮头 ghnioudhou 中式服装上用布做成的钮扣被扣部分。

蚌壳棉鞋 bhankokmihha 两片鞋面象蚌壳形的棉鞋。

木拖鞋 木拖板 木屐板 mhoktuha mhokjihokbe 木屐。

套鞋 'taohha/tcohha 雨鞋，橡胶制成。

跑鞋 bhaohha 低帮胶底鞋。

船鞋 shyhha 口深无扣儿、船形的鞋子。

铜盆帽 dhongbhenmao 礼帽。

橄榄帽 gelemao 椎形的帽子。

小结子帽 xiaojiekzymao \*瓜皮帽。

压发帽 akfakmao 睡时保护发型的帽子。

鸭舌头帽子 akshekdhoumaozy 一种有“鸭舌头”的帽子。

手巾 soujin \*毛巾。

绢头 juoedhou 手帕。

头巾 dhoujin 可裹头用的棉、绒、丝或化纤的织品。

包头布 'baodhoubu 包头的布，农村妇女用。

领套 头颈套 lhintaο dhoujintaο 领圈，保暖用。

袖套 xhioutao 袖子外的套子，可防弄脏袖管。

宽紧带 'kuoejinda 松紧带。

棉纱线 mhfsoxi 纱线。

线脚 xijak (1)线头：衣裳拆脱勒，快点拿~拉拉脱。(2)针脚：学做衣裳，~要做齐。

硬衬 柏子 nhgancen bakzy 用浆糊粘合的，两层以上的晒干的硬布。

蒲包片 bhubaobhe 草编的包的片儿，糊在纸上晒干，用作铺布鞋的底。

梳头家生 'sydhougasan 梳妆家具。

轧叉 ghakco 一般发夹。

别针 bhiekzen (1)一种有弹性的针，尖端可开可扣。(2)别在胸前，领口上的装饰品。

篦子 'bi 篦子。

耳朵环 耳朵圈 ghnidughue ghniduquoe 耳环。

练条 lhidhiao \*项练。

项圈 nhangquoe 金、银或铜做成的圈子，套在脖子上作为装饰。

镪头 shokdhou 镪了。

簪 插发簪 头发簪 zoe cakfakzoe dhoufck-zoe 簪子。

挖耳 wakgni 耳勺儿。

指甲油 jiekkakyou 指甲油。

太阳眼镜 墨晶镜 tayangejin mhekjinjin 墨镜。

珠珠 'zyzy 珍珠或类似珍珠状的、可用线穿起来的代用品。

头面 dhoumi (1)\*首饰。(2)有声望、势力大：~人物。

苏头 'sudhou (1)流苏。(2)须，珍珠米~。

面汤水 mhitangsy 洗脸水。

揩面孔 'ka mhikong 擦脸。

沐浴 盥浴 dhayok/dha yhak kokyak/dhok yhak 洗澡。

撇嘴 gok zy 嗽口。

搨粉 tak fen 擦粉。

搨嘴唇膏 tak zyshengao 抹口红。

做头发 zu dhoufok 做发型。

(2) 饮 食

开伙仓 'ke hucang 办伙食；开伙。

中饭 'zongfhe 午饭。

夜饭 yhafhe 晚饭。

半夜饭 boeyaihe \*夜宵。

饭糍 饅焦 fhesy hhokjiao 锅巴。

焦饭糍 'jiaofhesy 焦锅巴。

米烧粥 mhisaozok 直接用米煮成的粥。

饭泡粥 fhepaazok (1) 饭加水煮成的粥。(2) 喻  
话多啰嗦。

泡饭 'paofhe 加水稍煮或用开水冲泡的饭。

米韧汤 mhignintang 把米煮成很烂很稀的粥汤。

咸酸饭 hhesoefhe \*菜饭。

蛋炒饭 dhecaofhe 用食油、打和的鸡蛋炒成的  
饭。

家常饭 'jiashanfhe 日常吃的一般的饭菜。

饭米糝 fhemiso 饭粒。

冷饭头 lhanfhedhou 剩下的一些冷饭。

碗头碗脚 woedhouwoejak 残羹剩饭。

干面 'goemi \*面粉。

阳春面 清汤面 yhancenmi 'qintangmi \*光面。

烂糊面 lhewumi 煮烂煮糊的面条。

两面黄 lhanmiwang 把成团的面条用油煎成正反  
两面呈黄色。

擀面 ghenok mhi 和面。

下面 hho mhi 把面条放到开水锅里煮。

面疙瘩 mhigekdak 一种面粉做的点心,形状任意,

放在滚水中煮熟而食。

馒头 mhoedhou (1)\*包子。(2)馒头。

馅头 心子 hhedhou 'xinzy 馅儿。

小笼馒头 xiaolongmaedhou 用小蒸笼蒸的一种  
小型包子。

生煎馒头 'sanjimoedhou 用油煎熟的一种小包  
子。

汤包 'tangbao 含有多汁肉馅的小包子。

粢饭 'cyfhe 蒸熟的糯米饭。

粢饭团 'cyfhedhoe 糯米饭包上油条后揉成的  
团。

粢饭糕 'cyfhegao 糯米饭做成的糕,油爆而成。

大饼 dhabin 用火烘烤成的饼,比手掌大,一而有  
少量芝麻。

羌饼 'qianbin 一种圆形烙饼,直径有尺余。

葱油饼 'congyoubin 一种油煎饼,放细葱,半熟  
时再用文火烤。

面饼 mhibin 用面粉糊放在锅中加少量油做成  
的饼。

锅饼 takbin 单用面粉做的一种较硬的饼。

薄脆 bhokcoe 薄形的脆饼,形小,上有少量芝  
麻。

油爆炆 yhoushokgue \*油条。

脆麻花 绞挨棒 coemahua gaoliekbhang 麻



花。

油馓子 yhouzezy 做成相连的细条形的油炸面饼。

年糕团 ghnigao dhoe 一种年糕，形如大饺子，里面可以夹油条或其他馅儿。

印糕 yingao 上面打木印的糕。

重阳糕 shongyanggao 重阳节吃的一种糕。

条头糕 dhiaodhougao 一种糯米粉制成的糕，中有豆沙馅儿，呈条形。

糯米团 团子 nhumidhoe dhoezy 用糯米粉做成的团子。

双酿团 'sanggniandhoe 含有豆沙、芝麻沙两层馅儿的团子。

金团 'jindhoe 表面涂有黄粉的团子，饼形。

青团 'qindhoe 绿色的团子。

汤团 'tangdhoe 内含豆沙、芝麻或肉馅的糯米团，放在滚水里煮熟吃。

圆子 yhuoezy (1)一种用米粉做的小而无馅的团子。(2)同“汤团”。

瘪嘴团 biekzydhoe 小团子，无馅，做时用手按一个凹形。

馄饨 whendhen 用薄面粉皮包馅而成，煮熟后带汤吃。

烧卖 'saoma 用面粉制成的薄皮包糯米与肉做馅做成。

- 锅贴 'gutiek 油煎的饺子。
- 春卷 'cenjuoe 油炸的面皮卷,内包菜与肉丝。
- 麻球 mhohjiou 一种糯米球儿,内含豆沙,外粘芝麻,油炸而成。
- 花卷 'hojuoe 一种卷成螺旋状的馒头,带有咸味和细葱。
- 端午粽 'doenzong 端午节吃的粽子。
- 油墩子 yhoudenzzy (1)一种面粉做的食品,用椭圆形模型做成,内含萝卜丝等,油炸至熟。(2)一种豆制品,同“油豆腐”。
- 蟹壳黄 hakokwang 内含酥油外有芝麻的小烘饼,色、状似蟹壳。
- 老虎脚爪 lhaohujakzao (1)内含酥油甜味小烘饼,正面形似老虎爪子。(2)老虎的爪子。
- 巧果 qiaogu 面粉做的油煎薄片,俗在七巧日吃。
- 炒米花 caomiho 爆成的米花儿。
- 浇头 'jiaodhou (1)浇在面条或米饭上的菜肴油酱。(2)比喻写文章时加上去的修饰。
- 肉 ghniok (1)猪肉,一般常称为“肉”。(2)人身上的肉。
- 潮头肉 shaodhougniok 颈部的肉。
- 大排(骨) 排骨 dhubha(guek) bhaguek 带半边背椎骨的肉(大: bha/bhu)。
- 小排(骨) xiaobha(guek) 猪颈以下带部分背椎

骨肋骨的肉。

夹心 gaxin 猪前胸“小排骨”以下的肉。

奶鞭肉 nhapokgniok 猪乳旁的肥肉。

油肉 yhou gniok 肥肉。

腊肉 'jingniok 瘦肉。

门腔 mhenqian 猪舌头的下部。

赚头 shedhou 猪舌头的讳称。“舌”与“折本”的“折”同音，反其意。

肉浆 ghniockjian 肉糜。

肉丁 ghniockdin 切成小方块状的肉。

肉冻 ghniockdong 冷天结冻的肉汤和肉。

方腿 'fangte 熟硝肉，做成方型。

红肠 hhongshan 一种塞在管状肠衣中的熟肉，表面红色。

猪油筋 'zyyoujin \*油渣。

戮肉 'ze ghniock (1)切肉。(2)剁肉。

白戮鸡 bhakzeji 白煮后切开的鸡块。

时件 shyjht 鸡、鸭的内脏。

鸭膀 akbang 鸭翅膀。

皮蛋 bhidhe 松花蛋。

喜蛋 xidhe (1)孵小鸡孵了一半的蛋。(2)二时子时分送亲友表示喜庆的、染成红色壳的蛋。

水清蛋 sypudhe 去壳水煮的整鸡蛋。

白燥蛋 白和蛋 bhakshackdhe bhakwudhe 带壳水煮的鸡蛋。

- 酱煨蛋 jianwedhe 去壳放在肉汤或酱油等作料  
 中煮熟的整鸡蛋。
- 茶叶蛋 shoyedhe 放酱油、茶叶、茴香等煮熟的  
 整鸡蛋。
- 荷包蛋 whubaothe 油煎的整鸡蛋。
- 鱼鲜 nhnxi 鲜鱼。
- 黄鱼鲞 whangnxian 黄鱼干。
- 鱼圆 nhnyuae 鱼丸子。
- 爆鱼 熏鱼 baon 'xunn 油炸的鱼块。
- 鱼片干 nhnpigoe 经制作的干鱼片。
- 油爆虾 yhoubaohoe 用油炸的虾。
- 虾干 'hoegoe 干的连皮虾。
- 虾米 'hoemi 干虾肉。
- 开洋 'keyan 去壳的大干虾。
- 蟹黄 hohuang 蟹体内的卵巢和消化腺。
- 蟹粉 hafen 用来做菜或馅儿的蟹黄和蟹肉。
- 海蜇头 heshekdhou \*海蜇。
- 海蜇皮(子) heshekbhi(zy) 海蜇的皮。
- 肉段 ghniokdhoe 中间肉多的一段。
- 豆板 dhoube 去皮、两瓣分开的蚕豆。
- 臭豆腐干 coudhouwugoe 放在咸卤里浸制而成的  
 豆腐。
- 豆腐花 dhouwuhoe 豆腐脑儿。
- 豆腐衣 dhouwuyi 豆腐薄皮儿。
- 乳腐 shywu 豆腐乳。

油豆腐 yhoudhouwu 油炸的小块豆腐制品。

烤麸 'kaofu 用面粉糊发酵做成的食物。

线粉 xifen 粉丝。

油面筋 yhoumijin 用面粉经发酵、油炸等工序而做成的一种球形食物。

水面筋 symijin 在水中烧煮而成的一种面粉制品。

百页 千张 bakyek 'qizan 一种形薄如纸的豆制品。

麻腐 mhowu 用绿豆粉、白薯粉制成的块状豆制品。

霉夫 mhefu 醉麸，一种豆腐制品。

小菜 xiaoce (1)菜场上的菜蔬鱼肉：买～。 (2)下饭的菜肴：掰顿夜饭～真多。

大菜 dhuce (1)大青菜。 (2)大型酒席上最后上桌的整鸡、整鸭等菜肴。

dhace (1)大酒席上的菜，吃～。 (2)西菜

盆菜 bhence 菜场上拼配的、初作加工的放在盆中一起卖的菜。

冷盆 lhanbhen 盆中冷的熟菜。

热炒 ghniekcao 刚在油锅里炒出来的菜。

拼盆 pinbhen 几种熟菜拼合在一起整齐排列在盆里。

荤腥 huenxin 'huenxiaoce \*荤菜。

紫小菜 suxiaoce \*素菜。

蕪菜 'ji ce 夾菜。(‘ji/iek)

清水汤 'qinsytang \*清汤。

浓汤 ghniongtang (1)浓混的汤。(2)即“茄汁浓汤。”

白汤 bhaktang (1)不加酱油的汤。(2)清汤。

老汤 lhaotang 长久使用下去、质地正宗的汤。

冻水 dongsy 天冷冻结的汤。

□汤 舀汤 抄汤 'he tang yhao tang cao tang 用匙盛汤。

淘汤 dhao tang 在饭里加汤拌和。

葱花 'congho 小葱切细成沫,做佐料。

辣货酱 lhakhujian (1)用辣料制成的酱,(2)比喻厉害:勿要勿识相,当心吃~!

扎膩 zak gñi 下茨。

麻酥糖 mhosudhang 用芝麻酥油制成,质地很松的甜片。

牛皮糖 gñioubhidhang (1)一种含有芝麻的很粘的饴糖块。(2)比喻做事慢,作风拖拉;不爽快;事体快点做,勿要~!(3)比喻对人对事缠着不放:伊是~,绕牢我勿放。

梨膏糖 lhigaodhang 上海城隍庙商场特产,一种特制的有止咳作用的糖块,有的加入薄荷、玫瑰或松子等。

寸金糖 cenjindhang 一寸左右长的棍形的糖条,表面粘芝麻。内是馅糖。

水果羹 sygugan

和成的羹。

芝麻糊 'zymowu 用芝麻粉和淀粉调成的羹。

地力糕 dhilikgao 用琼脂拌成的果子冻。

奶油五香豆 nhayou nhnxiandhou 上海特产，用蚕豆加料制成。

捂酥豆 'wusudhou 加盐煮得较烂的蚕豆。

敲瘪橄榄 敲扁橄榄 'kaobiekgele 'kaoblgele 经制作敲扁的橄榄，蜜饯之一。

檀香橄榄 dhexiangele 生青果。

酸梅汤 'soemetang 用乌梅等制成的夏季饮料。

棒冰 bhangbin 冰棍儿。

雪糕 xiekao 冰糕。

冰霜 'binsang 碾碎的冰加柠檬或橘子等香料制成。

冰水 'binsy (1)零度左右的水。(2)夏季饮料之一，食用冰水。

温吞水 'wentensy (1)不冷不热的水；温水。(2)比喻缺少热情，行动迟缓的脾气、性格和习惯。

老酒 lhaojiou \*酒。

白酒 bhakjiou 烧酒。

酒水 jiousy 酒宴；酒和佐菜。

打底 dan di 垫底。

煞口 sak kou (1)\*下饭。(2)味儿过硬；茅台酒

真~。

候口 hhou kou /hhoukou 不冷不热的食物或茶水正上口：斟杯绿茶正好~。

吃口 qiekkou (1)滋味，味儿：茅台酒~好。(2)吃的份量：地主骂我长工~凶。

咬口 nhgaokou (1)香烟咬嘴。(2)吃上去：香脆饼~爽。

味道 mhidhao 1.味儿；滋味或气味。2.兴趣：学相得一眼~也玩没，睏觉去勒。

馊脱 'soutek 馊了。

烧焦脱 'sao jiaotek 煮糊了。

烧烂脱 'sao lhntek 煮酥了。

烧糊脱 'sao whutek 煮成浆糊状了。

白食 bhakshek (1)素的饭食。(2)留着白吃的饭；不出钱吃人家的东西。

走味 zou mhi 食物开始变质时味儿不如以前了。

隔宿气 gaksokqi 腐败的食物发出的气味。

焦毛气 'jiaomaoqi 烧焦的食物发出的气味。

馊气 'souqi 馊味儿。

搁宿气 goksokqi (1)陈的食物发出的带霉的气味。(2)因不消化而从胃里泛溢出来的气。

酸冻气 ongdongqi 食物有些发馊变质的气味。

膻臭 ongcou 食物腐败的臭味。

酸腥气 'soepangqi 即将变馊的食物发出的酸



气味。

□气 油□气 'haoqi. yhouhaiqi 哈辣气味。

霉黧气 mhezengi 发霉的气味。

### (3) 房 \*舍

天井 'tijin 小院子。

后天井 hhoutijin 屋后的小院子。

月洞(门) yhuekdhong(men) 圆形的门洞。

辣栅 lhaksak 用竹子、树枝、木头做成的类似篱笆一样的栅栏。用铁条做的栅栏称“铁辣栅”。

枪(箭)笆 'qian(li)bo 篱笆。

宅基 shakji 称乡村的房基地。

阴沟 'ingou/, yangou (1) 地下排水沟。(2) 露天出水道。

阴沟洞 'ingoudhong / 'yangoudhong 地下排水沟的地面倒水口。

阶沿(石) 'gaiy(shak) \*台阶。

壁角落 biekkoklok 墙壁的四角，多数指室内。

冷角落 么二角落 lhankoklok 'yaognikoklok (1) 冷落的地方，人迹罕到处，(2) 僻远的差地方。

缺荡 quekdhang (1) 田地街路中少一块的低凹处。(2) 物中的缺块。

夹弄 gaklong 两边都有墙的狭窄过道。

弄堂 lhongdhang 类似北方的“胡同”、“小巷”，成排住房中的较宽的夹道，一个“弄堂”是一个

住房建筑群。

宅第 shakdhi \*住宅。

住家户 shykawu (1)住着居民的房子。(2)\*居民户。

一进宅 yiekjinshak 由前到后直穿的屋子。

草棚棚 caobhanbhan (1)\*草房。(2)\*草棚。

老屋 lhaook 祖传的旧屋子。

私房 'syfhang (1)自己盖造或自己买下的房屋。  
(2)妻子自己积蓄的、自己用的钱物,又称“私房铜钿”。

雨棚 yhubhan 遮蔽雨水的简易档板或棚子。

顶棚 dinbhan 天棚。

廊棚 lhangbhan 走廊上的棚。

过街楼 gugalou 弄堂上面跨过行路过道的楼。

新邨 'xincen 一群新的弄堂房屋构成的一个单位。

门面屋 mhenmtok 对弄内屋而言、沿街沿巷的房屋。

客堂(间) kakdhang(ge) 供会客用的正房。

正屋 zen'ok 正房。

厢房 'xianfhang 正房两侧的屋子。

吃饭间 giekfhege (1)餐室。(2)偶称食堂。

写字间 xiashyge \*办公室 (学校教师办公的除外)。

灶(头)间 灶披间 zao(dhou)ge zaopige 小厨

房。

厨房间 shyfhangge 厨房。

沐浴间 盥浴间 dhoyokge hokyokge 洗澡间；盥洗室。

马桶间 mhodhongge 卫生间，家中厕所。

亭子间 dhinzyge 在两个楼楼梯中间的小房间，一般是面北的。

穿堂 'coedhang 中屋四达的过堂。

廊檐 lhangyi 屋檐下。

胡梯 whuti (1)楼梯。(2)梯子。

露梯 lhuti (1)露天的楼梯。(2)楼梯新。

露台 晒台 lhudhe sadhe 露天晒衣物的空间，一般在楼房的最高层。

阳台 yhandhe 在房间窗前突出屋外的晒衣物的房屋结构。

画镜线 hhojinxī 房内墙上为挂镜架、画架而设的木条。

门前头 mhenxhidhou (1)门前。(2)眼前；～E脚难过。

门宕子 mhendangzy (1)门框。(2)门圈郎当。

门槛 mhenke (1)门框下部的横木。(2)窍门，也指找窍门或占便宜的本领。

门拳(拳) mhenjhuae(jhuae) 开门关门时用的回手把。

门闩 门煞 mhensoe mhensak 门栓。

门牌号头 mhenbhaahadhou 门上的号牌。

门风 mhenfong (1) 门前帘。(2) 一家世传的道德和处世准则。

窗门 'congmen 窗户。

闼 dhak 老式房子的木制窗,无玻璃。

老虎天窗 lhaohuticang 屋顶之上加一结构,上面开的窗,形似老虎张开大口。

天窗 'ticang (1) 房顶上的窗子。(2) 报上文章有一块空白处。

窗盘 'cangbho 窗台。

百页窗 bakyekcang 为挡阳光,用串连的木片或塑料片构成的窗,木片或塑料片可拉开也可关闭。

横档 whandang (1) 横栓。(2) 横向。

直档 shekdang (1) 直栓。(2) 直向。

阁楼 goklou 房间内房顶上加出的一层,上面可以放东西或住人。

举壁架子 jublekgazy 撑在壁上的架子。

水落管子 sylokguoezy 水漏管。

#### (4) 器 具

家生 'gosan (1) \*家具:卖脱旧~。(2) 日用器具:木器~。(3) 手工业者的工具:木匠~。

家当 'godang 家产。

一家一当 yekgayekdang 全家财物。

物事 mhekshy 东西。

台子 dhezy 桌子。

八仙桌 bakxizok 供八人用餐的大方桌，用红木、  
棟木等硬木做成。

圓台面 yhuoedheml 圓形的大桌面。

台板 dhebe (1)桌面板 (2)課桌桌面板下放書  
包處。(3)桌面上的玻璃板。

矮凳 aden 板凳。

長凳 shanden 條凳。

靠背椅(子) 'kaobeyizy 有倚背部分的椅子。

藤(靠)椅 dhen(kao)yl 用藤條做成的靠椅。

太師椅 tasyyl 有扶手、靠背的大椅子。

五斗廚 nhndoushy 有五個抽屜的櫃。

大廚 dhushy 有大鏡子的大衣櫃；大立櫃。

夜壺箱 yhawuxian 床邊櫃。

床鋪 shangpu 有鋪被的床。

竹榻 zoktak (1)矮竹床。(2)無腳竹鋪。

藤榻 dhentak 矮小的藤床。

篾席 mhiekxhiek 用竹篾編製成的席子。

被頭 bhidhou 被。

被風洞 被頭洞 bhifongdhong bhidhoudhong 被  
窩兒。

單被 debhi \*被單。

被絮 棉花胎 bhixu mihote 棉胎。

被橫頭 bhiwhandhou 橫縫在被子一端的布。

隨身 ghesen 背墊。

- 镬子 hhozy 锅。  
 镬铲 hhoce 炒菜用的锅铲。  
 镬镬 huakhho 旧式灶上的小锅，专盛水，置两大锅中间，烧饭时水亦热。  
 火爓 火夹 hujiek hugak 烧火时夹柴火的用具。  
 筷筒 筷箸笼 'kuedhong 'kueshylong 筷子筒。  
 笊篱 zali 用铅丝扎成的网底的勺子，或是有洞的铝制品。  
 饭勺(子) 饭抄 fhashok(zy) fhecao 盛饭用的勺子。  
 酒盅 jiouzong \*酒杯。  
 汤盅 'tanzong 小饭碗。  
 海碗 hewoe 最大的一种碗。  
 汤碗 'tangwoe 底面较大的大碗。  
 饭碗 fhewoe (1) 盛饭吃的碗。(2) 工作、职业。  
 调羹 抄 dhiaogan cao 汤匙。  
 漱口杯 dhangkoube 漱口用的杯子。  
 塞头 砧 sekdhou 'zen 瓶塞儿。  
 篮(头) lhe(dhou) 篮子。  
 元宝篮 ghnuoebaole 形似元宝的小篮子。  
 淘箩 dhoolu 淘米用的竹器，半圆形。  
 饭箩(头) fhelu(dhou) 放饭用的小箩。

- 饭篮 fhele 放饭的有盖篮子。
- 耳篮 zaole 有罩盖的篮子，可以是双层、三层的。
- 笏箕 'saoji 夏季放饭的竹篮，扁圆形，有盖。
- 焗窠 'wuku 使烧好的饭菜保暖的用具，多用稻草编成。
- 暖锅 nhoegu 放在餐桌中央可用炭或酒精边烧边吃的铜锅。
- 汤罐 'tanguoe (1) 附设在旧式大灶上的暖水罐。(2) 对善多喝汤的人的戏称。
- 旂厨 gashy 放碗、菜的小厨子。
- 提桶 dhidhong 水桶，常作提水用。
- 洋铅桶 铅桶 yhangkedhong 'kedhong 锌皮制的提水桶。
- 脚桶 jiakdhong 脚盆。
- 面盆 mibhen 脸盆。
- 夜壶 yawu 小便壶。
- 吊子 diaozy 放在炉上煮水的水壶。
- 铜吊 dhongdiao 铜制的“吊子”，又泛指铝制的“吊子”。
- 茶壶 showu 喝茶用的有嘴的水壶。
- 鳌 pe 器具的提梁。
- 钵头 bekdhou 陶制钵儿。
- 泔脚钵头 'goejakbekdhou \*泔脚缸。
- 瓮 bhan 长形的坛子。

莲蓬头 lhibhongdhou 淋浴时用的出水喷头，形似莲蓬。

揩(台)布 ka(dhe)bu \*抹布。

拖畚 'tufen 拖把。

鸡毛掸帚 'jimaodoezou 鸡毛掸子。

畚箕 'fenji 簸箕。

扳脚胡梯 pakjiakwuti 一种两边都可爬上的梯子，呈三角支地。

丝瓜筋 'sygojin 丝瓜的干瓢，洗擦用。

痰盂罐 dheyuguo \*痰盂。

汤婆子 'tangbhuzy 内灌热水的取暖器，扁圆形，一般放在被窝内暖脚。

汰衣裳(擦)板 dhayizang(cak)be (1)同“擦板”。  
(2)大的平板，可在板上把衣物铺平刷洗。

板刷 besek 洗衣用的无柄刷子。

洋伞 伞 yhanse se 布伞，雨伞。

自动伞 shydhongse 装有弹簧使能自动撑开的伞。

撑矮棒 cang'abang \*拐杖。

着衣镜 zakyijn 穿衣镜。

蒲扇 bhusoe 用蒲叶做的大扇子。

板烟筒 beyidhong \*烟斗。

香烟牌子 'xianyibhazy (1) 每包香烟中都有的  
一张纸牌，上印人物花样等。(2) 儿童游戏用的  
印花牌子，用硬纸做的，上面印有成套图



画。

马桶豁筲 mhadhonghuakxi 细竹条束成的洗刷马桶的器物。

搔手 勿求人 zaosou fhekjhoughnin 抓手。

立圈 坐窠 lhiekdhen shuku 用稻草或木料制成的圆柱形器物，供幼儿站立用。

丫叉(头) 'oco(dhou) 丫形的叉竿，用以支叉竹竿晾衣。

脆头绳 coedhoushen 细而结实的绳子。

皮夹子 bhigakzy 钱包儿。

喇叭箱 lhabaxian 装有电器喇叭的匣箱。

寒暑表 hhoesybiao (1)\*温度计。(2)体温计。

洋油灯 yhanyouden \*煤油灯。

油盏火 yhouzehu 用煤油或植物油点燃的、筒制瓶内小火，常用灯草做灯心。

自来火 shylehu 火柴。

洋风炉 yhanfonglu \*煤油炉。

煤(球风)炉 煤球炉 mhe(jhtoufong)lu mhejhioulu  
烧煤球的炉子。

柴劈 shabhe 劈开的干木柴。

炭结 tejiek 木炭块儿，烧火取暖用。

灯头线 'dendhouxi 电灯开关上引出的一根线，以拉开关。

#### (5) 交 通

脚踏车 Jiakdhokco 自行车。

- 三轮车 'seienco 人力脚踏三个轮子的载人车。
- 机器脚踏车 'jiqijiakdhaco \*摩托车。
- 面包车 mhipaoco 形似长方形面包的小型客车。
- 癞蛤巴车 lhagekboco 小型机动三轮载客车。
- 老虎榻车 lhaohutakco 双轮平板人力拉货车。
- 黄鱼车 whangnco 脚踏的三轮货车。
- 救命车 jioumlnco \*救护车。
- 轮盘 lhenbhoec 轮子。
- 站头 shedhou \*车站。
- 龙头 lhongdhou (1) 人力脚踏车、摩托车前的车把。(2) 自来水的放水活把。
- 市轮渡 shylendhu 市里黄浦江两岸的大渡船。
- 外码头 nhgamodhou \*外地。
- 游码头 yhoumodhou 出外旅游,用法较旧。
- 抄近路 'cao jhinlu 从近路走。
- 信壳 xinkok 信封。
- 申报纸 'senbaozy \*报纸。最早在上海创办的报纸名为《申报》,因发行时期长,老年人习惯将一般报纸称为~。
- 无线电 whuxidhi \*收音机。
4. 工农商学
- (1) 工 业
- 厂家 canga \*工厂。

- 生活 'sanwek (1)工作, 手艺。(2)活儿。
- 做工 zugong (1)做活儿的手艺: 每件衣裳~交关好。(2)演员的演技。zugong/zu 'gong 做活儿。
- 学生意 hhoksanyi 当学徒。hhok 'sanyi 学会做买卖。
- 吃饭家生 qiekfhekasa 赖以生活的工具。
- 班头 'bedhou 班次。
- 落班 lhokbe / lhok 'be \*下班。
- 三班倒 'sebedao 早、中、夜三个班次轮换。
- 凿眼子 shok nhgezy 打洞, 钻洞。
- 拷边 kao 'bi 锁边, 用缝纫机把裁成的衣料的毛边缝上线。
- 滚边 guen 'bi/guenbi 把窄长的布条缝在边上。
- 打褶 dan ge 服装上做皱折。
- 顶针箍 dinzengu 顶针。
- 撬镊 jiekniek ghniekzyjhi 镊子。
- 捻凿 'gnishok 螺丝刀。
- 榔头 lhangdhou 锤子。
- 洋钉 yhandin 钉子。
- 斧头 fudhou 斧子。
- 凿头 shokdhou \*凿子。
- 拔锥 'zyzoe 针锥子。
- 刨 bhao (1)刨子。(2)把瓜、萝卜等拉成碎丝的用具。

扳头 'bedhou \*扳手。  
老虎钳 lhaohuji 钳子。  
铁梗 tiekgan \*铁条。  
角铁 goktiek 有折角的铁条。  
卯眼 mhaonge 装榫打钉处。  
弹子盘 dhezybhoē \*轴承。  
礮砖 砖头 lhokzoe 'zoeodhou 砖。  
瓦片 nhgobhe \*瓦片。  
模子 mhozy 坯  
三和土 'sewutu 三合土。  
□灰 ganhue \*石灰。  
纸筋 zyjin 破碎粗线，和石灰用。  
火油 huyou \*煤油。  
压勿杀 akfheksak 千斤顶。  
铅皮 kebhi 锌皮。  
铝中 ganzong \*铝。  
柏油 bakyou 沥青。  
木花 mhokho \*刨花。

## (2) 农 业

铁铧 tiekdak 装有长竹柄、有三到五个铁齿的  
人力翻土工具。  
铁抄 tiekcao 铁锹。  
钉耙 齿耙 'd'nbho cybho 有三到五个齿的  
耙子。  
洋镐 yhangao 铁镐。

- 斫刀 zokdao 砍柴刀。
- 镰子 jiekzy \*镰刀。
- 锄头 tangdhou 平田的农具。
- 锄刀 cakdao 种菜用的刀。
- 叉枪 护叉 'coqian whuco 杈
- 轧稻机 ghakdhaoji 脱粒机。
- 蒲 bhu 竹制容器，孔眼比竹篓大。
- 圆蒲 yhuoednen 用竹篾编成的容器，圆形，用以囤积谷物。
- 蒲包 bhubao 用菖蒲叶编成的袋。
- 栲栳 keklao 用柳条或竹子编成的大型盛具，形似斗。
- 脚匾 团几 jiak bi dhoe ji 用竹篾编成的盛器，帮较浅，圆形。
- 箕 dha 用竹篾编成的扁平盛器，底部稀疏有眼。
- 花袋 'hodhe 摘棉花时盛放棉花的腰系布袋。
- 草包 caobao (1) 用稻草做成的袋子。(2) 喻无用的人。
- 草帘子 coolzy 用稻草编成的帘子，用以遮盖谷物等。
- 柴积 shaji 稻柴堆成的垛。
- 稻积 dhaoji 稻把堆成的垛。
- 碌碡 lhokdhok 石滚。
- 猪圈 'zyxhia 猪圈里形成厩肥。

- 斩稻 zok dhao \*割稻。  
 捉花 采棉花 zokho/zok 'ho ce mhiho 摘棉花。  
 蒔秧 种秧 shyyan zong yan \*插秧。  
 捺稻 'odhao 用手耘稻。  
 打顶心 dan dinxin 棉花摘头。  
 撮稻 ghue dhao/ghuedhao 人工甩稻脱粒。  
 斫麦 zok mhak \*割麦。  
 罨壘 o yhong \*施肥。  
 搨草 tak cao 在田里用锄头锄去杂草。  
 搨花 tak 'ho 给棉花地松土锄草。  
 全地 bhen dhi 借农具以人工翻土。  
 秒地 cao dhi 用牛耕地。  
 告埭 gao xhia 将厩肥施入田里。  
 甬泥 ghnigni/ghni ghni 用甬具从河中夹河泥到船上。

叠柴垛 dhek shadu 堆稻垛。

捉鱼 zok nhn 捕鱼。

拷浜 kao 'ban 把小河里的水舀去，为了捕鱼。

牵磬 'qi lhong 用机具脱去谷壳。

### (3) 商 业

做生意 zusanyi/zu 'sanyi 做买卖。

外拆生意 nhgacaksanyi 非本行业内的营业。

打烊 dan yan /danyan 停止营业。

倒脱 daotek 倒闭。

排门板 bha mhenbe/bhamenbe 闸板儿 bha-

menbe 商店关门时门窗前的档板。(3)喻人体很阔；背阔。

门面 mhenmi (1)商店房屋沿街的部分。(2)同“开间”：弄开百货店三个～。 (3)比喻外表：装～。

开间 'kege (1)房屋宽度的单位，一个开间相当于一根樑的长度：单～双～。 (2)一间屋子的宽度：依间房子～大。

货色 husek 货物。

好货(色) haohu(sek) (1)好的货物。(2)常引申讽刺詈骂品质不好的人，作反语用。

处理品 cyllpin (1)减价或变价出售的物品。(2)比喻条件、地位等比别人差或被别人挑选多次不要的人。

陈货 shenhu 积存已久的货物。

宿货 sokhu (1)因滞销而积存的货物。(2)骂胆怯易屈服的人。

老爷货 阿爷货 lhayahu okyahu 质差、不碰即坏的商品。

推扳货 蹩脚质 'tebehu bhiekjiakhu (1)质差的货物。(2)喻品质差或胆小、能力差的人。

落脚货 lhokjiakhu 挑选后剩下来的货物。

热门货 热销货 ghniekmenhu ghniekxiaohu 热销品。

- 冷门货 lhanmenhu 滞销品。
- 大路货 dhaluhu 一般性、无特色的东西，可指精神产品。
- 冒牌货 mhaobahu 假冒名牌的货物。
- 盘出去 bhoecckqi 兑出去。
- 顶出去 dincekqi 转让。
- 断档 dhoedang 暂时卖完。
- 搭卖 dakma 顾客买物时硬要他加买别的滞销或质差的货物。
- 领市面 lhin shymi 了解行情。
- 赚头 shedhou \*利润。
- 买客 mhakak 买方；顾客。
- 进帐 出产 jinzan cekce \*收入。
- 出帐 cezan \*支出。
- 交帐 gao zan (1)交待帐目。(2)交给对方希望索取的东西；每篇文章写完勒，可以去~勒。
- 用空 yhongkong 支出过头。
- 汇钞 whecao (1)汇钱。(2)出钱。
- 找头 zaodhou 找回的钱。
- 定洋 dhinyan \*定金。
- 开销 \*kexiao (1)支付费用。(2)支付的费用。
- 折本 shekben \*亏本。
- 吃赔帐 qiek bhezan 赔钱。
- 吃进 qiekjin (1)买进。(2)收进。(3)无意中买进以次充好的滑头货。



宕帐 dhangzan 拖帐。

讨扳帐 taobezan 付了钱后，因货不符实而去  
要还一些钱。

隔手帐 gaksouzan (1) 别人开了头或做了一段  
的帐。(2) 别人做了一半由自己接下去做的事。

押头 akdhou \*抵押品。

零拆 lhincak 分开买。

趸买 denma 整买。

扳价 傲价 'pe ga nhgao ga 不肯马上就卖而  
求高的价钱。

外快 nhgakuo (1) 意外所得，非常规收入。

(2) 占到便宜：今朝拨我～，错着两角洋钿。

赚外快 she nhgakuo 赚常规收入之外的钱。

空铜钿 kong dhongdhi \*欠债。

饶头 ghniaodhou 买货物时请求多加的东西。

讨饶头 tao ghniaodhou (1) 买物时请求多给点  
儿。(2) 为请求得到更多的好处，或开玩笑时  
抑低别人而得益；讨便宜。

钞票 洋钿 铜钿 caopiao yhandhi dhongdhi  
钱。

银洋钿 ghniyandhi 银元。

铜钿银子 dhongdhigninzy 金钱；大笔钱。

洋 yhan 钱，一般指“元”；损脱廿只～。

老洋 lhaoyan 钱，一般指“元”，带有不满的情绪。

- 条子 dhiaozy (1) 金条。(2) 便条。
- 工钿 'gongdhi \*工资。
- 薪俸 'xinfong 旧称工资。
- 本钿 bendhi 本钱。
- 零头 lhindhou (1) 细碎的钱。(2) 不够一定单位的零星数量。(3) 不够制成一件成品的零碎材料，如衣料。
- 花红 'hohhong/'hon (1) 商家的奖励金。
- (2) 一种水果，如苹果状，但较小。
- 盘钿 盘缠(铜钿) bhoedhi bhoeshoe(dhong dhi)  
\*旅费。
- 块头 kuedhou 以“元”为单位的钱。
- 角子 gokzy (1) 角：秤只盆子买五只~。
- (2) 铝币。
- 角头 gokdhou 以“角”为单位的钱。
- 分头 'fendhou 以“分”为单位的钱。
- 份量 fhenlian 重量。
- 照会 'zaowe (1) 纳捐、交税后取得的执照。
- (2) 引申为人的面貌旧：普通~。
- 店家 diga \*商店；\*店。
- 行家 hhangga (1)\*工厂。(2) 大商行。
- 米店 mhidi \*粮店。
- 肉庄 ghniokzang 肉铺。
- 小菜场 xiaoceshan 菜场；菜市。
- 大菜间 dhacege (1) 西餐馆。(2) 餐厅。

酒家 jiouga 酒店。

酱油店 酱园 jiangyoudi jiangyuoe 油酱店。

大饼摊 dhabinte 烧饼铺。

豆腐浆摊 dhouwuj'ante 浆子坊。

烟纸店 'yizydi 小杂货店。

煤球店 mhejhioudi 煤炭店。

车行 'cohang 卖自行车的商店。

寄卖店 'jimadi 寄售商店。

裁缝店 成衣店 shefnongdi shenyidi 成衣铺。

剃头店 tidhoudi \*理发店。

老虎灶 lhaohuzao 卖开水的店铺或冲开水的地方。

#### (4) 文化 教育

学堂 hhokdhang 学校。

课堂(间) kudhang(ge) \*教室。

报告单 baogaode 成绩单。

拖堂 'tu dhang/'tudhang 教师拖长时间不按时下课。

批分数 'pi 'fensu 打分。

鸭蛋 akdhe \*零分。

关饭学 'kue fhehhok 午饭时被老师留下，暂不给回家。

关夜学 'kue yhahhok 下午放学时被老师留下暂不给回家。

放饭学 fang fhehhok 中午放学。

放夜学 fang yhahhok 下午放学。

赖学 lhahhok 不肯去上学。

土白 tubhak 方言口语。

小书 xiaosy 连环画小册子。

笔头 biekdhou 笔尖。

笔套(管) biektao(guoe) 笔帽。

揪钉 qindin 图钉。

骑缝 jhifhong 两纸相连、便于撕开的一条缝线。

戳子 cokzy 图记，印章。

历本 lhiekben 历书。

月份牌 yhuekfhenbha \*月历。

#### (5) 娱 乐

学相 bhekxian 玩。

学相相 bhekxianxian 玩玩。

学相心 bhekxianxin 玩的劲头。

学相干 bhekxiangoe 玩具。

台球 dhejhiou \*乒乓球。

落弹 lhokdhe 台球。

滑胡梯 whakwuti 滑梯。

盪秋千 dhangqiouqi 打秋千。

跳橡皮筋 tiaoxhianbijin 跳皮筋儿。

打菱角 dan lhingok 打陀螺。

摇卜郎鼓 yhao bhoklanggu 摇转一种小鼓，两

边各有一根穿一小球的细绳，摇转使发声。

捉帖子 *zok tiekzy* 抓子儿。

打弹子 *dan dhezy* 在地上打弹儿，弹儿是玻璃小圆球。

采冬采 *cedongce* 简单的三种豁拳，以决定两人游戏的先后或决输赢。

拼伶撞冷器 *'pinlinpanlanqi* 多人参加的一种简单豁拳，以决先后或淘汰。

洋泡泡 *yhanpaopao* \*气球。

捉野猫 捉猛猛 蟠野猫 *zokyamao zokmanman*  
*bhoeyamao* 捉迷藏，“猛”字实是“猫”儿化“man”。

挑绷绷 *'tiao 'banban* 织罗罗网。

办家家 做小人家 *bhegaga zu xiaogninga* 过家玩儿。

猜谜谜子 *'coe mhememy* 猜谜语。

老鹰捉小鸡 *lhaoyin zok xiaoji* 一人抓、一人拦、拦者身后有一串孩子的儿童游戏。

滚铁环 *guen tiekgue* 玩铁圈儿。

叫扁 *jiabai* 哨子。

皮老虎 *bilaohu* 用皮或布做成的小老虎玩具。

洋囡囡 *yhannoeno* 布娃娃。

跌勿倒 *diekfhekdao* \*不倒翁。

兔子灯 *tuzytan* 元宵节孩儿用绳牵着兔子身形的灯笼。

鹞子 yhaozy 风筝。

软片 ghnuoep: \*胶卷。

着棋 zak jhi/zekjhi 下棋。

打老K dan lhacke \*打扑克。

搓麻将 'co mhojian 玩麻将牌。

百搭 bakdak (1) 扑克、麻将中的牌，可与其他牌自由搭配。(2) 喜欢与各种人搭上关系的人：小张是个~。

筹码 shoumo 玩麻将牌时累计输赢的圆片。

接龙牌 牌九 jieklongbha bhajiou 一种可玩接龙游戏的牌。

火烛 huzok 点的火或蜡烛。

花筒 'hodhong 花炮。

炮仗 'paoshan 爆竹；鞭炮。

高昇 'gaosen 大爆竹。

擗炮 ghuepao 摔在地上即响的鞭炮。

划龙船 'o ihongshoe 划龙船。

调花枪 dhiao'hoqian 耍枪。

调枪花 dhiaoqianho (1) 耍枪。(2) 说话善于玩弄言词，玩弄手法。

出灯 cek den 元宵节打出灯笼。

调龙灯 dhiaolongden / dhiao lhongden 耍龙灯。

荡河船 dhangwushoe 跑旱船。

舞狮子 whusyzy/whu 'syzy 耍狮。

滚绣球 guen xioujhiou 耍狮时主角手握舞动一个

绣球。

豁虎跳 huokhutiao 跳着翻筋斗。

唱山歌 cangsegu/can 'segu (1)唱民歌。(2)随便唱歌。

锣鼓家生 lhugugosan \*锣鼓。

堂锣 dhonglu 锣。

乓兵器 'panpanqi 钹。

滩簧 'tewang 江南各地地方小戏。

说书 seksy/sek 'sy (1)\*评话。(2)苏州弹词。  
连说带唱。

说大书 sek dhusy 只说不唱的评话。

绍兴戏 shaoxinxi \*越剧。

宁波滩黄 ghnlnboktewang \*甬剧。

江北戏 'gangbokxi \*淮剧。

浦东说书 pudongseksy 起源于浦东一带的一种曲艺。

滑稽戏 whakjixi 上海方言喜剧，有说唱、独脚戏和多幕剧等。

出头戏 cekdhouxi 小戏；只有一幕的戏。

木人头戏 mhokghndhouxi \*木偶戏。

做戏 zu xi \*演戏。

散戏 se xi \*散场。

客满 kakmo 满座。

票子 'ploozy/ploozy 通常指戏票、电影票，有时指纸币，其他则云：门票、电车票、火车票。

开场戏 'keshanxi 开幕时的序戏。

变戏法 bixifak/bi xifak 变魔术。

做功 zugong 演技。

唱功 cangong 唱技。

行头 hhandhou (1) 演戏时的服装。(2) 较时髦的服装。

西洋镜 'xiyangjin (1) 从透镜中看放下的画片, 旧多为西洋画。(2) 故弄玄虚以骗人的事物或手法。

海派 hepa 具有上海特色的文学、艺术风格或语言等, 偏于创新。

## 5. 生老病死

### (1) 婚 育

喜事 xishy 婚事。

轧朋友 ghak bhanyou 男女之间交朋友。

谈朋友 dhebhanyou \*谈恋爱。

攀亲 'peqin/pe 'qin (1) 缔婚。(2) 结成亲戚。

讨老婆 tao lhaobhu 娶妻的俗称。

讨新妇 taoxinwu/tao 'xinwu 娶媳妇。

招女婿 'zao ghnuxi/'zaognuxi 入赘女婿 'zao-gnuxi 入赘的女婿。

入舍 ghn'ekso 入赘。

相亲 'xinqin 被介绍的对象双方见面。

男家 noega 婚姻的男方家庭。

女家 ghnuga 婚姻女方的家庭。



好日 haegnik 结婚之日。

大喜 dhaxi (1)\*结婚。(2)大喜事。

陪嫁 伴嫁 bhega bhoega 嫁妆。

新官人 新郎官 xinguoegnin 'xinlangguoe新郎。

新娘子 新娘娘 'xingnicanzy 'xingnian gnian

\*新娘。

嫁囡儿 ga nhoen 女儿出嫁。

十八只蹄膀 shekbakzak dhipang 对婚姻介绍人  
表示酬谢的戏言。

吃喜酒 qiekxijou/qiek xijou 喝喜酒。

嫔相 'binxian 陪伴新郎新娘在婚礼上的男女青  
年或少年。

喜果 xigu 结婚时分送亲朋的糖、瓜子、花生等。

喜糖 xidhang 结婚时分送亲朋的颗粒糖。

财礼 sheli 结婚时男方赠送给女方的钱和礼物。

回门 whemen 女子嫁后初次与新郎一起回娘家。

有喜 有身孕 yhouxi/yhou xi yhousenyun / yhou  
'senyun 有孕。

大肚皮 dhudhubhi (1)\*怀孕 (2)孕妇的肚子。

养小囡 yhanxiaonoe/yhan xiaonoe 生小孩。

月生 yueksan/ghnueksan 出生的月份和日子。

临盆 lhin bhen/lhinbhen 临产。

做舍姆 zusom/zu 'som 坐月子。

舍姆娘 'soringnian \*产妇。

红蛋 hhongdhe 生孩子后请人吃的染成红色的

鸡蛋。

头生 dhousan \*头胎。

蜡烛包 lhakzokbao 裹婴孩的小被包,头部露出,  
包法如同包蜡烛。

一期岁 yekjisoe 一周岁。

隔奶 gak nha \*断奶。

夜啼郎 yhadhilang 夜间常啼哭的婴儿。

乖囡 'guanoe 乖孩子。

压岁钱 aksoedhi 年终过年时大人给小孩的馈赠  
钱。

## (2) 寿 辰

做生日 zusan'gniek 举行仪式祝贺生日;做寿。

寿烛 shouzok 做寿时用的红蜡烛。

生日蜡烛 'san'gnieklakzok (1)过生日时用的五  
彩或红色的小蜡烛。(2)大红烛。

长寿面 寿面 (2)shanshoumi shoumi 过生日时吃  
的表示祝贺的面条。

寿桃糕 shoudhaogao 用红糯米做成的桃形糕,用  
于做寿。

吃寿酒 qiek shoujiou 生日请酒或喝酒。

暖寿 noeshou 生日的前夜全家人为庆贺而喝酒  
吃饭。

暖寿酒 noeshoujian 生日前夜全家人为庆贺而  
喝的酒。

寿星 shouxin (1)尊称被祝寿者。(2)长寿者。

老寿星 lhaoshouxin (1)长寿老人的尊象。(2)对  
长寿者尊称。

福份 fokfhen \*福气。

后福 hhoufok 后半辈子有的福气。

(3) 疾 病

毛病 mhaobhin \*病。

勿适意 veksekyi 不舒服,身体不佳。

发寒热 fak hhoegniek 发烧。

着冷 shaklan/shak lhan 受凉。

升火 'sen hu/'senhu (1)上火。(2)火气大。

捂痧胀 'wusozan 穿得太热而身体不适。

发痧 fakso /fak 'so \*中暑。

痄 fe \*反胃。

膈食 denshek 食物不消化,胃内积食。

肚皮蕪 肚里蕪 dhubhisha dhulisha \*腹泻。

痄夏 'zy hho 夏季精神怠倦,胃纳不佳。

肚皮痛 肚里痛 dhubhitong/dhubhi tong dnulitong  
腹痛。

痰吼 dhe hou 哮喘多痰。

大嘴巴 疔腮胀 dhuzybo zosezan 腮腺炎。

刮积泻 guakjekxia \*菌痢。

疟子 冷热病 nhgokzy lhangniekbhin \*疟疾。

盲肠炎 mhangshanyi 阑尾炎。

水赤痘 sycakdhou \*水痘。

痧子 'sozy 麻疹。

癆病 lhaobhin \*肺病。

腰子病 'yaozybhin \*肾炎。

小肠气 xiaoshanqi 疝气。

血压高 xuek'akgao \*高血压。

风瘫 'fongte \*瘫痪。

半边风 boebifong 半身不遂。

羊气疯 yhangqifong 癲癇,羊角疯。

神经病 shenjinbhin (1) 精神病。(2) 骂人如得了精神病那样,或骂一种象精神病人或不正常的人做出的行为或说出的话。

花痴 'hocy 向往异性的一种精神病。

抽筋 'coujin/'cou 'jin (1) 抽风。(2) 抽腱骨: 剥皮~。

洋白头 yhanbhakdhou 白化病。

髂阳器 xinyanwek 淋巴肿核。

大脚疯 'dhujiakfong 脚气病。

鸡爪疯 'jinzaofong 手如鸡爪的疯病。

脏头颈 tekdhoujin 落枕。

栗子颈 lhiekzyjin 颈部淋巴肿大。

整腰 bhiek 'yao \*损腰。

癩痢(头) lhakli(dhou) (1) 癩子。(2) 头上长黄癣。

油灰节掐 yhouhuejiekak 灰指甲。

癩疥疮 lhagacang 疥疮。

大疱疮 'tibaocang 脓泡疮。

湿气 sekqi 皮肤湿痒,常指脚痒。

热疔头 ghenekjiekdhou 夏日头部生的疔子。

坐板疮 shubecan9 褥疮。

罗圈脚 lhuquoelijak 佝偻病引起的两腿弯曲呈C型。

风疹块 'fongzenkue 荨麻疹。

疙瘩 gekdak (1)皮肤上突起的硬块。(2)麻烦;别扭。(3)难对付:脾气~。

块 kue 皮肤上突起的疙瘩。

瘡瘡头 lhelédhou 皮上起的小粒。

勃伦头 bhekléndhou 皮肤上凸起的小块,内有脓水。

盖 ge 伤口结的疤,愈后即脱落。

痍 gang 皮肤被尖硬之物划出的条形伤痕。

成 cak 皮肤裂缝。

皴 'cen 皮肤因受寒而细裂。

开皴 'kecen / 'ke 'cen 皮肤细裂。

冻瘃 dongzok \*冻疮。

颧 'he (1)肿;浮肿。(2)面虚而色黄;面孔~

颧肿 'hezong 浮肿。

红眼睛 hongngejin 眼睫膜炎症,眼白带红。

偷针眼 'touzenge 睑板腺腺囊肿。

#### (4) 医疗卫生

病房间 bhinhangge 病室。

看医生 看毛病 koeyisan koe mhaobhin \*看病。

金针 'jinzen 针灸的针。

开方子 'ke 'fangzy \*开药方。

挑痧 'tiao 'so 用针挑刺皮肤使出血，治中暑等。

膏滋药 'gaozyyak \*补膏。

伤筋膏药 'sangjingaoyak 肌肉关节酸痛或劳损而贴在皮肤上的外用贴药。

汤药 'tangyak 中医的用水煎煮的药。

药罐头 yhakguoedhou (1)药罐儿。(2)喻常吃药的人。

吊盐水 diao yhisy 用生理盐水等向病体输液。

忌嘴 jhizy/jhi zy 因生病或其他限制而禁食某种食物。

抓药 shok yhak 抓药。

#### (5) 丧 葬

白事 bhak shy \*丧事。

断气 dhoeqi/dhoe qi 人死。

故勒 旣没勒 gulek mhmmekek 死了的讳称。

死尸 xisy (1)尸体。(2)骂人如尸体。

老衣 寿衣 lhaoyi shouyi 死人穿的衣服。

寿材 shoushe (1)年纪大的人用的棺材。(2)泛称棺材。

做七 zuqiek 人死后，家人自死日起每七天做一仪式至四十九天止。

落葬 lhokzang 安葬入土。

坟墩头 fhendendhou 坟堆。

豆腐饭 dhouwufhe 死人后,家人请亲朋等一起吃  
的饭菜以作纪念。

更饭 'ganfhe 祭死人的饭菜。

座台 shudhe \*灵台。

纸锭 zydhin 冥镪,折成锭形的锡箔。

长锭 shandhin 烧给野鬼的串纸锭。

## 6. 鱼虫花草

### (1) 动 物

中牲 畜生 'zongsan coksan (1) 牲畜。(2) 骂  
人若畜生。

童子鸡 dhongzyji 未发育的公鸡、母鸡。

赖伏鸡 lhobhuji 欲孵蛋的鸡。

老鸭 lhaook 生蛋多年的鸭。

白乌龟 bhakwuju 鹅,避讳“鹅”、“我”同音。

黄牛 whanggniou (1) 牛的一种。(2) 倒卖物资票  
证的人,恃力抢购,再高价转卖。(3) 说谎,不负  
责人、油滑或称有此行为的人。

老黄牛 lhaowanggniou (1) 老的黄牛。(2) 喻不负  
责任、油滑。

猪罗 'zylu 猪。

老母猪 lhaomzy 生过多次小猪的母猪,有时泛指  
生过小猪的母猪。

狮子狗 'syzygou 头型如雄狮的狗。

- 哈巴狗 'habagou 叭儿狗。
- 猫咪 'maomi \*猫。
- 老虫 lhaoshong \*老鼠。
- 贴鼠 tiek-y 麝鼠。
- 活猴 whensen (1) 猴子。(2) 骂好动不静的人。
- 老猴猴 lhaoweksen (1) 老猴子。(2) 骂油滑的人。
- 黄狼 whanglang \*黄鼠狼。
- 蛇虫百脚 shoshongbakjiak 蛇虫之类。
- 鸚哥 'anGu 鸚鵡。
- 摸鱼公 mhokngong 鸚鵡。
- 老鸦 lhaohho \*乌鸦。
- 蛤蜊 gekman 蚱蜢。
- 蟋蟀 shejiek 蟋蟀。
- 叫哥哥 jiaogugu 蝈蝈儿。
- 纺织娘 fangzekgnian 绿色，叫声“轧织轧织”的飞虫。
- 金蛉子 jinlinzy 黄蛉。
- 知了 'zyliao 蝉。
- yhasyta/yhawuzy 一种青色的小蝉。
- 金胡虫 'jinwushong 金龟子。
- 麦蝴蝶 mhakwudhiek 麦蛾；谷蛾。
- 曲蟾 quekshoe \*蚯蚓。
- 老白虱 白虱 lhaobhaksek bhaksek 虱子。
- 百脚 bakjiak 蜈蚣类多足虫。



辮手 乱头发 gheksou lhoedhoufak 蜻蜓  
蜒蚰 鼻涕虫 yhiyou biektishong 蛞蝓。  
灶壁虱 zaobieki 似蟋蟀而小，黄灰色，常处灶前  
鸣。

结蛛 jiekzy \*蜘蛛。

刺毛虫 cymaoshong 洋辣子。

毛毛虫 mhaomaoshong 毛辣子。

蚕宝宝 shoebaobao 蚕。

田鸡 dnyj \*青蛙。

癞蛤巴 癞团 lhakgekbo lhadhoe 癞蛤蟆。

四脚蛇 syjiaksho 蜥蜴。

乌龟 'wuju (1)一种动物。(2)骂人话，隐指其配  
偶与人乱搞男女关系。(3)骂人如乌龟，一般骂  
人话。

忘八 whangbak (1)乌龟的别称。(2)骂人如乌  
龟。

金睛鱼 'jinjinn \*金鱼。

河鲫鱼 whujiekn/whuji'n \*鲫鱼。

花鲤鱼 胖头鱼 'holi'n 'pangdhoun 鲢鱼。

面杖鱼 mh'shanh 面条鱼。

千鱼 'qi'n \*青鱼。

草千 caoqi 青鱼的一种，色黄。

乌千 'wuqi 青鱼的一种，色乌。

叉扁鱼 'cobi'n 鲳鱼。

烤子鱼 'kaozy'n 凤尾鱼。

板鱼 搵鳎鱼 be'n ghniaktakn 比目鱼。

橡皮鱼 xhianbhi'n 马面鱼。

乌贼鱼 'wushekn 墨鱼。

靛水 fuchsny (1)鱼尾,分水,特指青鱼尾。(2)汽车驾驶窗前刮去雨水滴的装置。huak sy 把水泼洒出。

明虾 mbinhoe \*对虾。

白米虾 bhakmihoe 白虾。

螯蜆 bhanjhi 似蟹,但小。

大闸蟹 dhushakha 江南大河蟹。

梭子蟹 'suzyha 枪蟹,状如梭子,海蟹之一。

黄泥螺 whonggnilu 泥螺。

(2) 植 物

粳米 'ganmi \*大米。

洋籼米 yhanximi \*籼米。

荳蔻 lhongkang \*糠。

珍珠米 'zenzymi 玉米。

毛豆 mhaodhou 刚结果的大豆。

牛踏扁 踏扁青 ghnio dhakbi dhakbiqin 一种大而扁的良种大豆。

寒豆 hhoedhou \*蚕豆。

小寒豆 xiaohhoedhou 豌豆。

洋山芋 yhanseyu \*土豆。

长生果 shansengu 花生。

花生米 'hosenmi 花生仁。

- 甜芦黍 芦黍 dhilusū ihusu 甜黍。
- 香瓜子 'xian'gozy 葵花子儿。
- 黄金瓜 金石瓜 whangjingo 'jinshakgo 瓜皮有黄色条子的小甜瓜。
- 白梨瓜 生梨瓜 bhakligo 'sanligo 瓜皮白色的一种小甜瓜。
- 马铃浜瓜 浜瓜 mholinban'go 'ban'go 个儿小的、红子西瓜。
- 沙角菱 'sogoklin 小而多角的菱。
- 黄芽菜 whangngace 大白菜, 胶菜。
- 鸡毛菜 'jimaoce 一种形状大小与鸡毛相仿的青菜。
- 小塘菜 xiaodangce 小棵的青菜。
- 塔棵菜 takkuce 塔菜。
- 弥陀芥菜 mhidhugace 芥菜的一种, 茎上呈瘤状突起。
- 雪里蕻 xieklhong 雪里红, 多作咸菜用。
- 草头 caodhou 苜蓿的嫩叶。
- 落苏 lhoksu \*茄子。
- 莴苣笋 'wujuson 莴苣。
- 番茄 'fegho 西红柿。
- 四季豆 syjidhou \*菜豆。
- 扁尖 biji 嫩笋加盐做成的干笋。
- 香蕈 'xianxin \*香菇。
- 竹头 zokdhou 竹子。

芦头 lhudhou \*芦苇。

青泥苔 'qingnidhe \*苔藓。

瓦楞花 nhgolenho 瓦松,多生在屋顶瓦垄上。

杨柳树 yhanlioushy 柳树。

法国梧桐 fakgokwudhong 悬铃木,上海最多的街树。

法国冬青 fakgokdongqin 日本珊瑚树。

小蒲桃 xiaobhudhao 山核桃。

文旦 fhende 柚子。

李莓 bhekdhao \*葡萄。

地栗 dhilik \*荸荠。

麻荔子 mholiekzy 荔子。

老来少 lhaolesao 雁来红。

喇叭花 lhabaho 牵牛花。

蕊头 ghnudhou 花蕾。

榧 whek 核儿。

竹箬 棕箬 zokgniak zonggniak 箬竹的叶,包粽子用。

底肚 didhu 蒂。

衣 'yi 包在果实某部分外面的一层薄膜。百合~。

## 二、动作类词语

动作类词语收集动词和动词短语,分三大部

分。第一部分收录一些上海方言中特殊的动词，考出本字。第二部分收录考不到本字的那些动词。第三部分收录由常见字构成的方言词语。一、三部分都以笔画数排列；第二部分以上海话声母表音序排列。

### 1. 特殊的方言动词

#### 六——八画

刚 'kou (1) 用手指或细小的硬物往较深处挖：台子缝里~芝麻。(2)雕刻：伊~好一块花板。又写作“抠”。

伏 bhu (1) 躺：~小鸡。(2) 蹲着：让我~下来帮依结鞋带。(3) 呆着：伊~辣牢监里两年。

伏太阳 bhutoyan 晒太阳(指人在阳光下)。

偻 'ou 低头，曲背：伊头~倒点做生活，吃力来。

汰 dha 洗：~头。|~浴。

瓦 dok 掷，投，丢，抛：~铅球。|~石头。|~标枪。

巩 gong (1) 屈伸着行动，乘青虫爬起来身体一~一~。(2) 人或物在内行动，使表面凸凹不停：幕布~发~发，里向有人走动。(3) 物皱而不平：墙壁浪个纸头受潮~起来勒。

抔 dhoe 把东西揉成球状：~脱一张纸头。

扳 'be (1) 拉，牵引：一根绳子~断脱。(2) 使物转向：洋钉脚拨我~转来勒。(3) 挽回：比分~平。

- 囤 kang (1)藏：我拿伊人～起来。(2)收藏：衣裳～辣箱子里。
- 全 then 用铁镢等农具翻掘土地：～泥勿要～新根。
- 疥 cok 开裂的裂缝：天旱地～。|烂泥疥～开勒。
- 掙 qi/'ai 掙而不从：牛～转仔头扳勿动。
- 搨 'gni 搓，抵着来回擦：脚浪烂泥～～清爽。
- 抑 yek 用干的吸水的东西按在湿处使干：台浪水～～干。
- 旷 guang (1)略见：翻本书我眼睛里～着过一记。(2)略游：城隍庙里～一圈。
- 扞 kak 掐，扼：～喉咙。|～头颈。
- 响 'hou 怀怒欲发作：我～得要命，要寻伊上腔勒。
- 响势 'housy 难以名状的难受：题目做起来做去，做勿出，真是～熬。
- 佷 gek (1)合在一起：三个人～拢来买一只打字机。(2)约同：伊～我去动物园。
- 佷伙 gek hu (1)合伙。(2)合在一起用伙食。
- 颞 'ho 口中吐气：～～气，再措洋灯罩。
- 阂 pan 用力关：出门勿要忘记拿门～上。
- 戾 lhek 扭转，不直，曲：身体勿要～转仔。
- 给 dhe 原来绷平，现中间松而凹下：棕棚～脱。

九——十画

- 赶 juek 翘起，曲起：喜鹊～起尾巴叫。屁股～

出。

碾 'nga/nhga (1) 碾：纸头个毛边拨机器～光勒。(2) 啃：～肉骨头。

碾 shan 往里紧塞：麻袋个角角落落里挤～紧勒。

斫 zok 用刀类工具砍割：～柴。|～稻。|～青草。

拱 gong 不住地抵壁：猪鼻头辣槽浪～。

搵 'o (1) 强予，多带善意：搵件衣裳我勿欢喜伊要～拨我。(2) 强要：搵趟出差是我～来去个。

揀 sak 删去：五个人当中～脱三个人。

搨 ghenok 两手搓揉：～衣裳。|～面粉。

拈 jhiao (1) 东西翘起、僵曲不平：地板～起来勒。(2) 作梗，摆不平：大家和和气气，依勿要～我。

拈轧 jhiaogak (1) 摆不平，有人作梗：蛮好个事体～来～去，弄勿好勒。(2) 心意不和：两个人关系浪有眼～。

拘 'xuae 踢；打：被头一脚～到地浪。|～脱依两记耳光。

胀 'zan 看望：伊住医院，我去～～。

啖 gak 多言：勿要～嘴～舌，搬弄是非。

脍 bhao 刮：～芋艿。|～黄瓜。

涸 yin 液体渗透，顺缝向四处散开：墨水化得～下去。

琅 'lang 闲言冷语：我拨伊～脱两声。

- 浪声 'langsan 闲言冷语数落；依勿要辣边头～。
- 拼 'pan 两手张开撑住线；～绒线。
- 绉 hhang 缝；～被头。
- 割 'zy 置刀或锥状硬物于物肉；钉头～辣肉派向  
痛来！
- 斫 yhi 磨损；发条～脱勒。
- 捎 'xiao 用东西伸到里面搅动；～耳朵。|～马桶。
- 捋 lhek (1) 用手捋下；～桑叶。(2) 摩擦；～～  
手臂把。
- 插 tong 移动；台子～过点。
- 唛 sok 收吸；～奶。|～螺螄。|～面条。
- 胸 'kou 目深，目陷；瘦得眼睛～下去勒。
- 踢 tang (1) 滑跌；勿当心～脱一交。(2) 走路  
不正；走路～过来～过去。
- 趔 bao (1) 东西突然跃起；火旺柴～起来勒。|油  
锅里个油～起来。(2) 绽；杨柳树吐～出来了。
- 赅 'ge (1) 拥有；伊～交关钞票。(2) 吝嗇；阿  
王～得来一毛勿拔。
- 僥 cong 斜出；突出；耸出；戳出；伊头～出仔望  
外看。|依勿要啥事体侪～辣前头。|～出一只  
角。
- 勒 bli 双方用力抵住相持；拔河双方～勒交关  
辰光。
- 颞 wek (1) 纳头入水；拿伊头～辣水里。(2) 没



在水中：跌辣河里～杀脱。

焯 yhon 溶化；溶化：火烧得锡～脱。|温度一升冰～脱。

撞 'tong 用手推止：排队飞来我～伊回去。

十一——十二画

敲 'zen (1) 用小槌等物敲击：拿小钉子～进去。(2) 敲紧实：榫头松勒，拿凳子～～紧。

焯 bhon9 灰尘飞扬：风吹灰尘～勒一面孔。

趺 ghou 脚屈不能伸直，物屈不能伸开；蜷缩：筋屈脚要～。|生病生得人也要～起来勒。|萝卜干一晒就～。

捺 ti 延：油灯要～火勒。|～笔。

搨 'ken 翻；翻拣，寻找：～抽屜。我辣乡下～烂泥。

搨 guak 掌打：～屁股。|～耳光。

搨 dhiao 搅：～浆糊。|粥要～～和。

掖 yhek 直拉：被头～～好。|衣裳～挺。

搨 bhe 轻轻拨动：拿香灰～一～。|青苗旁边～点烂泥上去。

揆 lhiek (1) 绞，拧：～干揩布里个水。(2) 折：竹头一根揆我～断脱。

搨 jhi 把东西放在肩上搬起：一包零件～辣肩胛浪走。

搨 jhi 举：手～起来。

搨 dek 两手端：～只凳子进来。

搨 ghue (1) 扔，抛：～炸弹。|～家生。(2) 跌：

～交。

嘍 pak (1) 用手破物：～开一只熟瓜。(2) 又开：脚～开。

齧 qiek 象锯齿般咬住：两只齿轮～牢勿动勒。

睜 huok 睁大眼睛怒视：眼睛～开筋暴起。

哈 gok 眼睫毛动；眨眼：眼睫毛～发～发。|～～眼睛叫伊勿要响。

啖 zok/zek 小儿空吮吸：宝宝嘴巴一～～～想吃奶。

晒 mang 晒：太阳出来～衣裳。|～衣裳竹。

啐 ce 突然受惊时说：～～。

剝 pi (1) 用刀平切肉片：肉～得越薄越好。|～火腿。(2) 平削：汤面上～脱一层油。|～脱一层草。

賸 min 合拢：伊～勒嘴巴笑。|～缝。

匍 bhok 趴着：～辣地浪打枪。

闞 xi 露出一线：门～开一眼眼。|嘴巴～开笑。

煨 wu 保温：摆辣饭窠里～饭。|饭摆煤气浪用小火～一歇。

涿 dok 淋：勿要立辣雨头里～雨。

渴 ek 遮盖，覆盖：麦浪～眼烂泥上去。

戮 dok 敲击：拿门～开来。|砖头拨我～脱一角。

槩 qi 削：～生梨皮。|～脚。

滌 liek 让带水之物中的水滴干或漏干：淘米水～～干。

搵 'son 推, 托: ~伊一把上车。

搵 shou 用手收聚: ~山芋藤。|~绳子。

搵 'xue 发衣卷袖: ~起衣裳管。|~出臂把来。

搵 'o (1) 用手抓物: ~把沙。(2) 伸手抓到:  
介高地方我~勿着。(3) 挽: ~生~死~勿回来。

搵空 'okong (1) 白做而无结果无收获: 做介许多辰光, 全部是~。(2) 说无效的话: ~个闲话少讲讲。

搵 kak 把住, 压住: 依想~~我, 真也办勿到!

搵扣 kakkou 压着扣除: 做得勿好要~工钹。

齙 bho 牙齿不齐或露在外面: ~牙。|~付牙齿  
~出~进。

撑 can 支撑, 支柱: 拿根棒头~起来。|肚皮~饱。

瞌 kuen 睡: 九点勒, 我去~勒。

瞌 gok 眼睛转动: 眼睛一~一~转动。

啖 dak 吃; 品尝: ~味道。|~老酒。|~点小菜吃吃。

掰 'be 将物分拆开: ~开一只盖头。

做 kok 东西于后中间凸起: 三夹板受潮~起来勒。

腌 jhuoe 身体弯曲: ~紧仔头颈骨。|身体~紧。

敲 tou (1) 展开: ~开一包物事。|~开一张报纸。(2) 振, 抖搂: ~被头要~~清爽。

闾 yao 从中间对摺; 摺起: 纸头一~两。

爇 ek 藏火备其复燃：煤炉里个火先～一～，明朝再引烧。

爇 shak 放在水里煮或油里炸：～鸡毛菜。|～油条。

焯 toe 宰杀禽畜，用开水烫后去毛：～毛。|～鸭。

滴 di 馀沥滴下；水等液体滴下：让淘箩里个水～～干。

踮 ghe (1) 斜靠，依：胡梯～辣墙脚跟。  
(2) 站：侬旁边～～。俗作“戳”。

番 fe 酒坏：一壶酒～脱勒。

#### 十三——十四画

趑 'mak 走路慢而摇摆：老太年纪老勒，走起来～发～发。

趑 'nga/nhga (1) 留着不走：侬～辣此地勿想走勒？(2) 留意多时：拨儿子～着两钯去勒。

趑食 'nga shek/nhga shek 老是要想吃到某食物。

趑 gek 用一只脚着地走：～脚走。

趑趑 'hang dhang 逸游：～江湖。俗作“浪荡”。

噉 hok 吸吐：一口痰～勿出。

噉 qak 皮肤、指甲、木头等表面有一丝裂开翘起：肉～皮。|节掐子～起来。|疔块台面一点也冇没～丝。

撻 'ji 用筷子或细棒夹取东西：～小菜吃。

鼯 tu (1) 鸟兽落毛：秋天一到，鸟要～毛。

(2) 落毛发：我～脱一片头发。

磅 cen 嚼到小石等硬物：～牙齿。

殛 wek 不舒服，不痛快：心里～得来。 | 交关～塞。

拏 be 绊：一勿当心～一交。

揼 yek 用手遮盖：小王～牢仔一封信，勿拨我看。

搥 mlek 用手指捻：～螺丝。

揼 'zy 繃；刺：～鞋子。

揼 qin 按：～牢伊个头勿放。俗作“揼”。

搨 dhang 湿泥涂：～煤炉。

揼 'liao 击：～依一记头塔。

囁 dak 口动：～嘴。

揼 yi 量比长度：我脱你～～一样长。

煊 'bi 把菜、肉等在煮、熬、炖之前先略用油炒一炒；咸菜用油先～～。

滂 blek 挡住液体中的固体物，将液体倒出：～汤药。

敲 kek 倒置盛物的器具往地上或板上敲碰，使剩余的东西全部倒出：淘箩里个米～～干净。

酹 'sa 茶、酒自壶中注入别的盛器：～茶。 | ～酒。

属 xia 滑：从滑滑梯浪～下来。 | ～水。

揼 'qi 插；移种：～活一棵花。 | ～插杨柳。

揼 'zo 用手指取物：～点盐。 | ～麻将牌。

- 揲 'lu 理：头发～～齐。  
 揲 liao 打，捆：～脱伊两记。  
 睡 sak 眼睛闪动：伊眼睛一～～辣动脑筋。| 眼睛一～，老母鸡变鸭。  
 彘 te 瘫在地上行动艰难：受伤个猫～辣地浪动勿动勒。  
 疍 ghek (1) 两手合抱：双手～只大西瓜。| 两个人要好得～牢仔。(2) 腋下夹住：～仔一件衣裳走了。  
 镗 cong 打平板使穿：要辣钢板浪～两个直径一寸个洞。  
 煨 hoe (1) 烘：～馅饼。(2) 用极少的油煎：～面饼。  
 熇 lhe 火烧：用火～～。  
 熇 lhok 炼，烘：翻来～去。  
 溢 'pu (1) 沸溢：牛奶～光。(2) 盛不下溢出或掉下：物事摆勿落勒，再摆要～出来勒。

十五——十六画

- 蕻 hong 草木萌发，薺片草一～而起。  
 撚 'gni (1) 用手指搓转东西：～钢笔帽。| ～螺丝。| 胡须～断几根。(2) 做事移物来回缓动：做事体勿要～来～去。  
 睨 'qi 眼睛向上带动：眼睛一～～。  
 辘 pi 倾侧：小王～转仔头一声勿响。  
 遑 bhe 爬：乌龟～门槛。

- 潦 sak 少量洒水：地浪～点水。| 青菜浪～水保鲜。
- 屙 thiek 穿衣太急而斜缠于身：衣裳着～脱。
- 窺 huak/guak (1) 张大眼睛：伊～开仔眼睛看人。(2) 转目偶见：甯只凳子勿晓得啥辰光我～着一眼个。
- 搥 sak 塞住，夹住：～好被风头。| 横刀～裤腰。
- 踉 cong 行步前斜不稳：拨石头一搨，一路浪～过去。
- 蹉 cu 碾，摩擦：套鞋浪个烂泥～～脱。
- 骸 gon 骨刺在喉：鱼骨头～胡咙。
- 个 ek 覆盖：～只碗辣酱上头。
- 焰 yhuek 火跳动，火光闪动：蜡烛火一～～。
- 剝 guang 裂开：手～开。| 脚跟～破。| 地皮～破。
- 潏 lhe 少量洒、浇水：水勿要～勒一地。| ～点水。
- 縲 'q'iao (1) 把布边往里头卷进去，不露针脚地缝上：～根带子。(2) 向上卷衣：～袖子管。
- 縲 lhin 缝合：～被头。
- 縲 bak 编织：～辫子。| ～带子。
- 十七画以上
- 擗 hen 手捻鼻出涕：～鼻涕。
- 揆 hhao 估量：米～准足烧饭。

- 剔 ghaido (1)互相戏缠。(2)乱纠缠：依勿要脱  
 我～。
- 蹩 bhoe 腿足蜷曲：和尚～起两只腿。
- 泔 din 沉淀：水～～清再吃。|～脚。
- 擘 bak (1)分开，掰开：一定要～开伊个嘴。  
 (2)叉开：双脚～开。
- 剞 'ze 切、剃：～肉丝。|～两斤肉。|～～肉  
 浆。
- 滌 lhi 滴；沥；浊酒用布袋糠灰～过就清。|淘米  
 水～干。
- 溢 bhoe 水四溢：阴沟水～出来。|落雨水～。
- 褶 dok 做衣服衣料不够，拼上一块：衣裳～只  
 角。
- 敲 shok 用棍棒、筷子等捣或戳：～～碎再吃。
- 蹿 shak 乱窜、乱跑：小因辣弄堂里～来～去。
- 趔着 shak shak 撞见：坏人辣破坏，正好被警察  
 ～。
- 醃 qian 用酒汁、卤汁、酱油醃：～蟹。
- 摞 'lu 收聚东西：台子浪物事统统～脱。
- 蹀 'gni 踏：一路是水塘，走路正好～两步～两  
 步。
- 穰 shou 积聚：水～辣缸里。|～眼钞票买冰箱。
- 触 jhuek 牛羊用角顶人触物：牛～人。
- 煨 nhgao 煨：～猪油。
- 趲 'xuae 疾走：一脚～到上海。



- 擗 xin 肿起；皮肤浪～起一块红个。  
 磨 bli (1)在缸沿、皮子、帆布带等处磨刀使锋利；刀辣头发浪～～快。(2)磨，擦；鞋子浪～脱点烂泥再进房间。|～自来火。  
 骂 shok 骂；伊～勒我一句，使我好长辰光勿开心。  
 踞 jhuoe 背脊伸不直；年纪一老，背心要～。  
 寐 'mi 小睡片刻；日中心里～脱几分钟。  
 龆 nhgak (1)缺齿；门牙～脱一只角。(2)缺，弄缺；碗浪一只～口。

龆脱 nhgaktek (1)弄缺了；玻璃～一块。(2)减却；弄得勿好要～几钿奖金。

## 2. 考不出本字的动词

- 'biao 液体急速从小洞射出；管子里个水～得老远。  
 □ pi 歪斜不稳，摇摇欲倒；房子～倒。|老太太走起路来～来～去。  
 □ 'pan 水，尤指雨雪因风吹如雾散飘进来；窗快点关，勿然雨侪～进来勒。  
 爬 bho (1)用手或工具拨土扒物；伊一直辣海～烂泥。(2)干，做，劳动；早晨依～勒交关辰光，可以歇歇勒。  
 盘 bhoē 以言缠人；伊用话～牢仔我勿放。  
 盘淘气 bhoedhaoqi 言不和而斗嘴。两个小囡常在～。

bhoe 走路前后脚朝内交差的样子：伊走起路来～发～发。|～足球。

□ bhi 削，去皮：～甘蔗。

别 bhtek 追赶，比高低：我脱伊～个输赢。|～苗头。俗作“别”。

别勿着 bhtek fhok shok 很吸引人的东西弄不到手。

□ 'ma 身体往下缩：每个小囡身下刺下一～，就勿买门票勒。|走起路来～咗～。

咪 'mi 品味，嘴唇略开喝一点儿：老酒～脱两口。

□ 'de 放入，常有“试探”意：手先摆辣热水里，～一～冷热。|脚～下去。

□ 'd'ao 选出，提出：拿小张从乡下～上来进城。

□ 'din/din 一物对准一物掷去：～铜板。|～掀榄橛。

得 dek (1) 粘：浆糊～盒子。(2) 接触一起：早蚕娥～紧仔勿分开。

笃 dok 煮，用小火，较长时间：肉要～～熟。|汤罐里～鸭，独出一张嘴。

笃 dok (1) 手握若干条形物直击使齐：一把筷～～齐。(2) 上下耸动：依牙齿～～齐再讲话。

□ 'tang 遮盖：将两个字用手～牢仔，勿拨人家看。

- tang (1)划桨：船～出去勒。(2)慢行：依～来～去做啥？
- 'ten 闻，薰：我～着一股焦冒气。
- tin 剩：吃饭勿要～菜，～饭碗头。|～剩。
- tok 水沸：一壶水～勒。
- dha 拖延，拖拉；推迟：计划完勿成，～到开年。
- dhen 以反语冷嘲挖苦：伊要～～我，我当补药吃。
- dhek 掉落，遗失：一本书～脱勒，侬帮我寻寻。
- lhak 拦，划界：车子拔红灯～牢。|～块地方做戏。
- lhiak 用棍棒横击：关起门来～脚跟。
- gao 在地上床上戏耍：拿田里个苗～光。
- ge 用筷子分去碗中食物：我饭吃勿落介许多，～拨侬一眼好哦？
- gan 用生石灰吸水，使物干燥：饼干筒里用眼～灰～饼干。
- guang (1)轻轻抚过：让我～脱点灰尘。  
(2)黑暗中摸：暗洞里一路～过去，～～看有啥物事。
- gok 调旋：电台～到990千周听。
- 郭 gok (1)持液体被摇溢：汤当心～翻脱。(2)摇动水以洗器具。汰瓶要拿瓶里向～～清爽。|～嘴。

- guok 刀割，刀剮：恨勿得～脱依块肉。
- guok 硬裂，燥裂：木头被太阳晒得～开。
- 拆 guok cak/guok cak 木头、皮肤、墙壁等迸裂。
- 'kan 贴着东西摩擦或挤：皮肤痒来～～伊。人轧来，我～发～发～进去勒。
- ke 碰击：汰盆子勿当心～脱一只角。
- gha 挤进，插入：里向辣做啥，让我～进去看看看。
- gha/ga 锯开：～木头。
- gha 嵌：我吃鸡常常要～牙齿。
- gha 渐渐化无；渐渐拖延下去或松弛了：浆糊摆勒交关辰光，韧头～脱勒。|事体大家勿上劲，要～脱勒。
- ghu 萎缩成团，肚皮痛得人耍～下来。
- ghan 碰，擦；推：衣裳～着点油漆。|侬勿耍～来～去，字侬～坏脱勒。
- ghuok 碰；搁；戳：快点拿眼衣裳竹～出去。|衣裳拨竹梢～着点醒醒。
- ghuok 转目略见：伊辣街浪上，正好拨我～着一眼。
- nhgok 折：棒头拨我～断脱。
- nhgok 仰首：～起头来看月蚀。
- 'he 舀：～两抄盐来。|～两碗水来。
- 'hu 喝，吸：～汤～水。|香烟屁股～～。

- 'hu 板起脸：面孔～起仔勿开心勒。
- hue (1)甩，摆脱：跟牢我个人侬拨我～脱勒。|哈吧狗尾巴——～——。
- hue 顺手击去：～伊两记耳光。
- 'hen 撕：～脱两张纸头。
- hok 吸住，贴近：湿纸头～辣玻璃浪。|勿要～到我身浪来。
- huok 转，兜，我到马路浪去～一转。
- ji 扶起：屋歪要～正。
- 'jia 为保温，将煮好之物在火上延时：一壶水已经烧开，现在我用小火～辣海。
- qiao 捣乱：侬勿要来瞎～。
- 'qiaon 掺和：热水里～点冷水。
- jhiek 急迫失态：伊一个人辣～叫～喊。
- jhuek 怒而出走：只要勿高兴，伊一～就走。
- xi 向旁边闪开：大家～开一眼，让挑开水个人走。
- 'xi/xi 张开：门～开一眼眼。
- 'xia/xia 略离，略开：门～开勒。|请侬～开一眼。
- 'xiaxia 张看，偷看：让我～看，里向有勿有人？
- 'xiao 揭起，翻开，～镬盖。|～被头。|书页一版一版～过去。
- 'xiao 频繁摩擦或辗转反侧：小凶辣～被头。

┆～屎。

- 地光 'xiao dhi guang 赖在地上耍无赖。
- xuo 眼睛弹出，脸火起：依面孔～起仔点做啥！
- xiek 揭：～开镬盖看看叫，有啥小菜？
- xhia 乱奔乱闯：野蛮小鬼辣马路浪～来～去。
- 'zy 顶，钻，挤：袋袋里～出一只钉。┆脓要～脱。
- 'zy 埋头：伊～到点辣看蚂蚁搬场。
- 'zen 挤出：～牙膏。┆～脓血。
- 'zong 手握条形物直出底面：一把筷子～～齐。┆～脱席虱。
- 'zong 急行上下蹦的样子：伊交关顽皮，跑起路来～啫～。
- zok 弄整齐：拿眼柴～～齐再缚起来。┆牙齿～～齐再讲话。
- zok 聚集：介许多人～辣一道办勿好事体。┆一～堆。
- co (1)分开，离开：依脱伊要～开一段距离。(2)分摊：掰笔酒佃，～到各人头浪钞票勿多。
- 'cao/'qiao 由下往上包系：～尿布。
- 'ce 用手推翻、推倒：伊～我一交。┆一桌酒水全部～光。

撞 cong shang 犯上。

□ cong 扒：～手辣电车浪～皮夹子。

□ 'song 用杆状物击碎碾细：芝麻摆进石臼～～碎。

□ 'song 拳击：我拨伊～仔一拳。

□ sok 用棒儿等因住之物散松了，用具散开，一只竹凳～脱勒。

煮 sha (1)排泄，～尿～污。(2)腹泻，肚皮吃坏，～勒一夜。

□ she 溅：烂泥水～勒一身。

闹 shak 因阻塞而不畅通：路浪车子太多，～牢勿通。

□ shak 顿，踏：伊急得穷～脚。天冷坐辣海～脚。

□ hhou (1)硬湊：伊～上来拍我马屁。台子忒高，小囡～勿着。(2)算，核算：做衣裳～准足尺寸。

□ hho 姑且维持；将就：蒋把菜刀虽然勿快，还好～一枪。

□ 'ya 躲，隐藏：我～辣门背后，吓伊一跳。

□ 'ang 扛：两个人～一只箱子。

□ 'ang 口哼催眠词曲横抱婴儿入睡，～～因因勿要哭。

□ 'wu 陷：套鞋～到泥浆里去勒。

- 'yu/'yi 隐去：火一歇歇～下去勒。
- yek 贴壁躲藏：伊～辣壁角落头听壁脚。
- yok 用椒酒酱油浸藏鱼肉：一块肉～辣海。

### 3. 常见字构成的动词

#### 三——六画

上 shang (1) 上去干，去闯：生活难做，侬敢～哦？ (2) 较量：侬～得过伊哦？

上劲 shangjin 带劲：做生活要～点。

上紧 shangjin 赶紧。只有上紧工作，再有希望超额。

上班 shangbe 毛病又发：厝只马桶又要～勒，快点叫修理工。

上勿上 shangfshang (1) 做不动：今朝既没力气，～。 (2) 没能耐：厝桩生活真难做，我～。

开 'ke (1) 上：～发条。 (2) 开除：场浪～脱两个人。

开化 'keho 江河大地解冻。

开步 'kebhu/'ke bhu (1) 起步：～走。 (2) 小孩刚会走路。

开价 'kega/'ke ga 提出价钱：厝条裤子几钿侬～好勒。

开秤 'kecen/'ke cen 菜场里开始售物。

开尺 'ke cak 开始用尺量。

开荤 'ke huen 久素食者首次吃荤菜。



- 开销 'kexiao (1)化费；付帐：每个月～真大。  
(2)干一场，算清帐：平常我一直熬辣海，今朝我脱你～！
- 开拆 'kecak 迸裂小缝。
- 开红灯 'ke hongden 测验考试不及格。
- 支派 'zypa 派，差遣：我勿受哪个～。|伊～我到此地来。
- 车 'co (1)转过头或身体：～转身。(2)用车装运：垃圾侪～光。
- 气勿过 qifhegu 气得按耐不住。
- 气伤心 qisangxin 气到极点。
- 勿许 fhekxu 不容许，不准：侪块～吃香烟。
- 勿比 fhekbi 不能与……比：我～侬，样样会做。
- 勿罢 fhekbha (1)不止：钞票～侪点。(2)不罢休：伊哭～勒。
- 勿及 fhekjhiek 及不上：本事我～伊。
- 勿煞 fheksak 有什么……的：侬勿要要紧～。希奇～！
- 勿来 fhekle 不会：我两门题目做～。
- 勿响 fhekxian 不作声：侬再～，侬要懊悔个。
- 勿谈 fhekthe (1)不要去说它：侪桩事体～勒。  
(2)不得了，很：生意好得～。 (3)真棒（带有善意的讥讽）：侬～勒，甯上去勒！
- 勿经 fhekjin 经不起：～用|～看。

勿消 fhekxiao 不要，不等：我～三分钟就写完  
一张纸。

勿满 fhekmoē 不到，不满：来勒三十个人～。

勿要话 vekyaohho 别说：好得来～。

勿好勒 vekhaolek (1)没个完：吃～。 (2)不可  
能好：总归弄～。

勾 'gou 绕住，挽住：我～牢仔伊头颈。

火着 hushak 着火，失火。

为满 whemoē 为止，到满：五十个人～，勿再  
招生勒。

引 yhin (1)逗：～小囡。(2)吸引；引导：～苍蝇。  
|～坏小囡。

巴结 'bojiek (1)讨好：伊要～上级。(2)勤俭：  
厝家人家真～。 (3)勤劳：做生活要～点！

巴望 'bomang 盼望。

劝相打 quoexiandan 劝架。

夯 'han (1)用夯砸：拿地基～结实。(2)用力如  
打夯：～得侬爬勿起。(3)用力举物：实在～  
勿动勒。

轧 ghak (1)结交：～朋友去哦？(2)查对，核  
算：帐～勿拢。(3)看准：我去～～市面看。  
(4)碾，压：～脚。(5)挤，拥挤：“大世界”～  
得来！

轧牢 ghaklao (1)卡住：衣裳拨门～。 (2)夹紧：  
纸头要用夹子～，当心被风吹脱。

轧道 ghak dhao 交朋友。

轧车子 ghak 'cozy 挤车。

打朋 dan bhan' 开玩笑；嘻嘻哈哈打打朋。

打横 dan whan 横放：掇凳子～。

打顿 danden 耽搁；生活～勘。

打地铺 dan dhipu 铺在地上睡。

打出手 danceksou 动手打架。

打滑跄 dan whakdhak 机件因螺纹损而打滑。

打中觉 dan 'zong gao 午睡。

打□□ danhoxi 打哈欠。

叫应 jiaoyin 招呼；叫人使人答应；伊呢没看清我，葛老勿～我。

叫饶 jiao ghniao 讨饶。

出 cek 把原来放着的东西弄掉；～场子。|拿盒子～空。

出头 cek dhou 出面；伊常常～捣乱。

出脱 cektek (1) 出清；～抽头。(2) 货物脱手。

出道 cek dhao 孩子初入成人阶段，而能自立。

出松 ceksong (1) 走，离开(贬义)，伊一～，此地就太平勒。(2) 东西损坏而丢；乃好，蒋跟物事～勒！

出精 cek 'jin 到极点，到顶；伊坏得～。

出手 cek sou/ceksou (1) 动作，行动；伊～快。

(2) 袖子长短；注意～要做长点。(3) 卖完；廿

件羊毛衫全部~。

出水 cek sy/ceksy 浴毕。

出世 ceksy/cek sy 到顶：伊坏~。

出场 cek shan 出面干涉：小因吵爷~。

出闲话 cek hhehho (1)被人论长短。(2)事情多做了，觉得不合算而说怪话。

白花 bhakho 生霉菌，发霉：箱子里衣裳~脱勒。

用心思 yhongxinsy/yhong 'xinsy (1)用心：做功课要~。(2)用心计：伊老是~害人。

包管 'baoguae 保险，保证：我做得~依满意。

包瞒 'baomoe 代人掩过。

包梢 'baosao 完全承担：一家头~。

立 lhiiek 站。

讨巧 taoqiao/tao qiao 投合时尚或人们的喜爱；投其所好。

讨打 taodan/tao dan 自己找打。

讨饶 tao ghniao \*求饶。

发极 fak jhiiek 发急。

动得 dhongdek 可以动：箝只台子~动勿得由依决定。

动气 dhongqi 生气。

压场(子) ak shan(zy) 当台柱。

看得 yhoudek (1)以后还会多次发生这样的情况，更要有：以后依苦头还~吃咪！~好戏看

咪! (2)有,能得到:我~吃,依既没吃。

有数 yhousu/yhou su (1)心有灵犀,暗中已逝:

拜事体我~,保管勿使依吃亏。(2)有交情:

伊脱依老~个。(3)有把握:我心里对此是~个。

有种 yhou zong 有胆量:依~跑过来,当心点!

有路 yhou lhu 有后路、后门可走:伊真~,啥物事都买得着。

有眼 yhoung 有点儿。

过 gu (1)衣服擦肥皂后再用水漂洗;用清水把已洗之物再洗一遍:拜件衣裳还要~一遍水。

(2)伴,和:咸菜老菘干~饭吃。(3)传染:伤风~拔依。

过饭 gu fhe 就菜下饭。

过门 gu mhen (1)通过;过关:依勿承认我勿放依~。(2)已出嫁。

过夜 gu yha 寄宿。

过户 gu whu 换户名,转户主。

过意勿去 guyifhekqi 不好意思:依待我介好,我真~。

托 tok 加上一层:~袜底。|~字画。

光 'guan 充满,有许多:一家头衬衫~仔八件。~饱肚皮。

光火 'guan hu/'guanhu 发火,发怒。

光足 'guan zok/'guaozok 塞足:袋袋里~输

羸。

当 dang (1)以为：我～依去勒，依还辣厝搭。

(2)当作：树皮～饭吃。

当仔 道是 dangzy<sup>6</sup> dhaoshy 以为。

吊噪子 diaosangzy/diaosangzy 练噪子。

吃 qiek (1)一些用嘴的动作：～开水。|～香烟。

(2)在某一出售食物的地方吃：～食堂。

(3)依靠某种事物或职业来生活：～本行饭。

|～老本。(4)耗费：～劲。(5)吸收液体：～

墨。(6)受：～一拳。(7)侵占；吞没；黑～黑。

(8)惹，欺辱，占便宜：～～依厝个猪头三！

(9)得到，收：厝眼神我～进。|我数学～勒

一只零汤团。(10)敬佩；喜欢；受吸引，被人所

羨：我就是～伊英俊。|伊最～我个一套。

(11)钻、嵌：螺丝～进去交关深。(12)按进：

～错一只排档。(13)碰到，遇上：十八路电车

～着火车。|伊～着硬档。

吃进 qiekjin (1)买进货物。(2)接受而无异议。

吃没 qiekmek 吞没。

吃香 qiekxian 受欢迎，入时：现在牛仔褲最

～。

吃准 qiekzen/qiek zen 拿准。

吃瘪 qiekblek 理亏而无言应对。

吃牢 qieklaoh/qiek lhao 拉扯住；咬住：俵～我勿

放。

吃……饭 qiek…fhe 干……工作：我吃银行饭。

吃勿落 qiekfheklok (1) 吃不下。(2) 承担不起：

秤桩生活我～。

吃吃我 qiekqiekngu/qiekqiek nhgu 欺欺我，欺侮我。

吃头塔 qiek dhoutak 头顶挨打。

吃屁股 qiek pigu 挨打屁股。

吃火车 qiek huco 因火车要通过而被拦住。

吃酒水 qiek Jiousy 赴酒宴。

回韧 whegnin 食物受潮而不脆。

回潮 wheshao 变潮。

回转去 转去 whezoeqi zoeqi (1) 回去。(2) 回家：勿李相勒，要～勒。

行 hhang 忍受，支撑，顶：份量再重，我也要～一～。

行过去 hhangguqi 捩过去：硬仔头皮～。

行勿落 hhangfheklok 吃不消。

兆一把 shaoyekbo (1) 扶一把。(2) 托一把。

会得 wedek/whedek 会：伊～李相。

余 ten (1) 炸：油～果肉。(2) 浮：人～辣水面浪。

多心思 duxinsy (1) 多想法。(2) 经常想着或挂念。

交帐 'gao zan (1) 交待帐目。(2) 交待。

充得过 'congdekgu 勉强通得过。

闯邻舍 cang linso 走邻居，串门。

关照 'guezao 吩咐：～依勿要去，依还是去。

完结 whoejiek 完了。

讲张 gangzan 说话闲聊。

讲闲话 gan hhehho/ganhhehho (1) 讲话：上课勿要～。 (2) 冷言冷语说坏话：依甭能做当心拨人家～。

讲李相 gaobhekxian 闲聊。

许 xu 允许：我～伊进来。

寻生意 shinsanyi 找活做。

收捉 'souzok 收拾：台子浪物事～脱。

收场 'soushan/ 'sou shan (1) 完事，结束：搓麻将～勒。 (2) 下台：看依侬能～！

阴损 'yinsen 暗中损害别人。

皮 bhi 顽皮，玩：依勿要～来～去。 | ～水。

皮拆天 bhicakti 顽皮到极点。

欢喜 'huoexi 喜欢：老师勿～我。

#### 七——八画

弄 'nong/nhong (1) 做，干，办，搞，代动词：～脱两日生活。 | ～点戏票来。 (2) 勉强充着：事体～过去算帐。 (3) 耍，玩弄：～～学相相。

弄火 'nong hu / nhong hu (1) 玩火。 (2) 惹人发怒。

弄李相 'nongbhekxian/nhongbhekxian 玩弄，闹着



玩。

走样 zou yhan 失去原来的样子，字勿要写~。

走风 zou fong 泄密。

走水 zou sy 失火的讹称。

走味 zou mhi 失去原来的味儿。

走气 zou qi 漏气。

花 'ho (1)从感情等方面去引诱：我今朝买眼物要去~~女朋友勒。|~功道地。(2)逗引：依勿要来~我勒，我根本勿要依来书。

扯 'ca 树起，张起：~旗。|~篷帐。

折 shek 折断，拐：~脚~手难看熬。

抢 qian (1)当面插入责备或讥讽的话：我~伊几句。|~白。(2)岔过：今朝两个人走路正好~，既没看见。

抢家当 qian 'godang 争抢家产。

投 dhou (1)忙乱、莽撞，事多搞糊涂了：一日忙到夜，~来~去。(2)设法搞得：我去~两张票子来。

投黄浦 dhou whangpu 跳进黄浦江；跳河自杀。

护小囡 whu xiaonoe 袒护自己小孩。

扭 'gniou 拧：~我一块肉。

把稳 bowen/bo wen 持稳。

把家 boga/bo ga \*当家。

抄 'cao (1)从侧或较近的小路过去：~近路。  
(2)用匙取食物：~点汤吃吃。(3)用铲刀、铲

子等取物：～烂泥。

盯梢 'dinsao (1) 蹑行人后，跟步不离。(2) 陌生男子紧随女子之后。

别 bhiek (1) 用针扣住：～校徽。(2) 回转：～转身就走。

告运 'gao yhun 遇到有运气的时候。

作 zok (1) 发作：～精～怪。(2) 闹，乱吵：小姑娘真会～！

作道 zok dhao 应该，可以。

作孽 zokgniek/zok ghniek (1) 干了伤害人的事。  
(2) 值得同情、可怜：每日腌辣讨饭，真～。

作死 zokxi/zok xi 找死。

钉 din (1) 缝：～钮子。(2) 把钉子打下：～钉子。

余剩 yhushan \*剩余。

余 'coe 把食物放到沸水或沸油里稍煮：黄鱼～汤。|菠菜一～头。

泛 fe 色变：衣裳颜色～白勒。

没 mhek (1) 漫过，高过：水～到脚馒头。(2) 塞住不通：水落管子～脱。

诈人 zo ghnin (1) 敲诈人。(2) 小孩为要达到某一要求或目的而假用威胁方法迫使大人让步：小姑娘要想买糖吃，赖辣地浪～勒。(3) 闹着找麻烦：弄坏伊物事要～。

板 be 被干后的硬结的薄片结住：裤子浪拔浆糊

~勒一大块。

板脱 betek 种子入土后泥土因雨硬结。

板硬衬 be nngancen 用浆水把碎布片糊在一块板上，然后晒干。

松动 'songdhong 原来绷紧、卡住现在有所放松；人员调动有点~。

卖样 mhoyan 显耀；希奇勿煞，~勿煞。

转 zoe 绕、兜；~勒两条街。

转来 zoele 回来，回家来。

顶 din (1) 从内、从下拱起钻出；一条虫从门缝里~出来。(2) 顶替。

押 kak 压；一百斤担子~辣我肩胛浪。

拖 'ta (1) 挂；~鼻涕。| 鞋带~地浪。

拍板 pakbe/pak be 正式决定。

拆 cak 撒；~污。| 鸡~蛋。| ~烂污。

拎 'lin (1) 提；~桶水。(2) 拉；我一把拿伊~进来。

拉平 'lo bhin 扯平；勿要争多争少，大家~。

拉倒 'ladao 算了；大家勿睬~。

拗 ao 折；一根竹竿~一两。

拗手劲 ao soujin 比手腕力。

到把 daobo 到一目标；伊年纪五十~。

啞 zak 品尝；~~滋味。

和调 whudhiao / whu dhiao 跟着别人的话和着说。

舍勿得 sofhekdek 不舍得。

采米 dhiek mhi \*买米。

变死 bixi 找死，作死。

度死(日) dhuxi(gniek) 无所事事混日子。

放生 fangsan/fang'san (1) 做善事，把别人抓到的小动物放掉。(2) 相约去做一事，临事一方负约，伊脱我约好一道去城隍庙，我倒来了，伊拿我~勒。(3) 对下属放任：两个拜礼先生勿来上课，拿学生子侬~勒。(4) 饶了他：勿要捉伊，放伊生哦。

放刁 fang diao 使乖。

炖 den 夹水煮：~蛋。

怪 gua 埋怨：大家勿要~来~去，自己侬有责任。

泡 pao 消磨：我辣马路浪足足~勒三个钟头。

宕 dhang (1) 拖延：~帐。| 人~辣海勿安排。  
(2) 吊：~脚踏车，~勒一圈。

宕下来 dhanghole (1) 拖延下来：事体~勒三个礼拜。(2) 悬挂下来：依个裤带~勒。

空 kong (1) 欠：~伊五百元。(2) 腾出来空着：~出一块场地。(3) 里面缺少东西：厝间客堂~得来。

话 hho 说：伊~那能就那能。| 勿要~坏别人。

练出道 lhicek dhao 练出了，练出功来。

九——十画

- 帮衬 'bangcen 帮助：我需要大家多～。
- 荡 dhang (1)放：满面～开笑容。(2)逛，散游：  
～马路。
- 胡淆 whuyao 疯闹：小学生辣课堂里～。
- 相 'xian 仔细看，看：～面。|小王～中勒对象。
- 相帮 'xianbang 帮助。
- 相骂 'xianmo 吵骂。
- 相打 'xiandan 吵架。
- 牵记 'qiji 惦记，挂念。
- 牵头 'qi dhou 领头，引出：事体是小王～个。
- 拷 kao (1)舀：拿河水～光。(2)盛，打：到酱园去～油。
- 挑 'tiao (1)挑剔：～毛病。(2)给人器重或轻易可得的好处：～～依，让依吃点甜头。
- 拼拢来 'pinlongle 拼合。
- 响 xian 说话发声，声张：依勿要～出去，我偷偷叫拨依个。
- 罚咒 fhakzou 发誓、赌咒。
- 背暗 bheoe 写字、操作时光线被自己某部分挡住。
- 倒贴 daotiek 倒过来贴补：对小伙子我勿欢喜个就挑剔，欢喜个就～。
- 看承 koeshen 带敬意地看。

看相 koexian/ 'koexiao (1) 看中：伊～几个小  
青年勒。(2) 眼红。

看看看 koekoekeo 看看，第三个“看”是表示  
“尝试意义”的“看”：依个作业簿让我～。

看 'xian 吻：伊～～我个面孔。

衍 yhi 溢，流下：水从缸面～出来。| 鼻涕～下  
来。

饶 ghniao (1) 宽容：～伊一记。(2) 另外添：吃  
完一只，再～一只。

养 yhan (1) 生：～个小宝宝。(2) 留长：～头  
发。

迸 ban 豁开，裂开：～开一条缝。| ～裂。

迸破 ban cak 手脚的皮肤开裂。

迸拆 bancak 东西有裂缝：木头～。| 墙头水  
门汀～。

穿绷 'coeban 露馅，拆穿：事体～，难乃要  
死。

省省 sansan 算了，不必了，免了吧：依我脱我  
～勒，勿要介起劲。

校 gao 对正：秤要～准。

顾惜 guxiek 照顾，珍惜：自己要～自己身  
体。

捂 'wu (1) 塞，按，封盖：俵～牢耳朵勿肯听。  
(2) 围挤：俾勿要～辣一筑堆。

挨勿 'afhek 不给轮到；没份。

- 眠 mhi 睡，躺；蚕宝宝头眠。
- 贼偷 shektou 被贼偷去东西。
- 称 cen 随，顺；～侬欢喜。|～伊去歇。
- 舀 yhao 用瓢、勺等盛取；我去～面盆水来。
- 高兴 'gaoxin 想，愿意，乐意；我～做啥就做啥。
- 斋 'za 祭祀；七月半～祖宗。
- 疲脱 bhitek (1) 厌了；生活做得～勒。(2) 油了，再管已不起作用了；侬甭个人啊，已经骂得～勒。
- 消夜 'xiao yha 消磨晚上的时间；过夜。
- 烫 tang 用高温物体使物体温升高；烫：～酒。|～头发。|～衣裳。
- 调 dhiao 换；～房子。|洋瓶碎玻璃～自来火。
- 调排 dhiaobha (1) 安排调剂。(2) 捉弄。
- 谈舒齐 dhesyxhi 谈妥。
- 剥 bok (1) 去掉外皮、外壳；剥橘子。|～糖炒栗子。(2) 扯、硬脱；～裤子。
- 畚 'ben 用箕装物；垃圾～脱。
- 通同 'tongdhong 伙合；内奸～外患。
- 难为 nhewe 枉费；又要～两钿钞票去买。

十一——十二画

- 梗 gan 阻塞；一块石头～辣水落管子里。
- 捷 shiek 急速地回转；我～转屁股就走。
- 掂 'di 以手量物；让我～～份量。

擲 shak 投，抛：～骰子。

碰僵 panjian 对立而僵持：事体～辣海。

碰勿拢 panfheklong 合对不起来：两笔帐～。

掸 doe 拂尘：台子浪灰尘要～～脱。

掸檐尘 doe yhishen / doeyishen 过年前拂去房顶、四壁和檐下的旧尘。

常怕 shanpo 恐怕：伊～我勿睬伊。

眼热 nhgegniek 眼红：我老～伊辣好单位。

悬 yhuoe 指时间或空间的分隔：～辣半当中。| ～开交关辰光。

圈 'quoe (1)围，在四周加上限制，依勿要～牢仔伊。(2)画圈做记号，拿伊名字～脱。

做弄 zulong 故意播弄。

做人 zu ghin (1)为人。(2)设下圈套、计谋来害人。

做脱依 zuteknong 弄死你，杀死你。

做好事 zu haoshy 行善。

做夜作 zuyazok / zu yhazok 晚上做手工活儿。

领 lhin 领略，领悟：～～市面。| 勿要勿～情。

脱 tek 滑而离开：链条～出来勒。| 螺丝捻勿牢，～进～出。

脱空 tekkong (1)落空，失去钱物。(2)两头无依靠，悬空。

脱脚 tekjak 失脚：伊一～，从手脚架浪跌下



来。

脱力 tekliək/tek lhiək 一时力竭。

脱卯 tekmao/tek ml.ao (1)迟了;过了时间。

(2)榫儿脱落,事情脱节。

够事 'goushy 足够;我搭钞票完全~。

兜风 'dou fong 坐车等周游。

兜来兜去 'doudedouqi 绕过来转过去。

望 mhang (1)看望,我来~~依。(2)盼望;  
依长远勿来,我~畅~畅。

情愿 xhingnuoe 宁愿;我~为伊做牛做马。

着 zok (1)穿,~鞋子。(2)下棋;~象棋。

着 shak (1)火烧着;山浪~火勒。(2)中了;我  
~着头奖。

着港 shakgang 到手;掰眼货色~勒。

混□ whenqiao 胡闹鬼混。

淘 dhao (1)用器物盛颗粒状的东西,加水搅动  
或放在火里簸动,使除去杂质;~米。(2)从  
深处舀出污水、泥沙、粪便等;~粪坑。(3)  
将液体加入搅和;汤~饭。(4)到旧货店、旧  
书店或摊子上去觅购有用之书物;~旧书。

淘米 dhao mi/dhaomhi 洗米。

恣浴 hok yhok 洗澡。

荡 dhang (1)涤器,摇而去滓;茶杯要好好叫~  
一~。(2)往来摇动;~秋千。

隐 yin (1)灯灭;火吹~脱。(2)微微暗下;灯

~下去勒。

绷 'ban (1) 束缚：凳子榫头松开，用根绳子~牢伊。(2) 张着，撑着：~琴。|~绒线。|裤子~破。

联通 lhitong (1) 伙同，(2) 串通。

落水 lhoksy 把衣料浸放在水中浸一下：料作买来先落一落水，让伊缩好水再做衣裳。

落样 lhokyhan (1) 着痕迹。(2) 为做衣、鞋而留、剪的样子。

硬撑 nhgancon. 硬挺：挑担勿好~。

厥倒 juekdao (1) 昏厥过去。(2) 吃惊于意外之事的夸张说法：想勿到侬会拆我个台。真~！(3) 感到一件事很不可思议的夸张说法：想勿到伊会追求弄能推扳的男朋友。真~！

搭 dok (1) 柔软的东西放在或粘在可以支架的东西上：毛巾~辣肩胛浪。|湿头发~辣衣裳浪。(2) 合；粘：两种颜色~辣一道。|~着眼龌龊。

搭牢 taklao 附着：一根鸡毛~辣铅丝网浪。

搭脚 dakjiak/dak jiak (1) 有连带关系的：痔疮走私事体脱伊是搭得着脚个。(2) 主人与女仆有私。

搭手 daksou/dak sou (1) 合作得来：辣流水线浪，伊脱我是老~个。(2) 配合：我要修个棚，请侬来搭搭手。

搭桥 dak jhiao (1) 撮合；帮桩生意通过小王。  
~。(2) 造桥。

搭班 dakbe/dak be 共同做事；昨日我脱小王  
~。

搭话 dak hho 交谈。

搭界 dakgo/dak ga 有关，有关系；阿拉脱依勿  
~。

搭腔 dakqian/dak 'qian 接着别人的话说；我讲仔  
交关辰光，既没人~。

搭嘴 dak zy 回答，介入；伊讲伊拉个事体，我  
勿~。

搭错 dak 'cu/dak cu 把这搞错成那，瞎缠；伊常  
常瞎七搭八~。| 依神经~啦？

搭僵 dakjian 错位，不灵活；手~。| 脑子~。

搭酒 dak jiou 备菜就酒。

搭买 dakma 质差和质好的物品合在一起买；牛  
肉~洋山芋。

搭脱 daktek 浪费，耽误；依勿要~我工夫。

搭讪 dakse / da 'se (1) 为了跟生人接近而找话  
说；新搬来的邻舍常常来脱我~。(2) 与人随  
便拉话；伊专门脱人家~。

搭夜作 dak yhazok 晚上工作。

搭勿够 dakfhekgou (1) 不友好，没交情；伊脱  
我~。(2) 吃不消；伊日日要我帮伊忙，我真  
~。

翘 qiao (1) 一端向上高起：秤梗～起来勒。| 胡苏～起象菠菜根。(2) 扭：伊动气勒，一～就走。(3) 噉：嘴巴一～，挂得上油瓶。

插档 cakdang (1) 插入空档；(2) 排队时插进队去新。

搁 ghok/gok (1) 架，置：浪衣裳竹要～～牢。(2) 耽搁、暂停：事体就～辣海，做勿下去勒。(3) 梗塞；受阻：自来水管子里有物事～牢勒，葛老勿通。| 碍桩事体～浅辣海。

揩油 'ka yhou/'kayou (1) 擦油：皮肤要～。 (2) 占小便宜，伊蛮会～公家物事。

揩脱 'katek 擦掉。

搔 'zao 因痒而抓：～痒。| ～～蚊子块。

凿眼子 shok nhgezy 打洞。

凿着发 shokshakfak 碰巧做成：碍门题目我是～对个。

跑 bhao (1) 走：我到商店里～勒一掠。(2) 奔，～马。

傍 bhang 趁：打铁要～热，做事要～急。

蛮 mhe 玩耍：伊辣外头～得辰光也忘记脱。

装佯 'zang yhan 装腔作势，弄虚作假：依勿要～勒！

装样 'zang yhan 装样子：依做个事体我侪晓得，装啥个样！

缠 shoe (1) 纠缠：依为啥～勿清爽个～我。

(2) 搞：依真～勿清爽。|～错。|～勿  
渣。

十三画以上

熬 nhgao 忍：开刀依要～痛。

赖 lha (1) 诬赖：事体勿要～到别人头浪去。

(2) 抵赖：讲出闲话勿要～。 (3) 呆在一处不  
动。小因～地一坐。

碍 nhge 阻止，妨碍：啥人～着依勒？

碍事 nhgeshy (1) 妨碍：我～着依哦？ (2) 有关：  
掰桩事体脱依～个。

碍口 nhge kou 不便说。

搨 tak (1) 抹、涂：～嘴唇膏。|墙壁浪瞎～一  
泡。 (2) 拓土：～油菜。|～花。 (3) 擦：～  
肥皂。

搨累 takle 污辱。

摆 ba 放：台子浪～一本书。

摆平 babhin / ba bhin (1) 放平：纸头要～。 (2)  
公平解决，搞公正：两个单位个纠葛～勒。 (3)  
全身躺倒在地，被制服：阿拉今朝拿伊～。|  
我吃力得～勒。

摆奎劲 bakuejin / ba 'kuejin 自以为是地摆架子；  
摆出傲慢的架势。

搬场 'boe shan / boeshan 搬家；搬地方。

掺 'ce 加入，混入：～沙。|～水。|～麦片。

掺和 'cewu 混和。

摊 'te 整理整齐：～床。|～被头。

睬 ce 理睬：啥人～侬！

歇力 xiek lhiék 劳累时停下休息。

歇手 xiek sou 停手：伊勿达到日的勿～。

歇(歇)脚 xiek(xiek) jiák 坐下来休息片刻。

脱 toe 脱，松，掉：～壳。|～皮。|裤子～  
下来。|～戒指。

跳浜 tiao ban/tiaoban (1)跳过小河。(2)跳过一  
段做：绒线～结。

跟脚 'genjiák/'gen jiák (1)鞋大小穿着正合适。  
(2)随即。

错 cu 因搞错而吃亏或占到便宜：～拨人家一斤  
生梨。|～进一笔帐。

解刚 gagang 化费：侬害得我～脱交关钞票。

遮牢 'zolao 蒙住，掩住。

滚 guen 液体沸腾，受热沸腾：一吊水～勒几分  
钟唻！

嫌比 嫌之 'yibi/yhibi 'yizy 嫌：我常常～搿块  
地方勿清爽。

缚 bok 捆，束：拿疍捆柴～起来。|～人。

管帐 gucezan 管，理会：我对疍眼事体侪勿  
～。

敲 'kao (1)核实：事体要～准足。(2)明确落  
实：关系要～着实。

端正 'doezen (1)准备，放：砚台、毛笔已经～

好勒，依可以写勒。(2) 正派；正确；行为  
~。

横 whan (1) 赌，比：我脱依~个输赢。(2) 凶  
恶，蛮横：秤个人真~。(3) 躺下：让我~脱  
一歇。

撩 'liao/lhiao (1) 伸长手臂或借助工具向远处或  
河水里取东西：介高个，~勿着。(2) 把东西垂  
下的部分掀起来：头发要~上去。| ~起长  
衫。

撇 piek 极薄地刮掉或舀去一层：汤浪~脱一层  
油。

撞腔 shangqian/shang 'qian 寻衅：今朝伊跑来~  
勒。

瞒紧 mhoe jin (1) 事隐不泄。(2) 置物覆器中不使  
漏气。

瞎话 hakhho 乱讲：吃勿准勿要~。

瞎扯 hakca/hak ca 乱扯。

瞎喽搞 hak wu ghao 瞎乱搞。

擎 jhin 高举在握：箱子~辣手甩。

懒得 lhedek 不勤于：我~去碰碍桩事体。

豁 huak (1) 舍弃：~脱两日工夫。(2) 窜：脚一  
~，就跳过去。(3) 分开、裂开：木头~开一  
条缝。

豁拳 huak juoe 猜拳。

豁边 huakbi/huak 'bi (1) 越出常限；出漏子；事

体做~勒。(2)惯了；乃好勒，~勒！

戳 cok (1)用刀使长条物体的顶端向前触动或穿进穿过另一物体；~脚。|~破手。|~碎。  
(2)竖立；竹竿~得高。

戳铲 cokce 戳掉。

戳节头 cok jiek dhou 用手指指着人，尤指背后议论人；侬甭能勿管别人，当心拨人家背后~。

蹲 'den (1)居住；我~辣花园村。(2)在、呆，暂留；我~辣电车站浪等车。|佻~辣公安局里一月个。

蛰 bhoe (1)曲；屈；手脚~起来。(2)藏、伏；我~辣门背后。

蹿 'coe (1)急升；~得高，跌得重。(2)急速向前；我个脚踏车一记头~到前头去。|伊一~头，跳进黄浦江。

爆 bao 胀裂；一只气球~脱。|胎~脱。

### 三、性状类词语

#### 1. 外表

##### (1) 外形

长 shan 人体高；小张人~，小李人短。

长大 shan dhu 高大；伊个男朋友长长大大。

短 doe 人体矮。

阔 kuek 路、场地宽广；侬条路~，哀条路狭。



狭 hok 窄。

鼓 gu 凸起，胀大；衣裳着得～起仔。

类 zang (1) 肥；疍只猪罗～来。(2) 胖；老张生得真～。

颧 pok 不结实的肥；依身浪侪是～肉。

□ she 饱满；粒圆；疍两粒稻种真～。

□ ghu 鼓出；肥胖而充盈；伊肚皮浪个肉～出来勒。

□ 'hou 背曲；要坐正，勿要～起仔背。

绝细 shiekxi 头颈～，独想触祭吃。

小样 xiaoyang (1) 身材瘦小、矮小。(2) 稿件的校样。

进深 jinsen 房间、厅堂的深度大；望进去疍间房子交关～。

两样 hlianyang 不一样；两张照片～个。

(2) 表 象

筴 qia \*斜；房子造～脱勒。

韧 ghnin (1) 不脆，软而粘连，拉不断咬不碎；牛皮糖～来。(2) 稠；粥交关～。

得 dek 粘；疍眼浆糊～来。

煎 gha 松、散、怠、不聚；辰光一长，小菜浪扎个腻～脱勒。|疍个人做生活～来，吊尔郎当。

熟 shok 皱、磨毛或烂；纸头翻～脱勒。|年老面孔～脱。

- 晏 e (1) 晚：早～冷暖要当心。(2) 迟：今朝我来～勒。
- 眼 mhi 还需很长时间：笃幢房子要造好是～味！
- 翻 mhan 密：草～。|雨～。|人头～。
- 兴 xin 多；密；盛：人头～。|稻～。市面～。
- 蓬松 bhongsong 线状物一丛，乱而松：头发～。
- 显 xi 颜色明亮：颜色勿要涂得忒～。|疍只布真～！
- 越 qu 漂亮，好看：人生得～，讨人欢喜。
- 标致 'biaozy 漂亮。
- 出客 cekkak (1) 举事豪华、阔绰。(2) 漂亮，时髦，好看。
- 后生 hhousan (1) 年轻：小青年真～。 (2) 男青年。
- 登样 'denyan 象样；合适；入眼：伊着疍件衣裳真～。|依看依坐个样子～哦？
- 登腔 'den'qian 象样：依做个生活一眼也勿～！
- 时鲜 shyxi 刚上市的。新鲜的：买点～货吃吃。
- 时兴 时路 shixin shilu \*时髦。
- 挺括 tinguak 挺直平整：疍件衣裳～来。
- 考究 kaojiou 质量要求高、精美；讲究。
- 光生 'guangsan 光滑平整：疍只圆台面真～。
- 滑跔 hhuak<sup>u</sup>ak 滑而不驻。
- 萎 'yi (1) 花萎。(2) 色不鲜：疍只布颜色～来。

- 滋润 'zyshen 湿润，油润：皮肤一搽油就～勒。
- 行 hhan 风行：衫两年～牛仔裤。
- 豪搜 hhaosao 赶快：～去排队买。
- 板结 bejtek 松散之物干而硬结：烂泥～勒。
- 结棍 jiekguen (1) 厉害，着实：衫顿生活吃得老～！(2) 身体结实强壮：伊真是一个小～。
- 结足 jiekzok 结实：身体～。|货色压得结结足足。
- 实结 shekjiek 东西结实、装满：麻袋装得实实结结。
- 结扎 jiekzak (1) 结实。(2) 为绝育而做的手术。
- 扎致 zakzy 结实。
- 硬扎 nhganzok (1) 物体硬而坚实：包裹要打～。(2) 人体强健：伊人老身体还～。
- 硬绷 nhganban 硬而绷紧实。
- 硬张 nhganzan 硬而坚实：伊腰还蛮～。
- 独多 dhokdu 特别多：蹩脚货～。
- 许多 xudu 多：河里鱼介～！
- 造反 shaofe 多：花园里人造造反反。
- 行情 hhangxhin (1) 许多，很多：小鸡生勒～。  
(2) 商业、市场信息，市面：长远勿出门，外头～勿大清爽。(3) 各行各业的目前形势、信息：我要了解教育界个～。
- 长远 shanyuoe \*长久；很久：侬吃饭吃得长长

远远。

素净 suxhin (1)颜色朴素，以淡色为主；伊衣着向来～。 (2)食物清淡；肚皮勿好，吃得～点。

短缩 doesok 简括。

切近 qiekjhin 逼近；辰光～，豪梭动身。

贴近 tiekjhin 靠得很近；小囡～姆妈身边。

脱笼 teklong 不穿内衣的；每件外套～着辣身浪。

零碎 lhinse 细碎，琐碎；看眼侬是零星零碎个物事。

### (3) 味道 颜色

宿 sok (1)食物不新鲜：菜～脱勒。(2)隔时长；～食。

□ 'hao 哈辣！火腿～脱。|油～勒。

气□ 'qizy/qizy 怪气味，难闻；房间里空气～来。

好吃 haoqiek 味鲜美。

外国红 nhgagokhhong \*西洋红。

血牙红 xuekngahhong 比橘红稍深的红色。

橘红 jiokhhong 如橘子般的红色。

生姜红 'sanjianhong 如生姜上的红色。

胭脂红 'yizyhong 如胭脂一样的红色。

紫绦红 zyjianhong \*紫红。

米红 米黄 mihhhong mhlwang 米色。

- 淡黄 dhewang 浅黄。
- 橘黄 jlokwang 如橘子皮的金黄色。
- 姜黄 jianwang 如生姜上的黄色。
- 碧绿 bleklok (1) 青绿色。(2) 很绿。
- 葱绿 'conglok 如葱一样的绿色。
- 苹果绿 bhingulok 如苹果皮一样的绿色。
- 墨绿 mheklok 暗绿。
- 水绿 sylok 如水一样的绿色。
- 湖绿 whulok 如湖水一样的绿色。
- 黄胖绿 whangpanglok 带黄的绿色。
- 鸭头绿 akdhoulak 如鸭头上的绿色。
- 秋香绿 'qiouxianlok 作物成熟泛黄的绿色。
- 月白 yhuekbhak 如月色的白色。
- 藕色 nhgousek 白藕一样的白色。
- 中灰 'zonghue 深浅适中的灰色。
- 铁灰 tiekhue 如铁屑一样的灰色。
- 藏青 shangqin 蓝黑色的青色。
- 豆青 dhouqin 如青豆一样的青色。
- 蟹青 haqin 如蟹壳上的青色。
- 蛋青 dheqin 如蛋白中带的青色。
- 青莲 'qinli 浅紫色。
- 紫青莲 zyqinli \*紫色。
- 花青 'hoqin 如花中的青色。
- 紫罗兰 zylule 如紫罗兰花的颜色。
- 天蓝 'tile 如晴朗时的天色。

士林蓝 shylinle 一种士林布的青蓝色。

青铜色 gudhongsek 如青铜一样的颜色。

玄色 yhisek/yuoeseke \*黑色。

奶油色 nhayousek 如奶油一样的奶白色。

豆沙色 dhousosek 如豆沙一样的紫红色。

铁乌青 tiekwuqin 头脸或身体皮肤被撞之后的紫  
块颜色。

本色 bensek 本白色，原来的颜色，一般指未漂  
白过的白色。

## 2. 内质

### (1) 感 觉

潏 yin 凉，冷：今朝天真～。|水忒～。

荫凉 风凉 'yinlian 'fonglian 凉快；树底下真  
～。

温吞 'wenten 不冷不热；～水。

暖热 rhoegniek 温暖，暖和；天气真～。

气闷 'qimen \*闷气。气压低，真～。|事体做  
坏，想想～。

糯 nhu \*软；掰块糕咬上去真～。

软熟 ghnuoeshok 纸张、被子、床铺、衣服等软  
而有舒适感。

怕 po (1) 可怕，失去常貌：伊只面孔老～个，  
要光火勒。(2) 害怕：伊～生胃病，勿肯吃冷  
饭。

吓 hak (1) 害怕：暗末洞里走，～来！(2) 面

容可怕或失去常貌：一场病生得面孔～人。

毒 dhok (1) 恨：我对伊～来勿要去话伊。(2)

残忍：伊个行为～透～透。

□ 'hang 气喘：上胡梯气要～。

晃 huang 晃荡：爬陡坡，脚里～。

懵冲 mhongcong/mhangcong (1) 睡刚醒而视不明。(2) 糊里糊涂。

吃力 qiekliak (1) 劳累，疲乏。(2) 费力。

衰瘠 'sadhū 劳累；疲惫：一日生活做下来，～煞。

难行 nhehang 难受；受不住。

厌气 'yiqi 闲着无聊而感到纳闷寂寞：既没事体～来！

瞪 den 饱食而滞：今朝吃得忒多吃～脱勒。

楞囡 lhenghok (1) 吃下去的东西在肚里梗着不舒服。(2) 不活络：天冷得手～脱勒。

角索 goksok 因不消化而难受：肚皮里～来。

眼热 眼痒 nhgegniek nhgeyhan 眼红，羡慕。

心潮 'xin shao 胃里难受。

肉痛 ghnioktong 心疼，不忍割舍。

肉麻 ghniookmo (1) 由轻佻、虚伪言行引起的不舒服感。(2) 舍不得：电视机坏脱真～。

腻心 ghnixin 脏得使人难受恶心：伊弄得邋里邋邋真～。

快活 kawek/kuawek 快乐，愉快。

开心 'kexin 高兴，愉快。

捂心 'wuxin 心中舒服愉快，称心满意；得意。

捂抖 'wudou 心中舒服愉快，称心满意；得意。

但带轻浮，用于贬义。

适意 sekyl 舒服，感觉好：我个生活做起来真  
~。

写意 xiayl 舒服，称心，愉快：弹簧沙发真~。

好过 haogu 舒服，感觉好：疍条裤子着辣~，  
哀条难过。

难过 nhegu (1) 不好受；难受：肚皮~。(2) 不  
容易过：日脚真~过。

便当 bhidang 方便、容易：题目出得老~。

烦难 fhene 做起来费事；难。

省轻 sanqin 省力轻松：生活交关~。

苦脑(子) kunao/kunaozy (1) 痛苦。(2) 生活困  
难、艰苦而可怜：疍家人家老~个，冷天只有一  
条破棉花胎。(3) 苦而难以搞好：我读疍点  
书真~。

头大 dhoudhu/dhou dhu 烦恼，伤脑筋：感到难  
弄：我一看见伊疍只捣蛋鬼就~。

媞塞 'weksek 不舒服，心中烦闷：今朝天气~，  
又碰着~事体。

□丧 'angsang \*懊丧。

懊悻 'aolao 后悔：我~勿去报名。

□□ ongzong 懊丧，不愉快：我~勿啦，敲脱



一块台面玻璃。

吃酸 qieksoe (1)搞僵而懊恼。(2)难弄,使人难堪。(3)吃不消,不好受;棘手。(4)对某人某事表示无可奈何或敬佩:对伊~,也算碰得着个。

触气 cokqi 讨厌:那个人老是捣蛋,真~!

肮三 'angse (1)令人不快、失望。碍桩事体~勒,勿好交代勒。(2)弄僵:(3)不正派,近乎下流:那个人~哦!

肮里肮三 'angliangse (1)事情弄得很僵;事体拨依弄得~,阿拉勿接下去。(2)很不正派:~个人大家勿要睬伊!

气数 'qisu (1)令人气愤、可恨;真不象话:~,伊拿我个书落脱勒!(2)倒霉:真~,我个洋伞落脱勒。

## (2) 境 况

健 jhi 强健:年纪蛮大勒,身体还介~。

旺 yhang (1)太阳旺得猛:日头~。(2)火烧得猛烈:火生生~。(3)兴旺茂盛:碍片田~来。

笃定 泰山 dokdhin 'tase 心中安定踏实不慌:  
办碍桩事体我笃笃定定。

笃坦 dokte 心中坦然不慌:慢慢叫来好勒,~!

坦和 tewu 坦然和气:伊碰着急事体侬坦坦和和。

闹猛 闹热 nhaoman nhaogniek 热闹；人多～  
来。

赖柴 lhasha (1) 肮脏，不修边幅。(2) 做事马虎。

乌苏 'wusu 杂乱而脏，使人难受；伊衣裳穿得  
～来。

添太 'tita (1) 面部肮脏，衣发散乱；帮个小囡  
衣服着得交关～。 (2) 不干净，不整齐；灶间里  
推勒添添太太。

添里太拉 'tilitala 同“添太”而意重。

邋邋 lhaktak 又脏又乱，不修边幅。

齧齧 okcok (1) 肮脏。(2) 沾上的污物或污点；  
台浪有点～。

齧齧八腊 okcokbaklak 颇脏；怪脏；糕浪有灰尘，  
～个。

尴尬 'gega (1) 神色态度不自然。(2) 处境窘  
困。

尴尬 'gejian 尴尬，弄僵；糟了；乃末～，辰光  
错过勒！

豁边 huakbi/huak 'bi (1) 弄坏了；失败了；做错  
了。(2) 过度而出格，越轨；两个人要好得～  
勒。

硬伤 nhgansang 本来不应搞坏而搞坏。

顺当 shendang 顺利，稳当；车子开勒顺顺当  
当。

乐惠 lhokwe 舒适，合意，快乐；帮门职业蛮

~。

安生 'oesan \*安定：过~日脚。|生活得到~。

宽舒 'kuoesy (1) 经济宽裕：钞票用得蛮~。

(2) 住房宽敞：阿拉一家三口，住得邪气~。

(3) 时间不紧。

舒齐 'syxhi 妥帖；不迫促：工作安排得舒舒齐  
齐。

齐整 xhizen \*整齐。

趸当 dendang 一起；集中：~进，零碎出。

凹桥 aodhiao 曲折障碍：事体有眼~，依勿要  
急。

差扳 'cobe 差：~一眼眼辰光电影开场勒。

推扳 'tebe (1) 差：~一点点勿及格。(2) 差  
劲：生活做得真~。

大推扳 dhutebe 差得多：依比比伊是~喙！

推为 'tewe 差：还~一寸。

推为勿起 推扳勿起 差扳勿起 'tewefhekqi

(1) 差不得；马虎不得：车零件要思想集中，  
~一毫米个。|当心油镗，~个。(2) 不是开玩笑的；  
不得了的：胡梯要挡牢，人损下来~个。

蹩脚 bhiekjiak (1) 差：依功课真~！(2) 差  
劲：依个人~！(3) 扭了腿或脚。

老爷 lhaoya 质差，一碰就坏：齑是一部~车。

走油 zouyou/zou yhou (1) 事情不佳；(这下)可  
苦了，糟了。(2) 咸肉、火腿类变质。

噤 jhlan 便宜：～卖～卖！

牢 lhao (1) 坚固；经久：箬块料作～。|箬顶桥造得真～。 (2) 稳固：小因坐勿牢。|安身勿～。

经用 'jinyong 经久耐用。

准足 zenzok 标标准准；广足：份量～。|我准准足八点钟出个门。

络乱 lhakloe 混乱无绪：箬间车间秩序～。

犯规 fhegue (1) \*犯忌。 (2) 遇困难时叹难：真～！

倒灶 daozao 不利；弄糟。

倾空 'qinkong 完全倒出，全空。

罪过(相) shegu/sheguxian (1) 佛教用语，引申为有过错；不应该如此，对不住良心：杀脱一只猫，真～！ (2) 作孽；可怜：小因冷天还赤仔脚，～来！ (3) 对不住：～～，交关谢谢依。

箬能(介) gheknen(go) 这样。

哪能 nhanen (1) 怎么：我～勿伤心呢 (2) 吵架时候代“你准备怎样”一语：～，我怕依啊！

(3) 性质

嗟 dia 赞扬好，水平高，精采：今朝个戏唱得老～个。|依个字写勒真～。

赞 ze 赞誉事物之好：箬件衣裳～得一塌糊涂。

灵(光) lhin/lhinguang (1) 灵验：菩萨真～。 (2) 事物之好：伊生活做得交关～。

一等 yekden 最厉害，贬义：伊开小差～！

头挑 dhoutiao 头等：秤个小伙子做生活称～。

正宗 zenzong 正统，全真，不掺假，不冒牌：秤条是～牛仔裤。

破 pa 差劲：生活做得真～！

怵 'qiou \*坏。

担老 'delao (1)差：秤部机器忒～。 (2)胆小懦弱：秤条沟也跳勿过，真～！

着实 shakshek (1)结实：地基要打～。 (2)落实：计划要敲～。 (3)实事求是，踏实，一丝不苟：伊做事体真～。 (4)远远：伊～既没依好味！

定当 dhindang 妥当，定下来：工作安排～。

到家 daoko/dao 'ka (1)落实：桩桩事体安排～。 (2)认真，周到：依～得来，样样要问过。

得法 dekfak 顺理成章：伊处理每桩事体侬老～个。

出世 ceksy 出头：依笨得勿～个。

出精 cekjin 至极，到顶点：伊慧得～。

搭底 dak di 最差；差到底：秤个人是～货。

著底 shakdi (1)同“搭底”。 (2)同“十三点”。

赚 xuek 滑稽：伊讲起闲话来老～个。 (2)逗引；哄骗，作弄：依勿要当我勿懂，来～～我。

发赚 赚头 fakxuek xuekdhou 滑稽：依看伊～

哦！

扣 kou 正好，丝毫不差：疋块料作做裤子真～。

面熟 mhishok 脸熟：我看见依老～，象几年前见面过个。

服帖 fhoktiak (1)服从，听话：我完全～依。

[疋伊做～。] (2)佩服；自愧弗如：我对伊服服帖帖。

领笨 lhinbhen 折服：依要压服我，我就是勿～。

精光 'jinguang/'jing 'guang 一点也不剩：钞票用勒～。

丁倒 'dindao \*颠倒：字写得丁丁倒倒。

热络 ghnieklok 朋友之间经常往来；关系亲热。

扎劲 zakjin 有劲儿；有刺激，有趣：今朝舞跳得～。

枉空 'wangkong 枉为：依～是个大学生，一点知识既没！

断命 dhoemin 该死的：疋眼～生活做勿好勒！

碰顶 pandin 到顶：铍金笔，～四元洋钿一支。

#### (4) 德 才

矜 'xi (1)轻浮不持重：依勿要～夹夹，～夹夹，要稳重点！(2)炫耀：伊一只金表老是～拨人家看。

昏 mhang 头脑迟钝糊涂：老太已经失头～脑，～懂懂。

□ 'gan 彘：脾气再～也要镇服伊！

尖 'ji (1)声音细小：～声气。(2)耳目灵敏：眼睛～。|耳朵～。

刁 'dico 娇：养～因。| 刁个小因嘴巴真～，只想吃好个。

疲塌 bhitak 拖拖拉拉，磨洋工，无精打采的。

馋癆 shelao 馋嘴：依吃了又想吃，真～！

戆 jha (1)身体健壮：老公公身体～来。(2)做事能干：小王手～，啥个生活侬会做。

来三 来事 lhese lheshy (1)行：讲讲侬～，做做侬勿会。(2)能干：侬个人～来兮。

活络 whekiok (1)筋骨、器物衔接处活动：上了年纪，筋骨勿～勒。(2)灵活：伊个人头子～，兜得转。

活里活络 whek li wek lok (1)同“活络”而语意重。(2)模棱两可，定不了。

活尅 whekfe 活泼、伶俐。

灵清 lhinqin 头脑灵活清楚。

胆大 dedu 大胆：侬个人真～。

杀搏 sakbok (1)身强力壮，彪形身材。(2)大刀阔斧的动作样子：小王做事体老～，总归成功。

出趟 cektang 大方，上桌面，见世面的：小王勿～，见人怕生。

老鬼 鬼老 lhaaju julhao 经验丰富；资枋老；精明。

木 mhok 做事动作迟钝或脑子不灵活：脱侬个～人既啥缠头。

木咽 mhokghok 麻木，一般指冷而所至；或指头

脑迟钝：年纪倒勿大，人已经～勒。

木仔木觉 mhokzymokgok (1) 麻木迟钝。(2)

因糊涂而不知不觉：我～落脱两本书。

木而觉仔 mhokergokzy 头脑麻木、糊涂的样子。

爽 爽气 sang sangqi 爽快：刀要快，人要～。

杀辣 saklak 做事爽快利落干练。

□ 'wu 不爽快：做事体勿要～！

起劲 qijin 情绪高，劲头大：伊辣磨洋工，一点勿～。

茄门(相) ghamen/ghamen xian 不感兴趣，不上劲，冷淡：叫我去看介整脚个戏，我真有眼～。

奎 'kue 傲慢：看伊样子～得来，头昂起仔。

老奎 lhaokue 自大得意，摆老资格。

趔 tou (1) 步高不稳重：走路勿要～发～发！(2) 年轻人不踏实、赶时髦、爱出风头：哪个小青年打扮得～来。

□ ghen 倔犟：对～脾气个人一点办法也冇没。

□ 'kan 犟，不听劝说：哪个个人脾气真～。

狠 hen (1) 凶：依介～做啥，当心点！(2) 残忍，凶恶：想勿到伊心肠介～。 (3) 神气：阿位侬是同班同学，依～点啥？

横 'won 蛮横；脾气扭。



横绷 硬横 'wanban nghanwan 蛮横，倔强。  
横对 'wande 不讲道理，蛮横作对；我癸能讲，  
伊偏伊能～。

硬强 nghanjhtan 倔强。

弹硬 de'ngan 硬气，不怕压力；不懦弱，坚强。

猛门 mhanmen 蛮不讲理；从来既没看见过癸种  
～人！

后极 hhoujhek 急迫失态的样子，大声说话而急  
得语无伦次；伊一连输几盘棋，发～勒！

极里极响 jhieklijhiekhou 同“后极”而语意重。

极形极状 jhiekjinjhiekshang 十分急迫失态的模  
样；有闲话坦坦讲，依～做啥？

极醋 jhiekkok 急迫抵赖。

疙瘩 gekdak 难弄；这也不满意那也不满意；癸  
个人左勿好右勿好，实在忒～。

懒扑 lhepak 懒惰。

懒料 lhellao 不勤俭，乱化钱，吃完用光。

辣手 lhaksou (1)棘手。(2)手段狠；晚娘真～。

老辣 lhaolak (1)手段厉害。(2)又老又辣。

独恬 dhokfok 只顾自己不考虑别人。

乖 'guo 小孩听话，不闹。

惹劲 shajin 漂亮可爱，有趣可逗，惹人喜爱，  
一般用于孩子。

神气 shenqi (1)有精神。(2)骄傲的样子；依～来  
兮做啥！

巴结 'bojiek (1) 努力, 勤奋: 小王工作真~。

(2) 勤俭, 会算: 伊日脚过得邪气~。

顶真 dinzen 很认真, 一丝不苟: 侬要求~来。

把细 doxi \*仔细。

勾勒 'goulek 为人做事精细、负责、清楚不含糊: 小李办事勾勾勒勒, 连差头也扳勿着。

道地 dhaodhi 地道。

挚诚 zekshen 真挚诚恳。

识相 sekxian (1) 安份, 知趣, 不冒犯。(2) 会看人神色行事。

乐开 lhokke 做事说话在理上, 公正大方豁达。

贴肉 tiekniok 十分亲热, 彼此毫不隐瞒; 十分宠爱。

花俏 'hoqiao (1) 说话胡里花俏。(2) 会献殷勤讨好。(3) 衣着鲜艳时髦。

毛 mhao 发火, 发怒: 惹~伊。

触气 cokqi (1) 令人讨厌生气: 我一看见侬就~。(2) 女子常用来对男子的挑逗等言行的嗔怪之言。

惹气 shaqi 令人讨厌, 看不惯: 我看见那个出老就~。

现世 坦跟 yhisy tenge 难为情, 丢脸。

坍台 'tedhe/'te dhe 丢脸。

落拓 lhoktok \*落魄。

精 'jin 精明: 侬勿要门槛忒~。

- 精乖 'jingua 精明乖巧。
- 精刮 'jinguak 会算计，会占便宜。
- 刮皮 guakbhi (1) 会占人便宜。(2) 吝啬：伊老～，一眼勿肯拿出来。
- 小气 xiaoqi 气量小；吝啬。
- 醋 kok 吝啬；问依讨一眼眼，依勿要～。
- 促搯 cokkak (1) 调皮刁钻，挖空心思阴损别人。(2) 使人难以对付；使人十分为难和憎恨：搯门题目出得真～！
- 恶搯 okkak 恶做，出人不能，出人不料。
- 挖搯 wakkak (1) 同“恶搯”。(2) 同“促搯”。
- 贼刁 'gediao 吝啬：朋友当中依最～，一毛勿拔。
- 奸刁 'gediao 奸狡刁钻。
- 阴刁 'yindiao 表面和善，实际阴险刁猾。
- 阴世 'yinsy 阴险。
- 做作 zuzok 故意装出某种样子和腔调；不自然。
- 下作 hhozok \*下流。
- 恶形 okyin (1) 下流，不堪入目。(2) 难看：伊吃相～哦？
- 恶形恶状 okyinokshang (1) 很不堪入目。(2) 很急迫失态样子。
- 贼腔 shekqian 怪样子不堪入目；怪话不堪入耳；不三不四。
- 热昏 ghniekhuen 头脑发热而昏了头，因糊涂而

昏了头。

调皮 takbi 淘气的，捣蛋的，不可信的，无赖的或  
其人。

浮惹 fhousha 握物或做事不稳当，不牢靠。

伤 'sang (1)费：～电。|钞票用～脱勒。(2)一  
蹶不振，无法挽回；完了：乃末～脱！

搭浆 dakjian 马虎潦草，敷衍了事：痔种～生活  
以后勿要做！

刹枯 sakku 很苛刻。

着力 shakliek 厉害；吃重。

吃价 qiekga 了不起，看不出来；常指对人小、  
平凡而干大事的敬佩：看勿出伊倒是个研究  
生，真～！

上照 shangzao 照相上的面容甚至比真人漂亮英  
俊。

### 3. 生动形式

措支措支 'kenzykenzy 做事、读书、勤勉用功用  
劲的样子。

麦克麦克 mhakkek makkek 形容金钱很多很多。

死勿伦吞 xifhek lnten 不死不活的样子。

硬节骨答 nhganjiek guekdak 嚼上去很硬的感觉。

矮北落托 矮不伦敦 abokloktok abeklenden 很  
矮的模样。

杂格杂冬 杂格伦敦 shakgaklongdong shakgak  
lenden 杂七杂八。

- 呆北落丑 nhgeboklok dok 呆呆地。
- 挖仔挖指 wakzywakkak 同“挖里挖指”。
- 啰里八苏 \*lulibaksu \*啰里啰苏。
- 雪白滚壮 xiekbhakguen zang \*白白胖胖。
- 笔笃生青 biekdoksan 'qin 形容颜色很青很蓝。
- 碧绿生青 biekloksan 'qin 非常绿。
- 赤辣焦黄 caklakjiao whang 形容很亮的焦黄色。
- 金光锃亮 'jinguangshan lhang 亮得闪闪发金光。“光”或作“黄”。
- 石刮挺硬 shakguaktin nhgan 非常坚硬，“挺”又作“铁 ttek”或“势 sy”。
- 的粒滚圆 dieklekguen yhuoe 非常圆。
- 的角四方 diekgoksy 'fang 形容整整齐齐的方形。
- 刮辣松脆 guaklaksong 很松很脆，一咬就碎，并有响声。
- 笔笃生清 biekdoksan 'qin 非常清。
- 赤刮辣新 簇崭全新 cakguaklak 'xin cokze xhixin 崭新。
- 生光的滑 'sanguang diek whak 滑得生光。
- 骨轮轮圆 gueklenlen yhuoe 很圆，滚动自如。
- 煞辣势清 saklaksy 'qin (1) 非常清洁。(2) 一清二楚。
- 煞辣势平 saklaksy bhin 非常平整。
- 煞辣势齐 赤崭势齐 saklaksy xhi sakzesy xhi

十分整齐。

笔立势直 笔笃势直 biekliksy shek blekdoksy  
shek 笔直竖立。

夹醅势白 gokliksy bhak 脸色很白,毫无血色。

活脱势象 whekteksy xhian 活象。

## 四、熟 语

### 1. 三字格

先列动宾(包括动补)结构的三字格熟语。

#### 三——四画

上台面 shang dhemi 体面。

叉一脚 coyekjiak 轧一脚,介入,插一手。

开天窗 版面上留着一块空白。

开胃口 心情舒畅。

开头炮 第一个进行。

开头刀 第一个受罚。

扎面子 (1) 耍面子;争面子。(2) 有面子;伊辣  
台浪老~个。

过念头 过瘾。

#### 五 画

轧苗头 看三四 看山色 看颜色 见机行事,  
看情况灵活处事。

轧勿拢 (1) 合不来。(2) 帐做不平。

轧勿和 合不来。

- 轧闹猛 ghaknaoman 凑热闹。  
 轧姘头 已婚者乱搞不正当男女关系。  
 打恶心 (1)难受得想呕吐。(2)形容不堪入目。  
 打相打 打架。  
 打出手 (1)打架开始动手,(2)打牌已出手。  
 打白客 打抽风。  
 打回票 退回。  
 打圆场 调和矛盾解决纠纷。  
 打包票 保证,包在身上。  
 出毛病 (1)出意外。(2)出差错,出问题。  
 出风头 (1)显耀自己。(2)有光彩,很神气。  
 出外快 占到意外的便宜。  
 出花头 起花头 出怪主意,想出花招。  
 出洋相 闹笑话,出丑。  
 出冷门 是意料之外的事。  
 出说话 因不满而有话说。  
 讨惹厌 惹讨厌 惹人讨厌。  
 讨虚头 为要便宜而提高卖价。  
 讨口采 \*讨吉利。  
 讨口风 \*探口气。  
 讨生活 (1)找活,寻求生路。(2)自己找打。  
 讨手脚 给人添麻烦。  
 讨便宜 占便宜。  
 发横财 获取不义之财。  
 发神经 骂人不正常的举动。原意是精神病发作。

## 六 画

- 有熬头 有希望，有盼头。
- 有老爷 走着瞧；不……不过门！
- 有搭头 很投机。
- 有还价 有商量余地；有条件需议；要伊做事件是  
~个。
- 有来头 有背景，有靠山。
- 有眼光 善于洞察事物。
- 有长心 能持久。
- 有介事 有这么回事。
- 有数脉 yhousumak 心中有底。
- 有清头 懂事，听话，守规矩。
- 有讲头 谈得来。
- 有讲究 (1)有说法。(2)有来由。
- 有心想 有耐心，精力集中。
- 有心思 (1)有心计。(2)有心事。(3)有念头。(4)  
有能耐；依倒~补袜子个。
- 有缠头 多纠缠。
- 吊膀子 挑逗调情。
- 吊胃口 tiaowhekou/'tiaowhekou 引逗而不给或  
不说。
- 回界门 一五一十地汇报所做之事。
- 吃耳光 挨打耳光。
- 吃豆腐 (1)挑逗，猥亵，侮辱女人。(2)挑逗着开玩笑。
- 吃夹档 两头受气。



- 吃轧帐 处于其间。
- 吃轧头 吃□头 qiek ghokdhou 受挫。
- 吃野食 偷汉。
- 吃鸭蛋 得零分。
- 吃排头 受人批评或责骂。
- 吃赔帐 赔钱。
- 吃生活 吃家生 挨打。
- 吃白食 (1) 吃喝自己不出钱的酒饭。(2) 欺诈人的财物。
- 吃得开 行得通, 受欢迎。
- 吃官司 坐班房。
- 伏豆芽 bhudhounga 无工作或不参加工作呆在家中。
- 伤阴积 缺德。
- 闹穷祸 闹祸。
- 讲斤头 各不相让地讲条件。
- 寻开心 (1) 开玩笑, 闹着玩。(2) 挑逗。
- 寻轧头 挑刺儿。
- 寻野食 (1) 寻找不劳而获的好处; 猎取不正当的财物。(2) 出外闲游而寻伴野合旧。
- 寻骨头 找岔儿。
- 寻吼势 xhinhousy 寻衅。
- 寻门路 钻门子 找门路。
- 寻快活 xhinkawek (1) 自找快乐。(2) 开玩笑, 闹着玩。

寻相骂 吵相骂 吵架。

收骨头 对人严加管束，使人不能胡说乱动或松松夸夸。

买面子 讲情面。

## 七 画

走人家 串门儿。

抄近路 (1)选近路穿。(2)找捷径。

扳鼓丝 'be qiaksy 找小岔子。

抢上风 争夺优势。

投人身 (1)投胎。(2)骂人急急忙忙、莽撞的样子；侬介急做啥，去～去是哦？

既花头 mhmhodhou 没有新意，只会老一套。

既搭头 话不投机而不值得理睬。

既啥啥 没有什么东西。

既清头 mhmqindhau 无头脑，不懂事，不知轻重好歹或这样的人。

既戏唱 事情没指望了。

既心想 没有耐心，精力不集中。

既缠头 不值得多说多纠缠。

吵开场 吵开了头。

听壁脚 躲着偷听。

吹牛三 吹牛屁 吹牛。

别苗头 比高低。

别勿转 转不过弯来。

## 八 画

- 现开销 发生纠纷当场算帐。
- 蒯山河 聊天。
- 板面孔 (1)绷着脸。(2)翻脸。
- 卖人情 给人情面。
- 卖关子 会做或知道而故意不做不说，常以作要挟。
- 担肩胛 承担责任。
- 拍马屁 拍马。
- 拆牛棚 拆散弄垮拉倒。
- 拆烂污 做事不负责任。
- 拆家棚 (1)任意挥霍家产。(2)无故乱拆东西。  
(3)全部乱花弄光。
- 拆穿绷 露底。
- 拆台脚 拆棚脚 拆台。
- 抱佛脚 临急时才想法子。
- 拌淘气 言不和而斗嘴。
- 放过门 放过。
- 卷铺盖 (1)解职或辞职。(2)动身。
- 炒冷饭 把旧的东西重复一遍。
- 学生意 当学徒，学活儿。

### 九 画

- 牵头皮 提起或数落人家一个旧过失、把柄或已改正的缺点。
- 贴老本 (1)赔本。(2)把积蓄都化光。
- 骂山门 骂人。

- 咬耳朵 贴着耳朵说悄悄话。  
 看脚路 察看地势情形。  
 看颜色 (1)看色彩。(2)察颜观色。  
 看冷眼 冷眼相看。  
 看白戏 (1)不出钱看戏。(2)幸灾乐祸地旁观，看好戏。  
 送人情 送礼。  
 香鼻头 (1)相撞：穿马路当心脱汽车～。 (2)碰壁。  
 派用场 (1)有用处；能使用：秤眼木料勿～个。(2)使用：食依～。

- 说鬼话 瞎说或说谎话。  
 绕山头 喋喋不休地缠着。

### 十 画

- 赶浪头 赶潮流。  
 捞外快 捞取正常收入之外的利益。  
 捉板头 扳差头 找岔儿。  
 捉把柄 抓住把柄。  
 捋把汗 捏把汗 遇危时担心和害怕，多为对方。  
 钻狗洞 从低矮的洞中钻过去，贬义。  
 消地光 <sup>2</sup>xiao di'guang 赖在地上哭闹。  
 通关节 买关节 用财物买通关键人物；行贿。

### 十一 画

- 掂斤两 掂份量 估计、捉摸人或事物的重要作用。

- 撞钉子 pandinzy 碰壁，被拒斥。
- 撞台子 pan dhezy 拍桌子。
- 搨牌头 jhi dhadhou 倚仗他人之势。
- 探口风 探口气。
- 搨包裹 ghuebaogu 丢包袱。
- 搨纱帽 因气愤而撂挑子。
- 野得出 (1)做得出过分的举动。(2)闯得开。
- 做花头 (1)玩花样，做小动作。(2)嫖客向妓院中  
报效旧。
- 做脱依 zuteknong 置你死地。
- 做手脚 制造假象改变事物的原来面貌。
- 做人情 以送钱物来拉好关系。
- 做人家 zughingo 节俭。
- 做市面 开辟买卖、做事的规模、局面和影响范围。
- 兜圈子 (1)绕来绕去。(2)不直说。
- 兜生意 到处推销。
- 兜得转 善于与人打交道，有办法。
- 望野眼 工作或学习时不专心，东张西望。
- 盖屁股 (1)擦肛门。(2)收场，做善后工作，贬  
义。
- 断六亲 断绝亲戚来往。
- 添手脚 做事时凑上来添麻烦。
- 骑墙头 处于中间，向两面讨好。
- 绷场面 勉强支撑场面。
- 绷面子 为要面子上过得去而硬拉场面。

綑价綑 买卖双方僵持价格。

綑勿半 忍不住；支不住。

## 十二画

替手脚 帮忙做事。

搭一脚 插一手。

搭手脚 插进来增添麻烦。

搭得够 (1) 有交情。(2) 吃得消，做重生活；依  
身体～哦？

搭得着 (1) 搭得上。(2) 有牵连。

搭脉息 捉摸别人的底细。

搭勿够 (1) 合不来，够不上朋友。(2) 吃不消。

搭汕头 (1) 为与生人接近而找话说。(2) 与人随  
便拉话。

搭架子 摆架子。

提心旂 提及心中的隐曲。

插蜡烛 (1) 人站在中间一动不动。(2) 船、车中  
途因故障停驶。

捺死空 'oxikong 做实现不了的事。

搔头皮 感到棘手。

翘辫子 死了。含贬义。

量地皮 睡在地上。

脞扁头 异想天开。

跌跟斗 (1) 摔跤。(2) 犯大错误。

装胡羊 装胡涂，装作不懂。

装门面 摆门面 摆阔装样子。

隔枪篙 夹在中间受挫。

趺排头 ghe bhadhou 依靠靠山。

### 十三画

熬日脚 苦熬着度过岁月。

熬勿得 嫉妒。

填肚皮 解饥。

碍面子 看在面上。

碍手脚 惹人麻烦；妨碍别人行动。

摸老底 摸底牌。

搨便宜 ta bhigni (1) 讨便宜，占到便宜。(2)

轻佻地打人或抚摸女人身上某些地方的侮辱行为。

摆样子 装样子。

摆孛盖 batangge 脚下使绊子。

摆摊头 设摊头，引申为东放一些，西放一些。

摆噱头 ba xuekdhou (1) 耍花招，逗引人。(2)

用滑稽笑料开玩笑。

摇尾巴 yhao ghnibo/yhao mhibò (1) 顺从。(2)

得意。

摊王牌 孤注一掷。

摊底牌 把底亮给别人。

睬白眼 不理睬！

照排头 (1) 依靠别人的力量办事：我碍桩事体～

照着依劲。(2) 总归：碍场球～伊拉赢勒。

(3) 按理：修马桶～要寻依房管所。

跳黄浦 跳河自杀。原指投黄浦江。

解厌气 消除烦闷和寂寞。

触霉头 (1)倒霉：真～，衣裳钩破脱勒！(2)挖苦：依勿要再触我霉头好哦！(3)用不吉利的话损人：～个闲话是勿好瞎讲个。

触心旂 触到心中的隐衷。

煞风景 妨碍兴致，使人扫兴。

意勿过 意勿过去，过意不去。

塞狗洞 把钱财花在无用之处。

塞漏洞 补漏洞 弥补疏忽之处。

十四画以上

揲顺毛 顺着对方的心思、脾气说好话使对方满意听从。

敲木鱼 kao mhokyhu 再三告诫。

敲竹杠 敲诈，索取财物。

漏口风 露口风 走漏消息。

磕响头 (1)虔诚地磕头。(2)求情。

横输赢 横东道 打赌。

撑场面 讲排场，摆阔。

磨洋工 吊尔郎当地干活。

避风头 (1)逃避人为的灾祸。(2)避开某事、某运动最剧烈的阶段。

豁翎子 huak lhinzy 给暗示。

戳壁脚 背后挑拨，说别人坏话。

翻老底 翻底牌。



翻老帐 把过去的事情翻出来。

翻行头 常换时新的衣服。

翻脚底 走，跑。

翻白眼 将死。

嚼舌头 乱说，搬弄是非。

露马脚 露馅。

下面列名词性偏正结构的三字格熟语

——三画

一路货 一丘之貉。

一帖药 顺从；佩服。

一包气 一肚子气：侬扫个地看看～！

三脚猫 (1) 似乎什么都懂但样样不精通或指这样的人。(2) 不精通某事或不精通某事的人。

下把戏 hhoboxi 很不象话的结果。

万金油 什么病都能用、什么病都医不好的药。

小乐惠 自得其乐。

小儿科 (1) 不起眼、很简单的事；痔种事体～来兮，阿拉勿做个。(2) 吝啬、气派小；伊请客每人一根棒冰，～哦！(3) 做小孩做的幼稚可笑的事；介大个人还要打弹子，真～。

四 一六画

开口饭 以动口作为谋生手段的工作。

什样锦 多而杂，样样东西都有。

王伯伯 托付不起的人。“王”是“忘”的谐音。

风头浪 重要当口。

- 出气筒 出气的对象。
- 外插花 计划之外的插入。
- 处理品 加以处理的次品，常喻条件差或表现差的人。
- 半月天 boebhe 'ti 指妇女。
- 白开水 (1) 淡而无味的汤水。(2) 无味的文章。
- 压台戏 最后一台重头戏。
- 死规矩 死板的规章。
- 老面孔 (1) 熟悉的脸，借代熟人。(2) 旧模样，旧貌。
- 老刮铲 精明为己。
- 老门槛 非常内行精明或指这样的人。
- 老洋钶 好多钱；看看勿大灵，买买～。
- 当头炮 迎头的打击。
- 好手脚 (1) 得心应手工作的人。(2) 能干的手腿；能干。

- 好意思 有这个脸？不害羞？用于反诘。
- 好料作 (1) 优良的材料。(2) 好的人材。
- 好白话 好说话 好商量。

#### 七——九画

- 远来头 远地来的东西或人。
- 花露水 花头，吸引人的东西。
- 花头劲 新花样，怪点子。
- 吮脚蟹 mhmjiakha 不能动弹。
- 快手脚 做事动作敏捷利索。

软耳朵 听了别人的话马上会改变主意。

软脚蟹 胆小、意志薄弱的人。

金饭碗 好的、有优越条件的工作。

企堆里 'huaduli (1) 旁门邪道。(2) 坏的地方：  
依勿要从~想，要保重身体。

轻骨头 卖弄风骚或不稳重的人。

垫刀头 被首先开斩的人。

擎箭牌 'tongjibha 挡风牌。

独脚蟹 没帮手的人。

烂屁股 赖在那儿不走或指那样的人。

烂铺絮 烂棉花絮，引申为煮得太烂而又无味的食物。

洋泾浜 (1) 讲夹杂汉语的、不通的外语。(2) 外行：  
依厨个~，只好旁边墮墮！

#### 十画以上

真生活 (1) 真棘手。(2) 真吃重，需花很多体力  
或脑力劳动。(3) 真实工夫。

家常饭 经常做而做惯了的工作。

喇叭腔 事情办得很不象样。

领头羊 带头羊。

落拗势 下台的机会：要拨点~伊。

落汤鸡 比喻浑身是水。

馊主意 歪脑筋，不好的主意。

尴尬头 (1) 事情做到一半时。(2) 时间不凑合  
(3) 必要时。

煨灶猫 精神不振，一副倦态，象经常靠煨灶台上的猫一样。

下面列其他结构的三字格熟语

一样生 一样能 一落式 一模一样的。

一拔直 笔直。

一排生 整个一排。

一冤当 yekdendang (1) 一起：结婚用品～买好。(2) 第一，最行，贬义：伊讲起大道理来～，做做侬做勿到。

两样生 不同，不一样。

天晓得 天知道，表示难以理解或无法分辩。

天火烧 无故发生的大火。

夜出世 白天不见晚上出来活动。

门槛高 门第高。

门槛精 很精明。

凹门痛 aomentong 难过，遗憾，后悔，有话说不出。

肚肠痒 很焦急。

脚花乱 (1) 立不稳。(2) 事情做得乱了套。

眼界高 标准高，要求高。

排头硬 有强硬的背景和靠山。

翅膀硬 小孩年龄大了，不听父母话，自有主张，或能独立自主。

外面光 图表面好看。

窠里反 'kulife 内讧。

- 兜底翻 把老底也翻出来算帐。
- 囫囵吞 *wheklenten* 吃东西不咀嚼吞下。
- 一脚去 很快告终，一下子就完了，报销了。常指很快死去。
- 精打光 一点也不剩；一无所有。
- 弯弯绕 绕着弯子，多用于说话或出主意。
- 两气生 (1) 不合套：茶杯脱盖头是~个。(2) 分开；阿拉~走。
- 百有份 爱管闲事，件件事情都介入。
- 臭要死 不得了，极；两家头好得来~。
- 大勤共 *dhujhinghong* 声势很大地做某事。
- 自作孽 自己作贱自己。
- 穷开心 (1) 非常高兴。(2) 苦中取乐。
- 硬出头 不顾一切敢于出头或指这样的人。
- 白嚼蛆 *bhakxhiakqi* (1) 话多而重复。(2) 瞎说。
- 远转弯 绕一个大弯子，常指说话委婉。
- 少来来 少来这一套，依种脾气~。
- 好算算 算得上；伊末，班级里也~勒！
- 好吃吃 因老实而易被人欺侮；依勿要当我~！
- 好孛相 *haobhekxian* 好玩。
- 好吃饭 容易做，容易对付。
- 假佯头 假爷头 *goyandhou* *goyadhau* 假装地：我~勿睬伊。
- 偷蟠仔 *'toubhoezy* 偷偷地；暗地里。

涔涔 *dakdakdi* (1) 形容物体充满了水正往下滴。(2) 形容液体洒了一地。(3) 穷到极点，称“穷得~”。

造反倒 乱吵乱闹。

练出道 (1) 练出来。(2) 练出功力。

瞎和调 跟着别人的话瞎说一气。

瞎来来 莽干，乱来。

恶死做 做死做绝，做得别人走投无路。

活笔剥 *whiekbiekbok* 一刻不停，手脚没有安定的时候。

勿吃香 *veqiekxian* 不入时，不受欢迎。

勿老气 勿老成 面嫩怕羞。

勿生势 *veksensy* 没出息。

勿识头 (1) 吃亏，倒霉。(2) 不知好歹。

勿连牵 不象样。

勿来三 勿来事 不行，做不好。

勿出趟 怕生，不善交际。

勿见得 不一定是。

勿作兴 不应该。

勿管帐 不管；不过问。

勿入调 行动或说话庸俗低级。

勿爽气 不爽快。

勿灵笨 不服气。

三勿常 动不动。

三缺一 四人成局的打牌等游戏只来了三人。

- 人来疯 小孩在客人来时表现得不安静不文……  
 鬼画策 鬼花样。  
 蛇脱壳 滑脚溜走。  
 穷碰极 jhiong bhan jhlek 穷人碰到更穷的人。  
 七打八 七八成。  
 横竖横 whansywan 横下一条心。  
 面对面 当面：货色～交清。  
 错连错 都是错误；错极了。  
 硬碰硬 nhganpanngan (1) 硬物相碰。(2) 硬是。(3) 实事求是，经得起考验。  
 脚碰脚 jiak bhan jiak (1) 差不离。(2) 并排躺脚放在一起。  
 明打明 mhindanmin (1) 很明显。(2) 光明正大的。  
 实打实 踏踏实实。  
 扣搭扣 koukakkou 刚巧正好，一点都不余：依辰光算得真是～。  
 头头转 \*团团转。  
 背背驮 驮驮背 把人(多指小孩)驮在背上。  
 排排坐 整齐地依次坐着。

## 2. 四字格

### 一 画

- 一式一样 一式势样 一似一式 \*一模一样。  
 一天世界 到处都是。  
 一声勿响 一言不发。

- 一搵刮子 yektakguak zy 统统，全部。
- 一塌糊涂 (1) 糟得很。(2) 很，极了；伊开心得  
~。
- 一五一十 一长两短 源源本本。
- 一票货色 \*一路货。
- 一搭一档 互相配合、呼应、附和。
- 一点一划 认真，死板，不越轨。
- 一时三刻 立时三刻 立时立刻 顿时立刻 马上，立即。
- 一日到夜 \*一天到晚。
- 一时头浪 一时。
- 一歇勿停 \*一刻不停。
- 一生一世 yeksanyeksy 一辈子。
- 一手一脚 一脚一手 中途不停顿、善始善终，一人包下。
- 一刮两响 (1) 咀嚼食物感到很脆。(2) 直爽痛快、干脆有力。
- 一盆浆糊 一别浆糊 yekbhiiek 'jianwu 脑中一笔糊涂。
- 一脚落手 一口气，不停歇。
- 一句闲话 没二话。
- 一门心思 一心一意；专心。
- 一头一脑 (1) 有条有理。(2) 满头都是；冷水浇勒我~。
- 一恁涎唾 yekdokshetui 很看不起，不屑一顾。



## 二 画

- 十恶不赦 shek'okbekso 种种坏事都干得出，令人讨厌：侬甯个人真～，我勿睬侬！
- 十十足足 一点不缺，合标准。
- 十画百搭 画得乱七八糟。
- 十样百景 花样多而杂。
- 十日八夜 许多天，很长时间。
- 七弄八弄 qieknongbaknong 乱搞。
- 七老八十 年老古稀。
- 七荤八素 五荤六素 头昏脑胀，晕头转向，糊里糊涂。
- 七支八搭 乱搭腔；胡扯。
- 七丁八倒 七颠八倒 (1) 说话颠三倒四。(2) 不整齐。
- 七歪八牵 qiekhua bakqi 不整齐；不端正。
- 七翘八裂 七桥八裂 qiekjhtaobakliek (1) 东西不平帖。(2) 人与人之间不和睦。
- 七曲八弯 七弯八曲 弯弯曲曲。
- 七曲八绕 弯弯绕绕：辫子盘辣头浪～。
- 七手八脚 人多事杂。
- 七停八当 都安妥了。
- 七勿老三 七勿老起 (1) 不正规，没有样子。(2) 不象样。
- 七高八低 高高低低，不平坦。
- 七讲八讲 (1) 东拉西扯。(2) 中伤。

人千人万 成千成万的人。  
乃末好勒 nhemehhaolek 乃末该死 这下可糟  
    啦!

几行几经 各种各样，多样。  
几次三番 屡次。  
刁钻促掐 狡猾阴险奸诈。

### 三 画

三青四绿 衣着整齐清洁。  
三更半夜 \*半夜三更。  
三朝四日 三日两头 常常。  
三脚两步 迅速地。  
三等四样 几种样子。  
三翻四复 反来复去。  
三头六面 与事有关的各方面。  
三拳两脚 拳打脚踢几下子。  
土头土脑 \*土里土气。  
大推大扳 差得远。  
大白天亮 天大亮。  
大勿对头 (1)很不对头。(2)差得远。  
大清老早 老清老早 一清早，大清早。  
大头大脑 (1)头长得大。(2)很大的样子。  
大家大当 dhugadhudang 很大的家产。  
上上落落 上上下下。  
上当学乖 吃一堑，长一智。  
千年难扳 偶尔。

千算万计 想尽办法。

千话万话 (1)千叮万嘱。(2)许许多多的话。

千嫌百比 百般嫌厌找岔。

乌七八糟 (1) \*乱七八糟。(2)黄色, 下流。

(3)男女关系混乱。

乌里蛮里 不讲道理地纠缠。

乌里买里 做事马虎, 不讲究, 混过去。

乌黝白花 'wuzen dhakho 受霉的状态。

乌龟抬轿 硬做, 不能做而强做。

门楣清正 门风好。

小家败气 (1)吝啬。(2)没有气派: 看看是个男子汉, 做出事体~。

小即零丁 指人短小精悍。

#### 四 画

开眼乌龟 见钱或见物眼开的家伙。

木而觉之 木知木觉 mhokzymokgok (1)知觉麻木的样子。(2)消息不灵, 一点不知道。

木头木脑 做事不灵活, 脑子不灵活, 呆头呆脑。

木已成舟 既成事实。

天下世界 天下。

天差地遣 鬼使神差。

无天野地 糊里糊涂, 没收场的时候。

五颜六肿 nhnhel'okzong 东肿西肿, 肿得厉害。

太平一点 算了吧, 安分些: 依好~咪, 话勿要多。

扎搭一口 zakdak yekkou 形容很快地, 很利落地

吃一口。

扎手缚脚 zaksoubhokjiak 束手束脚，捆住手脚。

日思夜想 日日夜夜地想。

日久世久 久而久之。

日长夜大 ghniekzanyadhu 长大得快。

气死气活 气生气死 气得不得了。

气急旁旁 qijiekhanhan 气急喘气的样子。

爪手爪脚 zasouzajiak 做事动作不熟练，使人看不入眼。

反抄耳光 反手耳光。

今生今世 这一辈子，这一生。

勿二勿三 vekgnifhekse (1) 不正经。(2) 不伦不类，不正派，不规范。

勿三勿四 不伦不类，不正派，不规范。

勿越勿尬 vekgefhekga (1) 做了一半，未完成。  
(2) 办事或处理很为难、很被动，下不了台。

勿死勿活 半死不活。

勿得勿然 不得不这样。

勿入勿调 行动或说话庸俗低级。

勿着勿落 说话或做事不踏实，无根据：伊～冤枉人。

风雨雪落 刮风下雨下雪。

风凉闲话 (1) 自己不做，在旁说三道四、指手划脚的话。(2) 在旁说的或事后说的不着边际、与事无补的话。

勾肩搭背 互相把手臂挽在肩上，形容亲热。  
 火赤焰焰 金光闪亮。  
 为来为去 归根结蒂、总而言之(为了)。  
 巴勿扎得 bofhekzakdek 巴勿能够 巴不得。  
 少有少见 指人或事的坏样子很少见。  
 少淋漉漉 syлиндakdi 湿淋淋；青菜～。

### 五 画

正行正经 (1) 正式、认真。(2) 正经的。  
 正门正路 正正经经；一点也不差。  
 平彭三响 bhinbhonsexian 声音很响。  
 东丢西擲 dongdokxighue 乱丢乱扔。  
 凸进凸出 凸出凸进 (1) 凹凸不平。(2) 鼓鼓的：  
     肚皮吃得～个。  
 田头宅基 田头村落。  
 只进勿出 (1) 只能进不能出。(2) 专占便宜。  
 叫名叫姓 直呼其名。  
 另有一功 有与众不同的功夫。  
 号肠拍肚 呼天抢地。  
 四时八节 \*一年四季。  
 四四方方 方方正正。  
 四处八路 到处。  
 生活势劲 讨厌的事或活儿。  
 甩叮甩咚 huedinhuedong 甩咚甩咚，摇摇晃晃。  
 外行搭煞 nhgahhongdaksak 外行的样子。  
 半死半活 半死。

半山勿尬 (1) 进行到一半, 未完成。(2) 未告一段落而中断。

半半日日 形容很长时间(指应该短时间能做完的事耽搁了较长的时间)。

半发朗当 boefaklangdang (1) 正做到一半。(2) 中间; 两头不着落。

立马造桥 等着马上做。

头珠瞎眼 猪头瞎眼 次品(指人)。

头顶倒山 颠山倒四, 搞糊涂了。

讨价还价 (1) 争议价钱。(2) 要求比原来的多或要求比原来的少; 依只好再吃两粒糖勒, 勿要来~。

出笼功夫 用了专门的时间做专门的一件事。

出言无状 瞎说。

出精出怪 动出歪脑筋, 提出怪要求。

## 六 画

老三老四 老七老八 (1) 卖老。(2) 学大人的样子或说话。

老茄三千 lhaoghaseqi 好卖老。

老古板气 古板得很; 保守得很。

老古闲话 古谚语。

老吃老做 一贯这样做, 贬义。

老早八早 很早, 只作状语。

老鬼失撇 老鬼失策 资格很老、能耐很大的人却遇失策时候。

- 老门老槛 十分精明内行。
- 地头脚跟 地址；生世，来历。
- 有样既样 yhouyangmyan 似有似无。
- 有要既紧 既要既紧 mhmyaomjin 做事不抓紧、慢吞吞，一点不心急的样子。
- 有种出种 儿女的性格、脾气、模样，或行为象其父母。
- 有数有脉 (1)心里有数，一清二楚。(2)有交情。
- 有写既写 瞎写。
- 有心有想 有耐心。
- 百无一能 一点事也不会做。
- 百伶百俐 非常伶俐。
- 死样怪气 (1)不死不活的样子。(2)爱理不理的样子。
- 死赖活缠 死皮搨脸，一味纠缠。
- 死人勿关 不论多大的问题都不管。
- 死蟹一只 (1)事情一筹莫展或无可挽回。(2)疲惫不堪，不能动弹。
- 夹七夹八 (1)乱夹乱插。(2)东家闯闯，西边溜溜。
- 夹嘴夹舌 多言，翻嘴，搬弄是非。
- 夹年夹节 隔了许多时候。
- 夹头夹脑 劈头。
- 夹忙夹里 正忙碌时。
- 扛头扛脚 抬头抬脚。
- 扫场刮地 打扫场地。

当头泼脚	泼头盖脸。
吓人倒怪	令人害怕；吓死人。
吃光越光	qiekguang lhangguang 挥霍完。
吃辛吃苦	熬辛吃苦 含辛茹苦。
吃着受用	qiekzak shouyong 吃穿享受。
因头勿起	事情刚开头，远未完成。
回嘴回舌	顶嘴。
回头生意	(1)回绝所托的事。(2)要被回绝的事。
年纪月生	出生年月，年龄大小。
朱红惨绿	大红大绿。
伛腰曲背	'ouyaoqiokbe 弯着腰，驮着背。
自说自话	(1)自言自语。(2)自做主张。
行情行事	许许多多。
会做人家	会安排，很节俭。
会说会话	能说会道。
杂七杂八	(1)各种各样，很杂。(2)杂乱。
多说多话	多嘴。
争嘴多舌	zanzyzcnshek 争口舌。
冰生激骨	冰冷刺骨。
冰清水冷	冷冷清清。
忙乎忙脚	忙碌。
汗毛潞潞	令人生恶害怕。
污里污糟	很脏。
安心乐意	*心甘情愿。
寻孔讨气	找岔儿惹人生气。



- 寻死作活 耍无赖，装出耍寻死的样子。
- 毕工毕正 非常端正：伊写个毛笔字～。
- 毕佃生丝 biekdhisonsy 没有分文。
- 阴司刮搭 (1) 明里不说暗中会盘算，对人不阴不阳。(2) 天气阴湿，使人难受。
- 阴司促拍 阴险，奸诈。
- 好吃懒做 \*贪吃懒做。
- 好生意经 为别人做的麻烦事情：乃是～来勒。
- 好爷好娘 好爹好娘 好父母。
- 好商好量 (1) 好好地商量。(2) 可以商量。
- 好说好话 (1) 苦口婆心的话。(2) 心平气和。
- 红男绿女 穿红着绿的男男女女。

## 七 画

- 寿头板气 寿头刮气 寿里寿气 傻里傻气，不灵活。
- 形容勿出 说得过分；有时指做得过分。
- 远来和尚 远处来的名货。
- 远七长八 相差很远或很久。
- 花功道地 很会讨好，常指对女朋友。
- 花嘴花脸 (1) 大花脸。(2) 花言巧语。
- 花头花脑 善于想出各种诱惑人的主意的。
- 杜做主张 私作主张。
- 极出乌拉 jhiekcekwula 极形极状 极里极吼 十分着急或迫不及待的样子。

- 更班落班 不断轮换。
- 更转落转 (1)翻来覆去。(2)反来复去。
- 豆腐肩膀 比喻不愿担责任。
- 来得正好 (1)来得正是时候。(2)正中下怀。(3)不多不少。(4)恰巧。
- 连花拉花 花花拉拉。
- 连头搭脑 全部。
- 连皮搭骨 全身。
- 抚墙摸壁 倚抚着墙壁。
- 抠心挖胆 披肝沥胆。
- 抓抓出出 \*zazacekcek 东惹惹，西惹惹，欺辱人。
- 投五投六 投七投八 (1)做事冒冒失失，没有头绪。(2)到处寻觅或借贷。
- 扭头龇颈 \*gnioudhoungakjin 不自然，不大方，羞答答的样子。
- 扭头乱颈 \*gnioudhoudokjin 不愉快时扭着头劲和身子。
- 既大既小 mhmmdhumxiao 小孩对大人或大人对小孩没分寸。
- 既日既夜 没日没夜。
- 既啥话头 (1)没什么可说的。(2)表示失望、无可奈何。(2)形容极好。
- 既千既万 \*成千上万。
- 既头既脑 没头没脑。

既头既绪 没头绪。

既没闲话 (1) 没二话：依托我个事体～，总归答应个。(2) 没话说了：蹬双鞋子爨得来，～咪！

时辰八字 (1) 出生年月日时。(2) 时间：造房子，～要安排好。

吱咩百叫 jhiwabakjiao 许多人大叫大嚷。

乱搨一泡 乱涂一气。

乱话三千 瞎讲，乱说。

乱说乱话 胡说八道。

作天作地 大吵大闹，大耍无赖。

作死作活 (1) 寻死寻活。(2) 大闹特闹。

作精作怪 (1) 作祟，无事生非。(2) 大吵大闹，大耍无赖。

坐南朝北 面北端坐。

角角落转 每个角落。

亨八冷打 'hanbaklondan 罔落三姆 ghokloksem  
统统。

快手快脚 动作迅速。

冷冷热热 一会儿冷，一会儿热。

冷粥面孔 冷面孔。

没不通风 mhekbektongfong 一点气都不透。

穷思极想 绞尽脑汁。

穷兴穷下 jhiongxinjhionghho 拼命似的；勿要～  
乱轧！

诈死诈活 赖死赖活。

识货朋友 懂的人。

阿拉勿来 aklak fhekle 我不干了，我不参加了。

阿爹拉娘 akdiala ghnian 表示不满、吃惊、嘲笑  
或奇怪等情绪的感叹：侬做得象啥，真是～！

！啞唷，推板一眼跟轧杀。

尾巴官司 打官司还留下的、继续要打的一点尾  
巴。

纸头纸脑 (1)纸一类的。(2)许多零碎的纸。

#### 八 画

现出怪样 想出怪花样；很怪的。

现炒现卖 (1)一面炒一面卖。(2)刚学来的东西就  
表现给人看。

斯文一脉 很斯文的样子。

直腰懒背 无精打采，身体东斜西靠的。

卖样勿煞 嘲讽对方向人家炫耀：侬算有金戒子  
勒，～！

斩头沥血 杀戮。

拣佛烧香 有选择地讨好人。

拍拍屁股 很轻松地、不负责任地丢开正做到一半  
的或与他有关的事不管：我辛辛苦苦辣做，侬  
倒～走勒！

拍手拍脚 高兴地手舞足蹈，乱拍手的样子。

拆尿揩背 caksykoxlan 自找没趣。

爬墙摸壁 爬墙。

爬死爬活 (1)做这做那，忙个不停。(2)勤勤恳恳

创业。

爬台搁脚 坐的姿势难看。

昏头落脑 'huendhoulokcong 昏头昏脑，糊里糊涂。

狗屎倒糟 goubidaozao (1) 很吝啬。(2) 很不象样：事体做得~。

放伊一码 fangyiyekmo 饶了他这一遭。

放心托胆 大胆放心。

性命交关 非常危险。

怪里怪气 很怪，真怪。

油头滑脑 滑头滑脑 油滑，轻浮的样子。

油滋隔腻 食物油腻得很。

学嘴学舌 学舌。

空心汤团 不能兑现的许诺。

### 九 画

要样哝样 要什么没什么。

要紧勿煞 (1)有什么要紧的！(2)很抓紧。

要紧关子 紧要关头。

要长要短 要任意摆布。

面长面短 面貌模样。

面熟陌生 似曾相识。

面红堂堂 脸色红堂堂，有光彩。

牵风引头 引起、挑起事端。

牵丝捩藤 'qisybedhen 纠缠不清。

牵丝板凳 'qisybeden 拖拖拉拉：伊~勿肯答应。

- 捱拉勿出 'olafhekcek 沮丧得说不出话来。  
 捱求苦脑 哀求苦脑 苦苦哀求。  
 挑嘴隔舌 搬弄是非。  
 点点触触 指指点点。  
 骨头骨脑 全身骨头骨髓：天还潮，我～痛。  
 适心适意 舒舒服服，很满足。  
 重手重脚 动作笨拙，下手重。  
 顺风耳朵 听力很好，夸大之辞。  
 顺风顺水 一路很顺利。  
 鬼触臂把 jucokbibo (1) 吝嗇。(2) 偷偷摸摸。  
 鬼眉鬼眼 眉眼长得难看。  
 笃定泰山 十分放心定心；十分肯定。  
 独门独户 独家独户 单家独户。  
 独门心思 (1) 只有一个想法。(2) 只有他有这种想法。  
 狠三狠四 蛮横、凶狠。  
 前世一劫 前世有缘；前世有欠。  
 前世作孽 (1) 前世做坏事，今世受报应。(2) 表示同情、可怜或埋怨的感叹：伊哪能弄到那个地步，真是～！  
 前生前世 (1) 前世。(2) 无论如何：我～也勿会再来勒。  
 前脚后脚 一前一后，时间没差多少。  
 活剥鲜跳 鱼、虾等小动物生命力很旺盛，很新

鲜。

派头一六 气派很大。

神志无主 神志野舞 (1) 头脑糊涂，不清醒。

(2) 做事说话糊里糊涂，未加思考。

神哞鬼叫 shenhhojulo 怪叫怪嚷。

神昏颠倒 精神恍惚，颠三倒四。多形容入了迷。

神妖鬼怪 装神弄鬼的样子。

神经搭错 说不合情理的话，开过分的玩笑，象发精神病那样。

绕七绕八 绕来绕去，可指行动或说话。

## 十 画

赶要赶紧 抓紧。

起早落夜 一清早就开始，很晚才休息。

恶形恶状 难看的样子。

破子落宿 零零碎碎的破烂。

碧糠搓绳 起头难。

勒杀吊死 (1) 吝啬得很。(2) 气派很小。(3) 拖拖拉拉不爽快。

捂泥搭水 物体、身上等带着污水，湿淋淋的。

捋舌八哥 唠叨啰嗦的人。

热天热色 很热的天气。

热吹滚烫 ghniekcyputang (1) 刚煮好，带着热气，往往上不了口。(2) 现煮现卖；现作现卖。

热昏颠倒 昏了头。

挨肩擦背 'ajicakbe 形容人多拥挤。

- 哭出乌拉 哭丧着脸。
- 哭作臂把 kokzokbibo 吝嗇。
- 贼头狗脑 贼头贼脑 鬼鬼祟祟的模样。
- 候分候数 不多不少，衡量精确。
- 钻筋透骨 深入到骨子里。
- 铁板钉钉 ttekbe din'din 一定死了。
- 笑话奇谈 'xiaohhojhidhe 笑话，无稽之谈。
- 版手版脚 paksoupakjiak 手脚摊开；坐位子勿要  
～，妨碍旁边人。
- 郭汤郭水 goktanggoksy 汤水泼出来。
- 粉皮耳朵 耳朵软，喻没主见。
- 烦勿清爽 说话噜叻或事情麻烦，使人讨厌。俵勿  
要来～！
- 酒醉糊涂 喝醉酒后的糊涂样子。
- 浮说乱话 胡言乱语。
- 家长里短 这家长，那家短。
- 家翻宅乱 家里万分不安，乱作一团。
- 诸精百怪 (1)神妖鬼怪。(2)做出各种鬼样子；勿  
要～，难看煞！
- 冤枉鬼叫 不愿意做某件事时埋怨和发牢骚。
- 陶情作乐 \*寻欢作乐。
- 娘大因大 母亲体大，所生女儿也体大如母。
- 通名道姓 报出姓名。
- 能长能大 nhenshannendha 这么长这么大。
- 绣花枕头 外表漂亮；徒有其表。



## 十一画

- 黄色脑子 健忘的脑袋。
- 排头排脚 从头到脚依次。
- 推扳勿起 (1) 差不得：掰~一眼眼个，要出人性命！(2) 怠慢不得。
- 搥台落凳 pandhelokden 拍桌子丢家俱，大发雷霆。
- 攞家攞生 ghuegaghuesan 发火时扔东西。
- 野头野脑 粗野得很。
- 眯花眼笑 'mihongextao 笑逐颜开；眯起眼睛在笑。
- 眼花绿花 (1) 眼花缭乱。(2) 头发昏，眼发花。
- 悬笔挥挥 提笔挥舞，很轻松。
- 啥个路道 为啥原因。
- 停停歇歇 走一会儿，停一会儿；做一会儿，停一会儿。
- 假痴假呆 (1) 装呆。(2) 佯装不知，装聋作哑。
- 脚高脚低 有时正常，有时不正常。
- 脱头落盩 tekdhoulokpe (1) 说话做事丢三落四。  
(2) 器物已损坏，不完整。
- 兜兜盘盘子 'doudoubhoebhoe 躲躲闪闪；绕弯子。
- 旋转碌转 (1) 不停旋转。(2) 盯来盯去。
- 粗手粗脚 笨手笨脚。
- 清水光汤 'qinsyguangtang 一点东西、油水也没

有。

- 混天糊涂 糊里糊涂混日子。  
谈清刮辣 谈风疙瘩 谈而无味。  
密密稠稠 mhiemtekmanman 密密麻麻。  
弹眼落睛 瞪着眼睛。  
绳捆束绑 捆绑。

## 十二画

- 葛末好味 'gekme Khaole 既如此，那末：～，依就  
勿必去做勒。 'gekme Khaole 那就算了把；  
～，我也不去了。  
落地开花 掉在地上砸破。  
落门落槛 说话、做事内行，恰到好处。  
硬硬头皮 (1)坚持一下。(2)不怕难为情。  
硬吃硬做 硬逼着干。  
硬作主张 硬要自作主张。  
硬装棒头 nganzangsendhou 硬把坏事移栽过来。  
搭运搭队 dakdhaodakdhe 结帮合伙。  
搭手搭脚 东碰西摸，增添麻烦；依弄勿来还是坐  
勒海，不要来～。  
搭脚搭手 行动不便；依身浪阿是生疮，走起路来  
～个！  
揩台抹凳 擦桌椅。  
搅七搅八 gaoqiekgaobak 乱搅：～，水侪搅混。  
筑拳捋臂 繰袖捋臂 qiaoxhiouleki 摆出打架的  
架势。

搯藤摸瓜 shoudhen mhok 'go 率藤摸瓜，常喻  
沿着线索追究根底。

量大福大 气量大的人福气也大。

瞌痴梦懂 kuencymongdong 睡得迷迷糊糊，似醒  
非醒。

跌跌踉踉 diekdiekcongcong 踉踉跄跄。

赌誓罚咒 发誓，赌咒。

短里抽长 (1)矮人中选拔高的。(2)差中选好的。

稀奇勿煞 (1)有什么稀奇的！有什么了不起的！  
(2)了不起。

锁头缚颈 sudhoubhokjin 捆绑起来或套上枷锁。

筋筋拉拉 一丝一丝牵连着。

象模象样 象个样子。

装腔作死 假装死样子。

烟冷清清 (1)家族或家族中因缺乏继嗣而冷落。  
(2)僻静，人烟稀少。

寒毛凛凛 毛骨悚然。

强凶极恶 很蛮横。

### 十三——十五画

魂灵三圣 灵魂。

碍手碍脚 妨碍别人活动；给人带来阻碍。

碰得点啥 碰得着个 对某种人的行为表示不满；  
要我钻狗洞，～！

碌乱三千 乱砸了锅；乱作一团。

摆三摆四 东放西放。

- 搬嘴搬舌 搬弄是非。
- 摇头甩脑 yhaodhouhuanao 摇头晃脑。
- 搞七廿三 ghaaqiekgniese (1) 乱搞一气。(2) 胡缠。
- 搞七搞八 搞五搞六 乱搞。
- 鉴貌辨色 jimaobhisek 见风使舵；按对方的心理、脸色决定相应的行动。
- 暗里摸索 黑暗中；黑暗中摸索。
- 跟嘴跟舌 跟在别人后面学舌。
- 痴头怪脑 疯疯颠颠。
- 赚头势足 能赚大钱。
- 箍头扎脚 捆绑。
- 箍头管脚 管头管脚。
- 疑心疑惑 疑惑。
- 敲钉转脚 追求到底，寻根究底。
- 辣手辣脚 心狠手辣。
- 横拣竖拣 拣来拣去。
- 瞎三话四 瞎说，胡诌。
- 瞎七搭八 (1) 说话胡乱拉扯，硬拉瞎搭。(2) 瞎说，胡诌。
- 瞎子挡秤 遇事不在意。
- 嘻嘻哈哈 (1) 高兴时的笑声。(2) 油腔滑调的笑声。
- 嘻皮搨脸 'xibhitakli 嘻皮笑脸。
- 踱头把戏 dhokdhcuboxi 踱头踱脑傻里傻气，呆

头呆脑。

蹇头缩颈 jhuoedhousokjin 趟头缩颈 ghoudhou-sokjin 蹇缩着头颈。

踏穿窿盖 dhakcoehhokge 打开天窗，拆穿秘密。

影息无踪 无影无踪。

鹞子翻身 翻身摔下；跌个大筋斗。

熟门熟路 (1)得心应手。(2)门路很熟。

黏孙屁股 wheksenpigu 坐不住的人。

额角头高 额角头 侥幸得很。

#### 十六画以上

椽皮饭碗 不会失业的职业。

擦手擦脚 lhasoulajok 刺破、擦破手脚。

嗞嘴嗞舌 bhoezybhoeshek (1)斗嘴。(2)挑拨。

犟头犟脑 jhiandhoulieknao 犟头犟脑 犟头犟脑

□头□脑 ghendhou ghennao 倔强不听劝导。

撮粥撮饭 hhaozokhhaofhe 限量供给。

擦上擦下 不相上下。

鲜龙活跳 生命力很旺盛；年轻好动。

戳枪戳箭 (1)把一头尖的竿子晃来晃去。(2)许多头尖的东西参差地戳出。

趟进趟出 shakjinshakcek 趟出趟进 (1)凹凸不平的样子；袋袋里塞得～。 (2)进出频繁的样子。

趟生头里 突然间。

攀朋搭友 结交朋友。

蹩进蹩出 (1)脚步乱的样子。(2)鞋的一边被磨

损得厉害，由于走路习惯不好。

蟠胸曲节 曲曲弯弯。

酸脚软 pangsoejjakgnuoe 腿脚酸软。

蟹手蟹脚 (1) 做事不大灵活。(2) 动作配合不协调。

翻来禄去 (1) 翻来覆去。(2) 说话反来复去。

糯米心肠 软心肠。

譬如勿是 pishyfheksny 将就些：西瓜勿灵个，～吃吃。

下面列动宾结构的四个字格熟

开荷兰水 开汽水发出嘘声表示不欢迎或喝倒彩。

打强心针 (1) 救活。(2) 吃兴奋剂：伊垂头丧气，我脱伊～。

打防疫针 打预防针 预先叮嘱。

打小算盘 打小九九 为自己的利益算计。

当耳边风 不愿听。

吃西北风 没吃的。

吃回头草 走回头路。

吃勿识头 qiek veksekdhou 吃苦头。

吃麻栗子 被一个弯曲的手指击头部。

吃辣货酱 给点厉害尝尝。

吃定心丸 使心中有数，使宽心。

交桃花运 爱情上碰到好运气。

卖野人头 装作精通，实际弄假骗人。

拆洋烂污 cak yhanlewu 不负责任，搞得不可收

拾。

牵牛鼻头 办事抓紧关键。

看老黄历 □老黄历 'xiao lhaowangltek 按旧

规章办事或看事物，

看西洋景 看稀奇的东西。

烧夹生饭 事情做得不上不下，搞糟了。

炒冷饭头 重复，贬义。

捞锡箔灰 (1)骂人已死。(2)勒索不正当的钱财连鬼财也要贪。

热大头昏 昏了头。

谈山海经 闲聊；摆龙门阵。

排三和土 把人的四肢拉开，用力举起又着地，象打夯一样。

唱拆台戏 拆台，不配合。

唱重头戏 做主角。

唱独脚戏 无帮手。

做大头梦 白日做梦。

着连裆裤 zak lhidangku 狼狈为奸。

碰额角头 碰运气。

搨雪花膏 tak xiekhogao 涂脂抹粉。

戴高帽子 (1)吹捧。(2)用说好话哄骗小孩。(3)

狭路相逢，突然将粪桶套在冤家的头上旧。

嚼舌头根 瞎说。

### 3. 五字格

——三画

- 一场既结果 yekshanmjiekgu 毫无结果。
- 一本三正经 一本正经。
- 一票里货色 一路货。
- 一把乱头发 一把乱麻，理不清头绪。
- 一报还一报 \*一拳来，一脚去。
- 一跳三丈高 形容因气愤而跳起来。
- 一只袜统管 (1)穿一条裤子。(2)一路货。
- 一似一脱式 yekshyyekteksek 一模一样。
- 一笔糊涂帐 把事做得一团糟。
- 一对搭落苏 一对“宝贝”。
- 十三块六角 龟甲纹分十三块，四足头尾为六角，  
喻人是乌龟。
- 十一路电车 步行。
- 十步九回头 喻舍不得离开。
- 七手八只脚 人多而手杂。
- 人生路勿熟 人地生疏。
- 人勿可貌相 不能从外表去看人。
- 人心隔肚皮 知面不知心。
- 三一三十一 一分三。
- 三下五去二 做事干脆利索。
- 三钿作两钿 sedhi zok thiandhi 贱卖。
- 三分钟热度 不长久的热情。
- 大高而不妙 dhagaer bek mhiao 不会好到哪儿去。
- 小贼出外快 小丑乘机获得意外的好处。
- 么二三角落 (1)冷僻角落。(2)很差的地方。



四——六画

- 开年礼拜九 无指望的日期(俏皮话)。
- 无牛狗牵犁 将就。
- 五斤吼六斤 争论时激烈而急迫的样子。
- 日光搭火光 自然光未暗来时用灯光。
- 长病唔孝子 儿子都不愿服侍久病之父母。
- 长线放远鹞 放长线。
- 勿是生意经 (1) 决不能做到；侬想溜走，~！(2) 简直不象话；侬弄得癡能样子，真~！(3) 不妙：走哦，立辣此地~！
- 火车开过头 时已过，机已失。常用于开玩笑时或娱乐时无意之间轮过。
- 心定自然凉 心情安定下来自然感到凉快。
- 甘蔗老头甜 年高者资格老经验足。
- 古老十八代 很久以前。
- 功夫卖铜钿 'gongfu mha dhongdhi 时间、劳力就是金钱。
- 半山勿尴尬 (1) 事情才做了一半。(2) 两头没着落。
- 半半六十日 形容很长时间(指应该短时间能做完的事耽搁了较长的时间)；侬进去买样物事，我等仔侬~。
- 老和尚唸经 比喻诵读或演唱长而无抑扬顿挫的声调。
- 老实勿客气 老老脸皮领情。

耳朵打八折	怪错对方没有听清自己说的话。
西天出日头	西天出太阳 办不到。
过二勿过三	有了一、二次，必定有第三次，但无第四次。
吃软勿吃硬	只接受心平气和的态度而不接受强硬态度。
吃饱生米饭	指责人态度生硬恶劣。
回汤豆腐干	做回头事的人。
先打后商量	先兵后礼。
自病自得知	自己最知道自己生病的苦处。
多话惹是非	多说话招来是非。
汗毛卓卓竖	怕得要命。
好心有好报	好心人有好的报应。

### 七——九画

赤白地皮光	干干净净，一点也没有。
两头勿着港	两边都得不到预料可得的好处。
两头勿着实	两边都没着落。
来得去勿得	有去无回。
钉头碰铁头	硬碰硬。
闲话白嚼蛆	胡言乱语而且话多，令人讨厌。
闷声大发财	(1)不出声。(2)不声张而得到。
阿木灵关进	笑愚人受骗上当。
阿要难为情	多少难为情啊!
阿拉勿睬侬	谁理睬你(嗔怪或撒娇时用，女性多用)!

- 陈年宿古董 很陈旧的东西。
- 板板六十四 死板得很，不知变通。“板”又作“版”。
- 枪打出头鸟 出头者必担风险。
- 雨落天留客 天下雨而留客。
- 拆空老寿星 一切都完了；彻底完蛋。
- 拆穿西洋镜 揭穿真相。
- 乖乖弄底冬 表示吃惊的感叹；真是～，跳得介高！
- 和气勿折本 做买卖时待人和气无害增财。
- 贪心吃白粥 贪心没有好下场。
- 狗眼看人低 小看人！
- 学嘴学舌谜 跟人学舌。
- 宝贝肉心肝 对小孩或亲爱者的亲热称呼。
- 空口说白话 信口开河。
- 毒病毒药医 以毒攻毒。
- 胡摇八只脚 手舞足蹈地胡闹。
- 咸菜老蕻干 形容伙食差，生活穷苦。
- 牵心挂肚肠 牵心挂肠。
- 拚死吃河豚 (1) 孤注一掷。(2) 为了冒险不惜生命。
- 甌子吃黄连 有苦说不出。
- 省个一百省 算了吧；省点事吧！
- 鬼节骨伶仃 瘦得皮包骨头的样子。
- 笃定马忌开 放心(常用于应对时)。
- 狮子大开口 (1) 说大话。(2) 要求高，胃口大。
- 急煞九更天 急死人。

烂糊三鲜汤 做事胡来，不负责任，搞得乱七八糟。

客气当福气 把别人的谦让理所当然地接受。

十一—十二画

恶人先告状 做坏事的人先发制人诬告别人。

捏鼻头做梦 白日做梦。

借因骂新妇 (1) 表面上骂女儿，实际上骂媳妇。

(2) 指桑骂槐。

谈也勿要谈 无商量余地，完全不可能办到。

推板一眼眼 推板一点点 差一点儿。

掐掐小辫子 kakkak xiaobhizy 略胜一筹。

悬空八只脚 离得很远。

唛搞百叶结 \*wughao bakyekjiek (1) 乱搞。(2) 纠缠不清。

啞唷姆妈呀 okyok 'mmaya 深受一惊、累得要死或人体痛苦时用的呼语。

脚跷黄天宝 架起腿悠悠自得的样子。

脚踏两头船 在两方中动摇与周旋而不作判断。

硬装斧头柄 把无关之事硬拉扯上去。

筋骨弹琵琶 挥身发抖。

象煞有介事 (1) 煞有介事。(2) 摆足架子。

猢猻勿赅宝 有了一点儿东西都要用光，没有积余。

猢猻出把戏 象猴子杂耍一样的表演。

湿手搭面粉 粘住了甩不掉。比喻介入某事后甩不掉。

骗骗野人头 骗那些不懂的、没头脑的人。

### 十三画以上

碰鼻头转弯 (1)遇阻拐弯。(2)碰钉子回头。

尴里勿尴尬 (1)同“半山勿尴尬”。(2)很尴尬。

摇头豁尾巴 摇头夹尾巴 摇头摆尾，驯服、得意样子。

捺头割耳朵 硬逼着。

路极光君子 人遇危急或途穷时都不文明谦让。

新开豆腐店 刚开张。

梳理十八条 'wanli shekbakdhiao 蛮不讲理地找出许多歪理。

额角头高进 碰上运气了。

磨光石卵子 mhoguang shakloezy 圆滑。

嘴硬骨头酥 说得很硬，但临事退却。

臂把朝外弯 不为自家却为他家着想、办事。

葱进勿葱出 指有的人装得傻呼呼，实际上老是占便宜。

### 下面是动宾式。

开无轨电车 说话、讨论或思想活动离题、漫无边际。

开空头支票 答应而不兑现。

打马路官司 路见不平，说理调解。

吃空心汤团 得到不能兑现的许诺。

吃冤枉官司 (1)因冤枉坐牢。(2)被人冤枉：拜两日我辣～，真是天晓得！

卖狗皮膏药 自我吹嘘，弄虚作假。  
 掘祖宗八代 (1)刨祖坟。(2)翻老底。  
 攒铜钹银子 ghue dhongdh'igninzy 化钱下本。  
 搭豆腐架子 摆臭架子。  
 敲橡皮图章 决议不算数。

#### 4. 六字格

一动勿如一静 多做一事不如少做一事。  
 一客勿烦两主 一件事由一个人办到底，不去另托别人。  
 一心勿能两用 必须一心一意，集中注意力。  
 七里缠辣八里 这个搞到那个去，把事情搞错。  
 八字既没一撇 事情还没开头。  
 三钹勿作两钹 不值钱了。  
 勿管三七廿一 不顾一切。  
 出头椽子先烂 出头露面的人容易遭殃。  
 生米烧成熟饭 事已定局，无法更改。  
 老藤勿当青菜 lhaobhok vhekhang 'qince 鄙视；虐待。  
 死马当活马医 想尽最后的办法。采用不得已的措施硬把无法挽回的事试着挽回。  
 吃素碰着月大 不凑巧。  
 远亲勿如近邻 远亲不如近邻有照应。  
 豆腐里寻骨头 千方百计找岔儿。  
 求人勿如求己 靠别人帮助不如自力更生。  
 放一百廿个心 尽管放心。

药补勿如食补 吃补药补身体不如多吃食物。  
 送佛送到西天 帮忙帮到底。  
 热煎盘浪蚂蚁 热锅上的蚂蚁。  
 烧香赶鹿和尚 客逐主；后来者入主。  
 教化子吃死蟹 不加选择，只只都好。  
 崇明人拉阿爹 对质量差、事办得差、差劲的感叹：侬睃眼菜烧得介难吃，真是～。

谢谢邻一家门 (1) 事情被对方办糟时的埋怨语：  
 菜侬拨侬烧焦，～！(2) 对别人表示讨厌或回绝时的嗔语，但有时语气并不重：～，明朝要  
 要来捣蛋勒噢！

一遭生 两遭熟 一回生，二回熟。  
 人道多 难吃饭 人多难支家。  
 人比人 气煞人 生活条件、工资待遇等人与人不能相比。

三勿败 四勿休 无休无止。  
 大块头 旡清头 戏言胖子不懂事理。  
 上数头 下数脚 从头到脚地数落。  
 日勿做 夜摸索 白天休息，夜晚忙碌。  
 长一埋 大一埋 shanyekma dhuyekma 人又高又大。

乌勿三 白勿四 (1)不干净。(2)颜色不分明。  
 今朝三 明朝四 今天做一点儿，明天又做一点，  
 拖日子。

勿怕凶 独怕穷 不怕凶，只怕穷。

风扫地 月点灯 家境贫寒。  
 风勿摇 水勿动 (1)风平浪静。(2)风如不来，水  
 就不会动。  
 六月债 还得快 还债及时。  
 头高高 眉翘翘 神气活现，趾高气扬。  
 过一日 是一日 (1) 做一天和尚撞一天钟；碌碌  
 无为。(2)人已老，能过的日子不多了。  
 阵头大 雨点小 雷声大，雨点小。  
 多吃饭 少开口 少管闲事。  
 扳节头 过日脚 节俭度日。  
 闲话多 饭泡粥 形容多废话。  
 张家长 李家短 谈论别人家的事情没个完。  
 到啥山 斫啥柴 到哪儿适应哪儿的环境做事。  
 拆东墙 补西墙 顾了这儿，顾不了那儿。  
 依客气 我福气 你谦让，我正好接受。  
 要一样 旣一样 要什么，没什么。  
 面团团 笑呵呵 一团和气。  
 瞅亲眷 望朋友 zanqin juoe mhang bhanyou 走亲  
 访友。  
 亲兄弟 明算帐 虽是兄弟或朋友，也要算清彼此  
 帐目。  
 洋勿洋 腔勿腔 不伦不类。  
 前脚走 后脚到 某人刚离开，另一人即到。常用  
 于后一人欲找前一人时。  
 前脚走 后脚跟 某人刚走，另一人即跟在他后



面。

盐瓶倒 醋瓶翻 家里乱作一团。  
桥归桥 路归路 各管各，各归各，互不相关。  
黄梅天 十八变 初夏天气变化无常。  
野野胡 皮老虎 一碰就坏的东西。  
眼里疔 肉里疮 恨到极点。  
得着风 便扯篷 得到一点信息，便大做文章。  
猪头肉 三勿腩 猪头本无精瘦的肉，喻人本事不大。

搓搓圆 捏捏扁 任凭摆弄。  
量柴头 数米角 家事管得很严。  
锣鼓响 脚底痒 因外界喧闹而安坐不住。  
横竖横 拆家棚 whansywan cakgabhan 横竖横

拆牛棚 横字当头，豁出去拉到。

横勿好 竖勿好 梗不好 箭不好 这样也不好，  
那样也不好。

遮得高 跌得重 不择手段往上爬的人，爬得越高，失败越惨。

## 5. 七字格

### ———五画

一铜逼倒英雄汉 (1) 危险时一分钱有很大的价值。(2) 涉钱时不论什么人都一点办法也没有。

一分行情一分货 化怎样价钱就得到怎样质量的货物。

一夜夫妻百日恩	一日的夫妻带来百日的恩爱。
十只节头有长短	(1) 事物千差万别，处事不能强
水一律。(2)	人的能力有强有弱，参差不齐。
十只节头只只痛	每个子女都是父母的心头肉。
七石缸里擦芝麻	大海里捞针。
刀切豆腐两面光	面面都讨好。
三只节头捏田螺	稳稳捉住。
大人勿记小人过	气量大，不与地位低的人计较。
万宝全书缺只角	聪明人偶尔失误；人无十全。
千朵桃花一树生	兄弟姐妹应和睦。
门槛精到九十六	精明得很。
小狗跌辣污坑里	比喻可尽吃，尽享受。多用于对
小孩言。	
马屁拍辣马脚浪	拍马而适得其反。
乡下狮子乡下调	入乡须随俗。
毛头姑娘十八变	姑娘长大越变越漂亮。
公要馄饨婆要面	各有各的要求，难以应付。
勿是垃圾勿成堆	不是坏人聚不到一块儿去。
勿是冤家勿碰头	(1)冤家路窄。(2)不是情人聚不
到一起。	
乌鸦窠里出凤凰	不良的环境里出了拔萃的人。
打开天窗说亮话	把话说明。
打碎砂锅问到底	究根寻底。
打脱牙齿肚里咽	有苦难言。
打杀老婆戳死戾	不管一切，横下心来做到底。

打狗要看主人面 人在。 人在某个关系人的面上，饶了某人。

男是冤家女是债 对子女的埋怨。

只重衣衫勿重人 能。 只看重人的穷富，不看重人的才能。

外甥勿出舅家门 外甥的面貌秉性有点象舅舅。

冬瓜缠辣茄门里 错了。 此事扯到彼事上，把事情完全搞错了。

圣人也有三分错 扣。 人人都有错误，不必惊怪或死扣。

#### 六——十画

老虎头浪拍苍蝇 胆大包天。

老虫跳进白米囤 尽吃尽玩。

有吃勿吃猪头三 在有吃的时候不吃是傻瓜。

有钿百事可安排 有钱能做任何事情。

有钿难买老来少 有钱难买年老时的青春。

死要面子活受罪 爱虚荣表面而自讨苦吃。

夹忙头里镑牵筋 gokmangdhouli pangqijin 忙中不料又插入意外的事。

吃仔对门谢厝角 qiekzy demen xhia shakgok

(1)甲骂乙，乙却指责丙。(2)不分泾渭。

吃饭勿忘种田人 不要忘本。

吃着朝顿既夜顿 吃不饱饭。

自扳礲砖自搭脚 zybo lhokzoe zykakjiak 搬起石头

砸自己的脚。比喻自作自受。

行得春风有夏雨 人情有来便有往。  
会捉老鼠猫勿叫 有能耐的人不大叫大嚷，事情都  
成功了。  
各人头浪一片天 每个人都有自己做事的余地。  
羊肉只当狗肉卖 贱卖。  
羊毛出辣羊身浪 化去的钱财自可从与之有关的地  
方得来。  
好人勿生肚脐眼 戏言世上无好人。  
鸡蛋里向寻骨头 找岔儿。  
远水救勿得近火 远水救不了近火，鞭长莫及。  
花好稻好样样好 吹嘘样样都好。  
两只肩膀扛个头 形容人瘦弱的样子。  
拉到篮里便是菜 凑合；凑数。  
吹牛屁勿打草稿 胡吹，说到哪儿是哪儿。  
闷声勿响大发财 沉默而得到。  
良心拨辣狗吃脱 没良心，不识好歹。  
屁股翘得半天高 形容臀部撅起。  
拍脱牙齿肚里咽 有苦说不出。  
拨出物事拨出嫁 东西送掉不能要还。  
贪心勿足吃白粥 只想贪便宜结果一场空。  
狗嘴里既没象牙 没好话说出来。  
狗眼乌珠看人低 眼光势利，瞧不起人。  
知人知面勿知心 人心难测。  
细皮白肉文绉绉 白皮书生的模样。  
牵丝扳凳牛皮糖 拖拖拉拉，慢吞吞地。

拾着鸡毛当令箭 把别人随便说的一句话当作重要事情来对待。

顺风耳朵千里眼 神通广大。

临时上轿穿耳朵 \*临时抱佛脚。

蚂蝗盯牢螺丝脚 紧紧盯住。

皇帝勿急急太监 当事人不急旁人空着急。

急水也有回头浪 (1) 顺利的事情也难免会遇到挫折。(2) 有回头的时候。

酒中勿语真君子 赞扬喝醉酒后也不乱说话的人。

捉牢和尚骂贼秃 指桑骂槐。

哭出鸣啦笑嘻嘻 (1) 哭笑不得。(2) 又哭又笑的样子。

#### 十一画以上

黄梅勿落青梅落 年青人早死于老年人。

黄狼踪辣鸡棚浪 不怀好心。

救仔田鸡蛇饿煞 得此失彼。

脚馒头浪打瞌眈 自靠自。

船到桥头自会直 事到急时自有办法。

铜钿眼里千跟屎 见钱眼开。

情人眼里出西施 在情人眼里心爱的人是完美的。

朝踏露水夜踏霜 餐风宿霜奔走。

黑笔落辣白纸浪 白纸黑字，无法挽回或抵赖。

晒梦头里笑嘻嘻 形容高兴、得意的样子。

象牙筷浪扳蒜丝 找岔儿。

湿手插辣干面里 甩不掉。

隔夜饭也呕出来 使人难受恶心或憎恶至极。  
隔层肚皮隔重山 不是亲生，关系疏远。  
强龙难斗地头蛇 外地人的力量再强也斗不过本地人势力。

强盗碰着贼爷爷 手。(1) 黑吃黑。(2) 强中自有强中手。

碗底朝天只只空 贫困至极。  
嫁出因吾泼出水 嫁女如泼出的水一样。  
跳进黄浦汰勿清 身上的污点或诬蔑自己的谣言再也清除不了。

新箍马桶三日香 新开张只有三天的神气。  
鞋子勿着落个样 事情还未做却给人落下话柄。  
矮子里向拔长子 差中选好。  
矮子肚里疙瘩多 攻击矮的人鬼点子多。  
聪明面孔笨肚肠 模样俊，脑子笨。  
霉头触到哈尔滨 (1) 倒霉极了。(2) 挖苦到极点。

“哈尔滨”或作“印度国”。

额角头浪顶扁担 硬撑着。  
额角头浪亮晶晶 (1) 侥幸得很。(2) 形容人逢佳运。

螺丝壳里做道场 在局促的地方做事。

#### 6. 八字以上

三十年风水轮流转 自然、历史和人的命运有规律地轮流转换。

三寸舌害仔六尺身 (1) 贪食生病。(2) 多言引祸。

勿识相要吃辣货酱 警告对方如果不知好歹，就要  
给他颜色看。

叫化子勿留隔夜食 吃光用尽，从无积余。  
好记性勿如烂笔头 记性再好还不如用笔记录下  
来。

狗头浪插勿得金花 差人不配受宠或经受不起宠。  
急惊风碰着慢郎中 办急事遇到慢性子的人。  
热面孔碰着冷面孔 热情高的人碰上了冷冰冰的钉  
子。

热心人招揽是非多 为管闲事的人就要招来许多  
是非。

笑嘻嘻勿是好东西 面带笑容，心里有坏主意，常  
用于开玩笑时。

赚三千勿如现八百 先到手为强。

蜘蛛丝扳倒石牌楼 弱者战胜强者。

额角头碰着天花板 运气好得很。

癞痢头儿子自家好 (1)自己的儿子再丑也是好的。

(2)人都偏爱自己的事物。

人望高头 水望低头 人都想进取。

人心难防 鸭肫难剥 害人之心难以防备。

大难勿死 必有后福 安慰遭遇过大难的人一定会  
有后福。

千穿万穿 马屁勿穿 人总是喜欢听奉承的话。

千算万算 象只搬锥 qisoe mhesoe xhian zak zyzo  
太会算计。

小钹勿去 大钹勿来 要占大便宜，必须先吃小亏。  
马马虎虎 香烟屁股 就给你便宜一些算了。  
天高地高 人心最高 人心不能满足。  
日有所思 夜有所梦 梦里的东西都是白天常想  
的。

日图一顿 夜图一瘡 得过且过。  
勿见高山 哪见平地 比较才识高低。  
东耳朵进 西耳朵出 听了就忘，只当耳边风。  
旧个勿去 新个勿来 (1) 东西损坏时的安慰话。

(2) 劝人丢去旧物。

出门一里 勿如屋里 极言在家温暖有照顾。  
头颈绝细 独想触祭 骂人只想吃，吃个没完。  
老仔面皮 饱仔肚皮 厚着脸皮向人要来吃。  
老蕪青菜 各人心爱 各人有各的爱好，不能勉强  
一致。

男有刚强 女有烈性 女的和男的一样有坚强性  
格。

男做女工 越做越穷 劝男子莫做女用活，男子应  
有更重要的事做。

有借有还 再借勿难 借东西及时归还，以后再借  
就不难。

吃光用光 身体健康 一种处世态度，不积蓄钱物，  
只管眼前吃用。

吃得邈邈 做个菩萨 饮食不卫生的遁词。

会者勿难 难者勿会 会做的人不感到难，感到难



的人是由于不会做。

我辣火里 依辣水里 一个急，一个不急。

伸头一刀 缩头一刀 事已至此，早晚都要做的或  
总要挨到。

佛要金装 人要衣装 服装使人增美。

坐有坐相 立有立相 坐立都有样子。

饭后百步 勿上药铺 饭后多散步能强身。

饭来张嘴 衣来伸手 过寄生虫生活。

刮辣松脆 檀香橄榄 说话或性格十分爽快。

面皮老老 肚皮饱饱 伸手向人讨东西。多用于孩  
子

家火勿起 野火勿来 外来的祸害是由内因引起  
的。

拳勿离手 曲勿离口 练功不可间断。

娘有爷有 勿如自有 父母的钱财总不是自己的，  
不如自己拥有。

阎王好见 小鬼难挡 大官面前容易商量，小官难  
以对付。

越吃越馋 越咽越懒 越是爱吃越是嘴馋，越是爱  
睡越是体懒。

聪明一世 懵懂一时 \*聪明一世，糊涂一时。

瞒得过人 瞒勿过天 \*若要人不知，除非己莫为。

瞎子帮忙 越帮越忙 请不能帮忙的人来反而增加  
麻烦。

噉货勿好 好货勿噉 便宜没好货，好货不便宜。

就有就有 初一到廿九 老是说有，但总等不到。  
 一只碗勿响 两只碗叮咛 争吵双方各人都有责任  
 (常对自称有理者用)。  
 人生拉为做 鸟生拉为飞 人生下来就是为了做事  
 的，劝人勤劳。  
 人争一口气，佛争一股香 人要争气。  
 丈姆看女婿 越看越有趣 形容岳母对女婿的喜  
 爱。  
 大吵三六九 小吵日日有 形容吵架次数多。  
 大鱼吃小鱼 小鱼吃虾米 形容逐级侵吞。  
 上勿欠官粮 下勿空私债 公私债务一概没有。  
 小个吃拳头 大个吃馒头 形容长辈、上级对晚  
 辈、下级不正确的、矛盾的处理方法。  
 天无一直雨 人无一世穷 否极泰来。  
 天下无难事 独怕老面皮 对厚脸皮的人无法改  
 造。  
 勿听老人言 吃苦在眼前 不听有经验者的意见就  
 要吃亏。  
 勿怕勿识货 就怕货比货 有比较才有鉴别。  
 丑戏锣鼓多 丑人闲话多 人品不好的人多被众人  
 议论。  
 少吃有滋味 多吃坏肚皮 劝人对一种食物不能多  
 吃。  
 叫人勿折本 舌头打个滚 对人有礼貌主动打招  
 呼，因为这是很容易办到的事，又容易得到好

处。

出门看天色 进门看面色 善察颜观色，稳妥办事。

老螯螟打洞 小螯螟受用 儿辈坐享老辈挣下的现成福。

老鬼勿脱手 脱手勿老鬼 精明的人到手的東西不轻易给别人拿去。

在家千日好，出外一时难 外出不如在家方便。  
有福勿会享 坐等到天亮 嘲人不会享现成的福。  
先下手为强 后下手遭殃 抢在前面先动手，否则要受祸。

吃人个嘴软 拿人个手短 受贿就得为人办事。  
吃力勿讨好 阿王炒年糕 花个力气得不到好处。  
好人有人欺 好马拨人骑 老实人常被人欺侮，劝人别做老实人。

闲时勿烧香 急来抱佛脚 (1) 平时不给好处，急时要求帮忙。(2) 平时懈怠，急时才设法。

冷来要被絮 老来要大细 年老后要儿子靠傍。

斧头吃凿头 凿头吃木头 形容逐级欺压。

肩勿能挑担 手勿能提篮 形容文质彬彬的人羸弱不会劳动。

若要天花粉 采起杜瓜根 用杜瓜根制天花粉，比喻做事要从源委上做起。

借伞勿用谢 只要喂过夜 借伞用只要用后撑开凉干就行。

烧香望和尚 一事两勾当 一事两便，一举两得。  
 袋得肚皮宽 哭得眼睛酸 形容接连生养而都不  
 育，空欢喜，  
 船头浪相骂 船梢浪白话 比喻夫妻吵架很快和  
 好。  
 棒头出孝子 筷头出逆子 对子女严管则受益，宠  
 爱则受害。  
 满碗饭好吃 满口话难讲 不要说把事预计得太美  
 满周全的话。  
 痴子望天男 穷人望民反 空向往，难以实现。  
 靠人侪是假 跌倒自家爬 不要依赖别人，即使受  
 挫也要自力更生。  
 篱笆扎得紧 野狗钻勿进 防备严密就没有空子可  
 钻。  
 上气勿接下气 当中横里断气 对气喘吁吁的戏  
 谑。  
 千日天好勿见 一日落雨就厌 厌烦下雨天。  
 冷粥冷饭好吃 冷言冷语难挡 宁可身处贫寒，也  
 不愿老是受人冷嘲热讽或闲话。  
 含辣嘴里怕焯 捏辣手里怕冷 比喻对小孩的百般  
 宠爱。  
 吃尽滋味盐好 走尽天边娘好 歌颂母爱。  
 棒头浪出孝子 筷头浪出忤逆 教子应从严。  
 懒人自有懒福 晏来吃碗厚粥 懒者或有侥倖；或  
 对性急人下一针砭。

一寸光阴一寸金 寸金难买寸光阴 应惜时光。  
 飞来燕子独脚伙 本地麻齿帮手多 外来户孤独无  
 援，本地人人多势众。

天浪阮没跌煞鸟 地下阮没饿煞人 人总能找到活  
 路。

毛头姑娘十八变 临到上轿变三变 形容年轻姑娘  
 越变越美。

牛吃稻柴鸭吃谷 各人自有各人福 人的命运好坏  
 自有上天安排，死人也有好运。

有缘千里来相会 阮缘对面勿相逢 人的遇合本是  
 缘份。

多管闲事多拆屁 少管闲事扫垃圾 当事人不要别  
 人管闲事时的晋语。

宅浪出仔贤嫂嫂 个个姑娘侪学好 有了榜样，人  
 人都学好。

快快活活活仔命 气气闷闷成仔病 劝人快活乐  
 观。

雨落勿要意高墩， 穷人勿要攀高亲 劝穷人不攀富  
 亲。

看人担担勿吃力 自上肩胛嘴要歪 看别人做事都  
 认为很方便，而自己去做就感到不简单。

夏至日勿要蒔秧 冬至日勿要望娘 夏至日长，冬  
 至日短，

做天难做四月天， 做人难做中年人 形容中年人难  
 做。

新箍马桶三日香 第四日就臭澎澎 形容只有开始一阵子。

一把年纪 活辣狗身浪 白白活到那么大。

眼睛一眨 老母鸡变鸭 形容变化迅速。

千算万算 勿如老天一算 老天无情。

有理既理 出辣众人嘴里 有无道理，自有群众评说。

金窠银窠 勿如自家狗窠 再好的地方不如自己的寒舍。

嘴薄两层皮 翻来翻去侪是理 形容某种人善于诡辩。

一只嘴 两片皮，话好话恹侪是伊 形容某种人说话善变。

拨出物事拨出嫁 讨回自家买 送给人家的东西不能再要还。常用于别人向自己要还赠物时。

希奇勿煞 烂泥菩萨 一脚踢煞 对某人自持有稀罕之物而炫耀时的揶揄。

## 五、特类词语

### 1. 外来词

这里收录的外来词，凡不注明来自何种语言的都是自英语借来的。

拿摩温 nhamowen (1) 工头。(2) 蝌蚪。借自

number one

康白度 'kangbhakdhu 买办。借自 comprador。

番斯 'fesy 脸。借自 face。

士林蓝布 阴丹士林蓝布 一种较浅蓝色的布。借自德语 indanthren。

法兰绒 faklegnieng 正反两面都有绒毛的、质地柔软的毛织品。借自 flannel。

卡其布 'kajitbu 一种硬、挺、耐磨、斜纹较明显的棉布，借自 khaki。

派力司 'palieksy 用羊毛织成的平纹毛织品。借自 palace。

派克大衣 'pakekdhoyi 风雪大衣 借自 parka。

茄克衫 jhiak ekse 束腰束袖的上装，借自 jacket。

开司米 'kesymi 羊绒毛制成的细毛线。借自 cashmere。

尼龙裤 ghnilongmok 用尼龙纤维织成的裤子。“尼龙”借自 nylon。

罗宋帽 lhusongmao 俄式可折起又可拉下掩住下巴的绒帽子。“罗宋”借自 Russian。

梳打饼干 'sudanbingoe 一种咸味的饼干。“梳打”借自 soda。

三明治 'seminshy 夹心面包片。借自 sandwich。

土司 'tusy 涂有肉糜的烤面包片。借自 toast。

罗宋面包 lhusongmibao 梭子形、带咸味的面包。

- 曲奇餅 *quəkjhībīn* 家常奶油小甜餅。借自 *cookie*。
- 草莓攀 *caomeipe* 帶草莓味的餡餅。“攀”借自 *pie*。
- 巧克力糖 *'qiaokekliékdhang* 用巧克力做的糖。借自 *chocolate*。
- 求是糖 *jhíoushydhang* 果汁軟糖。借自 *juice*。
- 太妃糖 *tafidhang* 乳脂軟糖。借自 *toffee*。
- 牛軋糖 烏結糖 *ghníougakdhang ghníaojiekdhang* 奶糖。借自 *norgat*。
- 白塔 *bhaktok* 黃油。借自 *butter*。
- 加仑冰淇淋 *ghalen 'binjhilin* 大塊裝的冰淇淋。借自 *gallon* 和 *cream*。
- 番茄沙司 *'feghasosy* 一種番茄醬汁。“沙司”借自 *sausage*。
- 番茄配司 *'fegha'pesy* 一種番茄醬。“配司”借自 *paste*。
- 咖啡 *'kafi* 借自 *coffee*。
- 可可粉 *'kukufen* “可可”借自 *cocoa*。
- 咖喱粉 *'galifen* 一種黃色的辣佐料粉。借自 *curry*。
- 味之素 *fhizysu* \*味精。借自日語味の素。
- 切司 *qieksy* 乳酪。借自 *cheese*。
- 啫喱粉 *'zylafen* 可加水拌成果子凍的粉。借自 *jelly*。
- 布丁 *budin* 西餐點心，奶油、雞蛋、水果等制



成。借自budding。

色拉 seklak 用土豆丁、香肠（或红肠）丁、碗豆等加油等合成的一种冷西菜。借自salad。

色拉油 seklakyou 拌“色拉”的油。

罗宋汤 lhusongtang 用卷心菜、番茄酱、牛肉等加油、水制成的俄式汤。

波斯猫 'busymao 两眼异色的猫，原产波斯。

白腊克鸡 bhaklakkek 'ji 全身白毛的外国引进品种，肉用鸡。

法兰盘 fakleboe 有长手柄的、圆盘状的平底锅。借自flan。

沙发 'sofak 借自sofa。

沙发椅 'sofakyl 象沙发一样软座的椅子。

席梦思 xhiekmongsy 内装弹簧的垫子或床。借自simmons。

司的克 'sydiekkek 手杖。借自stick。

水汀 热水汀 sydinghnieksydin 暖气器。借自steam。

司必灵锁 sybieklinsu 弹簧锁。借自spring。

司答脱 sydaktak 日光灯继电器。借自start。

朴落 poklok 电器插座。借自plug。

插朴 cakpok 电器插头。

麦克风 mhakkekfong 话筒。播音器。借自microphone。

腊克 lhakkek 硝基木器清漆。

- 泡立水 'paoliekxy 虫胶液，木器涂料。借自 polish。
- 克罗米 keklumi 涂铬。借自chromium。
- 马赛克 mhosekek 一种小方块镶嵌砖，可铺地或做外墙。借自mosaic。
- 达司 wesxy 废棉纱头。借自waste。
- 水门汀 symentin \*水泥。借自cement。
- 吉普卡 jiekbhuka 吉普车。借自Jeep car。
- 拍纸簿 pakzybhu 一头钉住的白纸小本子。可随写随撕。借自pad。
- 米达尺 mhidhac cak 米尺。借自metre。
- 大拉斯 dhalasy 银元；元。借自dollars。
- 道林纸 dhaolinzy 一种上光白纸。借自dauling。
- 派司 'pasy (1)出入证。(2)通过。借自pass。
- 派司照 'pasyzao 贴在证件上的半寸小照片。
- 派司套 'pasytao 与工作证一样大小的透明套子。
- 红派司 hhongpasy (1)红面儿的工会会员证。(2)能通过的证件。
- 披霞挪 'piyana 钢琴。借自piano。
- 梵哑铃 fheolin 小提琴。借自violin。
- 倍司 bhesy 低音。借自bass。
- 打倍司 dan bhesy 加入低音伴奏。
- 酒排间 jioubhage 小酒店。借自bar。
- 台头 dhedhou 支票、发票上开列的对方的名称。

借自title。

派对 'pate 舞伴。借自partner。

德律风 dekliékfong 电话。借自telephone。

道勃儿 d'haodheker 加一次比赛才决输赢。借自double。

史到婆 sydaobhu 暂停。借自stop。

脱趣(包) tekqu(bao) 打乒乓时擦边球。借自touch(ball)。

厄隄 'ekghe 不算，再来一次。借自again。

来苏尔 lhesuer 煤酚皂、杂酚皂液。借自lysol。

高尔夫球 'gaqerfu jhiou 借自golf。

卡通片 'katongpi 动画片。借自cartoon。

拉斯卡 lhasyka 末班车，最后一趟。借自last car。

派 'pa 传抛：~排球。借自pass。

捎 'xiao 射篮：~篮球。借自shoot。

克辣 keklak 漂亮。借自俄语красивая。

打开司 dankesy 接吻。借自kiss。

打派司 danpasy \*打扑克。借自pass。

哈夫哈夫 'hafuhafu 利益均沾，每人一半。借自half。

喔开 'oke 对，好，可以，行。借自O.K.。

## 2. 孩儿语

月亮亮 \*月亮。

咯咯鸡 gokgokji 母鸡。

鸪鸪鸡 okokji 公鸡。

咕里里 鸡子。

遛遛 lhulu 猪。

象鼻头 象。

汪汪狗 'wangwanggou 狗。

阿咪 猫。

□鸣 'miawu 猫或猫的叫聲。

羊猛猛 yhanmanman 羊。

拆嗯嗯 cak nn 拉屎。

烏蛙 wu wa 痛。

阿胡 awu 怕人的兽类。

鸡鸡斗 共共飞 握拳两食指相对而又分开的游戏。

排排坐 吃果果 并排坐着吃果子。

阿咪咪 烂歪歪 okmimi lhehuahuo 办不到；不给；

可别梦想了！

背背歌 卖猪遛 小孩背在大人背上时的戏语。

落雨勒 打烊勒 小八辣子开会勒 看到开始下雨时的顺口词。

学样劲 烂肚肠 对跟着学样说的人的戏语。

摇摇摇 摇到外婆桥 对坐在长辈腿上摇动时常诵之词。

新开豆腐店 卖卖老价钿 无义的顺口禅。

一歇哭 一歇笑 两只眼睛开大炮 讽刺哭了又笑的人。

谢谢侬 拜拜侬 开年卖脱侬 边道谢边开对方的

玩笑。

鞋，鞋子着辣脚浪 因没听清而问“鞋 hha”？鞋子的鞋是利用谐音和叹词“鞋”同音，此话是对因没听清而问“鞋”的人开玩笑。

咸，咸只蛋，拨娜姆妈过夜饭 表示同意对方所述说“咸， hhe”，利用谐音对老说“咸”的人开玩笑。

### 3. 旧词语

旧词语指现今已不通用然而在旧上海流行的那些上海话词语。

日头 \*太阳。

雨落 下雨。

鲨 hau \*虹。

户荡 \*地方。

官堂路 村间的大路，车多人多。

城垛子 城墙通道口。

里首 里面。

外首 外面。

别搭(户荡) 别块户荡 别处。

东堦(里) 'donghe(II) 东横头 东面。

日多 \*每天。

日逐 \*天天。

上昼 上午。

下昼 下午。

黄昏戌时 晚上七时到九时，常泛指晚上。

- 起始 起初、起头。
- 手 tsisou \*左手。
- 顺手 \*右手。
- 大溲 \*大便。
- 小溲 \*小便。
- 精赤仔 全裸。
- 我侬 侬 ghnI 我们。
- 侬个 我侬个 我们的。
- 家小 家庭人员，妻子儿女。
- 屋里个 妻子，引称。
- 坐家因 招赘的女儿。
- 童身姑娘 未婚女子。
- 大娘子 年龄比丈夫大的妻子。
- 大佬官 (1)称阔人。(2)对别家主人的尊称。
- 老相公 佃户尊称地主、财主。
- 少奶奶 少爷的妻子。
- 小官人 对男青少年的尊称。
- 太太 (1)称老爷的妻子。(2)曾祖母。
- 大老嫠 大老婆。
- 小(老嫠) 偏旁，妾。
- 大姆妈 (1)妾的子女对大老婆的称呼。(2)有时称年大的别家妇女。
- 养新妇 童养媳。
- 大奶奶 仆人对主人正妻的一般尊称。对妾称“二奶奶”。

- 地保 地方上的保长。
- 绅董 豪绅董事。
- 财东 大财主；主东家。
- 东家 受雇受聘者称他的主人。
- 东家娘娘 受雇受聘者称他的主人家主妇。
- 老板娘 呼店主妇。
- 底下人 奴仆。
- 大脚娘姨 (1)不缠足的女帮佣。(2)戏称男子做家务者新。
- 大小姐 年龄十岁左右的贫女，受佣于人者。
- 小开 厂主店主的儿子。
- 监工 \*工头。
- 田墩狗 农村中富实人家。
- 家主 家中的主人。
- 人丁 男子。
- 兵丁 当兵的壮丁。
- 丫头 (1)富贵人家女侍俸者。(2) \*小姑娘。
- 趁工 临时佣于农家者。
- 客作 佣工。
- 跟班 跟在身边的供使唤的人。
- 师爷 给主事者出谋划策者。
- 幕友 衙门小官吏，办事员。
- 中保 中间的保证人。
- 典主 典卖的主人。
- 家丁 家内小工。

伙计 店铺的雇员,小工。

出店 出店师务 商店里的外勤。

验货手 \*检验员。

跑街 商店雇用专在外面推销商品的人。

坐庄客人 驻外地的办事员。

跑堂 堂倌 店内送饭菜茶点兼扫地擦桌的招待服务员。

茶房 旅馆栈房中的招待服务员。

匠人 手艺人 手工艺职业者。

挑夫 脚班,肩挑职业者。

马夫 驾马运物者。

车夫 驾取小型车辆者。

轿夫 抬轿人。

农夫 \*农民。

级长 \*班长。

看护 \*护士。

走方郎中 摇虎撑 行街卖草药行医者。

白化郎中 无人请看病的中医。

施药郎中 带卖中药的中医。

过路郎中 流医。

媒婆 \*媒人。

收生婆 接生的妇女。

戏子 演员、带贬义。

敲更个 更夫。

黄包车夫 拉载人的人力车者。



- 画郎中 裱画师傅。
- 朝奉 当铺内的雇员。
- 作头 \*营造商。
- 泥水竹 泥瓦工。
- 生意帮 做同一生意的行帮。
- 行派 行会派别。
- 茶会 各项职业中同人的组织,遇事不能解决,就前往评理。
- 户头 主顾。
- 二房东 将租借的余屋转租给别人的人。
- 行贩 小商贾。
- 叫货生意 小贩持货沿街叫卖者。
- 跌打 专事翻筋斗、倒立者。
- 老江湖 经常闯南走北谋生的人。
- 票友 业余的戏曲演员。
- 马快 捕役。
- 巡捕 租界外国警察。
- 三棧头 三道头 旧上海外国巡官。
- 暗差 \*密探。
- 包打听 便衣侦探。
- 红头阿三 对旧上海租界里原籍印度的警察的贬称。
- 华人 中国人,用于旧上海租界内。
- 玻璃杯 酒吧间的女招待。
- 花瓶 对机关银行等女职员的爱称。

洋行小鬼 执业洋行但职业不高者。

老娘 (1) \*老鸨。(2)年老母亲或年老妇女的自称。

婊子 (1)娼妓。(2)骂女人如娼妓。

长三 (1)上等妓女。(2)接龙牌中的一张六点牌。

么二 'yaogni 次等妓女。

汤排 有老年妇女为之勾引嫖客的下等妓女。

大先生 高级妓院称妓女。

屁精 专搞同性恋性行为者。

嫖客 经常出入妓院和乱搞男女关系的人。

垃圾马车 (1)喻滥交滥嫖滥狎者。(2)不拘种类，兼收并蓄。

李相人嫂嫂 游荡无业的女流氓。

小老公 女子的外遇。

半开门 秘密卖淫者。

台基 以房屋供人为野合之所而取得租金者。

下作党 下流人。

拆白党 (1)敲榨勒索的地痞流氓。(2)不务正业的青年，结群终日游荡奸骗妇女。

白蚂蚁 地皮蛀虫 (1)地皮房屋的掘穿者。(2)白蚁。

老蟹 (1)妇女中老而狡猾者之称。(2)称手段老滑者。

钝汉 做事迟钝的人。

板门 喻肥硬的人。

罗宋瘪三 对旧上海的白俄人的贱称。

蛮皮(小)因 顽皮小孩。

新郎官 \*新郎。

新娘娘 \*新娘。

喜娘 伴在新娘身边的女子。

伴(姑)娘 女宾相。

来喜妈妈 孕妇。

方丈和尚 庙内的主事。

师姑 \*尼姑。

当家尼姑 庵内的主事。

出家道士 毛山道士 在庙中不成家的道士。

女修道长 修道院中的主事。

起课先生 占卜、算命者。

啣牌算命 用鸟雀选牌进行算命或真人。

茶礼 订婚时男方送去的首饰、糕点、茶叶、茶壶之类。

脚钿 亲友馈赠给主人家仆役的钱。

油衣 (1)油布做的雨衣。(2)雨衣。

头绳衫 毛线衣。

作裙 围裙。

抱裙 裹裙。

长衫 盖至膝盖以下的衣衫。

背褡 背心,无袖衣。

牛头裤 \*三角裤。

一裹裙 前后不开叉的裙子。

吊袜带 腿上吊住短袜子的带子。

钉鞋 雨鞋。

荷兰水 \*汽水。

江北棚棚 结构简陋的房屋，多为板木竹泥搭建而成，户主原籍多苏北人。

庭心 小院子。

明瓦 新式瓦片。

明角窗 老式窗口，嵌有云母片。

鹰架 建亭造塔时先用木料搭的架子。

郎当 碎杂的东西。

排杌 \*方凳。

杌子 \*凳子。

十景椅 红木椅，上有景石镶嵌。

匠床 夏天午睡用的单人床，带固定的枕法，用藤作床铺。

竹桃 \*竹床。

剪勺 汤匙。

千里镜 \*望远镜。

美孚灯 \*煤油灯。

地火灯 \*煤气灯。

洋火 火柴。

黄包车 东洋车 人力拖拉的双轮载大车。

自备汽车 私人轿车。

羊角车 独轮小车。

落车 下车。

船坞公司 \*船厂。

火轮船 \*轮船。  
邮差 \*邮递员。  
经布 \*织布。  
铁车 洋机 \*缝纫机。  
洋油 \*煤油。  
田月 \*田。  
月规钹 每月的薪水。  
阿大先生 \*经理。  
帐房(先生) \*会计。  
米路货 洋货 外国进口货。  
炒光棍 穷经营。  
轧头寸 做帐,拉平收支。  
头寸 “钱”的别称,用于商业、银行、企业单位。  
洋行 (1)外国资本在我国开设的商行。(2)专跟外国商人做买卖的商行。  
同业公会 同行业企业的行会组织。  
绸缎庄 绸布商店。  
茶食店 食品店兼卖茶叶。  
切面店 面铺。  
槽坊 油酱店。  
栈房 \*旅社。  
包饭作 包把饭菜送至中型商店里的小饭店。  
地货行 卖水果、西瓜、蔬菜的商行。  
木行 \*木材店。  
寄卖行 \*寄售商店。

衣庄 估衣铺。  
典当 当铺。  
划衣庄 典衣铺。  
拍卖行 叫价拍卖旧物品的店馆。  
押头店 重利盘剥的小当铺。  
混堂 \*浴室。  
燕子窠 鸦片烟馆。  
烟花间 下等妓院。  
向导社 变相妓院。  
会馆 同省、同市或同业的人设立的机构,主要以馆址的房屋供同乡、同业聚会、寄寓,有的兼办丧葬。  
巡捕行 租界外国警察局。  
幼稚园 \*幼儿园。  
立壁角 罚站在教室的一角。  
黄历 历本 历书。  
戒尺 老师对犯纪律的学生打手心的尺。  
号单 目录。  
拉绳 \*拔河。  
时辰钟 自鸣钟 能打点的钟。  
的笃班 越剧或越剧团的前身。  
申曲 \*沪剧。  
日戏 \*日场。  
影戏 \*电影。  
影戏馆 \*电影院。

散戏馆 散戏了。

老鸱 lhaohho \*乌鸦。

麻鸟 mhodiao (1)\*麻雀。(2)喻男孩生殖器。

雁鹅 nhgengu \*雁。

蹩屙 bhete 艰难地爬动；乌龟~。

净 zin 洗。

打点 \*包涵。

出恭 如厕。

包荒 代人掩过，包瞒。

齐嘲 叽叽喳喳地叫嚷。

做道 合伴；送三个男小囡~孝相长远。

批揭 \*批评。带有恶意，非正当。

话坏 毁谤。

知照 吩咐使知；关照。

告落 化费；~两钿。

绕脚 (1)缠足。(2)瞎缠，胡缠。

胡调：一味嬉游，不务正业，不正派。

蛮水 玩水。

作道 对；在规范之内，在理儿上；伊迭能做末，也是  
~个。

戳镜 五分头 \*打耳光。

梭 soo 快，爽；伊一路走得~来。

黄六 (1) 虚诈。(2)一场空，事情终成画饼；迭桩  
好事到末脚~脱。

□□ 'xiazā 小孩聪明灵巧，善领会。

男宠 'teɔŋ 难为情,一般形容小孩。

忘命 拚命也。

糜糟 ɑoɔɑo 脏。

汤凶 'tɑŋx'ɔŋ 浪费。

相赢 很便宜。

大远许 很远很远;事体脱依话个推板~。

绑票 将人绑架、隐藏而后勒索钱财的行为。

劈招 分钱。

拆梢 流氓借端敲诈,勒索财物。

马浪荡 二流子穷极无聊,在马路上飘荡。

皮榔头 拳头。

仙人跳 活络门门 一种男女串通设局骗人钱财的无赖行为。设计以女色诱人,后有男子突然闯入房间,声称是其丈夫,由其党羽作调解人,令受骗人出钱罢议。

抄靶子 警察或流氓搜身行为。

剥田鸡 剥猪猡 抓路人剥光其身上衣服的行为。

剥田鸡指对小孩。

背娘舅 晚上用绳子勒住路人头颈背往冷僻处勒索钱财。

打野鸡 (1)狎宿下等妓女。(2)一时有兴趣,偶而加入某事效尤。

拉皮条 (1)勾引介绍男女相识而成暧昧行为。(2)介绍双方从不相识到相识或促成某事,一般指不正当的事或行为。



- 卷地皮 席卷而光；刻剥聚敛。
- 看冷铺 坐观他人危急，不肯援助。
- 垫台脚 有事求人而行贿。
- 采毛桃 偷鸡。
- 拆搭子 合伙作事中途拆离。
- 捐木梢 上当。
- 拔短梯 私人相约，末了失信反悔，许物不偿。
- 吃讲茶 下流社会双方争执不能解决，到茶肆将事公论。
- 吃大菜 拘获犯人，裸体浇以冷水示儆。
- 吃板茶 每日必上茶馆坐饮。
- 做功德 延请僧道诵经，为亡者超度。
- 有才情 聪明，会出主意。
- 烧冷灶 用旧物。
- 先拾着 讥人窃物；别人既没落脱，~。
- 十里洋场 上海租界别称。
- 另开码头 到另一处再发迹。
- 划拉到手 弄到手。
- 后台老板 (1) 京剧、旧戏中在后台的某行当负责人。(2) 背后靠山。
- 七生八嘴 \*七嘴八舌。
- 千端百整 一切都准备定当。
- 千思百量 反复思量。
- 香花灯烛 花灯香烛之类。

担汤挑水 端茶端水,形容忙碌侍候。

乡邻市舍 左邻右舍,各方亲朋。

咬揪撬打 咬、拧、打等齐加。

话长说短 说长道短。

拖水夹浆 一身泥水。

闲神野鬼 游手好闲的人。

头端面正 容貌端正。

翻蛆搭舌头 胡说八道。

有天旼日头 (1)阴暗。(2)社会黑暗。

死脱外国人 遇事棘手。

吃外国火腿 被外国人脚踢。

吃五枝雪茄烟 挨耳光。

#### 4. 新词语

这里收录的新词语是上海话中最新流传的词语,包括那些在青少年中首先使用开来的词语。

爸爸 'baba 称父亲。原来不说,现青少年已普遍使用。

妈妈 'mama 称母亲。旧时称女佣,堂妈,有时称一般已婚的妇女。现在青少年中已开始称自己母亲。

小爷叔 对经常捣蛋、惹是生非、难以管束的青少年的厌称,常带善意。

师傅 对一般的不认识的人招呼时的尊称,相当于过去常用的“同志”;~,请问依到西藏中路哪能

走？

头头 干部：俾单位个～上路，阿拉个～只会剥桔。

马大嫂 madhasao 谐音买汰烧(买、洗、煮)。干各种家务事，或对样样家务都担任的人的戏称。

阿乡 对乡下人的蔑称。

赖三 lhase 称两性关系混乱的女流氓。

木克 mhokkek 称男流氓。

钳工 对扒手的喻称。

踵头 congdhou (1)说话没把门的人。(2)做事莽撞、不思考后果的人。(3)冒险出头的人。

高头 上面：衣裳已经放辣床～。

下只角 hhozakgok 称离市中心较远的边缘市区原来比较贫穷破落、风气不够好的街区，贬义。

上只角 称离市中心较近的街区 and 市中心街区。

咸菜色 象咸菜那样的暗青色。

香烟灰 象香烟烟灰那样的灰色。

铁锈红 象铁锈那样的红褐色。

直统裤 裤管直形的长裤。

喇叭裤 裤管口呈喇叭形的长裤。

巴拿马西裤 用毛麻或化纤的粗纤维布做成的紧身长裤。

三黄鸡 嘴黄、毛黄、脚黄、肉嫩的鸡，为饮食店的一种菜。

香蕉椅 长型公共汽车或无轨电车里呈香蕉形的座椅，在车箱的软联处。

百得胶 bakdekgao 一种粘性很强的胶水，可粘合之物甚广。

八〇八 对手铐的喻称，取其形状象808。

外烟 进口香烟。

大兴货 非正宗的冒牌货、蹩脚货。

分 'fen 自由市场或黑市场上对钞票的别称，“一张分”等于一张十元钞票。

毛厘 mhaoli 自由市场或黑市场上对钞票的别称，“一角钱”等于“一~”。

硬档 由于条件过硬，在分配工作或加工资等处优势地位；我是独养儿子，当然是~，分配辣个海。

软档 与“硬档”相反。

模子 人的体型；依是大~，人家看见依侪吓个。

路子 (1)门路。(2)后门；买了两年买勿着，要去寻寻~。

歪路子 非正路；伊正正规规个本事末是阮没个，~倒有两条。

野路子 非正统，非科班出身；哪个演贯是~来个。

路角 (1)旁门道儿。(2)门路。

路数 门道；来路，我摸勿清啥个~。

窍槛 qiáoke 窍门；依要做成功拜只生意，要寻寻~。

挖儿丝 wakersy (1)办法，窍门，名堂；老师傅会做我勿会，拜里向一定有~辣盖。(2)噱头；依

要花花俵女朋友,拿点~出来。

台型 dheyin (1)面子。(2)时髦;我看侬个项链最~。

招势 'zaosy 面子;我看伊做出个事体,连~也勿要个。

浪头 lhangdhou 气势;大话:侬讲得~大来,不过既没浪花个。

弹滚;顶(回);侬脱我~得远点。伊来讨饶,拨我~回去勒!

弹脱 顶走;伊要想来找我麻烦,拨我~。

弹开 滚开;勿要轧上来,~点,~点!

放站 fang she 公共汽车或电车只停说定的几站,别的各站都不停。

烧香 'seo 'xian 为达到某个目的而买礼物赠送。有关有权者;侬勿~,伊就勿拨侬调出去。

敲定 'kaodhin 男女青少年彼此确定恋爱关系。

搭便 平等交易,彼此方便;拨侬正好看见,不过勿要讲出去,我拨侬一半(指脏物)大家~。

对开 双方打开架。

开手 双方开始动手打架。

紧俏 紧张热销的,受人喜欢的:~商品。

行俏 时行的,受人喜爱的;侬只颜色交关~。

大兴 dhaxin 冒牌、差、非正宗;噱唷,侬种~磁带啥人要!

煞根 sokgen 彻底,到极点,过瘾;今朝麻将搓得

~。

煞劲 很有劲儿；今朝阿拉字相得真~。

一级 第一流，到顶；最好；依做个生活~咪！| 搵幅画~！

顶脱 dintek 好到极点，盖了帽：搵条连衫裙真是~咪！

懂经 dongjin (1)时髦：搵套衣裳真~！(2)精通：搵个人着衣裳真~！

落桥 lhokjiao 做事情故意与人为难作梗，不上路。

惹 ghong 由“傻、楞”引申开来，指物品差劲，土气，不伦不类，不登大雅：依看搵只录相机卖相~哦？

惹脱勒 (1)太傻了；依~，去买来一只介惹个写字台来！(2)表示糊涂了，有后悔、悔悟之意；常用于错过一次机会或事做坏了之后；我~，介好一只录相吓没去看！

看看叫 koekoejiao 看看。“叫”在“看看”后代替表示尝试义的“看”；依个答数拨我~。

赫 hak 很，非常，极；伊个身材体形~好！搵套组合家具~嗲！

辣盖 lhakge 同“辣海”，在那儿；在。

帮 bang 和，同；我~伊是同学。| 我昨天帮芳芳打勒两只电话。

吃红灯 被交通红灯拦住：四十一路电车连吃几只

红灯,脱班勒。

敲奖金 减掉或停发奖金:我再迟到一次就要~勒。

卖闷包 卖大件商品时不打开包装卖:彩电勿准~。

开洋荤 指出国或伴随外国人游玩。

开酒包 大吃大喝:卖完帮批货色就去~。

通路子 打通后门:依哪能?帮帮我忙通通路子好哦,我也是实在既没办法。

钻路子 设法找门路。

拎勿清 'linfhekqin 不能领会,弄不清;头脑不清醒;笨:人家女朋友已经勿睬依勒,依只脑子要拎拎清,勿要老是~。[帮个学生告伊讲煞死也~!]

拎得清 'lindekqin 很能领会,很灵敏,聪明:依~勿啦,帮能简单个道理?帮个小人老~个。

拎清 'linqin (1)想想清楚,三思而行:帮帮事体依要~。(2)聪明,善领会:帮个小猫蚤~个。

退招势 'tezaosy 下面子,出丑:依帮种推扳个衣裳着出去,是退依自己招势个。[字也写勿好,勿要拿出去~勒。]

扎台型 zak dheyin (1)要面子,争面子:今朝舞会浪,伊为自己穷~勒。(2)有面子:伊派头大,辣朋友面前老~个。(3)出风头,有光彩,很精神:帮趟女排辣日本,台型扎足。

放白鸽 fang bhakgek (1)说空话;事先应诺,但实

际没有对某人做某事；但愿依今朝勿要～，否则  
既没人再睬依勤。(2)假以妇女嫁于某人，然后  
卷走对方钱财逃走的拐骗行为旧。

开大兴 'ke dhaxin 说而不做，失信于人：我当仔  
伊是个老实人，既没想到伊结果会～。

请财神 (1)延请名人或人材，为企业增利。(2)绑  
票的别名，把有钱财的人绑走，然后敲榨钱财还  
人的行为旧。

翻跟斗 买进票子或货物，以加倍的价钱卖出；一张  
热门个球票，伊翻勒几个跟头卖脱，被警察捉  
牢。

攒浪头 gque lhangdhou 夸口说大话。

混腔水 when 'qiansy 混过去算数，蒙混过关；老  
老实实讲清爽，依勿要想～揭便宜。

接翎子 jek lhinzy 领会对方的暗示，一个专门豁  
翎子，一个翎子接得赫快。

攒派头 ghue padhou 讲排场，显示自己风度；伊辣  
朋友面前几张十元头一甩，～。

攀模子 'pe mhozy 互相攀着身子比试谁的力气  
大。

斲踵头 'ze congdhou 枪打出头鸟，勿要冲辣前  
头，当心～。俗作“斩冲头”。

起蓬头 qib hongdhou 兴旺起来，梅两日梅片店生  
意～勒。

搭错经 经搭错 骂人如精神病人那样一时做出不



正常的行为,或说出不正常的话,常用作戏言。

谈敲定 谈恋爱:两个中学生就辣盖~,太早勒!

捌一刀 敲了一个竹杠。

黑心秤 称东西时昧良心短斤缺两严重的秤。

一只鼎 yekzak din 最优秀的:伊个技术辣车闾里是~。

头子活 善于与人交际得到好处,头脑灵活。

路道粗 善于打通各种关节,很有门路。

腔水浓 · 'qlansy ghniong 架子大,派头大:伊~。

我吃勿消。

乓乓响 'panpan xian (1) 好得没话说了,响当当的,蒋只复旦大学个毕业证书撰出来,~。|师傅个技术是~个。(2) 干脆,守信用,说到做到,名副其实。

帮帮忙 由“帮个忙,有数”引申开来(1)多关照,给点面子:朋友~,勿要拆我台勒!(2)不要瞎说;对别人的话或做的事表示不满或提出异议:~,依勿要当仔我钞票交关。|~,依再去学几年!

附录:上海话参考资料

14 Joseph Edkins 1853; «A Grammar of Colloquial Chinese as Exhibited in the Shanghai Dialect»; 1869; «A Vocabulary of the Shanghai Dialect» Shanghai; Presbyterian Mission Press.

2. Shanghai Christian Vernacular Society 1981; «Syllabary of the Shanghai Vernacular»; 1901 «An English-Chinese Vocabulary of the Shanghai Dialect». Shanghai, American Presbyterian Mission Press.
3. Rebouin, R.P. 1894; «Dictionnaire Français-Chinois Dialect de Chang-hai, Song-Kiang, etc» zv Shanghai.
4. Davis, D.H. 1910; «Shanghai Dialect Exercises» Shanghai.
5. Gilbert McIntosh 1916; «Useful Phrases in the Shanghai Dialect» Shanghai; Presbyterian Mission Press.
6. 高本汉 (Bernhard Karlgren) 1916-1926《中国音韵学研究》商务印书馆 1940 版。
7. 胡祖德, 1922;《沪谚》。
8. Parker, R. A. 1923; «Lessons in the Shanghai Dialect». Shanghai 广协书局总发行所。
9. 严英孙, 1924;《上海俗语大辞典》, 上海云轩出版部发行。
10. 赵元任, 1928;《现代吴语的研究》, 清华学校研究院丛书第四种, 北京。
11. 汪仲贤, 1935;《上海俗语图说》上海; 社会出版社。
12. Bourgeois, A. M. 1941; «Grammaire du

Dialecte de Changhai》 Shanghai.

13. 江苏省和上海市方言调查指导组编1960,《江苏省和上海市方言概况》,江苏人民出版社。
14. 许宝华、汤珍珠,1962:《上海方音的内部差异》,《复旦大学学报》1962.1,上海。
15. 许宝华、汤珍珠、钱乃荣,1981:《新派上海方言的连读变调》,《方言》1981.2;1982.2;1983.3. 北京。
16. 沈同,1981:《老派上海方言的连读变调》,《方言》1981.2;《上海话老派新派的差别》,《方言》1981.4. 北京。
17. Michael Sherard 1980《A Synchronic Phonology of Modern Colloquial Shanghai》; 1982:《A Lexical Survey of the Shanghai Dialect》 Computational Analyses of Asian and African Languages No. 15, March 1980; No. 20 March 1982., 东京。
18. 宫田一郎、许宝华、钱乃荣,1984,《上海语、苏州语学习与研究》,日本光生馆,东京。

## 后 记

本书一波三折，如今终于与读者见面了。早在1986年初，我应《上海民俗文化丛书》主编仲富兰先生之邀，编写《上海方言俚语》，以作为该丛书的一种。在丛书主编和编委以及出版社责任编辑的热情鼓励和指导下，书稿按丛书要求和出版计划如期完成，可以说正是他们的帮助和关心才促成本书的问世。

由于多种原因，丛书已难以按计划出版，所以本书的出版也就没有冠以《上海民俗文化丛书》之名，但是我不会忘记丛书主编仲富兰先生、副主编吴绍中先生等对上海民俗文化的积极推崇和对我多方面的帮助，在此再向他们表示深切谢意。

钱乃荣

1989.11.11

于上海社会科学院出版社

[ G e n e r a l I n f o r m a t i o n ]

书名 = 阿拉讲闲话乒乒响 上海方言俚语

作者 =

页数 = 4 1 1

S S 号 = 0

出版日期 =

V s s 号 = 5 2 4 4 3 8 2 3